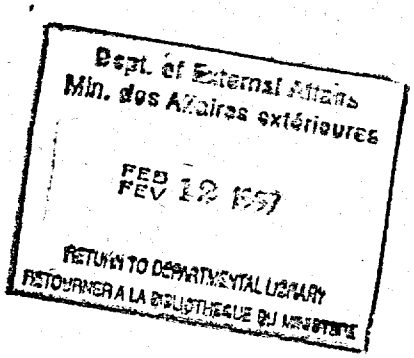
S
.b2964557(E)
.b2964569(E)
[illegible]

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

FEB
FEV 12 1997

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE



Mrs. Thompson R MGL-5

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 1 January 6, 1986 Numéro 1 6 janvier 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Cancellation of Duty Officer System

As of January 1, 1986 the present duty officer system at headquarters will be discontinued. In its place will be an around the clock Operations Watch as outlined in CD Admin. No. 32/85 of August 22, 1985. The Watch, which is located in the Operations Centre (ZSEO), will take over all functions of the Duty Officer, and should be contacted at (613) 996-8885. The main departmental number (613) 996-9134 may continue to be used as a back-up number in order to contact the guard on duty.

FSD 58 - Post Differential Allowances (PDA)

The Foreign Service Directives were amended effective December 1, 1985. One change is the addition of a new level V to the PDA, as follows:

Unaccompanied:	$5,836 per annum
Accompanied by one dependant:	$7,296 per annum
Accompanied by two or more dependants:	$8,754 per annum

The new Level V hardship posts are Lagos, Dhaka, Hyderabad and Rangoon.

Hardship levels have been established for Abu Dhabi, at Level II and La Paz, at Level IV.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Suppression du système des agents de service

Le système actuel des agents de service à l'Administration centrale disparaîtra le 1er janvier 1986. Il sera remplacé par un Service de garde fonctionnant 24 heures sur 24, comme l'expliquait la Circulaire administrative no 32/85 du 22 août 1985. Le Service de garde, situé au Centre des Opérations (ZSEO), assumera toutes les fonctions de l'agent de service. Le numéro à signaler est (613) 996-8885. Le numéro principal du Ministère (613) 996-9134 peut continuer de servir de numéro de dépannage pour communiquer avec le garde de service.

DSE 58 - Indemnité différentielle de mission (IDM)

Les Directives sur le service extérieur ont été révisées à compter du 1er décembre 1985. On a ajouté le nouveau niveau V suivant à l'IDM:

Non accompagné:	5,836$ par année
Accompagné d'une personne à charge:	7,296$ par année
Accompagné d'au moins deux personnes à charge:	8,754$ par année

Le nouveau niveau V s'applique aux missions suivantes: Lagos, Dhaka, Hyderabad et Rangoon.

Des niveaux de difficulté ont été établis pour Abu Dhabi (niveau II) et La Paz (niveau IV).

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Medical Care Insurance Remuneration Supplement for 1985

In Ontario, Alberta, British Columbia and the Yukon, the federal government contributes a portion of the provincial medicare premium on behalf of its employees. These provinces levy a health insurance premium and it is paid by each employee by salary deduction to the provincial authorities.

When an employee has resided in a province that does not levy health insurance premiums (Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories) the Government contributions are payable directly to the employee upon application as a remuneration supplement. A refund will be made by a single payment.

Personnel eligible for this remuneration supplement are advised to apply for it. The required application forms may be obtained from the Health Plan Section (ABMH) in Ottawa.

The expiry date for submission of these applications is June 30, 1986.

Supplément de rémunération au titre de l'assurance-maladie pour 1985

En Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon, le gouvernement fédéral paie une partie des cotisations de ses employés au régime provincial d'assurance-maladie. La prime que ces provinces perçoivent à cet égard est retenue à la source du salaire de tout employé et versée aux autorités provinciales.

Dans les autres provinces (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Edouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau Brunswick, Québec, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest) où une telle prime n'est pas perçue, les contributions du gouvernement fédéral sont payables aux employés, directement et sur demande, sous forme de supplément de rémunération. Ce remboursement se fait en un seul versement.

Les employés admissibles à ce supplément de rémunération sont invités à en faire la demande en se servant du formulaire approprié qu'ils peuvent obtenir de la Section de l'assurance-maladie (ABMH) à Ottawa.

Les demandes devront être reçues avant le 30 juin 1986.

PERSONNEL INFORMATION

Special Adviser - ZSPA

Mr. C.F.W. Hooper has been named Special Adviser to the Director General, Security Services Bureau; his symbol is ZSPA.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Conseiller spécial - ZSPA

Mr. C.F.W. Hooper a été nommé Conseiller spécial du Directeur général des services de sécurité; son symbole est ZSPA.

Temporary Help Services

As agreed with Treasury Board, the Under-Secretary of State for External Affairs has delegated his authority to approve personal services contracts or temporary agency employment for more than eight weeks to the Associate Under-Secretary.

It should be noted that each contract expected to exceed eight weeks must be submitted to Personnel well in advance of the eighth week in order to ensure that all administrative steps are completed before the deadline. Under no circumstances are agency contracts to be extended beyond eight weeks without prior approval of the Associate Under-Secretary.

Services de travail temporaire

Suite à une entente avec le Conseil du Trésor, le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures a délégué au Sous-secrétaire associé le pouvoir d'autoriser les contrats de services personnels, ainsi que les demandes de services de travail temporaire de plus de huit semaines.

Veuillez noter que toutes les demandes de services de travail temporaire de plus de huit semaines doivent être envoyées à la direction du personnel bien avant la huitième semaine, afin que toutes les formalités administratives soient complétées avant l'échéance. Un gestionnaire ne doit en aucun cas autoriser de telles prolongations sans l'autorisation préalable du Sous-secrétaire associé.

Life on a Carousel - A Rotational Career

A lunch-hour briefing will be given by the Posting Services Centre in its training room (D1-195) at noon on Wednesday, January 15, on the subject of the posting cycle and the role of the Posting Services Centre in assisting employees and their families in the various stages of the posting process. Foreign service employees interested in attending are reminded to register with Lucia Arruda at 992-2221.

La vie sur un manège - Une carrière permutante

On rappelle qu'une séance d'information sur le cycle d'affectation et le rôle que joue le Centre des services à l'affectation (ADTB) dans la préparation des employés et de leur famille aux diverses étapes du processus d'affectation aura lieu le jeudi 16 janvier à 12 h dans la salle de formation de ADTB (D1-195). Les employés du service extérieur qui sont intéressés à y assister sont priés de s'inscrire auprès de Lucia Arruda au 992-2221.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kerr, C.M.	CO-2	TGP	1985-12-31

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

RETIREMENT

The Under Secretary announces that the following officers will retire from the Public Service and expresses the Department's appreciation for their long and distinguished service:

Mr. Tom Czarski

Mr. Czarski, who retires December 31, 1985, joined the Public Service in 1952. He has served with the Department of National Defence, Revenue Canada (Taxation) and the Treasury Board. In 1971, he joined the Department of Industry, Trade and Commerce where he served in a number of senior positions. In 1982, with

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

RETRAITE

Le Sous-secrétaire annonce que les employés suivants prendront leur retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour leur longue et remarquable carrière:

M. Tom Czarski

M. Czarski est entré à la Fonction publique en 1952 et a servi avec le ministère de la Défense nationale, Revenu Canada (Impôt), et le Conseil du Trésor. En 1971, il est entré au ministère de l'Industrie et du Commerce où il a occupé plusieurs postes dans la haute direction. En 1982, au ministère des Affaires extérieures, il a été

the Department of External Affairs, he was appointed Special Advisor, Sector and Corporate Planning, Policy Coordination and more recently, Special Advisor, Export 85.

Mr. Gordon F. Mintenko

Mr. Mintenko, who retires December 31, 1985, joined the Department of Trade and Commerce in 1954. He has served abroad in Bombay, Leopoldville, Bonn, Lagos, Paris, Brussels (EEC), and in Washington. In Ottawa, he was Director, Resources Industries Division and more recently Director, Resource Policy Division with External Affairs.

Mr. J.-M. Touchette

Mr. Touchette, who retires January 15, 1986, served with the Canadian Army from 1951-1952. He joined the Department of External Affairs in 1959 and has served abroad in Beirut and Cairo. In 1972, he was appointed Director, Western Europe; in 1975, Ambassador to Egypt; in 1977, Ambassador to Tunisia; in 1980, Assistant Under-Secretary, Europe and in 1982, Ambassador to Greece.

Mr. C.J. Van Tighem

Mr. Van Tighem, who retires December 31, 1985, served with the Royal Canadian Navy from 1942 to 1945. He joined the Department of Trade and Commerce in 1945 and has served abroad in Lima, Sao Paulo, Rio de Janeiro, Mexico City, Vienna, New York and London. In 1972, he was appointed Ambassador to Venezuela and in 1975, Consul General in Milan. Returning to Ottawa in 1982, he has held a variety of senior positions including the most recent as Director General, Cultural, Public and Information Programs.

Conseiller spécial à la Planification ainsi qu'à la Coordination de la politique et, tout récemment, Conseiller spécial, Exportation 85. Il prendra sa retraite le 31 décembre 1985.

M. Gordon F. Mintenko

M. Mintenko est entré au ministère du Commerce en 1954 et a été affecté à plusieurs missions dont Bombay, Léopoldville, Bonn, Lagos, Paris, Bruxelles (CEE) et Washington. À Ottawa, il a été Directeur, Industries des ressources et, tout récemment, il a occupé les fonctions de Directeur de la politique des ressources aux Affaires extérieures. Il prendra sa retraite le 31 décembre 1985.

M. J.-M. Touchette

M. Touchette a servi avec l'Armée canadienne de 1951 à 1952 et est entré au ministère des Affaires extérieures en 1959. Il a servi à l'étranger à Beyrouth et au Caire. En 1972, il a été Directeur, Europe de l'Ouest; en 1975, Ambassadeur en Égypte; en 1977, Ambassadeur en Tunisie; en 1980, Sous-secrétaire d'État adjoint, Europe et en 1982, Ambassadeur en Grèce. Il prendra sa retraite le 15 janvier 1986.

M. C.J. Van Tighem

M. Van Tighem a servi avec la Marine royale du Canada de 1942 à 1945. Il est entré au ministère du Commerce en 1945 et a été effecté dans plusieurs missions y compris Lima, Sao Paulo, Rio de Janeiro, Mexico, Vienne, New York et Londres. En 1972, il a été nommé Ambassadeur au Venezuela et en 1975, Consul Général à Milan. À son retour à Ottawa en 1982, il a occupé plusieurs postes dans la haute direction dont celui de Directeur général des affaires culturelles et de l'information. Il prendra sa retraite le 31 décembre 1985.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Earo Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday January 8, January 22 and February 5 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 995-7931 or Gloria McArthur at 995-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredi 8 janvier, 22 janvier et 5 février dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 995-7931 ou Gloria McArthur au 995-3535.

R.M. Thompson
E. Brok.

Noted. R.

MGL-5

EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 2 January 13, 1986 Numéro 2 13 janvier 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telecommunications - New Record

The Telecommunications Division announces that on November 20, 1985 a new record was established for the number of groups transmitted via NOCAMS in a 24 hour period. On that day 30,019 messages were processed for a total of 6,572,113 groups; an increase of 457,434 groups over the previous record set on September 27, 1985.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Télécommunications - Record battu

La Direction des télécommunications annonce qu'un nouveau record quant au nombre de groupes transmis par NOCAMS dans une période de 24 heures a été établi le 20 novembre 1985. Ce jour-là, 30,019 messages ont été acheminés pour un total de 6,572,113 groupes; une augmentation de 457,434 groupes sur le record précédent établi le 27 septembre 1985.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mackay, L.R. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1985-10-28
MacLellan, R. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-01-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lecompte, J.P.	AS-4	MPM	1985-12-02
Reynolds, J.	EG-ESS-8	MRP	1985-11-04
Smith, L.	CR-5	ABMP	1985-11-05

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Caruana, G.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Chrysafidis, A.	CR-3	MPR-Montréal	1985-12-06
Corriveau, A.M.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-12
Déry, C.	AS-3	ZSE	1985-09-30

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

TERM APPOINTMENTS (cont.) NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dicaire, M.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Edwards, L.	ST-SCY-4	TGX	1985-11-22
Heutehaus, S.	CR-3	MPR-Toronto	1985-11-25
Janssens, B.	CR-3	PAM	1985-11-30
Kouyoumjian, A.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Leblanc, K.	ST-SCY-2	TDO	1985-12-06
McRae, L.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-12
Moore, L.	AS-1	TDO	1985-12-09
Ohnona, P.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Pitsas, M.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Richardson, M.	CR-3	MPR-Toronto	1985-11-25
Richer, S.	CR-3	MPR-Montréal	1985-11-06
Sawczuk, H.	DA-CON-3	MPR-Calgary	1985-12-02
Selak, J.	CR-3	MPR-Toronto	1985-11-25
Siviero, P.	CR-3	APSC	1985-11-30

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Madore, M.C.	AS-4	MRC	1985-01-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Grant, J.	CR-3	MPR-Fredericton	1985-12-10

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Preece, D.	CM-6	MGT	1985-11-12
Strickland, A.	CM-6	MGTC	1985-10-15
Willberg, W.	CM-6	MGTC	1985-10-28

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Tiefenbrunner, L.	CR-4	Lagos	1986-01-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Joyce, R.K. (EX)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1986-01-13

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Denault, J.D.E. (EX)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1985-12-16
Dubé, R.A.H. (FS)	T & L / C & V	TD/ST Colombo	1985-12-29
Dubois, A. (FS)	TD/ST Ottawa	Conakry	1985-12-07
Greaves, S. (PM)	CIDA/ACDI	San José	1986-01-06
LeConte, B.K. (FS)	T & L / C & V	CEIC	1986-01-06
Levine, M. (FS)	LGP	CEIC	1986-01-06
Oppertshauser, M.A. (EX)	TD/ST Ottawa	Georgetown	1985-12-13
Scott, L.F.M. (FS)	LGP	TD/ST Lima	1986-01-03

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary deeply regrets to announce the sudden death of Mr. John T. Land in Ottawa, on January 1, 1986. After three years' service in the Royal Canadian Navy, 1963-66, Mr. Land joined the Department of Manpower and Immigration. During a distinguished career, Mr. Land served in Glasgow, Rome, Cairo, Belgrade and London. He is survived by his wife Gitta, and son, Peter.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le profond regret de vous informer du décès subit de M. John T. Land, survenu à Ottawa le 1er janvier 1986. Après avoir servi trois ans dans la marine canadienne (1963-66), M. Land est entré au ministère de la Main-d'Oeuvre et Immigration. Durant sa remarquable carrière, monsieur Land fut affecté à Glasgow, Rome, Le Caire, Belgrade et Londres. Lui survivent son épouse Gitta et un fils, Peter.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

FOR RENT: Lowertown studio apt. newly carpetted (wall-to-wall), excellent condition, near Guigues & King Edward. $356/month incl. hydro & heat. Phone 741-2059 after 6 p.m.

TO SUBLET: 1-bedroom apartment available in February. Located on Hinchey Avenue near the corner of Parkdale and the Parkway. Modern highrise with good view, balcony, laundry facilities on each floor, storage room, sauna, exercise and party room. $482. Telephone 995-1645.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minute walk from External. Two bedrooms, 1½ bathrooms with two additional bedrooms in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room and separate dining room. Modern kitchen and bathroom. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. $189,500 or $1100 monthly. Telephone 230-9101 (day) or 729-9650 (evening).

FOR SALE: 1983 Datsun 200SX, one owner, excellent condition, less than 40,000 km. Telephone 990-5989.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 3 January 20, 1986 Numéro 3 20 janvier 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Intercity Calling Guide

Holders of the Government Inter-city Calling Guides are asked to insert the listing "from Kingston ... to all of Canada ... 545-8000". The new service is effective February 3, 1986.

Telephone Use

Members of the Department are reminded that when answering the telephone, they are to respond using the full name of their office or the name of the incumbent rather than the internal departmental symbol.

Use of the symbols is difficult enough for those who work in the Department, but for callers from outside they are reported to be totally incomprehensible.

Terminology - Head of Mission

Material submitted to MFSA for subsequent publication (circular documents, administrative notices, manual amendments, etc.) often includes the term "Head of Post". We draw your attention to the Department of External Affairs Act which states clearly that an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada is officially designated a Head of Mission.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Guide du réseau interurbain

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État sont priés d'insérer l'inscription "de Kingston ... partout au Canada ... 545-8000". Le nouveau service entre en vigueur le 3 février 1986.

Usage du téléphone

Nous rappelons aux membres du Ministère qu'ils doivent répondre au téléphone en indiquant le nom complet de leur service ou le nom du responsable plutôt que le symbole prévu pour l'usage interne du Ministère.

Les symboles sont déjà assez difficiles à manier pour ceux qui travaillent au Ministère; pour les personnes qui appellent de l'extérieur, ils se révèlent, nous dit-on, entièrement incompréhensibles.

Terminologie - "Head of Mission"

La version anglaise des documents soumis à MFSA pour publication (circulaires, avis administratifs, modifications de manuels, etc.) utilise souvent le terme "Head of Post". Nous vous signalons que selon la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, les ambassadeurs, hauts-commissaires et consuls généraux du Canada sont considérés comme chefs de mission (Heads of Mission).

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

MFSA will be amending its distribution lists and publications accordingly, and we would request that authors use the correct terminology when submitting material for publication.

MFSA modifie ses publications et listes de distribution en conséquence et demande aux auteurs d'utiliser la terminologie exacte quand ils lui envoient des documents à publier.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Buxton, D. (ES)	RCT	Washington	1986-01-22
Carson, J. (CO)	LST	TAN	1986-02-03
Juneau, G. (CO)	CME	MMA	1985-11-07
Prud'homme, A.S. (CO)	GMT	DRIE/MEIR	1986-02-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Binette, R.	PG-1	MRM	1985-09-30
Black, D.	FI-4	MRC	1985-12-05
MacDonald, M.L.	CR-3	MGL	1985-11-01
Picard, C.	PE-3	ABK	1985-11-25
White, M.	AS-1	MGI	1985-08-08

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
De Chantal, M.-L.	AS-3	ZSE	1985-10-01
Gravelle, D.	CR-3	ESC	1985-11-29
Lambert, P.	CR-2	MPC	1985-12-30
Lee, F.	CR-3	MPR-Toronto	1985-12-11
Louiseize, L.	CR-2	MPC	1985-12-30
Mason, F.	CR-4	MPR-Toronto	1985-12-11
McKinnon, L.	ST-SCY-3	TTD	1985-11-20
Nicholson, G.	ST-SCY-2	EEF	1985-11-30
Young, C.	DA-CON-2	MPR-Toronto	1985-12-09

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arsenault, D.	DA-CON-3	MPR-Calgary	1986-01-06
Etlin, B.	CR-3 (1)	MPR-Toronto	1985-12-28

(1) Term/temporaire

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lahaie, C.	CR-6	MFF	1984-07-03
MacMillan, G.	PG-2	MRM	1985-04-01
Robertson, B.	AS-3	MGI	1985-08-12
Shine, I.	ST-SCY-2	LCR	1985-04-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Goodrick, L.	CR-3	CR-4	1985-12-17
Marini, S.	CR-2	CR-4	1985-12-17
Paolini, C.	CR-3	CR-4	1985-12-17
Quesnel, S.	CR-3	CR-4	1985-12-17
Taleghani, M.	CR-3	CR-4	1985-12-17

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Mr. G. Lavertu, formerly Director, Intelligence Division (ZSI), is now Director-General, Foreign Intelligence Bureau (IND), effective January 6, 1986.

M. G. Lavertu, Directeur du renseignement (ZSI), devient Directeur général du renseignement étranger (IND) à compter du 6 janvier 1986.

Mr. P.R. Anderson, Director, Political Intelligence Division (INP), effective January 6, 1986.

M. P.R. Anderson devient Directeur du renseignement politique (INP) à compter du 6 janvier 1986.

Mr. K.J. Harley, Director, Intelligence Services Division (INS), effective January 6, 1986.

M. K.J. Harley devient Directeur des services de renseignement (INS) à compter du 6 janvier 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Burns, R. (CR)	MGI	LWOP/CSS	1986-01-20
Campbell, D. (ST-SCY)	LWOP/CSS	MFSX	1986-01-06
Carter, P.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1986-01-02
Di Monte, C. (ST-SCY)	TD UNGA New York/ ST A.G.N.U.	T & L / C & V	1985-12-20
Helmke, C. (CM)	Brasilia	T & L / C & V	1985-12-20
Irving, J. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1985-12-20
Lacroix, R. (CR)	PGB	T & L / C & V	1986-01-02
	T & L / C & V	Osaka	1986-01-12

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mitchell, B. (ST-SCY)	TD UNGA New York/ ST A.G.N.U.	T & L / C & V	1985-12-20
	T & L / C & V	PPT	1986-01-06
Munroe, L. (ST-SCY)	TD UNGA New York/ ST A.G.N.U.	T & L / C & V	1985-12-20
	T & L / C & V	Tel Aviv	1985-12-30
Zicat, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1986-01-04

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bell, K.	CM-3	MGTC	1985-10-28
Sealy, L.	CM-4	MGTC	1985-12-17

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubois, D.	ST-SCY-3	SFX	1985-10-01
Challen, G.	CM-7	MGTC	1985-10-22
Ferland, J.	CM-6	MGTC	1985-11-25
Koop, R.J.	CR-4	Moscow/Moscou	1985-12-01
Maheux, F.	ST-SCY-4	Brussels/ Bruxelles	1985-01-11
Pursey, F.G.W.	GS-PRC-8C4	London/Londres	1985-10-27
Shadforth, A.U.S.	CM-4	MGTC	1985-12-03
Ullyot, G.	CM-6	MGTC	1985-08-07

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hart, G.	ST-OCE-3	New York C.G.	1986-01-05
Morrison, D.	ST-SCY-2	Edmonton	1985-12-31

CHANGE OF NAME CHANGEMENT DE NOM	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	NEW NAME NOUVEAU NOM
Fraelic, W.P.	ST-SCY-2	Stockholm	Fraelic-Sandsjo

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Joyce, R.K. (EX)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1986-01-13
Gignac, J. (EX)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	Vienna/Vienne	1986-01-04

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Sherwood, A.P. (EX)	Baghdad	T & L / C & V	1986-01-23
Spencer, M.C. (EX)	T & L / C & V	Osaka	1986-01-15
Turner, V.G. (EX)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-01-10

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Shortliffe, G.	EX-5	CCB	1986-01-01

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Denault, J.D.E. (EX)	T & L / C & V	RWP	1986-01-08

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Leo Carisse effective September 3, 1985. Mr. Carisse joined the Department in September, 1971 and worked with the Passport Bureau.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Léo Carisse a pris sa retraite de la Fonction publique le 3 septembre 1985. M. Carisse s'est joint au Ministère en septembre 1971 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR RENT: Kirks Ferry (Gatineau Hill), 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, cathedral ceiling, basement, carport, wooded secluded lot, 15-20 min. from Ottawa, 827-3696.

FOR RENT: In England, beautiful country house in Kent. Three bedrooms, 1½ bathrooms, large garden, 60 minutes from London, 16 miles from the sea. $800 a month. Call evenings 749-7604.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minute walk from External. Two bedrooms, 1½ bathrooms with two additional bedrooms in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room and separate dining room. Modern kitchen and bathroom. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. $189,500 or $1100 monthly. Telephone 230-9101 (day) or 729-9650 (evening).

FOR SALE: 1983 Honda Accord hatchback; automatic; 14,500 original kms (one owner); AM/FM stereo cassette; rustproofed/permashined; 5 all-season radial tires; regularly maintained and in excellent condition -- some spare parts included. If interested call 745-9851 after 6:30 p.m.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 4 January 27, 1986 Numéro 4 27 janvier 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Discontinuance of Editorial Assistance Service

The Official Languages Division (ADL) announces the termination of its text revision, terminological and linguistic consultation services in both English and French. Departmental employees wishing to do terminological research on their own, however, are invited to use TRAN's library and card-index.

The Department nevertheless stresses its continued interest in the quality of written material. All personnel are encouraged to ensure that there is no reduction in the quality of written communications. Second official language work should be reviewed within the work-unit. The production of bilingual texts should be equitably distributed among personnel so that the onus is not always on the same individuals.

Video Screening: Code for the Public Service

The Office of the Assistant Deputy Registrar General, under the auspices of the Treasury Board, has produced a video tape on the new Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service. Copies of the tape are being sent to all missions; to give employees in the L.B. Pearson building an oportunity to see the

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Abolition du service de révision

La Direction des langues officielles (ADL) annonce la cessation de son service de révision des textes et de consultation terminologique et linguistique en anglais et en français. Toutefois, les employés désireux de faire des recherches terminologiques par eux-mêmes pourront avoir accès à la bibliothèque et au fichier de TRAN.

Le Ministère tient cependant à souligner qu'il reste soucieux de la qualité linguistique des textes écrits. Tous les employés sont ainsi encouragés à faire de leur mieux pour éviter une baisse de la qualité des communications écrites. Les employés devraient par exemple faire revoir dans leur unité de travail les textes produits dans leur langue seconde. Il est aussi important que la production de textes bilingues soit répartie de façon équitable parmi le personnel afin d'éviter que la responsabilité n'en soit toujours assumée par les mêmes personnes.

Vidéo sur le Code concernant les titulaires de charges publiques

Sous les auspices du Conseil du Trésor, le Bureau du sous-registraire général adjoint a préparé un vidéo qui a trait au nouveau Code régissant la conduite de titulaires de charges publiques en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat. Des copies de ce vidéo sont envoyées aux missions. Afin de permettre aux employés de l'immeuble

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

tape, we have arranged showings in the Main Floor Auditorium at 1200 noon, 1230, 1300 and 1330 hours on the following days:

January 29, 30 and 31 - French Version

February 5, 6 and 7 - English Version

The French version runs for about 24 minutes and the English about 22 minutes. Employees are encouraged to attend these screenings. Should groups wish to borrow the video tape, or wish to have alternate showings arranged, kindly contact ABKE at 992-1626.

Bring a pencil and test your judgement!

Automation of Departmental Pay System

In a continuing effort to improve the quality and processing time of various pay actions for the Department's employees, ABMP, over the course of the next three months, will be introducing a new computerized pay system known as the Direct On-Line Pay Input System.

This new system promises to significantly improve the processing time required for pay actions. Over eighty percent of all pay actions originating in ABMP will be processed using the new on-line pay terminals. This information will be transferred electronically within the section and department for verification and audit. It will then be transferred, electronically to DSS for final processing and cheque issue where required. It is envisaged that this new system, after a reasonable start-up period, will reduce the present time required for processing and cheque issuance by at least one-third.

L.B. Pearson de le visionner, il sera présenté dans l'auditorium du rez-de-chaussée à midi, 12 h 30, 13 h et 13 h 30 les jours suivants:

les 29, 30 et 31 janvier - version française

les 5, 6 et 7 février - version anglaise

La version française dure environ 24 minutes et la version anglaise environ 22 minutes. Nous encourageons les employés à voir ces présentations. Si des groupes désirent emprunter le vidéo ou encore que l'on organise pour eux d'autres présentations, ils n'ont qu'à communiquer avec ABKE au 992-1626.

Si vous voulez tester votre jugement, apportez un crayon!

Automatisation du système de paye du Ministère

Toujours en vue d'améliorer la qualité des interventions de paye concernant les employés du Ministère et d'en réduire le temps de traitement, ABMP introduira, au cours des trois prochains mois, un nouveau système informatisé appelé système d'entrée en direct de la paye.

Celui-ci laisse espérer une réduction considérable du temps de traitement des interventions de paye. Plus de 80% de toutes celles qui proviendront d'ABMP seront effectuées sur les nouveaux terminaux d'entrée en direct de la paye. Les renseignements seront transmis électroniquement à l'intérieur de la section et du Ministère, à des fins de vérification et de contrôle. Ils seront ensuite transmis au MAS, électroniquement aussi, pour traitement final et, s'il y a lieu, émission de chèques. Ce système devrait, après une période de démarrage de durée raisonnable, réduire d'au moins un tiers le temps requis pour le traitement des données et l'émission des chèques.

Given that this is a completely new and automated system, extensive training will be required. Your patience, cooperation and understanding during this training and start-up period will be greatly appreciated, in anticipation of much improved service thereafter.

Comme il s'agit d'un système entièrement nouveau et automatisé, une formation poussée sera nécessaire. Nous vous saurons gré de votre patience, de votre coopération et de votre compréhension, qui seront récompensées par une nette amélioration des services.

It may be of interest to departmental employees to know that the Department's pay clerks are responsible for some 350 employees per clerk and that the government average is approximately 180 employees per pay clerk. Our error rate on pay actions over the last 6 months was 3.45 percent and the government's average was 4.2 percent. In addition, by the end of the year our cheque distribution centre will have forwarded approximately 118,000 cheques and salary stubs after having completed verification procedures. The leave unit of the pay section, consisting of one person, processed over 45,000 leave application forms last year.

Les renseignements qui suivent pourraient intéresser les employés du Ministère. Nos commis à la paye ont la responsabilité d'environ 350 employés chacun, comparativement à 180 pour l'ensemble de la Fonction publique. Pendant les six derniers mois, notre taux d'erreurs dans les interventions de paye a été de 3,45 %, contre 4,2 % pour l'ensemble de la Fonction publique. En outre, à la fin de l'année, notre centre de distribution de chèques aura expédié quelque 118 000 chèques et talons de chèque, après avoir effectué toutes les vérifications requises. Le service des congés de la Section de la rémunération, qui se compose d'une seule personne, a traité plus de 45 000 formules de demande de congé l'année dernière.

If you require any information or have a question concerning pay or leave matters, please contact ABMP at 996-1791.

Pour tout renseignement ou toute question sur la rémunération ou les congés, veuillez appeler ABMP en composant 996-1791.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brenchley, J. (CO)	TPP	PET	1986-01-20
Dingledine, P.S. (EX)	T & L / C & V	GMT	1986-01-20
Mailhot, R. (CO)	T & L / C & V	Kinshasa	1986-01-06
Virr, M.G. (CO)	MMA	ESF	1986-01-20
SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	**FROM DE**	**TO À**	**EFFECTIVE DATE À COMPTER DU**
Roeske, K. (CO)	DFO/MPO	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1985-10-28

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Aumell, M.	CR-3 (1)	MPR-Calgary	1985-12-30
Davis, M.	CR-2 (1)	MPR-Hamilton	1986-01-02
Horne, B.	CR-2	MPR-Winnipeg	1985-01-02
Hum, S.	GT-4	MPM	1986-01-06

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beattie, A.	CR-2	CR-3	1985-12-09
Osborne, G.	CR-2	DA-PRO-4	1985-12-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Carlin, C.M. (CR)	ABMP	APSS	1986-01-15
Carter, P.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1985-12-04
	LWOP/CSS	London/Londres	1986-01-02
	London/Londres	TD/ST New Delhi	1986-01-15
Gantner, M. (ST-SCY)	PPT	APSC	1986-01-07
Gervais, J.A.D. (CR)	T & L / C & V	MFFP	1986-01-06
Helmke, C. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-01-06
Hopton, R.I. (AS)	London/Londres	TD/ST Ottawa	1986-01-13
Horner, S. (CR)	New York TD Unga/ ST A.G.N.U.	ABMP	1986-01-09
Hudon, G. (ST-SCY)	Congé/Leave	UAM	1986-01-13
Irving, J. (CR)	T & L / C & V	MGI	1986-01-02
Lacroix, R. (CR)	PGB	Osaka	1986-01-12
Laporte, T.A. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-01-05

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Deibert, Y.	ST-SCY-3	LWOP/CSS (Bonn)	1985-12-16
Duckworth, A.	GS-PRC-5	Bonn	1986-06-20

(1) Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Butler, E.O. (GIC)	T & L / C & V	Rabat	1986-02-11

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: New luxury condominium in Hull. 1st floor corner unit, wall to wall carpeting, 2 bedrooms, solarium. 10 minutes from Centretown, near Champlain Bridge, adjacent to Gatineau Park. $600 monthly, available March 1. Call Gilles Tassé at 996-5706.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Luxueux condominium neuf à Hull. Unité de coin au rez-de-chaussée, moquette, 2 chambres à coucher, solarium. À dix minutes du centre-ville, près du pont Champlain, adjacent au Parc de la Gatineau. Prix: 600$, libre le 1er mars. Appelez Gilles Tassé au 996-5706.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR RENT: Kirks Ferry (Gatineau Hill), 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, cathedral ceiling, basement, carport, wooded secluded lot, 15-20 min. from Ottawa, 827-3696.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minute walk from External. Two bedrooms, 1½ bathrooms with two additional bedrooms in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room and separate dining room. Modern kitchen and bathroom. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. $189,500 or $1100 monthly. Telephone 230-9101 (day) or 729-9650 (evening).

FOR RENT: Immaculate 3-bedroom garden home in desirable Beacon Hill North. Fireplace. Bright eat-in kitchen with cedar deck, 1½ baths, large fam. room. Also included two appliances, drapes throughout, up-graded floors, use of swimming pool, etc. Great family living, close to all amenities and express bus. Available March 1. $725 monthly. Phone 996-4097 (day) or 830-3872 (evening).

TO SUBLET: 1-bedroom apartment. Available February 1. Located on Hinchey Avenue near the corner of Parkdale and the Parkway. Modern highrise with good view, balcony, laundry facilities on each floor, storage room, sauna, exercise and party room. $482. Telephone 995-1645 or 233-3899.

WANTED TO RENT: Cottage/house in Gatineau Lake district north of Ottawa. Foreign service officer and family of 4. Wish to rent for July/August 1986 period. Exact dates negotiable. Interested parties please write: W. Clarke, Canadian Consulate General, Sao Paulo, P.O. Box 500 (SPALO), GPO Ottawa. Please enclose photos and description of property.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Avoid March 1 Rush

Members of the Department who intend to contribute to a Registered Retirement Savings Plan at the Pearson Building Branch of the Royal Bank are advised to do so now in order to avoid the March 1 rush.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Évitez la ruée du 1er mars

On conseille aux employés qui veulent contribuer à un Régime enregistré d'épargne retraite à la Succursale Pearson de la Banque Royale de le faire dès maintenant pour éviter la ruée du 1er mars.

R. M. Thompson
T Beck

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 5 February 3, 1986 Numéro 5 3 février 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Pre-Posting Workshops

The Posting Services Centre (ADTB) is offering Pre-Posting Workshops starting February 25 for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. These workshops are intended to facilitate their adaptation to the environment and circumstances of life and work at a new place of duty abroad. The Calendar and descriptions of the workshops can be found in the Annex to this Notice.

Foreign Service employees or dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ADTB) at 992-2224. Priority will be given to employees and families assigned this year. If you require further information, please contact Lynne Dubeau (ADTB) at 995-9547.

Employees and dependants being cross-posted this year who anticipate being in the National Capital Region when a workshop of interest to them is being offered, are invited to register by telegram addressed to ADTB/Poulin.

Personal Computer Users' Group

With the increase in the number of personal computers (PCs) which has recently taken place in the Department, and the parallel increase in the number of people who have become familiar with or are becoming

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Ateliers de préparation à l'affectation

Le Centre des services à l'affectation (ADTB) offrira dès le 25 février des ateliers de préparation à l'affectation pour les employés du service extérieur et leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Ces ateliers ont pour but de faciliter leur adaptation aux nouvelles conditions de vie et de travail. Le calendrier et la description des ateliers sont annexés au présent Avis.

Tout employé du service extérieur ou personne à charge intéressée à participer à ces ateliers devrait s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ADTB) au 992-2224. La priorité sera accordée à ceux qui sont affectés cette année. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lynne Dubeau (ADTB) au 995-9547.

Les employés et personnes à charge mutés latéralement cette année et qui prévoient être dans la Région de la Capitale nationale lors de la présentation d'un atelier qui les intéresse, sont invités à s'inscrire en adressant un télégramme à ADTB/Poulin.

Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs

En raison de l'accroissement du nombre d'ordinateurs personnels au Ministère, et vu l'augmentation parallèle du nombre de personnes qui savent utiliser des micro-ordinateurs ou qui s'intéressent à leurs applications, il a été décidé

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

interested in microcomputer applications and use, it has been decided to encourage the formation of a "PC Users' Group" in headquarters. The objective of doing so is to provide a forum for exchange of information about microcomputer products (hardware, peripherals, software, and applications); to share applications, templates, hints and techniques; and to enable users of microcomputers to benefit generally from the experience and efforts of others in the Department. Membership is open to any member of the Department who uses a microcomputer or is interested in microcomputer technology, its primary focus being work-related. Because it is expected that the Department will also benefit from the existence of the Users' Group in terms of increased familiarity with the capabilities (and limitations) of microcomputers and increased productivity, the Users' Group will be "sponsored" by the Department and provided with some administrative support; however the Group will be expected to adopt a constitution and elect its own executive rather than having these imposed from outside.

d'encourager la formation d'un "Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs" à l'Administration centrale. Il s'agit de créer un forum pour échanger des renseignements sur les produits de la micro-informatique (matériel, périphériques, logiciels et applications), de mettre en commun des applications, des modèles, des trucs et des techniques, et de permettre aux utilisateurs de profiter de l'expérience des autres. Peut faire partie du groupe tout employé du Ministère qui se sert d'un micro-ordinateur ou s'intéresse à la technologie de la micro-informatique surtout dans le cadre de son travail. L'existence du Groupe des utilisateurs étant profitable au Ministère du point de vue d'une plus grande connaissance des capacités (et des limites) des micro-ordinateurs et d'une productivité accrue, le Ministère "parrainera" le groupe et lui fournira un soutien administratif; toutefois, le groupe devra adopter des statuts et se choisir un conseil de direction.

The proposed PC Users' Group is distinct from the Department's formal committee structure which concerns itself with the use of all departmental EDP systems, including mainframe and service bureau-based systems, and with information management generally. However, the desirability of constituting the PC Users' Group as a Special Interest Group under the aegis of the EDP Users' Group (or successor committee) will be considered in the future.

Le groupe envisagé différerait des comités officiels qui s'intéressent à l'utilisation de tous les systèmes informatiques du Ministère: unités centrales, traitement à façon, informatique de gestion, etc. On examinera plus tard s'il est souhaitable de faire du Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs un groupe d'intérêt spécial sous l'égide du Groupe des utilisateurs de l'informatique (ou du comité qui lui succédera).

As the departmental standard for microcomputers is "IBM-compatible", it is expected that discussions in the group will largely centre on this type of machine. It should be noted,

La norme ministérielle pour les micro-ordinateurs étant "compatible avec IBM", on s'attend que les discussions au sein du groupe soient axées en grande partie sur ce genre de machines. Il

however, that an "Apple-Compatible Computer Club" already exists in the headquarters for users of Apple-type machines; persons interested in this club, which is hobby and recreation oriented, may contact it through MFS.

The organizational meeting of the PC Users' Group will be held at 12:15 p.m. on February 12 in the Auditorium. All interested members of the Department are invited to attend.

faut noter toutefois qu'il existe déjà à l'Administration centrale un club d'utilisateurs de compatibles Apple, à caractère récréatif. Les personnes que la chose intéresse peuvent communiquer avec MFS.

La première réunion du Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs aura lieu à 12 h 15 le 12 février dans la Salle de conférences. Tous les intéressés sont invités à y participer.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laflèche, F. (FS)	Dallas	UTM	1986-06-20
Smith, V.D. (FS)	Atlanta	PST	1986-02-03
NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	**GRADE CLASSE**	**ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À**	**EFFECTIVE DATE À COMPTER DU**
MacLeod, D.I.	FS-1D	APT	1986-01-20
Reissner, L.T.	FS-1D	PST	1985-11-21
SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	**FROM DE**	**TO À**	**EFFECTIVE DATE À COMPTER DU**
Norfolk, A.R. (CO)	PPR	CCA/CCC	1986-01-03
SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	**GRADE CLASSE**	**FROM DE**	**EFFECTIVE DATE À COMPTER DU**
Duchastel, P.L.	FS-2	TDU	1986-03-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Henderson, K.	ST-SCY-2	UGBA	1985-12-23

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brunet, S.	CR-3	MRC	1985-12-31
Chorley, M.	CR-4	MPR-Toronto	1986-01-06
Connolly, C.	ST-TYP-2	ESC	1985-12-23
Des Roches, A.	CR-2	EFB	1985-12-31
Dupuis-Curran, D.	CR-3	UAM	1985-12-31
Fleming, S.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-06
Grange, A.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-06
Gravelle, D.	CR-3	ESC	1985-12-31
Gauvin, J.	CR-3	ESE	1985-12-31
Kazilieris, T.	CR-4	MPR-Toronto	1986-01-06
Lapointe, G.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-06
Lesage, L.	ST-SCY-2	JLB	1986-01-02
Malcolm, P.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-13
McIldoon, K.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-06
Meikle, B.	CR-3	MPR-Fredericton	1985-12-30
Mills, C.	AS-2	JLB	1985-11-26
Pilkington, S.	ST-SCY-2	TEI	1985-12-31
Portelance, R.	AS-4	ZSE	1985-09-30
Richer, D.	CR-4	MPR-Edmonton	1985-12-16
Simpkins, J.	CR-3	MPR-Windsor	1986-01-06
Siviero, P.	CR-3	APSC	1985-12-31
Taylor, J.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-06
Tkachuk, C.	CR-4	MPR-Toronto	1986-01-06
Trudeau, L.	ST-SCY-1	TGX	1985-12-13
Wilcox, J.	GS-PRC-5	Paris	1985-12-27

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Colbourne, L.	CR-4	PM-1	1985-11-18
Rawlines, A.	DA-CON-3	CR-4	1985-12-02
Weese, R.	CR-3	CR-4	1985-09-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Chrysafidis, A.	CR-3 (1)	MPR-Montréal	1986-01-04

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Asselin, A.B. (FS)	MCB	RGB	1985-12-13
Benoit, R. (FS)	T & L / C & V	LCR	1986-01-02

(1) Term/Temporaire

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cowley, G.A. (FS)	ETE	T & L / C & V	1985-11-11
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1985-11-12
Devlin, J.T. (FS)	LCR	T & L / C & V	1986-01-13
	T & L / C & V	Prague	1986-01-13
Fullerton, F. (FS)	PEP	GGBS	1985-12-18
Hammond, T.C. (EX)	Vienna/Vienne	Geneva/Genève	1986-01-07
Leahy, A.S. (FS)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1986-01-18
	T & L / C & V	APG	1986-01-20
Poirier, G. (FS)	T & L / C & V	IMU	1986-01-13
Robertson, P. (FS)	Dar es Salaam	PPR	1985-12-18
Tanguay, S.F. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1985-12-18
	T & L / C & V	RBR	1986-01-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Carrier, J.P.	FS-2	New York P.M.	1986-01-30

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Curran, P. (ST-SCY)	Georgetown	T & L / C & V	1986-01-16
Di Monte, C. (ST-SCY)	TD UNGA New York/ ST AGNU	T & L / C & V	1986-01-19
	T & L / C & V	JLA	1986-01-20
Landry, M. (CR)	SFP	APSA	1986-01-06
Lawrence, C.O. (AS)	RAM	ZSE	1985-12-17
Létourneau, G. (AS)	APSA	RAM	1985-12-16
Olver, S.P. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-01-15
Poirier, L. (CR)	APSA	Training/ Formation	1986-01-06
Rémillard, G. (ST-SCY)	Tunis	T & L / C & V	1986-01-13
	T & L / C & V	Rabat	1986-01-16
Simard, S. (ST-SCY)	Dar es Salaam	T & L / C & V	1986-01-12

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Knox, H.L.	AS-4	AS-5	1985-08-20
Laporte, A.	AS-4	AS-5	1985-08-20
Renaud, R.J.	AS-4	AS-5	1985-08-20

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
O'Gaick, G.	AS-4	Peking/Pékin	1985-07-21

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cliche, C.	ST-SCY-2	Brussels (NATO)/ Bruxelles (OTAN)	1986-01-23
Di Battista, B.	CR-2	MGI	1986-01-06
Nadeau, M.	CR-2	MGI	1986-01-15
Taylor, V.	ST-SCY-2	LWOP/CSS	1985-09-03
Valade, A.	ST-SCY-4	Leave/Congé	1985-12-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bartleman, J.K. (EX)	ZEP	T & L / C & V	1986-01-20
	T & L / C & V	Tel Aviv	1986-01-21

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lavoie, B.J. (FS)	RWP	TD/ST New Delhi	1986-01-20
MacDonald, J.M. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-01-22
Steidle, D.A. (FS)	APA	Maternity Leave/ Congé de maternité	1986-02-03
Vermette, M. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1986-01-18

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dyker, A.G. (PM)	Kingston	CEIC	1986-01-25

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minute walk from External. Two bedrooms, 1½ bathrooms with two additional bedrooms in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room and separate dining room. Modern kitchen and bathroom. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. $189,500 or $1100 monthly. Telephone 230-9101 (day) or 729-9650 (evening).

FOR RENT: Condo Apt. Canal, 20 Driveway, 1100 sq.ft. 2 bedrooms, 2 full bathrooms, remodelled enlarged kitchen. Amenities including swimming pool, saunas, etc. $1050 per month, available March 15. Call 995-6097 or 236-7603.

FOR RENT: 3-bedroom Townhouse available mid-April. Finished basement, fenced-in yard. Located east-end in Gloucester. Convenient Express Bus service. $625 per month plus utilities. One or two year lease available. Telephone: 996-6396 (day) or 741-5778 (evenings).

FOR SALE: Honda Civic 1500S purchased new August 1984. 5-speed, sports steering, plush interior, excellent stereo AM/FM & cassette, "glass" roof, cherry metallic colour. Only 11,000 kms. Like new. $9,100. Call 995-6097 or 236-7603.

WANTED TO RENT: Cottage/house in Gatineau Lake district north of Ottawa. Foreign service officer and family of 4. Wish to rent for July/August 1986 period. Exact dates negotiable. Interested parties please write: W. Clarke, Canadian Consulate General, Sao Paulo, P.O. Box 500 (SPALO), GPO Ottawa. Please enclose photos and description of property.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Avoid March 1 Rush

Members of the Department who intend to contribute to a Registered Retirement Savings Plan at the Pearson Building Branch of the Royal Bank are advised to do so now in order to avoid the March 1 rush.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Évitez la ruée du 1er mars

On conseille aux employés qui veulent contribuer à un Régime enregistré d'épargne retraite à la Succursale Pearson de la Banque Royale de le faire dès maintenant pour éviter la ruée du 1er mars.

ANNEX

CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS

The following is the calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Centre(ADTB) for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. A description of the workshops follows the Calendar.

FEBRUARY

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 25 Stress Management (English)
- 28 Stress Management (French)

MARCH

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 7 Cross-Cultural Communication (English)
- 10 Stress Management (English)
- 11 Cross-Cultural Communication (French)
- 14 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 21 Protocol and Entertaining Abroad (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 10 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 19 Cross-Cultural Communication (English)
- 24 Protocol and Entertaining Abroad (French)

APRIL (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 4 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 7 Stress Management (English)
- 8 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 9 Self-Defence (French)
- 15 Stress Management (French)
- 22 Cross-Cultural Communication (French)
- 23 Self-Defence (English)
- 24 Cross-Cultural Communication (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 15 Area Briefing (English)
- 16 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 17 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 21,23 Stress Management (English) 2 SESSIONS
- 24 Area Briefing (French)
- 30, May 1 Wills, Estate Planning, and Financial Management (English) 2 SESSIONS

ANNEXE

LE CALENDRIER DES ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION

Ci-après vous trouverez le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts aux employés du service extérieur et à leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Le calendrier est suivi par la description des ateliers.

HORAIRE DES ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION:

FÉVRIER

Le jour (de 9h à 16h)

- 25 Le stress (anglais)
- 28 Le stress (français)

MARS

Le jour (de 9h à 16h)

- 7 La communication interculturelle (anglais)
- 10 Le stress (anglais)
- 11 La communication interculturelle (français)
- 14 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 21 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 10 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 19 La communication interculturelle (anglais)
- 24 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

AVRIL (Dates provisoires)

Le jour (de 9h à 16h)

- 4 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 7 Le stress (anglais)
- 8 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 9 L'autodéfense (français)
- 15 Le stress (français)
- 22 La communication interculturelle (français)
- 23 L'autodéfense (anglais)
- 24 La communication interculturelle (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 15 Séance d'information - région géographiqiue (anglais)
- 16 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 17 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 21,23 Le stress (anglais) 2 SESSIONS
- 24 Séance d'information - région géographique (français)
- 30, ler mai Planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais) 2 SESSIONS

MAY (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 5 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 20 Stress Management (French)
- 22 Cross-Cultural Communication (English)
- 26 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 27 Wills, Estate Planning, and Financial Management (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 5 Coping With the Needs of the Elderly (English)
- 6 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 6,8 Stress Management (English) 2 SESSIONS
- 7 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 7,8,14, 15,21,22 First Aid (French) 6 SESSIONS
- 12 Coping with the Needs of the Elderly (French)
- 13 Cross-Cultural Communication (English)
- 13 Area Briefing (French)
- 15 Area Briefing (English)
- 20 Area Briefing (English)
- 28,29 Wills, Estate Planning, and Financial Management (French) 2 SESSIONS

JUNE (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 10 Stress Management (English)
- 11 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 17 Protocol and Entertaining Abroad (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 2,4 Stress Management (French) 2 SESSIONS
- 2,3,9, 10,16,17 First Aid (English) 6 SESSIONS
- 5 Area Briefing (French)
- 10 Cross-Cultural Communication (French)
- 12 Cross-Cultural Communication (English)

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ADTB) at 992-2224. For further information, please contact Lynne Dubeau (ADTB) at 995-9547.

Employees and dependants being cross-posted this year who anticipate being in the National Capital Region when a workshop of interest to them is being offered are invited to register by telegram addressed to ADTB/Poulin.

Priority will be given to employees and dependants being assigned this year.

MAI (Dates provisoires)

Le jour (de 9h à 16)

- 5 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 20 Le stress (français)
- 22 La communication interculturelle (anglais)
- 26 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 27 Planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 5 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 6 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 6,8 Le stress (anglais) 2 SESSIONS
- 7 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 7,8,14,15 21,22 Les premiers soins (français) 6 SESSIONS
- 12 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (français)
- 13 La communication interculturelle (anglais)
- 13 Séance d'information - région géographique (français)
- 15 Séance d'information - région géographique (anglais)
- 20 Séance d'information - région géographique (anglais)
- 28,29 Planification du testament et de la succession, et gestion financière (français) 2 SESSIONS

JUIN (Dates provisoires)

Le jour (de 9h à 16h)

- 10 Le stress (anglais)
- 11 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 17 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 2,4 Le stress (français) 2 SESSIONS
- 2,3,9,10, 16,17 Les premiers soins (anglais) 6 SESSIONS
- 5 Séance d'information - région géographique (français)
- 10 La communication interculturelle (français)
- 12 La communication interculturelle (anglais)

Tout employé du service extérieur et personne à charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ADTB) au 992-2224. Pour de plus amples renseignements sur ces activités, veuillez communiquer avec Lynne Dubeau (ADTB) au 995-9547.

Les employés et personnes à charge mutés latéralement cette année qui prévoient être dans la région de la capitale nationale lors de la présentation d'un atelier qui les intéresse sont invités à s'inscrire en adressant un télégramme à ADTB/Poulin.

La priorité sera accordée aux employés et leurs personnes à charge qui sont affectés cette année.

DESCRIPTION OF WORKSHOPS

1. AREA BRIEFING

This workshop will familiarize the participants with the geography, history, culture, health and day-to-day life in a specific area. (Geographic regions to be covered will be identified at a later date.)

2. COPING WITH THE NEEDS OF THE ELDERLY

Are you a member of the "sandwich generation", caught between the needs of your children and your elderly parents? Do your family responsibilities include coping with the needs of an elderly relative? If so, this workshop will provide information on helping the elderly, planning for their needs, helping them make informed choices, and sharing responsibility with other family members. It will also provide suggestions for developing long-distance coping skills, as well as investigating the possibility of an elderly relative accompanying you on a posting.

3. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

This workshop will enable participants to acquire an awareness of key factors in a cross-cultural communication setting, an ability to identify inter-cultural realities which would influence day-to-day life during an overseas posting and an understanding of culture shock and the adaptation process. It is highly recommended that participants have previously attended the Stress Management workshop.

4. FIRST AID

This six-evening St. John Ambulance course is being offered to Foreign Service employees and their families in order to develop a "first response" capability in dealing with accidental injuries at posts. It will provide training in basic first aid and emergency techniques. Such knowledge can be life-saving in case of emergency at work or at home.

5. PROTOCOL AND ENTERTAINING ABROAD

This workshop will provide a theoretical and practical introduction to the etiquette of entertaining abroad. It will deal with the protocol, customs, religious and dietary restrictions of various geographic areas.

LA DESCRIPTION DES ATELIERS

1. L'AUTODÉFENSE

Les participants apprendront les techniques de base de l'auto-défense. Ainsi, ils pourront acquérir une certaine confiance dans leurs capacités d'éviter et de parer aux attaques. Les techniques de base seront démontrées et le participant pourra les mettre en pratique. Une partie du cours sera réservée à la discussion des différentes méthodes utilisées pour faire face à des situations dangereuses.

2. LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE

Cet atelier permettra aux participants de prendre conscience des facteurs clés dans une situation de communication interculturelle: une habileté à identifier les réalités interculturelles qui influencent leur vie quotidienne à l'étranger et une compréhension du choc culturel et du processus d'adaptation. Il est recommandé que les participants aient auparavant suivi l'atelier intitulé "Le stress".

3. LA PLANIFICATION DU TESTAMENT ET DE LA SUCCESSION, ET LA GESTION FINANCIÈRE

Cet atelier d'une journée est divisé en deux parties: la première partie servira à démontrer l'importance de posséder un testament et examinera les différents aspects relatifs aux testaments et à l'administration des biens; dans l'après-midi, une attention plus particulière sera portée aux divers types d'investissements qui peuvent être considérés dans la planification financière.

4. LES PREMIERS SOINS

Cet atelier, offert par l'Ambulance St-Jean à tous les employés et personnes à charge, est réparti sur six soirées; il vise à leur enseigner les mesures de première intervention à prendre en cas d'accident à l'étranger. Les connaissances acquises peuvent sauver des vies humaines.

5. LE PROTOCOLE ET LES RÉCEPTIONS À L'ÉTRANGER

Cet atelier est une introduction théorique et pratique sur le protocole ou l'étiquette à suivre lors des réceptions durant l'affectation. Les sujets suivants seront abordés: le protocole, les coutumes et les restrictions alimentaires et religieuses prévalant dans différentes régions du monde.

6. SELF-DEFENCE

This workshop will develop participants' awareness of basic self defence techniques and give them confidence in their ability to avoid and counter attacks. Basic techniques of handling dangerous situations will be demonstrated and discussed, and participants will then have the opportunity to practice these skills.

7. STRESS MANAGEMENT

The goal of this workshop is to provide participants with an opportunity to understand the concept of stress, to identify potential causes of stress on an overseas posting, to recognize its symptoms and related diseases and to learn strategies for coping with stress.

8. WILLS, ESTATE PLANNING, AND FINANCIAL MANAGEMENT

This one-day workshop is divided into two parts: the morning session stresses the importance of having a will and covers the various aspects related to wills and estate planning; the afternoon session will focus on different types of investments for consideration in financial planning.

6. LES RESPONSABILITÉS ENVERS LES PERSONNES ÂGÉES LORS D'UNE AFFECTATION

Êtes-vous membre de la "Génération Sandwich", c'est-à-dire, pris entre les besoins de vos enfants et ceux de vos parents ayant atteint le troisième âge? Est-ce que vos responsabilités familiales incluent la charge d'un parent ayant atteint le troisième âge? Si oui, cet atelier fournira l'information sur l'aide que vous pourrez apporter à vos proches en planifiant leurs besoins, en les aidant à faire des choix bien renseignés et en partageant la responsabilité avec d'autres membres de la famille. L'atelier fournira des suggestions qui porteront sur le développement d'habiletés, de prendre en main, à distance,un parent âgé et examinera, également, la question d'amener un parent du troisième âge en mission.

7. SÉANCE D'INFORMATION - RÉGION GÉOGRAPHIQUE

Cet atelier a pour but de fournir des renseignements portant sur la géographie, l'histoire, la culture, la santé et la vie quotidienne dans une région spécifique. (Les régions géographiques couvertes seront identifiées à une date ultérieure.)

8. LE STRESS

Le but de cet atelier est de donner aux participants l'occasion de comprendre le concept du stress, d'identifier les causes potentielles du stress lors d'une affectation à l'étranger, de reconnaître ses symptômes et les maladies qui peuvent y être associées et finalement, d'apprendre des stratégies qui permettent d'y faire face.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 6 February 10, 1986 Numéro 6 10 février 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Change of Address - Jakarta

The new address and telephone numbers for the official residence in Jakarta are as follows: Jalan Aditiawarman number 6, Kebayoran Baru; telephone 731-005, 773-609.

Change of Address - Hong Kong

The move to the new Chancery in Hong Kong is expected to be effective on February 28 at which time the communications details will be as follows:

Street Address: 11-14th floors, Tower One, Exchange Square, 8 Connaught Place, Hong Kong

Postal Address: P.O. Box 11142 GPO Hong Kong

Telex Number: HX 73391 (answerback 73391 DOMCA HX)

Telephone: Chancery (5) 8104321 Immigration (5) 8100880

Cultural Centre Rome - Telex

The telex number for the Cultural Centre in Rome is 624441 and the answerback 624441 CC CAN I.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Changement d'adresse - Djakarta

La nouvelle adresse de la résidence officielle à Djakarta est Jalan Aditiawarman numéro 6, Keboyoran Baru; ses numéros de téléphone sont 731-005 et 773-609.

Changement d'adresse - Hong Kong

On prévoit que le chancellerie à Hong Kong déménagera le 28 février. Voici quelles seront alors ses coordonnées:

Adresse: 11e - 14e étages, Tour Un, Exchange Square, 8 Connaught Place, Hong Kong

Adresse Postale: C.P. 11142, GPO Hong Kong

Numéro de communication: HX73391 (indicatif:73391 DOMCA HX)

Téléphone: Chancellerie (5) 8104321 Immigration (5) 8100880

Centre culturel à Rome - Télex

Le numéro de télex du Centre culturel à Rome est 624441 et son indicatif 624441 CC CAN I.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Caux, J.R. (FS)	ESE	RCT	1986-01-09
Kuhnke, B.C. (FS)	DRIE/MEIR	SFP	1986-01-27
Smith, V.D. (FS)	Atlanta	PST	1986-01-27

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Armour, D.S.	EX-1	Leave/Congé	1986-01-31
Gough, G.R.	EX-1	Seconded/Détaché	1986-01-31
McLaren, J.B.	EX-1	Detroit	1986-01-31
Monkhouse, A.D.	EX-1	TEF	1986-01-31
Montgomery, J.E.	EX-1	TAP	1986-01-31
Nelson, J.H.	EX-1	GMT	1986-01-31

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cherret, E. (CO)	PST	DRIE/MEIR	1986-01-31

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Luscombe, M.	CR-3	CR-4	1985-06-01
McLeod, G.	AS-2	AS-4	1985-10-10
Millar, S.L.	ES-3	ES-4	1985-07-10
Shaw, D.	CR-3	CR-4	1984-11-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Rossignol, M.	IS-3	SCH	1985-12-27

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brock, C.	SI-3	EST	1985-08-13
O'Connor, T.	IS-5	SCS	1985-12-12
Poulin, F.P.	AS-3	MGT	1985-07-01

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allen S.	ST-OCE-3	MINT	1985-12-31
Azar, K.	ST-SCY-2	TEM	1985-12-31
Bérubé, S.	ST-SCY-2	SCS	1985-12-31
Brasseur, C.	ST-SCY-2	GRP	1985-12-31
Donnelly, J.A.	ST-SCY-2	ABKR	1985-12-31
Doucet, P.	AS-2	SCE	1985-12-31
Dubois, S.	ST-SCY-1	APA	1985-12-31
Ellis, V.	ST-SCY-2	RWP	1985-12-31
Giust, S.	ST-OCE-2	MGDW	1986-01-06
Gratton, D.	ST-SCY-2	EST	1986-01-13
Halliday, S.	ST-SCY-2	URR	1985-12-31
Lacombe, L.	CR-2	SCI	1985-12-31
Larocque, L.	ST-SCY-2	RCR	1985-12-31
Lawrie, P.	ST-SCY-2	IDR	1985-12-31
Luhowy, T.	ST-SCY-3	DMX	1985-12-31
Leclair, L.	ST-SCY-2	LCR	1985-12-31
Matthew, L.	ST-SCY-2	RCM	1985-12-31
Millar, Y.	ST-SCY-3	SCA	1985-12-31
Nina, D.	ST-SCY-2	IDA	1985-12-31
Peever, F.	ST-SCY-2	JDS	1985-12-31
Sarazin, B.	ST-SCY-2	SCE	1986-01-08
Shaw, R.	ST-SCY-2	GAA	1985-12-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Splinter, P.	FS-1(D)	FS-1	1986-01-30

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fortin, R.	EL-5	EL-6	1985-12-31
Johnson, K.	EL-4	EL-5	1985-12-31

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Gow, G.	CM-7	MGTC	1985-12-11
Watts, C.	CR-4	Belgrade	1986-01-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cliche, C.	ST-SCY-2	Brussels/ Bruxelles	1986-01-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beauchamp, R.A. (FS)	CEIC	APA	1986-02-03
Bowles, G.E. (FS)	TD Training/ ST Formation	Lang. Training/ Cours de langue	1986-02-03
Connerty, T. (FS)	TD Training/ ST Formation	Lang. Training/ Cours de langue	1986-02-03
Dubé, R.A.H. (FS)	Colombo	T & L / C & V	1986-01-29
MacDonald, J.W. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-02-02
MacQuarrie, J.L. (FS)	TD Training/ ST Formation	Lang. Training/ Cours de langue	1986-02-03
Nicoll, P. (FS)	TD Training/ ST Formation	UGP	1986-02-03
Presant, E.J. (FS)	Lima	T & L / C & V	1986-01-26
Ratcliffe, R.J. (FS)	TD Training/ ST Formation	LGP	1986-02-03
Usher, E.M. (FS)	TD Training/ ST Formation	Lang. Training/ Cours de langue	1986-02-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Presant, E.J.	FS-1	T & L / C & V	1986-02-03

SECONDMENT/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Renaud, M. (PM)	Lima	CIDA/ACDI	1986-01-29

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

WANTED TO RENT: Cottage/house in Gatineau Lake district north of Ottawa. Foreign service officer and family of 4. Wish to rent for July/August 1986 period. Exact dates negotiable. Interested parties please write: W. Clarke, Canadian Consulate General, Sao Paulo, P.O. Box 500 (SPALO), GPO Ottawa. Please enclose photos and description of property.

FOR SALE: Three-bedroom bungalow with attached double garage on 4.2 acres, only 40 minutes from L.B. Pearson. Kitchen has built-in dishwasher and oak cabinets throughout. Livingroom with brick fireplace joins diningroom which opens onto pine deck. Basement is fully insulated, finished in oak pannelling, has fisher "papa bear" airtight stove, laundryroom and workshop area. Well landscaped with apple trees and asparagus in large garden. $89,500. For further information telephone 996-3523 (days) or 1-258-4154 (evenings).

FOR SALE: 1982 Renault 5 TL, manual, only 17,000 kms. Excellent condition. Asking $3,850. Telephone 992-6487 or 744-0516 (evenings).

FOR SALE: Viking Chest Freezer, white, 18 cu. ft. Very good condition. Asking $175. Telephone 992-6487. Evenings 744-0516.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Earo Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday February 19, March 5 and March 19 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 995-7931 or Gloria McArthur at 994-3535.

Avoid March 1 Rush

Members of the Department who intend to contribute to a Registered Retirement Savings Plan at the Pearson Building Branch of the Royal Bank are advised to do so now in order to avoid the March 1 rush.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredi 19 février, 5 mars et 19 mars dans le foyer de la salle des conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 995-7931 ou Gloria McArthur au 994-3535.

Évitez la ruée du 1er mars

On conseille aux employés qui veulent contribuer à un Régime enregistré d'épargne retraite à la Succursale Pearson de la Banque Royale de le faire dès maintenant pour éviter la ruée du 1er mars.

R. B. Thompson
T Bourke

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 7 February 17, 1986 Numéro 7 Noted R. 17 février 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Printing Plant Restrictions

In view of the extraordinary financial restrictions which are presently being enforced throughout the public service, the USSEA has directed that departmental discretionary spending be reviewed and curtailed wherever possible. In practice, this will mean that effective immediately, and until further notice, printing requisitions will be approved for payment from the central printing budget only if essential to the operations of the department. All non-essential requests will not be accepted.

Office of the Special Envoy on Acid Rain (UGX)

UGX has terminated its operations at Suite 600, 255 Albert Street. All mail formerly directed to this unit should now be forwarded to URE.

Area briefings

As indicated in Administrative Notice number 5 of February 3, 1986, the Posting Services Centre (ADTB) will be offering a number of Area Briefings starting in April to familiarize the participants with the geography, history, culture, and living conditions in a specific geographic area. These briefings are open to all Foreign Service employees and their dependants, especially those who have been or expect to be assigned this year.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Restriction de l'impression

Suite aux restrictions financières extraordinaires imposées dans la Fonction publique, le Sous-secrétaire a ordonné qu'on réexamine les dépenses discrétionnaires pour les réduire là où c'est possible. En pratique, ceci signifie que jusqu'à nouvel ordre, l'imputation des demandes d'impression au budget central d'imprimerie ne sera autorisée que si c'est essentiel au fonctionnement du Ministère. Les demandes non-essentielles ne seront pas acceptées.

Envoyé spécial en matière de pluies acides (UGX)

UGX, anciennement situé à 255 rue Albert (bureau 600), a cessé ses activités. Prière de transmettre dorénavant toute correspondance à URE.

Séances d'information – Régions géographiques

Comme vous avez pu le noter dans l'Avis administratif numéro 5 du 3 février, le Centre des services à l'affectation (ADTB) offrira, dès avril, plusieurs séances d'information en vue de familiariser les participants avec la géographie, l'histoire, la culture et les conditions de vie dans des régions géographiques spécifiques. Ces séances sont offertes à tous les employés du service extérieur et à leurs conjoints et personnes à charge; elles sont particulièrement destinées à ceux et celles qui seront affectés cette année.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

In order to assist ADTB in determining which areas these workshops will focus on, employees who intend to participate are asked to call or send a telegram to ADTB (Joanne Poulin - 992-2224) before March 14, giving the following information:

a) areas of interest:

1) Anglophone Africa
2) Francophone Africa
3) Arab countries
4) Asia
5) Eastern Europe
6) Latin America
7) The Caribbean
8) Other (indicate choice)

b) language of preference;

c) number of family members attending.

Security classification - "The Economist Foreign report"

Members of the Department will be aware that "The Economist" magazine of London, England publishes a special supplementary bulletin, entitled "Foreign Report", which is printed on distinctive blue-coloured paper and is marked "Confidential". This classification has presumably been given to this bulletin by its publisher in order to protect its sources of information and/or to prevent any possible litigation with respect to its contents. For this reason, the publishers expect that recipients of this periodical will respect the caveat that nothing contained therein may be publicly attributed to the "Foreign Report". Nevertheless, the "Confidential" classification on this document cannot be considered as a national security grading, as defined in Chapter 2 of the Departmental Manual of Security Instructions. This "Foreign Report" supplement should therefore be treated, from a Departmental security

On demande à ceux qui ont l'intention de s'y inscrire, de bien vouloir communiquer les renseignements suivants par téléphone ou télégramme à ADTB (Joanne Poulin - 992-2224) avant le 14 mars pour permettre de déterminer quelles régions géographiques seront le sujet de nos ateliers:

a) régions d'intérêt:

1) Afrique anglophone
2) Afrique francophone
3) Pays arabes
4) Asie
5) Europe de l'Est
6) Amérique latine
7) Les Caraïbes
8) Autres (indiquer son choix)

b) préférence linguistique;

c) nombre de membres de la famille qui y participeront.

Cote de sécurité - "The Economist Foreign Report"

Les membres du Ministère savent sans doute que l'éditeur du magazine londonien "The Economist" publie, sur un papier bleu très reconnaissable, un bulletin supplémentaire intitulé "Foreign Report" portant la mention "Confidential". L'éditeur a probablement qualifié ainsi son bulletin afin de protéger ses sources de renseignements et de prévenir toute contestation relative à son contenu. C'est pourquoi il espère que ses lecteurs respecteront la mise en garde contre l'attribution publique à "Foreign Report" des renseignements qui s'y trouvent. Néanmoins, la mention "Confidential" inscrite sur ce document ne peut être considérée comme une classification nationale de sécurité au sens du chapitre 2 du Manuel des instructions de sécurité du Ministère. Du point de vue des normes de sécurité du Ministère, le bulletin "Foreign Report" doit donc être considéré comme un document non classifié. Il peut, en conséquence, être distribué, stocké ou

point of view, as an unclassified document and it may be distributed, stored and destroyed accordingly.

détruit selon les normes qui s'appliquent à cette catégorie.

Superannuation - New Reciprocal Transfer Agreements

On July 24, 1985, a Reciprocal Transfer Agreement was signed with the Government of Newfoundland. Under this Agreement, a transfer of contribution payments and service may be made between he Public Service Superannuation Account and the Government of Newfoundland Pension Fund, provided that the employee has not received a refund of pension contributions from the former employer, and that the break in service between the two employers did not exceed six months.

Application must be made within one year of the date of the Agreement, or within one year of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

On September 29, 1985, a Reciprocal Transfer Agreement was signed with CNCP Telecommunication. Provided that an employee did not receive a refund of pension contributions from the former employer, and that the break in service between the two employers did not exceed three months, a transfer of funds between the Public Service Superannuation Account and CNCP Telecommunications may be made.

Application must be made within six months of the date of this Agreement or within six months of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

For further information regarding these Reciprocal Transfer Agreements, please contact the Superannuation Counsellor (ABMA) at (613) 995-2704.

Pensions - Nouveaux accords réciproques de transfert

Le 24 juillet 1985, un accord réciproque de transfert a été signé avec le gouvernement de Terre-Neuve. En vertu de cet accord il est permis d'effectuer le transfert des paiements de contributions et service, entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et le fonds de pension du gouvernement de Terre-Neuve, pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime et qu'il soit entré au service de l'autre employeur dans un délai de six mois.

La demande de transfert devra être faite au cours de l'année suivant la date de l'accord ou au cours de la première année d'adhésion au régime de pension du nouvel employeur.

Le 29 septembre 1985, un accord réciproque de transfert a été signé avec CNCP Télécommunications. Pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime et qu'il soit entré au service de l'autre employeur dans un délai de trois mois, un transfert des paiments de contributions entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et CNCP Télécommunications peut être fait.

La demande de transfert devra être faite dans les six mois suivant la date de l'accord ou au cours des premiers six mois d'adhésion au régime du nouvel employeur.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la conseillère en retraite (ABMA) au (613) 995-2704.

Changes to the Unemployment Insurance Regulations

Effective January 5, 1986, most pension income will be considered as earnings for Unemployment Insurance purposes.

If individuals claim regular UI benefits, they may have earnings of up to 25% of their weekly benefit rates, without these earnings affecting their rates. But all earnings above the 25% allowable limit, and all earnings in their waiting periods, are deducted dollar for dollar from their weekly UI benefits.

For example, an individual who has a weekly pension amounting to $175 also happens to be otherwise eligible to UI Benefits amounting to $200 a week. The first allowable 25% of the UI benefit, or $50 in this case, is subtracted from the weekly pension, leaving a balance of $125, which must be deducted dollar for dollar from the weekly UI rate of $200. Consequently, UI would pay $75.

If claiming illness, maternity or adoption benefits, then all earnings are deducted dollar for dollar. The allowable 25% rule does not apply in these cases.

There are some pension payments that will not be considered earnings. They are:

- personal Registered Retirement Savings Plans, annuities or other private or individually purchased pensions,
- disability pensions, and
- survivor's pensions.

Modifications du Règlement sur l'assurance-chômage

À compter du 5 janvier 1986, le revenu provenant de pensions prend maintenant valeur de rémunération aux fins de l'assurance-chômage, dans la plupart des cas.

Si une personne demande des prestations d'assurance-chômage ordinaires, elle peut toucher par ailleurs une rémunération représentant jusqu'à 25% du montant de ses prestations hebdomadaires, sans que cette rémunération ait un effet sur ses prestations. Toutefois, toute rémunération touchée en plus du 25% admissible et toute rémunération reçue pendant la période d'attente sera déduite en entier des prestations d'assurance-chômage hebdomadaires.

Par exemple, une personne reçoit une pension de $175 par semaine, et est en même temps admissible à des prestations d'assurance-chômage hebdomadaire de $200. Le montant de $50 représentant le 25% admissible est donc déduit de sa pension. Il reste ainsi un montant de $125 qui doit être déduit en entier des prestations hebdomadaires d'assurance-chômage de $200. Le montant des prestations sera donc de $75.

Si, par ailleurs, on demande des prestations de maladie, de maternité ou d'adoption, toute rémunération touchée sera déduite en entier. La règle du 25% admissible ne s'applique pas dans ces cas-là.

Il existe quelques catégories de pensions qui ne prendront pas valeur de rémunération. Il s'agit:

- des régimes enregistrés d'épargne-retraite individuels, des rentes et des régimes de retraite privés ou souscrits à titre personnel;
- des rentes d'invalidité;
- des rentes de survivant.

To obtain more detailed information on particular circumstances, please contact the Canada Employment Centre, 135 Rideau Street, Ottawa, K1A 0J6. Tel: (613) 992-9011.

Pour se renseigner concernant des cas particuliers, il serait bon de communiquer avec le Centre d'Emploi du Canada, 135 rue Rideau, Ottawa, K1A 0J6. Tel: (613) 992-9011.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

SECONDMENTS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dawson, J.A. (EX)	London/Londres	DRIE/MEIR	1986-01-31

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Balsom, B.	CR-5	MINA	1985-12-16
Poirier, D.	CR-3	DMTA	1986-01-13
Robitaille, G.	ST-SCY-1	MRM	1986-01-13

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bowa, J.	ST-SCY-2	TTI	1986-01-21
Bretzer, K.	ST-SCY-2	TGD	1986-01-16
Chateauvert, D.	ST-SCY-2	GAT	1986-01-28
D'Aoust, P.	GS-MES-2	MGIK	1986-02-01
Larivière, D.	CR-3	MRM	1986-01-27
MacFeely, R.	ST-SCY-2	TTT	1986-01-30
Muldoon, B.	ST-SCY-2	TPR	1986-01-30
Nicholson, G.	ST-SCY-2	EEF	1986-01-31
Rainboth, T.	GS-MES-2	MGI	1986-01-03
Sicard, M.	CR-4	MFS	1986-02-01
Sutton, B.	CR-4	ABMP	1986-01-10
White A.	GS-MES-2	MGIK	1986-01-06

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barron, E.	CR-3	CR-4	1985-05-15
Deck, C.A.	CR-2	ST-OCE-2	1985-11-04
Déry, C.	AS-3	AS-4	1985-12-01
Druce, M.	ST-TYP-2	CR-2	1985-11-04
Forget, S.W.	CR-2	CR-3	1985-07-01
McDonald, P.	ST-OCE-2	ST-OCE-3	1986-01-02
Morin, M.	CR-2	CR-3	1985-11-15

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	CLASS CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Baudin, J.	CR-4	ABMP	1985-09-01
Larivière, D.	CR-4	MRM	1985-09-16
O'Hara, J.	SM-1	SCE	1985-08-02

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Boivin, N. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1986-01-20
Brophy, R.T. (CR)	MFFP	LWOP/CSS	1986-01-07
Curran, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-01-21
Enos, S.R. (ST-SCY)	FPR	T & L / C & V	1986-01-31
Hopton, R.I. (AS)	TD/ST Ottawa	Damascus/Damas	1986-01-21
Koop, D. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	TD/ST Dar es Salam	1986-01-31
Owens, J.M. (GS-PRC)	Bonn	T & L / C & V	1986-02-12
Poulter, K. (CR)	Washington	TD/ST Ottawa	1986-01-18
Takla, M. (CR)	XDA	ABMH	1986-02-01
Wakeham, K. (ST-SCY)	PPP	Leave/Congé	1986-01-20
Wattie, A. (ST-SCY)	Rabat	T & L / C & V	1986-01-25

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ebel, F.C. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1986-02-03

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	CLASS CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Chisholm, D.	AS-1	MFS	1986-01-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Armstrong, M.	EL-3	EL-4	1985-12-03
Beach, K.C.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Bérubé, M.F.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Blackwell, A.T.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Christie, J.B.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Culley, S.A.M.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Dufault, J.Y.J.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Dufresne, J.H.J.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Hamilton, R.R.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Lance, D.	AT-00	AS-3	1985-06-21
McLay, J.	AT-00	AS-3	1985-06-21

PROMOTIONS (cont.) PROMOTIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Poirier, G.P.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Routhier, J.M.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Skerkowski, W.G.	AT-00	AS-3	1985-06-21
Thibert, E.	AT-00	AS-3	1985-06-21

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	CLASS CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lobo, F.	ST-SCY-3	TET	1985-12-11
Picard, L.	ST-SCY-2	JIS	1986-03-04
Shine, L.	ST-SCY-3	LCR	1986-01-15

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Morse, E.	PM-5	SCC	1986-03-31
Perreault, Y.M.D.	ST-SCY-3	Bonn	1985-12-16
Valade, A.	ST-SCY-4	SFF	1985-12-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. A. Percy Sherwood, as Director General, Middle East (GMD), replacing Mr. R. Elliott, effective February 10, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. A. Percy Sherwood, Directeur général, Moyen-Orient (GMD), à compter du 10 février 1986. M. Sherwood remplace M. R. Elliott.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blackstock, G.E.B. (EX)	MMI	T & L / C & V	1985-12-02
	T & L / C & V	Munich	1986-02-07
Elliott, R.L. (EX)	GMD	T & L / C & V	1986-02-10
	T & L / C & V	Budapest	1986-03-03
Sherwood, A.P. (EX)	T & L / C & V	GMD	1986-02-10

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that the following officers retired from the Public Service and expresses the Department's appreciation for their long and distinguished service:

Mr. E.J. (Jack) Presant

Mr. Presant, who retired January 31, 1986, served with the Royal Canadian Navy from 1941 to 1945. He joined the former Department of Manpower and Immigration in 1966 and served abroad in Cologne, Berlin, Brussels, Belfast, Cairo, Islamabad and Lima, as well as various assignments at Headquarters.

Mr. Robert Wales

Mr. Wales, who retired October 4, 1985, served with the Royal Canadian Navy from 1940 to 1959. He joined the former Department of Manpower and Immigration in 1959 and served abroad in Hong Kong and New Delhi, as well as various assignments at Headquarters.

Mr. Frank Wiebe

Mr. Wiebe, who retired March 30, 1985, entered the Public Service in 1955. He joined the Department of External Affairs in 1959 and served abroad in Berne, Kuala Lumpur, Moscow, Jakarta, Caribbean and New Delhi, as well as various assignments at Headquarters.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que les employés suivants ont pris leur retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour leur longue et remarquable carrière:

M. E.J. (Jack) Presant

M. Presant, qui a pris sa retraite 31 janvier 1986, a servi dans la Marine royale du Canada de 1941 à 1945. Il est entré au ministère de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration en 1966 et a été affecté à Cologne, Berlin, Bruxelles, Belfast, Le Caire, Islamabad et Lima. Il a également occupé divers postes à la Centrale.

M. Robert Wales

M. Wales, qui a pris sa retraite le 4 octobre 1985, a servi dans la Marine royale du Canada de 1940 à 1959. Il est entré au ministère de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration en 1959 et a été affecté à Hong Kong et New Delhi. Il a également occupé divers postes à la Centrale.

M. Frank Wiebe

M. Wiebe, qui a pris sa retraite le 30 mars 1985, est entré à la Fonction publique en 1955. Il s'est joint au ministère des Affaires extérieures en 1959 et a été affecté à Berne, Kuala Lumpur, Moscou, Djakarta, les Caraïbes et New Delhi. Il a également occupé divers postes à la Centrale.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: 3-bedroom Townhouse available mid-April. Finished basement, fenced-in yard. Located east-end in Gloucester. Convenient Express Bus service. $625 per month plus utilities. One or two year lease available. Telephone: 996-6396 (day) or 741-5778 (evenings).

Noted R. P.M. Thompson + Book

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 8 February 24, 1986 Numéro 8 24 février 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Printing

Until March 31 1986, all printing requisitions must be signed by an Assistant Deputy Minister or above.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Imprimerie

D'ici au 31 mars, toutes les demandes d'imprimerie devront être signées au moins au niveau de sous-ministre adjoint.

PERSONNEL INFORMATION

External Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of January 15, 1986.

Conflict of interest and Post-Employment Code - Reminder

The new Code for the Public Service became effective on January 1, 1986. All employees, including term and casual, are obliged as a condition of service to complete the necessary forms which were sent to them individually addressed. Those who have not yet done so are asked to forward the completed forms to ABKE. We shall shortly be approaching each of the employees who have not complied with this aspect of the Code.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 15 janvier 1986.

Code concernant les conflits d'intérêts et l'après mandat - Rappel

Le nouveau code s'appliquant à la Fonction publique est entré en vigueur le 1er janvier 1986. Puisqu'il s'agit d'une condition d'emploi, tous les employés, y compris les occasionnels et temporaires, sont tenus de remplir les formules qui leur ont été envoyées personnellement. Ceux qui ne l'ont pas encore fait sont priés de remplir et de faire parvenir ces formules à ABKE. Nous communiquerons sous peu avec les employés qui ne se seront pas soumis à cette exigence du Code.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Caldwell, C.D. (EX)	TAP	London/Londres	1986-01-31
Ehrlich, W. (FS)	UGBA	PPT	1986-02-17
Farley, M.R. (AS)	SCC/CSC	TTS	1986-02-01
Wismer, D.T. (EX)	DRIE/MEIR	T & L / C & V	1985-07-18

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Azzi, G.	ST-OCE-2	CPE	1986-01-06

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arruda, L.	CR-3	ADTB	1986-01-29
Derrien, L.	ST-SCY-3	DMX	1986-02-03
Kearns, C.	ST-SCY-2	MRP	1985-12-31

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brown-Brennan, K.	CR-3	CR-4	1985-04-01

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Leguerrier, L.	GS-MES-5	DMCP	1985-09-16
MacCallum, M.	ST-OCE-3	MGDW	1986-02-03
MacCallum, M.	ST-OCE-3	MGDW	1986-01-02
Ong, D.	ST-OCE-3	MGDW	1986-01-02
Saucier, D.	AS-2	MGDW	1986-01-02

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Whetter, L.	ST-OCE-3	MGDW	1986-02-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blais, S. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1986-01-22
Brunet, L. (ST-SCY)	GRP	LWOP/CSS	1986-02-10
Carter, A. (ST-SCY)	URT	SCC	1986-02-10
Dennis, M. (AS)	GAM	London/Londres	1986-02-02
Desjardins, C. (CR)	ZSEO	APS	1986-01-06
Dion, C. (ST-SCY)	RBP	T & L / C & V	1986-01-29
	T & L / C & V	Yaoundé	1986-02-01
Ebel, F.J. (MPSG)	Moscow/Moscou	DND/MDN	1986-02-04
Elarte, K. (ST-SCY)	SCC	PPP	1986-01-27
Francoeur, N. (ST-SCY)	APSA	Recruiting/ Recrutement	1985-12-31
Guenette, J.O.R. (CR)	MFF	Paris	1986-02-05
Laporte, T.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	GRP	1986-02-03
Larocque, B. (CR)	RWP	APT	1986-02-04
Lyon, D. (ST-SCY)	IMU	Leave/Congé	1986-01-20
Park, S. (AS)	ABD	APSA	1986-01-02
Rousseau, L. (ST-SCY)	LCR	Leave/Congé	1986-01-15
Simard, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kinshasa	1986-01-23

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adam, M.	ST-SCY-3	SFP	1985-12-11
Eastlake, G.	CM-7	MGTC	1985-09-02
Friesen, L.	ST-SCY-2	JIS	1986-01-27
Hanna, H.	ST-SCY-3	Accra	1985-10-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cabral, M.	ST-SCY-3	Athens	1986-02-28

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Turner, V.G. (EX)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-02-07

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Delworth, W.T.	EX(FS)4	EX(FS)5	1986-01-02
Eyton, A.T.	EX(FS)4	EX(FS)5	1986-01-02
Stanford, J.S.	EX(FS)4	EX(FS)5	1986-01-02

PROMOTIONS (cont.) PROMOTIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bell, M.R.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Bissett, J.B.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Bild, M.F.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Campbell, D.W.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Drake, E.G.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
McCardle, J.J.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Roy, J.S.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
Sullivan, A.W.	EX(FS)3	EX(FS)4	1986-01-02
April, S.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Bergbusch, E.J.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Berlet, R.J.L.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Browne, D.B.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Gagosz, B.A.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Hammond, T.C.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Licari, W.G.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Loranger, J.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
MacPherson, M.A.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Mathys, F.A.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Noble, J.J.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Stewart, G.H.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Tennant, J.D.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02
Winfield, D.J.S.	EX(FS)2	EX(FS)3	1986-01-02

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubé, R.N. (FS)	T & L / C & V	TD/ST Kingston	1986-02-09
Scott, L.F.M. (FS)	TD/ST Lima	T & L / C & V	1986-02-15
Steidle, D.A. (FS)	APA	Maternity Leave/ Congé de maternité	1986-02-11(1)

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

WANTED TO REND: Two or three-bedroom cottage within 120 miles of Ottawa for last two weeks of July and first two weeks of August 1986 or season. Please call Larry Currie 992-8158 or 224-7354 after 5 p.m..

FOR RENT: Rustic villa, Costa Blanca, Spain (Alicante province). Fully modernized, equipped and furnished. On private farm acreage with beautiful views of Mediterranean, close to beaches, golf, other facilities. Suits 4-6 adults/children. Available April-November for three-week minimum. For further info write C. Svoboda, Permis New York, or call (212) 757-6338.

FOR RENT: Furnished apartment. May 1 - November 1. Completely and tastefully furnished sunny apt. on Stanley Ave. overlooking park and Rideau River. Reasonable rent for responsible non-smoker. 749-8503, 684-6942.

ANNEXE

CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
RÉSUMÉ DE LA RÉUNION DU 15 JANVIER 1986

La réunion est présidée par un représentant de la direction.

Réaménagement des effectifs - Réduction des années-personnes

La direction rapporte que le sous-comité s'est réuni brièvement avant Noël afin d'étudier le redéploiement du personnel prévu à la suite du plan de réduction. On propose que le Comité de coordination du réaménagement des effectifs se rencontre le 20 janvier pour discuter de la situation actuelle. On indique en outre que la partie syndicale sera informée des derniers développements concernant la sous-traitance des services de messagers.

En réponse aux inquiétudes manifestées par la partie syndicale concernant la suppression d'une année-personne prévue au Relations communautaires et de deux années-personnes (personnel médical) à New Delhi, la direction indique que, selon une étude préliminaire, le service ne serait pas grandement réduit aux Relations communautaires et qu'en ce qui concerne le personnel médical, il s'agirait d'une rumeur. Il est par la suite confirmé qu'il n'y a aucun projet de réduction du nombre des médecins à New Delhi. Il y en aurait par contre ailleurs. La partie patronale réaffirme que des médecins sont affectés à certaines missions pour des raisons d'immigration.

En ce qui concerne les réductions d'effectifs, on prévoit qu'après les redéploiements, le nombre d'employés excédentaires serait porté à un minimum absolu. La partie syndicale désire réaffirmer sa position sur la question de la sous-traitance lorsque des mises en disponibilité sont en jeu. La partie patronale confirme qu'elle la connaît. Question à garder à l'ordre du jour.

Conversion CO/FS

Relativement à la conversion CO/FS proposée, la partie patronale indique qu'elle rencontrerait en privé des représentants de l'APASE et de l'IPFPC.

La question des fumeurs en milieu de travail

La direction rapporte qu'un grand nombre d'employés au Canada et à l'étranger ont répondu au questionnaire sur les fumeurs en milieu de travail. Soixante-neuf pour cent des employés de l'édifice Pearson, qui constituent 67 % de l'ensemble de l'effectif, ont indiqué qu'ils s'opposaient à la cigarette en milieu de

ANNEX

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
JANUARY 15, 1986

The Management Side chaired the meeting.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management reported that the Sub-Committee met shortly before Christmas to consider the planned redeployment of staff resulting from the reduction plan. It was proposed that the Workforce Adjustment Committee meet on January 20 to discuss the present situation. It was further indicated that the Staff Side would be provided with an update reflecting the latest situation concerning the contracting-out of the internal messenger service.

In response to the concern expressed by the Staff Side about the proposed reduction of a person year in the Community Liaison Section and two person years in New Delhi related to the Medical staff, Management indicated from a preliminary review, the service would not be immeasurably reduced in the Community Liaison Section; in regard to the Medical Doctors, the concern seemed to be based on rumour. It was subsequently confirmed that there was no proposal to reduce the number of doctors in New Delhi. There would be reductions elsewhere. Management Side reaffirmed that the main purpose of locating Medical Doctors at certain posts overseas was for immigration reasons.

Re work-force reductions, it was anticipated that following redeployments surplus employees would be at an absolute minimum. Staff Side wished to again emphasize their position on the subject of contracting work out where layoffs are involved. Management Side acknowledged they were aware of that position. Item to be retained.

CO/FS Conversion

In regard to the proposed CO/FS conversion, the Management Side indicated they would be meeting privately with representatives of PAFSO and PIPS.

Smoking in the Workplace

Management reported that the questionnaire on Smoking in the Workplace which was circulated to all employees both in Canada and abroad produced a high return of responses. In relation to the Pearson Building it was 67% of the population; 69% of respondents indicated objection to smoking. The Working Group, responsible for the analysis of the returns, has submitted its report to the Departmental Safety & Health Committee. Following the next meeting of the Departmental Safety & Health Committee on February 21, 1986, a presentation would be made to the Senior Management Committee on a proposed Smoking Policy for the Department. Item to be retained.

... /2

travail. Le groupe de travail chargé de l'analyse des questionnaires a présenté son rapport au Comité ministériel de la santé et de la sécurité. Après la prochaine rencontre de ce comité, prévue le 21 février, un projet de politique sur les fumeurs en milieu de travail devrait être soumis au comité de la haute direction. Question à garder à l'ordre du jour.

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique - Ordonnance d'exclusion

La direction rapporte que certaines questions techniques ont été soulevées à la suite de plusieurs rencontres avec les associations d'employés. Dès que ces questions auront été éclaircies, celles-ci en seront avisées. Le représentant de la Centrale nationale de l'AFPC désire rappeler à la direction la position de son association à ce sujet; la direction indique qu'elle la connaît. Question à garder à l'ordre du jour.

Politique sur le stationnement

La direction rapporte que le Conseil du Trésor ne lui a donné aucune indication d'un changement de politique à cet égard. En conséquence, le Ministère a décidé d'élaborer de nouvelles lignes directrices dès que celles qui sont actuellement en vigueur seraient considéréescomme inadéquates. Quant à la question du stationnement en face de l'immeuble, elle serait réglée dans les nouvelles lignes directrices. Question à garder à l'ordre du jour.

Politique sur les changements technologiques

La direction rapporte que l'APASE est la seule association d'employés à avoir répondu au projet de politique du 27 novembre 1985. La partie syndicale répond qu'elle a dû consacrer presque tout son temps aux négociations collectives actuelles, mais manifeste sont désir de présenter des observations sur cette importante question. La direction se dit prête à attendre jusqu'à la prochaine rencontre du CMAE, mais que si aucun commentaire ne parvient d'ici là, elle procédera à l'élaboration de la politique en tenant compte des observations déjà fournies. Question à garder à l'ordre du jour.

Gestion du personnel non permutant

La direction indique que, selon elle, trois secteurs sont à revoir:

1. L'équilibre entre l'effectif permutant et non permutant qui nécessite une révision des critères et la publication d'une politique

Public Service Employment Act/Exclusion Order

Management reported that following several meetings with the Staff Associations, certain technical issues had been raised. As soon as these matters had been clarified, the Staff Associations would be advised. The Representative of the National Component of the PSAC wished to again remind Management of his Association's position on this subject; Management indicated they were aware of his Association's viewpoint. Item to be retained.

Parking Policy

Management reported that they had received no indication from Treasury Board that there would be a change in its parking policy. Accordingly, the Department had decided to develop new guidelines as the present ones were considered inadequate. In regard to the parking problem at the front of the building, rules covering this aspect would be incorporated in the new guidelines. Item to be retained.

Technological Change Policy

Management reported that PAFSO was the only Staff Association to respond to the November 27, 1985 draft policy. The Staff Side response was that the current collective bargaining negotiations were requiring most of their time; however, they expressed their desire to submit their comments on this important subject. Management replied they were prepared to wait until the next meeting of the EAJC. If no comments were received by that time, they would proceed to develop the policy taking into consideration the remarks already provided. Item to be retained.

Management of Non-rotational Personnel

Management indicated that in their opinion, there were three areas for review:

1. The balance between rotational and non-rotational employees requiring a review of the criteria to be used and the issuance of a departmental policy on the topic. Work was underway on this matter in the Personnel Branch.

2. Human resource skills of managers. This was being addressed through training for managers, especially at the Director level, for example - training would be provided on staffing and classification, as well, the new Director's course provided details about a manager's responsibilities in personnel management.

... /3

ministérielle à ce sujet. Le Secteur du personnel s'occupe actuellement de cette question.

2. Compétences des gestionnaires au chapitre des ressources humaines. On cherche à régler ce problème en formant les gestionnaires, surtout au niveau des directeurs. Par exemple, des cours seraient offerts sur la dotation et la classification, et le nouveau cours destiné aux directeurs donnait des détails sur les responsabilités d'un gestionnaire relatives à l'administration du personnel.

3. L'efficacité du processus de dotation au Ministère. On a dans un premier temps réorganisé le Secteur du personnel, notamment en créant la section APS. Les efforts se sont poursuivis afin d'accélérer et d'améliorer la dotation. Ce point ne donnant lieu à aucune objection, la direction indique qu'il sera retiré de l'ordre du jour.

Politique sur les mesures disciplinaires

La direction indique que les observations présentées par la partie syndicale ont été étudiées et que le document de politique a été modifié. Ce dernier vient d'être traduit et est actuellement chez l'imprimeur. Il devrait être publié d'ici quelques semaines. Question retirée de l'ordre du jour.

Divers

Employés nommés pour une période déterminée

La partie syndicale demande si ces employés seront gardé à l'expiration de leur contrat actuel. La direction répond que leur maintien en fonctions ne sera pas automatique et que chaque cas sera soigneusement étudié par le Comité d'examen de la dotation pour s'assurer qu'on étudie en priorité la candidature de tous les employés touchés ou excédentaires avant de songer à embaucher d'autres personnes ou à prolonger le contrat d'employés nommés pour une période déterminée, conformément à la politique de réaménagement des effectifs.

Prochaine rencontre

On convient de fixer la date de la prochaine rencontre du CMAE au 19 mars à 14 h 30.

3. The efficiency of the staffing process in the Department. The reorganization of the Personnel Branch involving the formation of APS was an initial step. Efforts were continuing to improve the speed and effectiveness of staffing. Management indicated that since there were no objections, this item would be removed from future agendas.

Discipline Policy

Management reported that the comments submitted by the Staff Side had been considered and the policy paper amended. The Policy document had been translated and it was currently with the printers. The anticipated availability of the policy document was expected to be within the next few weeks. Item removed from the Agenda.

Other Business

Term Employees

The Staff Side requested clarification as to whether or not term employees would be extended at the expiration of their current period. Management responded that term employees should not automatically expect an extension. While some employees might be extended, each situation would be examined carefully by the Staffing Review Board in order to ensure that every affected or surplus employee would be considered for employment before considering hiring or extending term employees in accordance with the WorkForce Adjustment Policy.

Next Meeting

Agreement was reached that the next meeting of the EAJC would be scheduled for March 19th at 2:30 p.m.

Attendance

Staff Side

L. Fucile, PSAC National Component
M. Ramsay, PSAC National Component
G. Doherty, PSAC Local 70125
W. Bird, PSAC, Local 70371
B. Kemball, PSAC, Local 70125
J. Kruithof, PSAC Local 70371
C. Manseau, PAFSO
D. Séguin, PIPS
G. Stack, ESSA
G. Craig, IBEW

Management Side

J.G. Harris, ACB
J.T. Boehm, ABD
C.D. Fogerty, ADA
J.J. Whiting, APS
J. Harding, MGF
P. Scott, ABK
J.R. Hunt, ABKR
L. Lepage, MPD

Présents

Partie syndicale			Partie patronale	
L. Fucile,	AFPC,	Centrale nationale	J.G. Harris,	ACB
M. Ramsay,	AFPC,	Centrale nationale	J.T. Boehm,	ABD
G. Doherty,	AFPC,	Unité 70125	C.D. Fogerty,	ADA
W. Bird,	AFPC,	Unité 70371	J.J. Whiting,	APS
B. Kemball,	AFPC,	Unité 70125	J. Harding,	MGF
J. Kruithof,	AFPC,	Unité 70371	P. Scott,	ABK
C. Manseau,	APASE		J.R. Hunt,	ABKR
D. Séguin,	IPFPC		L. Lepage,	MPD
G. Stack,	ASSM			
G. Craig,	FIOE			

E. M. Thompson + Book.

Noted. R.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 9 March 3, 1986 Numéro 9 3 mars 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Pre-Posting Workshops

Due to the recent freeze of government spending, all Pre-posting workshops offered by the Posting Services Centre in February and March are being postponed until after April 1.

These workshops will be rescheduled in the new fiscal year, and a revised calendar for April, May, and June will be published in a future Personnel Administrative Notice.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Ateliers de préparation à l'affectation

À cause du récent blocage des dépenses gouvernementales, tous les ateliers de préparation à l'affectation offerts en février et en mars par le Centre des Services à l'affectation (ADTB) sont reportés après le 1er avril.

Le Centre établira un nouvel horaire pour l'année financière 1986-87, et un calendrier révisé pour les mois d'avril, mai et juin sera publié dans un prochain numéro des Avis administratifs.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Singer, I. (CO)	TEM	TDU	1985-12-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bencheton, H.	PE-4	APSE	1985-11-01
Dillon, A.	PE-5	APSC	1986-01-01
James, L.R.L.	AS-1	MFSA	1986-01-01
Ryan, A.	AS-2	MFSA	1986-02-03

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DETERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anderson, A.	ST-SCY-1	TEF	1986-02-21
Bertrand-de-Launay, J.	IS-3	TEI	1986-01-31
Campbell, K.	CR-3	MGI	1986-01-31
Ladouceur, R.	CR-2	MINA	1986-02-03
Légaré, F.	CR-3	ABM	1986-01-31

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

TERM APPOINTMENTS (cont.) NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Siviero, P.	CR-3	APSC	1986-01-31

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Druce, M.	ST-TYP-2	CR-2	1985-11-04
Goulet, L.	GL-MDO-4	GS-MES-5	1985-08-29

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Flynn, J.	LS-2	MGL	1985-12-15
Houston, S.	CR-5	MGDW	1986-01-02
Loomer, R.	AS-2	MINT	1985-02-18
Tough, L.	ST-SCY-3	ISE	1985-02-10

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allen, J.J. (FS)	T & L / C & V	JLO	1985-09-03
Groves, J.R. (EX)	ADA	CPE	1986-01-27
Hoang, T.L. (FS)	MINA	GRP	1986-02-06
Lafrance, A. (FS)	New York PM	CPE	1986-01-20
Merklinger, K. (EX)	ZSE	IDR	1986-02-05
Morrill, K. (FS)	Language Training/ Cours de langue	MINA	1986-02-04
Morrison, J. (FS)	New York PM	PER	1986-01-20
Stainforth, R.P.A. (FS)	GRP	TTS	1986-02-06
Vamos-Goldman, A. (FS)	New York PM	CML	1986-01-13

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Donald, B.	SCC	Interchange ends/ Fin de l'échange	1985-10-09

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blais, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-02-12
Dion, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1986-02-01
Easson, M.E. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-02-14

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Enos, S.R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-02-10
Hodge, W. (CM)	Copenhagen/ Copenhague	T & L / C & V	1986-02-07
Kneubuhler, N. (ST-SCY)	New York PM	T & L / C & V	1986-02-06
Martin, T. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1986-02-17
Middlemiss, N.L. (GS-PRC)	Bonn	T & L / C & V	1986-03-02
Olver, S.P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Baghdad	1986-02-10
Poulter, K. (CR)	TD / ST Ottawa	Peking/Pékin	1986-02-10
Remus, B. (ST-SCY)	TD UNGA / ST AGNU New York	New York PM	1986-02-03
Robinson, N. (CR)	TD / ST	PGB	1986-02-10

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Duckworth, A.	GS-PRC-5	Bonn	1986-10-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Davidson, R.H. (EX)	PER	T & L / C & V	1986-02-24
	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-02-27

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU	
Laporte, S. (FS)	CIDA/ACDI	OCDE/OECD Paris	1986-02-17	
Scott, L.F.M. (FS)	Lima	T & L / C & V	1986-02-15	(1)
Vermette, J.M. (FS)	T & L / C & V	Cairo/ Le Caire	1986-02-12	

(1) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Miss Mary Signe Stegelman in Calgary on February 22, 1986 following a long illness. Miss Stegelman joined External Affairs in 1974 and served abroad in Kingston, Brasilia, Jakarta and Port of Spain. Messages of condolence can be sent to the care of Mrs. C. Palmer, 93 Gainsborough Drive, Calgary, Alberta T3E 4W6.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR SALE: 1985 VW Jetta, dark grey, 4-door, Turbo powered diesel, 5-speed manual transmission, 20,000 KM, AM-FM Cassette, 2-year VW guarantee. Available for $9,900. Phone 684-3606.

FOR SALE: 1981 Chev/Citation, 2 doors, metallic green, 4-speed manual transmission, 6 cylinders. 44,000 miles. Available for $2,100. Phone: 992-9425 or 238-6952 (weekends).

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Mlle Mary Signe Stegelman à Calgary, le 22 février 1986, des suites d'une longue maladie. Mlle Stegelman s'est jointe au Ministère en 1974 et a été affectée à Kingston, Brasilia, Jakarta et Port of Spain. Les messages de condoléances peuvent être envoyés aux soins de Mme C. Palmer, 93 Gainsborough Drive, Calgary, Alberta T3E 4W6.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

À VENDRE: VW Jetta 1985, gris foncé, 4 portes, radio AM-FM/Cassette, garantie VW de 2 ans, moteur Turbo Diesel, transmission manuelle 5 vitesses. Prix: $9,900. Téléphone 684-3606.

À VENDRE: Chev/Citation 1981, 2 portes, vert métallique, transmission manuelle, 6 cylindres. 44,000 milles. Prix: $2,100. Téléphone: 992-9425 ou 238-6952 (fin de semaine).

FOR RENT: Rustic villa, Costa Blanca, Spain (Alicante province). Fully modernized, equipped and furnished. On private farm acreage with beautiful views of Mediterranean, close the beaches, golf, other facilities. Suits 4-6 adults/children. Available April-November for three-week minimum. For further info write C. Svoboda, Permis New York, or call (212) 757-6338.

FOR RENT: Condo apartment, Southvale Crescent, two bedrooms, two levels with two large balconies, 1½ bathrooms, five appliances (ensuite laundry), all amenities (outdoor pool, tennis courts, putting green, children's playground, sauna, workshop, pool table, exercise room), off-suite storage, covered parking with plug-in, wall-to-wall carpeting. Two year lease - $675 per month. Available June 1. Call 995-3563 or 521-2651 (evenings).

TO SUBLET: 1-bedroom apartment in west end, utilities included, $370 a month, available March 1 to August 1. Lease can be renewed. Telephone: 722-4927 or 995-4461.

FOR RENT: Executive townhouse, available immediately. West end, riverfront, 6 miles from Parliament Hill, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, den, fireplace, air conditioning, 5 appliances, garage. Close to shopping, quiet neighbourhood. $950 per month (reduced from $1,150 for quick rent). Telephone: Office - 996-2964, House - 827-0637.

R. B. Thompson
T Bank

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 10 March 10, 1986 Numéro 10 10 mars 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

TRADEX Investment Fund

As many employees serving abroad often feel too far removed from Canada to manage an investment program, they are encouraged to request documentation on the TRADEX Investment Fund. While TRADEX was originally created to allow those abroad to invest in Canadian stocks without contravening the Conflict of Interest Guidelines, all federal public servants are now eligible to join. During the past ten years, TRADEX has been one of the fastest growing funds of its kind and the professional fund manager (Scepter Investments) continues to make all investment decisions.

Anyone interested in obtaining further information should communicate directly with TRADEX at the following address:

77 Metcalfe St., Suite 309
Ottawa, Ontario, K1P 5L6

Consular Services Training

The consular services program is often seen as the "human face" of the Department since it consistently deals with more Canadian citizens face-to-face than any other program area. Add to this the continually rising expectations of Canadians, who are travelling or residing abroad in increasing numbers, and it becomes clear that departmental personnel must be properly equipped to carry out this function.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Fonds de placement TRADEX

Étant donné que plusieurs de nos employés en poste à l'étranger se sentent trop éloignés pour pouvoir gérer un portefeuille d'investissement au Canada, on les encourage à faire une demande de documentation auprès du fonds de placements TRADEX. Bien que ce fonds ait été créé à l'intention des employés permutants devant respecter les directives en matière de conflit d'intérêt, tous les fonctionnaires peuvent maintenant y souscrire. Au cours des dix dernières années, TRADEX s'est taillé une position de chef de file dans sa catégorie, et le gestionnaire professionnel (Scepter Investments) prend toujours toutes les décisions d'investissement.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements au sujet de TRADEX, veuillez communiquer directement à l'adresse suivante:

77, rue Metcalfe, pièce 309
Ottawa (Ontario) K1P 5L6

Programme de formation consulaire

On dit souvent que ce sont les services consulaires qui présentent le visage le plus humain du Ministère; on y a affaire directement avec plus de ressortissants canadiens que partout ailleurs. Si l'on ajoute à ceci le fait que les Canadiens se montrent de plus en plus exigeants, et qu'ils sont de plus en plus nombreux à se déplacer et à résider à l'étranger, il devient évident que les fonctionnaires du Ministère doivent être à même de remplir avec compétence leurs fonctions consulaires.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

In response to this need, the Consular Policy Division (JIC) has developed a 5-day training course which addresses the "why, what, and how" regarding the provision of consular assistance. This year we are pleased to offer the course once again in both official languages. This course is intended for all Canada-based staff, and is not only for those who will have consular work specified in their assignment. Emergency situations, holiday relief, duty officer responsibility or seasonal peaks in workload can require any Canada-based employee to assist in the consular arena.

The week-long training program has been designed on a simulation basis with heavy emphasis on group participation. By the end of the program, employees will have had the opportunity to deal with at least one example of each general type of case that they might encounter abroad and will gain insight into how to make the consular interview process work. The methodology employed makes it necessary that there be no less than fifteen and no more than twenty-two participants for each course. Based on the interest expressed and consultations with the personnel assignment sections, the course will be offered on the following dates:

in English	in French
May 5 to 9	May 26 to 30
June 2 to 6	July 21 to 25
June 23 to 27	
August 11 to 15.	

All employees who wish to attend must be registered by their respective assignment officer for a specific course date. Application for the program must be made at least one full working week before the course commences and have the full knowledge and agreement of the employee's supervisor. It must be understood by the trainee and supervisor that uninterrupted presence is required during the program.

Pour faire face à ces exigences, la Direction de la politique consulaire (JIC) a mis sur pied un programme de formation de cinq jours qui expose le pourquoi et le comment des services consulaires. Cette année nous sommes heureux d'offrir à nouveau ce programme dans les deux langues officielles. Le cours est destiné à tous les employés canadiens, pas uniquement à ceux qui se destinent au service consulaire. Tout employés canadien est en effet susceptible de fournir des services de nature consulaire pour des raisons diverses: cas d'urgence, remplacement au cours des jours fériés, responsabilité d'agent de service, surplus de travail saisonnier.

Ce programme de formation de cinq jours est basé sur des simulations de situations et fait une large place à la participation. Avant la fin du cours, les employés auront eu l'occasion de se trouver devant au moins un exemple de chaque cas-type qu'ils pourraient rencontrer à l'étranger, et auront mieux compris comment fonctionne le processus de l'entrevue consulaire. La méthode employée exige qu'il y ait au moins quinze participants mais pas plus de vingt-deux dans chaque cours. Selon le nombre des inscriptions, et après consultation avec les sections d'affectation du personnel, le cours se donnera aux dates suivantes:

en anglais	en français
5 au 9 mai	26 au 30 mai
2 au 6 juin	21 au 25 juillet
23 au 27 juin	
11 au 15 août.	

Les employés qui désirent suivre ce cours doivent être inscrits par leur agent d'affectation pour un cours donné. L'inscription doit se faire au moins une semaine avant le début du cours et avoir le consentement du surveillant. L'employé et son surveillant doivent bien comprendre qu'il est nécessaire d'assister à tout le cours, sans uncune interruption.

Last year a significant number of employees waited until late in the posting season to identify a course date convenient to their schedule. There were consequently several employees whose needs could not be accommodated because training space or resources were not available. To avoid this problem we would urge employees to contact their assignment officer and select a convenient date at the earliest opportunity.

Questions regarding course content should be directed to Mr. R. Doiron (JIC) at 992-7706.

Pre-Posting Workshops

Attached as an Annex is the amended Calendar for the Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Center (ADTB) starting April 1.

The Centre has added a new workshop to the schedule, entitled "Your First Posting". This workshop has been designed for spouses of rotational employees who are preparing for their first assignment abroad. The topics to be discussed will include a familiarization of the Department's administrative role in the posting process, an examination of the organization and the functions of a diplomatic mission, and the role of the spouse at a mission.

For the description of all other workshops, please refer to the Administrative Notices Number 5, dated February 3, 1986.

Where is my overtime cheque?

The Pay Administration Section (ABMP) receives numerous telephone calls relating to the payment of overtime and acting pay. A significant amount of time is spent responding to such telephone inquiries. Employees are therefore requested to confine

L'année dernière, de nombreux employés ont attendu la fin de la période des affectations pour s'inscrire à un cours dont la date leur convenait. En conséquence, certains n'ont pu y assister, par manque de place ou de ressources. Pour éviter ce problème, nous encourageons fortement les employés à se mettre rapidement en rapport avec leur agent d'affectation pour choisir une date qui leur conviendra.

Pour toute question au sujet du contenu du cours, prière de communiquer avec M. R. Doiron (JIC), au 992-7706.

Ateliers de préparation à l'affectation

Vous trouverez en annexe à cet avis le nouveau calendrier des ateliers de préparation à l'affectation offert par le Centre des services à l'affectation (ADTB) dès le 1er avril.

Le Centre a ajouté un nouvel atelier au calendrier et il s'intitule "Votre première affectation". Cet atelier a été élaboré dans le but d'aider les conjoint(e)s d'employés permutants à se bien préparer lors de leur première affectation à l'étranger. Les sujets suivants seront abordés: la familiarisation du rôle administratif du ministère pendant le processus de l'affectation, l'étude de l'organisation et les fonctions d'une mission diplomatique, et le rôle du ou de la conjoint(e) dans une mission.

Vous trouverez la description des autres ateliers dans le numéro 5 des Avis administratifs, daté du 3 février dernier.

Rémunération des heures supplémentaires

La Section de la rémunération (ABMP) reçoit de nombreux appels téléphoniques au sujet de la rémunération des heures supplémentaires et de la rémunération de suppléance. On consacre beaucoup de temps à répondre à ces demandes de renseignements. Les employés sont donc

telephone enquiries to urgent matters in an effort to help ABMP speed up its processing of these pay actions. Nine times out of ten a memo will serve just as well. Many of the inquiries received in ABMP can be dealt with in divisions or at missions.

A high number of Overtime Authorization and Payment Report forms (EXT 995) are received in ABMP without authorizing signatures in fields 14A and 16. Such forms cannot be processed and are returned for completion. Employees and managers are urged to ensure that forms have been properly completed to avoid unnecessary delays.

The Pay Administration Section (ABMP) is only one link in the chain that processes pay actions. Once an overtime form is received in ABMP it is referred to the pay clerk who generates a special pay input document which then goes for verification under section 27 of the Financial Administration Act (FAA). The document then leaves ABMP and goes to ADAF for further verification under section 26 of the FAA and for budget control action.Next the document goes to the Capital Region Pay Office of Supply and Services Canada (SSC) where the data is entered into the Public Service pay system computer. This action eventually leads to the production of a cheque by SSC which is hand delivered to the Financial Services Division (MFF) and then to ABMP for distribution. This is why it takes at least six to eight weeks for a cheque reflecting any change in pay to be delivered to the employee. Needless to say, delays can take place at any step throughout the process. All steps are essential in order to comply with Treasury Board regulations regarding the administration of pay.

priés de limiter leurs appels aux questions urgentes pour permettre à ABMP d'accélérer ses interventions de paye. Neuf fois sur dix, une note de service fait tout aussi bien l'affaire. Beaucoup des demandes reçues à ABMP peuvent être traitées à l'intérieur des directions ou aux missions.

D'autre part, ABMP reçoit un nombre élevé de formulaires "Rapport d'autorisation et de paiement des heures supplémentaires" (EXT 995) qui n'ont pas été signés par les personnes autorisées aux lignes 14A et 16. Ces formulaires ne peuvent être traités et doivent être retournés pour signature. Les employés et les gestionnaires doivent donc veiller à ce qu'ils soient entièrement remplis pour éviter des retards inutiles.

La Section de la rémunération (ABMP) n'est qu'un maillon de la chaîne des interventions de paye. Lorsque ABMP reçoit une formule d'heures supplémentaires, il la remet au commis à la paye qui prépare un document d'entrée spécial, lequel fait ensuite l'objet d'une vérification en vertu de l'article 27 de la Loi sur l'administration financière (LAF). Le document est ensuite transmis à ADAF, qui procède à une nouvelle vérification aux termes de l'article 26 de la LAF ainsi qu'à un contrôle budgétaire, puis au Bureau payeur de la région de la Capitale du ministère des Approvisionnements et Services (MAS) et, enfin, à ABMP qui se charge de le distribuer. Voilà pourquoi on doit compter de 6 à 8 semaines avant de recevoir un chèque faisant état d'un changement dans la rémunération. Il va sans dire que des retards peuvent survenir tout au long du processus. Toutes les étapes doivent être respectées car il faut se conformer aux règlements du Conseil du Trésor régissant l'administration de la rémunération.

Efforts have been made in ABMP to improve the pay administration process over the last year. Direct Funds Transfer (DFT), the enveloping of DFT salary stubs, an enlarged leave unit responsible for the input of all leave information and resolution of any problems, as well as an enlarged cheque distribution unit are some of the revisions that have been made. More will come. The ability of ABMP to streamline the pay process is, however, limited by the fact that many of the procedures are outside the control of ABMP and the Department.

Au cours de la dernière année, ABMP s'est efforcé d'améliorer le processus d'administration de la rémunération. Parmi les modifications apportées, citons le transfert direct de fonds (TDF), la mise sous enveloppe des talons de chèques TDF, l'élargissement de l'unité responsable de l'entrée de tous les congés et de la résolution de problèmes connexes, ainsi que l'élargissement de l'unité de distribution des chèques. D'autres modifications sont prévues. Toutefois, ABMP n'est pas entièrement en mesure de simplifier le processus de la rémunération, car beaucoup des procédures en cause échappent à son contrôle et à celui du Ministère.

ABMP is now in the process of implementing a new computerized pay system. It is called "On Line Pay" and involves the transfer of pay input data from the pay section to the SSC computer through on line terminals located in AMBP. Such a system should increase efficiency in processing overtime and other supplementary payments.

ABMP met actuellement en place un nouveau système de rémunération informatisé. Ce nouveau système de rémunération en direct consiste à transérer les données relatives à la rémunération du Ministère à l'ordinateur du MAS, par l'intermédiaire de terminaux situés dans ABMP. Ce système devrait accroître l'efficacité du traitement de la rémunération des heures supplémentaires et autres rémunérations.

It will be early in the new fiscal year when the new system becomes fully operational and, in the meantime, ABMP asks for patience and understanding during the transition.

Ce n'est qu'au début de la nouvelle année financière que le système deviendra pleinement opérationnel. Dans l'intervalle, ABMP vous demande d'être patients et compréhensifs durant cette période de transition.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments at Headquarters:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes à la centrale:

Mr. D. Dhavernas as Director, East Asia Relations Division (PER), effective February 26, 1986.

M. D. Dhavernas comme Directeur des Relations avec l'Asie de l'est (PER), à compter du 26 février 1986.

Mr. P. Dingledine as Director, Middle East Trade Development (GMT), effective February 21, 1986.

M. P. Dingledine comme Directeur des programmes - Afrique et Moyen-Orient (GMT), à compter du 21 février 1986.

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Harquail, G. (FS)	Cleveland	T & L / C & V	1986-03-03
Kuhnke, B.C. (FS)	CFX	PPR	1986-03-03
McKelvey, S. (FS)	Seconded/détaché	CFX	1986-03-03

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hedley, H.A.	CO-2	CO-3	1986-01-29
Ross, J.W.	CO-2	CO-3	1986-01-29

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lesage, D.	CR-2	MPC	1986-01-27
Marsman, S.	CR-2	MPR-Halifax	1986-01-07
Masters, D.	CR-2	MPC	1986-01-27
Sienkiewicz, T.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-27
Truglia, I.	CR-2	MPC	1986-01-27
Wee Tom, J.	CR-3	MPR-Toronto	1986-02-04
Zilberberg, N.	CR-2	MPR-Toronto	1986-01-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bouthillier, M. (ST-SCY)	Algiers/Alger	TD/ST Berne	1986-03-14
Buies-Pieraerts, M. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1986-02-23
Foster, G. (CR)	Paris	T & L / C & V	1986-02-19
Gagnon, J. (GS-PRC)	London/Londres	Leave/Congé	1986-02-21
		Ottawa	
Hodge, W. (CM)	T & L / C & V	Brasilia	1986-02-21
MacLennan, R.T. (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1986-02-22
	T & L / C & V	MGI	1986-02-24
Martin, T. (GS-MES)	T & L / C & V	MGT	1986-02-19
Martineau, A.C. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1986-02-25
Thibert, E. (AS)	CMR	Washington	1986-02-23

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Walsh, S.B. (AS)	IMU	CMR	1986-01-13

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Thomas, P.	GS-PRC-5	London/Londres	1986-08-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dorrett, R.H. (EX)	Manila/Manille T & L / C & V	T & L / C & V Seoul	1986-02-19 1986-02-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hardy, J.E.G.	EX-5	CCB	1986-05-10

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blouin, G.H. (EX)	RGB	Petro Canada International	1986-03-01
Shortliffe, G. (EX)	CCB	PCO/BCP	1986-01-02
Winfield, D.J.S. (EX)	T & L / C & V	Investment Cdn/ Investissement Cdn	1985-09-15
Wood, F.I. (EX)	T & L / C & V	Loan/Prêt	1986-02-20

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. John P. Sigvaldason in Ottawa on February 22, 1986. Mr. Sigvaldason retired from the foreign service in 1969. During his long and distinguished career he served in a variety of positions in headquarters and abroad including an assignment at Canada House, London from 1946 to 1952. In 1957, he was acting High Commissioner to Pakistan; from 1960 to 1964, Ambassador to Indonesia; and from 1964 to 1968, Ambassador to Norway.

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Yvon Soucy on February 26, 1986. Mr. Soucy joined the Department in February, 1966 and worked with the Passport Bureau.

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Jean M. Touchette in Ottawa on March 3, 1986. During a long and distinguished career, he served in a variety of positions in headquarters and abroad including Beirut and Cairo. In 1972, Mr. Touchette was appointed Director, Western Europe; in 1975, Ambassador to Egypt; in 1977, Ambassador to Tunisia; in 1980, Assistant Under-Secretary, Europe, and in 1982, Ambassador to Greece.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. John P. Sigvaldason à Ottawa le 22 février 1986. M. Sigvaldason a pris sa retraite du service extérieur en 1969. Durant sa longue et distinguée carrière il a occupé de nombreux postes à la centrale et à l'étranger, y compris une affectation à la Maison du Canada à Londres de 1946 à 1952. En 1957, il a été Haut-commissaire intérimaire au Pakistan; de 1960 à 1964, Ambassadeur en Indonésie et de 1964 à 1968, Ambassadeur en Norvège.

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. Yvon Soucy le 26 février 1986. M. Soucy s'est joint au Ministère en février 1966 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. Jean M. Touchette à Ottawa le 3 mars 1986. Durant sa longue et distinguée carrière, il a occupé de nombreux postes à la centrale et à l'étranger, y compris Beyrouth et Le Caire. En 1972, M. Touchette a été Directeur, Europe de l'Ouest; en 1975, Ambassadeur en Egypte; en 1977, Ambassadeur en Tunisie; en 1980, Sous-secrétaire d'État adjoint, Europe, et en 1982, Ambassadeur en Grèce.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: 3-bedroom bungalow in Touraine (Gatineau) 10-15 minutes from L.B. Pearson Building; dishwasher, washer and dryer, finished basement with woodstove, fenced backyard, fenced inground swimming pool (opening and closing paid by the owner), oil central heating. $600 per month. Gaston Serre (819) 568-5666.

FOR RENT: July 1. Aylmer. Very clean 3-bedroom bungalow. 1½ bathrooms, large kitchen, dining room, fully finished basement equipped with energy efficient wood burning stove; large fenced-in lot; close proximity to schools and shopping centre. Available July 1 for two years at $550 per month. Call 995-6736 or 684-3606.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: bungalow 3 chambres à coucher à Touraine (Gatineau) 10-15 minutes de l'édifice L.B. Pearson; lave vaisselle, laveuse et sécheuse, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée, piscine creusée clôturée (ouverture et fermeture de la piscine aux frais du propriétaire), chauffage central à l'huile. $600 par mois. Gaston Serre (819) 568-5666.

À LOUER: Maison à Aylmer. Libre le 1er juillet, pour une période de 2 ans. Bungalow très propre, 3 ch. à coucher, 1½ salles de bain, grande cuisine, salon, salle à manger, sous sol complètement fini avec salle familiale et poêle à combustion lente; terrain 60 X 100 entièrement clôturé et paysagé; à proximité écoles et centre commerciaux. Prix: $550 par mois. Téléphone: 995-6736 ou 684-3606.

FOR RENT: Rustic villa, Costa Blanca, Spain (Alicante province). Fully modernized, equipped and furnished. On private farm acreage with beautiful views of Mediterranean, close the beaches, golf, other facilities. Suits 4-6 adults/children. Available April-November for three-week minimum. For further info write C. Svoboda, Permis New York, or call (212) 757-6338.

FOR RENT: Luxury condominium on the Canal, 20 Driveway; 1100 sq.ft., 2 bedrooms, 2 full bathrooms - 3rd floor; remodelled to provide larger kitchen & larger dining area than other similar units; fridge, stove, freezer, dishwasher; amenities include indoor pool, saunas, billiard room, exercise room, dark room, etc.; storage locker, large balcony, indoor parking; $1,000 per month (includes utilities); available from March 15; 3 year lease possible; potential for extension to 4 years. Call 234-5408.

FOR SALE: Orleans, townhouse end unit, 1-year old, bright, immaculate, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, fireplace, carpeted, fenced patio, neutral colors. $82,900. Telephone: 824-8540 or 995-2394.

ANNEX

CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS

The following is the amended calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Centre (ADTB) for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. For descriptions of the workshops, please refer to Administrative Notice Number 5 of February 3, 1986.

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin (ADTB) at 992-2224. For further information, please contact Lynne Dubeau (ADTB) at 992-9547.

Employees and dependants being cross-posted this year who anticipate being in the National Capital Region when a workshop of interest to them is being offered are invited to register by telegram addressed to ADTB/Poulin.

Priority will be given to employees and dependants being assigned this year.

APRIL

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 4	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 7	Stress Management (English)
- 8	Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 9	Self-Defence (French)
- 15	Stress Management (French)
- 22	Cross-Cultural Communication (French)
- 25	Cross-Cultural Communication (English)
- 29	Self-Defence (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 1,3	Stress Management (French) 2 SESSIONS
- 14	Cross-Cultural Communication (English)
- 15	Area Briefing
- 16	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 17	Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 21, 23	Stress Management (English) 2 SESSIONS
- 22	Your First Posting (English)
- 24	Area Briefing
- 29	Cross-Cultural Communication (French)
- 30, May 1	Wills, Estate Planning, and Financial Management (English) 2 SESSIONS

MAY (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 2	Stress Management (English)
- 5	Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 20	Stress Management (French)
- 22	Cross-Cultural Communication (English)
- 26	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 27	Wills, Estate Planning, and Financial Management (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 5	Coping With the Needs of the Elderly (English)
- 6	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 6,8	Stress Management (English) 2 SESSIONS
- 7	Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 7,8,14, 15,21, 22	First Aid (French) 6 SESSIONS
- 12	Coping With the Needs of the Elderly (French)
- 13	Cross-Cultural Communication (English)
- 13	Area Briefing
- 15	Area Briefing
- 20	Area Briefing
- 26	Your First Posting (French)
- 28, 29	Wills,Estate Planning, and Financial Management (French) 2 SESSIONS

JUNE (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 10	Stress Management (English)
- 11	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 17	Protocol and Entertaining Abroad (English)

Evening (7 - 10 p.m.)

- 2,4	Stress Management (French) 2 SESSIONS
- 2,3,9, 10,16,17	First Aid (English) 6 SESSIONS
- 5	Area Briefing
- 10	Cross-Cultural Communication (French)
- 12	Cross-Cultural Communication (English)

LE CALENDRIER DES ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION

Ci-après vous trouverez le nouveau calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts aux employés du service extérieur et à leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Vous trouverez la description des ateliers dans l'Avis administratif Numéro 5 du 3 février 1986.

Tout employé du service extérieur et personne à charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Joanne Poulin (ADTB) au 992-2224. Pour de plus amples renseignements sur ces activités, veuillez communiquer avec Lynne Dubeau (ADTB) au 995-9547.

Les employés et personnes à charge mutés latéralement cette année qui prévoient être dans la région de la capitale nationale lors de la présentation d'un atelier qui les intéresse sont invités à s'inscrire en adressant un télégramme à ADTB/Poulin.

La priorité sera accordée aux employés et personnes à leur charge qui sont affectés cette année.

AVRIL

Le jour (de 9h à 16h)

- 4 — Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 7 — Le stress (anglais)
- 8 — Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 9 — L'autodéfense (français)
- 15 — Le stress (français)
- 22 — La communication interculturelle (français)
- 25 — La communication interculturelle (anglais)
- 29 — L'autodéfense (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 1,3 — Le stress (français) 2 SESSIONS
- 14 — La communication interculturelle (anglais)
- 15 — Séance d'information - région géographique
- 16 — Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 17 — Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 21, 23 — Le stress (anglais) 2 SESSIONS
- 22 — Votre première affectation (anglais)
- 24 — Séance d'information - région géographique
- 29 — La communication interculturelle (français)
- 30, 1er mai — Planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais) 2 SESSIONS

MAI (Dates provisoires)

Le jour (de 9h à 16h)

- 2 Le stress (anglais)
- 5 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 20 Le stress (français)
- 22 La communication interculturelle (anglais)
- 26 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 27 Planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 5 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 6 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 6,8 Le stress (anglais) 2 SESSIONS
- 7 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 7,8,14, 15,21, 22 Les premiers soins (français) 6 SESSIONS
- 12 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (français)
- 13 La communication interculturelle (anglais)
- 13 Séance d'information - région géographique
- 15 Séance d'information - région géographique
- 20 Séance d'information - région géographique
- 26 Votre première affectation (français)
- 28, 29 Planification du testament et de la succession, et gestion financière (français) 2 SESSIONS

JUIN (Dates provisoires)

Le jour (de 9h à 16h)

- 10 Le stress (anglais)
- 11 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 17 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 2,4 Le stress (français) 2 SESSIONS
- 2,3,9, 10,16,17 Les premiers soins (anglais) 6 SESSIONS
- 5 Séance d'information - région géographique
- 10 La communication interculturelle (français)
- 12 La communication interculturelle (anglais)

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 11 March 17, 1986 Numéro 11 17 mars 1986

Noted. R, RMT & Book

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Education Data Bank for the Foreign Service

Following the setting up of the Community Liaison Section within the Posting Services Centre (ADTB), the Department decided to establish an education data bank to facilitate postings of Foreign Service employees and their families.

This data bank is now operational. Upon confirmation of a posting, employees may consult the bank to check whether the educational facilities at a given mission meet the needs of their children, and obtain detailed descriptions of the schools they wish to consider. When submitting their posting preferences, employees may also ask ADTB to carry out research covering one, several or all the missions to identify those where there are schools likely to meet the needs of their children.

The bank now includes data on 609 public and private schools at 100 missions. Most of the schools in this list follow the programs of the main international education systems (American, French, British). Those preparing students for the international baccalaureate and those offering boarding facilities are also covered.

Attached as an annex is a more detailed description of the different education services available in ADTB.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Banque de données sur l'éducation pour le service extérieur

À la suite de la création de la Section des relations communautaires, au Centre des services à l'affectation (ADTB), le Ministère a décidé de mettre sur pied une banque de données sur l'éducation qui puisse faciliter les affectations des employés du service extérieur et de leur famille.

Cette banque de données est maintenant opérationnelle. Tout employé peut, à l'occasion de la confirmation d'une affectation, vérifier si les ressources en éducation à la mission satisfont les besoins de ses enfants, et obtenir, à cette fin, une description détaillée des écoles qu'il souhaite considérer. Au moment de soumettre ses préférences d'affectation, l'employé peut également faire faire par ADTB une recherche, couvrant une, plusieurs ou toutes les missions, pour identifier celles où il existe des écoles pouvant répondre aux besoins.

La banque compte maintenant 609 écoles publiques et privées couvrant 100 missions. La majorité des écoles qui y figurent suivent les programmes des principaux systèmes scolaires internationaux (américain, français, britannique); celles qui préparent au baccalauréat international et les pensionnats sont également couverts.

Vous trouverez en annexe une description plus poussée des services en éducation qui sont disponibles à ADTB.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Internal Mail Service

As a direct result of person year reductions, the internal mail pick-up and delivery as well as the by-hand services for the Lester B. Pearson Building will be carried out to a larger extent than in the past by members of the Corps of Commissionaires. The departure of existing messenger staff and the arrival of the newly recruited Commissionaires is not well synchronized and will affect the usual level of service during the next few months. Efforts will be made to minimize any negative effects upon departmental operations as much as possible but some interruptions in scheduled mail and messenger runs can be anticipated.

The Records Management Division (MGI) appreciates your patience and understanding during this difficult period.

New Address - Manila

As of March 4, the official residence address in Manila is 1234 Acacia Street, Desmarinas Village, Makati, Metro Manila; the telephone number is 819-0842.

Dallas and Louisiana

Dallas advises that many continue to address mail to New Orleans even though that mission was closed in January 1984. All mail concerning Louisiana should be addressed directly to the Consulate General in Dallas now responsible for that territory. Also, the name of the Chancery building in Dallas has been changed and the correct address is now as follows:

The Canadian Consulate General
St. Paul Place
750 N. St. Paul, Suite 1700
Dallas, Texas 75201

Service du courrier interne

Suite à la réduction des années-personnes, le service de livraison et de ramassage du courrier interne ainsi que le service par porteur pour l'édifice Lester B. Pearson sera assuré dans une plus grande mesure que par le passé par le personnel du Corps des commissionaires. Le départ des messagers et l'arrivée de nouvelles recrues du Corps des commissionaires n'est pas bien synchronisée et ceci aura un effet sur le niveau de service durant les prochains mois. Des efforts seront déployés afin d'en limiter les conséquences négatives sur les opérations du Ministère, mais certaines interruptions dans le service de messagers et du courrier sont pévues.

La Direction de la gestion des archives (MGI) vous remercie de votre indulgence durant cette période difficile.

Nouvelle adresse - Manille

Depuis le 4 mars, l'adresse de la résidence officielle à Manille est: 1234 rue Acacia, Village Desmarinas, Makati, Manille métropolitain; son numéro de téléphone est 819-0842.

Dallas et la Louisiane

Dallas nous signale que plusieurs continuent d'addresser du courrier à la Nouvelle-Orléans alors qui notre mission y a été fermée en janvier 1984. Tout courrier concernant la Louisiane devrait être adressé directement au consulat général à Dallas, qui est maintenant responsable de ce territoire. L'addresse de la chancellerie à Dallas devrait d'ailleurs dorénavant se lire comme suit, le nom de l'édifice ayant été changé:

Consulat général du Canada
St. Paul Place
750 N. St. Paul, Suite 1700
Dallas, Texas 75201

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Carter, P.L. (ST-SCY)	TD/ST New Delhi	London/Londres	1986-03-01
Desloges, D. (CR)	New York	T & L / C & V	1986-01-31
	T & L / C & V	Lagos	1986-02-10
Easson, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	URE	1986-03-03
Goerzen, J.L. (ST-SCY)	Nairobi	T & L / C & V	1986-03-03
Luxton, A. (ST-SCY)	MINA	Leave/Congé	1986-02-18
MacDonald, I (ST-SCY)	APS	Leave/Congé	1985-09-16
McNamara, G. (EL)	Paris	T & L / C & V	1986-02-28
	T & L / C & V	MGT	1986-03-03
McNamara, M.E.S. (CR)	Paris	T & L / C & V	1986-02-28
Tough, L. (ST-SCY)	ISE	Leave/Congé	1986-03-03
Zicat, L. (ST-SCY)	APSC	T & L / C & V	1985-12-13

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andrews, F.P.A. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1986-02-28
Dubé, R.A.H. (FS)	TD/ST Kingston	T & L / C & V	1986-03-09
Eales, D.R.J. (FS)	RWP	Language Training Cours de langue	1986-03-17
Lavoie, B.J. (FS)	TD/ST New Delhi	T & L / C & V	1986-03-08
Ouellette, C. (FS)	CEIC	RWP	1986-03-06
Ratcliffe, R.J. (FS)	LGP	Kinston	1986-03-04

PERSONAL NOTICES

FOR RENT: Luxury Penthouse; Tourelle centre-ville Hull; walking distance from the Pearson building, Promenade du Portage and the Hull Marina; 2 bedrooms; refrigerator and stove; fireplace; whirlpool bath in the apartment; patio and pool on the roof; magnificient view of the Parliament Hill; indoor parking (possibility of two parking spaces); 2 private storage areas. $850 per month. Available May 1, 1986. L. Clément 994-3551 or 778-0984.

FOR RENT: Bachelor apartment, 110 Boteler Street, (Highrise Building behind External Affairs). Available immediately on sublet for indeterminate period, furnished, semi or unfurnished, rent negotiable. Area $375. Telephone (Office) 992-8785, or (Home) 778-2462

FOR RENT: Prestigious Downtown Apartment, sunken living room with balcony, 2 bedrooms, 1½ bathrooms, laundry ensuite, indoor garage. Available April 1. $975 monthly. Telephone 992-9425

FOR RENT: Condo apartment, Southvale Crescent, two bedrooms, two levels with two large balconies, 1½ bathrooms, five appliances (ensuite laundry), all amenities (outdoor pool, tennis courts, putting green, children's playground, sauna, workshop, pool table, exercise room), off-suite storage, covered parking with plug-in, wall-to-wall carpeting. Two year lease - $675 per month. Available June 1. Call 995-3563 or 521-2651 (evenings).

FOR SALE: $115,000. Two-story, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. May be seen after April 1, 1986. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

CHERCHE À LOUER: Famille de 4 recherche maison à louer dans la région d'Ottawa pour période d'au moins 2 ans. Requiert 4 chambres à coucher au moins. Logement désiré pour la mi-juillet environ. Écrire à M. Emard, attaché à l'ambassade à Paris.

AVIS PARTICULIERS

À LOUER: Penthouse de luxe; Tourelle centre-ville Hull; à quelques minutes de marche de l'édifice Pearson, de Place du Centre et de la marina de Hull; 2 chambres à coucher; cuisinière et réfrigérateur; foyer; bain tourbillon dans l'appartement; patio et piscine sur le toit; vue imprenable sur la colline et la rivière; un stationnement intérieur (avec possibilité de deux); 2 espaces privés de rangement. $850 par mois. Disponible à compter du 1er mai 1986. L. Clément 994-3551 ou 778-0984.

ANNEXE

BANQUE DE DONNÉES SUR L'ÉDUCATION

Services disponibles à ADTB

I. Auprès de ses services informatiques - responsable: Jacqueline Laviolette

a) Descriptif d'une école

Un rapport informatisé détaillé sur l'une ou l'autre école publique ou privée telle que couverte par les missions peut être obtenu à ADTB. Ce rapport fournit les principales données de base. Sans être de nature évaluative, ces données permettent de s'assurer qu'une école possède les caractéristique nécessaires pour répondre aux besoins des enfants. Ainsi, il indique le système scolaire (p. ex. américain ou français), le nombre d'élèves et de professeurs, des programmes déterminés tels de langue seconde, d'informatique et de cours enrichis, les programmes pour enfants avec handicaps ou avec problèmes d'apprentissage. Ce rapport informatisé fait également état des programmes et des équipements en arts et en sports scolaires et parascolaires.

Le calendrier scolaire y est précisé ainsi que les renseignements concernant l'admission, tels la date limite et les critères d'admission. Ainsi le rapport informatisé détaillé d'une école peut être utile à ceux qui envisagent plus particulièrement un nombre restreint de missions ou qui souhaitent vérifier, lors de la confirmation d'une affectation, qu'une mission a les ressources éducatives suffisantes pour l'éducation des enfants.

b) Recherche portant sur les ressources en éducation dans les missions

ANNEX

EDUCATION DATA BANK

Services available at ADTB

I. From computer data services - responsible: Jacqueline Laviolette

a) Description of school

A detailed computer printout providing the key data for a particular public or private school covered by a mission can be obtained from ADTB. Although no evaluation is provided, these data enable the employee to ensure that a school has the necessary features to meet the specific needs of his or her children. Thus it indicates the type of system (American or French, for example); the number of teachers and pupils; special programs such as a second-language, computer and enrichment programs; programs for children with handicaps or learning disabilities. This computerized report also provides information on regular and extracurricular programs and facilities in the arts and in sports.

The school year is given, as well as information concerning admission - such as deadlines and eligibility criteria. Thus the detailed computer report on a school can be useful in particular to those interested in a limited number of missions or who wish to check, upon confirmation of a posting, that a mission has adequate educational facilities for their children.

b) Research on educational facilities at missions

A l'occasion de la préparation de leur affectation, les personnes qui le souhaitent pourront aussi faire faire une recherche par ADTB sur les ressources en éducation, recherche qui couvrira une, plusieurs ou toutes les missions. A cette fin, un questionnaire de recherche peut être obtenu à ADTB. Les critères qu'il est possible de retenir sont les suivants: type d'école (mixte/garçon ou fille; public/privé; externat/ pensionnat); langue d'instruction; système scolaire; diplômes spéciaux requis; cours enrichis; programmes pour enfants handicapés ou avec problèmes d'apprentissage; cours d'informatique; autres langues; cours d'instruction religieuse.

When preparing for a posting, employees may also ask ADTB to carry out research into educational facilities, covering one, several or all missions. A research questionnaire may be obtained from ADTB for this purpose. Information is stored on the following: type of school (coed/girls and boys only public/private; day school/boarding school); language of instruction; system of education; special diplomas required; enrichment courses; programs for children with handicaps or learning problems; computer programs; other languages; religious instruction program.

II. Auprès de l'agent en éducation et en emploi: Lise Beauregard, 992-2229

a) la pleine utilisation des données disponibles à ADTB lors de la planification des affectations et de la confirmation d'une affectation.

b) les arrangements nécessaires avec la mission pour l'admission des enfants dans les établissements scolaires appropriés.

c) l'identification des moyens les plus appropriés pour satisfaire les besoins en éducation des enfants et ainsi réduire les effets de la discontinuité pédagogique.

II. From Education/Spousal Employment Officer: Lise Beauregard, 992-2229

a) Full use of the data available at ADTB when planning a posting and upon its confirmation.

b) Necessary arrangements with the mission for admission of children to the appropriate education establishments.

c) Identification of the most suitable means to meet children's educational needs and thus lessen the effect of discontinuity in their schooling.

III. Documentation disponible en éducation - s'adresser à la réception de ADTB

1. Rapports récents sur les ressources en éducation (consultation ou prêt):

III. Documentation on education - available from the reception desk at ADTB

1. Recent reports on educational facilities (consultation or loan)

Ceux-ci fournissent des renseignements d'ordre plus général et évaluatif, p. ex. le caractère adéquat des ressources, les points forts et les points faibles, etc. Les missions qui ont fourni un rapport récent sur les ressources en éducation figurent en Annexe I.

These provide evaluations and information of a more general nature e.g. whether the facilities are adequate, what are the strong and weak points, etc. Missions that have provided a recent report on educational facilities are listed in Annex I.

2. Liste par mission de chaque école publique ou privée figurant dans la banque des données pour lesquelles il est possible d'obtenir un rapport informatisé détaillé.

2. List, by mission, of all the public and private schools appearing in the data bank for which it is possible to obtain a detailed computer report.

3. Rapport sur les ressources en éducation dans la région de la capitale nationale (disponible en mai 1986)

Ce rapport couvre l'enseignement primaire et secondaire, public et privé dans les régions d'Ottawa- Carleton et de l'Outaouais.

3. Report on education facilities in the National Capital Region (available in May 1986)

This report covers primary and secondary, public and private education in the Ottawa-Carleton and Outaouais areas.

4. Rapports sur les services d'éducation spécialisés dans la région de la capitale nationale (disponible en mai 1986)

Ce rapport couvre les services d'éducation spécialisés pour les enfants d'âge primaire ou secondaire rencontrant p.ex. des problèmes d'apprentissage.

4. Reports on specialized education services in the National Capital Region (available in May 1986)

This report covers specialized educational services for children of primary and secondary school age, who may be experiencing learning problems, for example.

5. Documents divers sur l'éducation (pour consultation)

Par exemple, le Répertoire des universités canadiennes, le Répertoire des universités du Commonwealth, des brochures préparées par les ministères de l'éducation de l'Ontario et du Québec.

5. Various documents on education (for consultation)

Examples: directory of Canadian universities, directory of Commonwealth universities, brochures prepared by the education departments of Ontario and Quebec.

LES MISSIONS DONT LES ECOLES SONT COUVERTES PAR LA BANQUE DES DONNEES EN EDUCATION(ADTB)

MISSIONS WHOSE SCHOOLS ARE COVERED BY THE EDUCATION DATA BANK(ADTB)

* ABIDJAN
ABU DHABI
* ACCRA
ADDIS ABABA
ALGER/ALGIERS
AMMAN
ANKARA
ATHENES/ATHENS
* BAGHDAD
BAMAKO
BANGKOK
BEIJING
BERNE
BOGOTA
BRASILIA
BRIDGETOWN
BRUXELLES/BRUSSELS
BUCHAREST
BUDAPEST
* BUENOS AIRES
BUFFALO
CAIRE(Le)/CAIRO
* CANBERRA
CARACAS
* CHICAGO
CLEVELAND
COLOMBO
CONAKRY
COPENHAGUE/COPENHAGEN
* DAKAR
DALLAS
* DAR-ES-SALAAM
DETROIT
DHAKA
* DUBLIN
DUSSELDORF
* GENEVE/GENEVA
GEORGETOWN
GUATEMALA
* HAVANE(La)/HAVANA
HAYE(La)/HAGUE(The)
HAMBOURG
HARARE
HELSINKI
* HONG KONG
* ISLAMABAD
* JAKARTA
KIGALI
KINGSTON
KINSHASA
KOWEIT/KUWAIT
* KUALA LUMPUR
LAGOS
LIBREVILLE
* LIMA
LISBONNE/LISBON
LONDRES/LONDON
LUSAKA
MADRID
MANILLE/MANILLA
* MARSEILLE
MELBOURNE
MEXICO
MILAN
MINNEAPOLIS
MOSCOW
MUNICH
NAIROBI
NEW DELHI
NEW YORK
* NIAMEY
OSLO
* PARIS
* PERTH
PHILADELPHIE/PHILADELPHIA
PORT-AU-PRINCE
PORT-OF-SPAIN
PRAGUE
* PRETORIA
* QUITO
RABAT
ROME
RYADH
SAN FRANCISCO
SAN JOSE
SANTIAGO
SAO PAOLO
* SEATTLE
* SEOUL
* SINGAPOUR/SINGAPORE
STRASBOURG
SYDNEY
TEL AVIV
* TOKYO
* TUNIS
VARSOVIE/WARSAW
VIENNE/VIENNA
WASHINGTON
* WELLINGTON
YAOUNDE

LES MISSIONS QUI NE SONT PAS COUVERTES

MISSIONS NOT COVERED

* ATLANTA
BELGRADE
BERLIN
BOSTON
BONN
FRANCFORT/FRANKFURT
LOS ANGELES
STOCKHOLM

(*) Les missions couvertes par un Rapport récent en éducation / Missions covered by a recent Education Facilities Report.

7MAR86

EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 12 March 24, 1986 Numéro 12 24 mars 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Pre-Retirement Seminar

The French Pre-Retirement Seminar scheduled for March 24, 25 and 26, 1986 has now been rescheduled for May 14, 15 and 16, 1986.

Subjects to be discussed are:

1) Financial Planning
2) Estate Planning
3) Superannuation
4) Canada Pension Plan and Old Age Security
5) Health
6) Psychological Aspects.

Persons wishing to attend should contact ABMA at 995-2885.

Telex Number - Algiers

The new telex number for the Canadian Embassy Algiers is 66043 and answerback CANAD ALGER.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Atelier de préparation à la retraite

L'atelier de préparation à la retraite (en français) prévu pour les 24, 25 et 26 mars a été annulé et reporté aux 14, 15 et 16 mai.

Les sujets traités seront:

1) la planification financière
2) la planification de la succession
3) la pension de retraite
4) les régimes de pension du Canada et de la sécurité de la vieillesse
5) la santé
6) les aspects psychologiques.

Les interessés peuvent s'adresser à ABMA au 995-2885.

Numéro de télex - Alger

Le nouveau numéro de télex de l'ambassade à Alger est 66043 et l'indicatif CANAD ALGER.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Butler, J.D. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1985-03-01

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brereton, S.J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Coyle, P.J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Dann, A.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Dionne, J.Y.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Gawreletz, S.H.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Lepage, M.A.J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Morin, M.L.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Naumovski, L.L.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Prévost, J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Smith, V.D.	FS-1	FS-2	1986-01-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alam, J.	ES-4	CPE	1986-02-17
Belter, R.	AS-3	ABMA	1985-08-01
Boudreault, C.	ST-OCE-2	MGDW	1986-01-06
Moorey, D.	SI-1	MRP	1986-02-03
Varriano, A.	CR-2	MPC	1986-02-03

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bell, L.	CR-2	MPR-Hamilton	1986-02-13
Blondeau, P.	ST-SCY-3	DMT	1986-02-06
Deschênes, J.	CR-2	MPC	1986-02-03
Hammell, K.	CR-2	MPC	1986-02-03
Jolin, A.	CR-2	MPR-Montréal	1986-02-13
Malenfant, Y.	CR-2	MPC	1986-02-10
McGuire, R.	CR-2	MPC	1986-02-03
Ménard, M.	CR-2	MPC	1986-02-03
Moyes, E.	CR-2	MPC	1986-02-17
Newey, R.	CR-2	MPC	1986-02-10
Petraki, E.	EG-ESS-9	MRPC	1985-12-18
Renaud, D.	CR-2	MPC	1986-02-10
Servant, M.	CR-2	MPR-Montréal	1986-02-03
St-Amour, L.	CR-2	MGI	1986-01-31
Sutton, B.	CR-4	ABMP	1986-02-24

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bérubé, S.	ST-SCY-2	SCS	1986-02-21
Burgess, M.	CR-2(1)	MPC	1985-12-28
Richardson, M.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1986-01-25
Trestik, Z.	ST-SCY-4	UGX	1986-02-14

(1) Term/Temporaire

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Baker-Viveiros, G.	AT	PE-02	1985-10-15

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Leduc, A.	AS-3	MGT	1985-09-03

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bellefleur, P. (FS)	Seconded/detaché	LWOP/CSS	1985-11-24
Cordingley, P.R. (FS)	Canberra	T & L / C & V	1986-03-17
	T & L / C & V	ETE	1986-03-24
Del Buey, E. (FS)	Lima	Guatemala	1986-03-04
Lafortune, H. (FS)	FPR	IMV	1986-03-01
Ouellet, J.G.Y. (FS)	CMG	JLE	1986-03-17

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hornby, R.	FS-1	Geneva/Genève	1986-02-28
Howse, R.	FS-1	Belgrade	1986-02-28

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Armstrong, G. (ST-SCY)	Addis Ababa/ Addis Abéba	Leave/Congé	1986-03-07
Buies-Pieraerts, M.(ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1986-03-10
Dufour, S.R. (GS-PRC)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1986-07-04
Easson, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	URD	1986-03-03
Goerzen, J.-L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar es Salaam	1986-03-11
Hurst, J. (CR)	Georgetown	LWOP/CSS	1986-06-16
Koop, D. (ST-SCY)	TD/ST Dar es Salaam	Moscow/Moscou	1986-03-03
Kurjata, M.A. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1986-03-07
Lavoie-Abate, M. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1986-03-07
Lévesque, Y. (CR)	SFX	CFX	1986-03-11
McNamara, M.E.S. (CR)	T & L / C & V	XDC	1986-03-03
Myers, M. (ST-SCY)	URD	URE	1985-10-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Aniol, L.	CM-3	CM-4	1986-01-15
Arden, E.	CM-3	CM-4	1986-02-19
Baker, E.	EL-5	EL-6	1986-01-20
Craig, J.	EL-4	EL-5	1986-01-20

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brouillet, L.	ST-SCY-4	FPR	1986-01-30
Désilets, F.	ST-SCY-4	MINE	1985-05-10
DiMonte, C.	ST-SCY-3	JLA	1986-01-20
Elarte, K.	ST-SCY-2	PPP	1986-01-27
Parker, A.E.	CM-7	MGTC	1986-01-10

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Baulne, C.	EL-5	MGT	1986-01-01
Boggs, M.J.	EL-6	MGTI	1985-12-31
Fleming, V.E.	GS-PRC-7	Washington	1986-01-23
Larocque, L.	ST-SCY-2	RCR	1986-03-01
Latour, J.	GS-PRC-5	ZSG	1986-01-28
McGill, W.J.	CR-6	UTD	1985-12-31
Roach, H.J.	CM-5	MGTC	1985-12-28

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cabana, M.J.	DND/MDN	T & L / C & V	1986-03-10
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-03-12

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 and forward it to MFSA.

FOR RENT: Luxury Penthouse; Tourelle centre-ville Hull; walking distance from the Pearson building, Promenade du Portage and the Hull Marina; 2 bedrooms; refrigerator and stove; fireplace; whirlpool bath in the apartment; patio and pool on the roof; magnificient view of the Parliament Hill; indoor parking (possibility of two parking spaces); 2 private storage areas. $850 per month. Available May 1, 1986. L. Clément 994-3551 or 778-0984.

TO SUBLET: Very convenient, 141 River Lane, 5 mins walk from LBP, renovated, approx. 1200 sq.ft. on 2 levels, 2 bathrooms; $900 per month + utilities until October 1 and beyond. Telephone: 992-0871 or 741-4058.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Penthouse de luxe; Tourelle centre-ville Hull; à quelques minutes de marche de l'édifice Pearson, de Place du Centre et de la marina de Hull; 2 chambres à coucher; cuisinière et réfrigérateur; foyer; bain tourbillon dans l'appartement; patio et piscine sur le toit; vue imprenable sur la colline et la rivière; un stationnement intérieur (avec possibilité de deux); 2 espaces privés de rangement. $850 par mois. Disponible à compter du 1er mai 1986. L. Clément 994-3551 ou 778-0984.

À SOUS-LOUER: Très pratique, 141 River Lane, 5 minutes à pied LBP, rénové, environ 1200 pi^2 sur 2 niveaux, 2 salles de bain; $900 par mois + charges jusqu'au 1er octobre et au-delà. Téléphone: 992-0871 ou 741-4058.

FOR SALE: $115,000. Two-story, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. May be seen after April 1, 1986. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR RENT: 1-bedroom furnished apartment (sublet) on St-Andrew St., just a 10 minute walk from External. Available May 1 to Nov. 1. Longer sublease possible. Fridge, stove, dishes, TV, laundry facilities, parking. $595 per month. Hydro extra. Call 997-1292 (Office) or 235-3482 (home). Leave message at office if calling week of April 1-4.

FOR SALE OR RENT: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom 2-storey 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $94,000. Rent $695 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR SALE: $124,900. Lovely 3-bedroom split level freshly painted house, backyard completely fenced in, one block from French School, walking distance to Public Immersion School, bus at corner takes 20 minutes express to Bank/Slater. Custom fireplace, wall to wall upgraded carpets, cathedral ceilings, garage, 50 x 100 lot. Very reasonable price. Call after 6:00 David or Claudette at 592-1859.

TCMT & Book

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 13 April 1, 1986 Numéro 13 le 1er avril 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Printing at Headquarters - Fiscal Year 1986/1987

For the duration of Fiscal Year 1986/1987 beginning April 1, 1986, the "Master Number" to be used on printing requisitions will be 61800 in lieu of the present 51800. The number to be inserted in the "Departmental no." block of the "Simplified Printing Requisition" remains 08009 for all divisions, with the exception of SCI and SCS who have their own accounting office code (08008). In the "suffix" block, enter the Responsibility Centre number.

Canada/United States Trade Negotiations

The Canada-U.S.A. Trade Task Force (UGBA and UGBQ) has been disbanded as of March 14 and most of its functions transferred to the Trade Negotiations Office (TNO) at 50 O'Connor Street. Requests for internal briefing material etc., formerly addressed to UGBA/Q, should now be addressed to URT which will ensure input from TNO if required.

New Telex Number - Jakarta

The telex number in Jakarta has been changed to 62131 DMCAN JKT.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Services d'impression à l'administration centrale - Année financière 1986/1987

Pendant l'exercice 1986/1987, à compter du 1er avril 1986, il faudra inscrire le numéro 61800 (au lieu de 51800) comme "numéro principal" sur les demandes de travaux d'impression. Le numéro du Ministère, à inscrire dans la case "Nº départmental" (sic), demeure 08009 pour toutes les directions, à l'exception de SCI et SCS qui ont leur propre numéro de compablilité (08008). Dans la case "suffixe", indiquer le numéro du Centre de responsabilité.

Négociations commerciales canado-américaines

Le groupe de travail sur le commerce canado-américain (UGBA et UGBQ) a été dissous le 14 mars. La plupart de ses fonctions out été transférées au Cabinet au négociateur commercial (TNO) dont les bureaux se trouvent au 50 de la rue O'Connor. Les demandes de documentation interne qu'on adressait à UGBA/Q devront dorénavant être adressées à URT, qui se chargera d'obtenir les commentaires de TNO si nécessaire.

Nouveau numéro de télex - Djakarta

Le numéro de télex pour Djakara est maintenant 62131 DMCAN JKT.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andras, L.J. (FS)	DRIE/MEIR	Maternity Leave/ Congé de maternité	1986-03-05

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Reissner, L.T.	FS-1D	PST	1986-02-28

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Staneland, H.A.	SM	TDM	1986-03-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Boisvenue, R.	CR-4	MFF	1985-12-19
Haz, O.	ST-SCY-3	MGL	1986-04-02
Hjarmarson, M.	CR-4	MINT	1986-03-03
Houston, S.	CR-4	ZEP	1986-02-03
Wheeler, L.	CR-4	EST	1986-04-01

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Batten, A.	CR-3	LAM	1986-02-28
Burtnyk, M.	CR-3	MGI	1986-02-28
Janssens, B.	CR-3	PAM	1986-02-28
Kelm, Y.	ST-SCY-1	XDC	1986-02-20
Pearce, P.	ST-SCY-1	APT	1986-02-25
Pekins, C.	ST-SCY-3	MINA	1986-01-01
Tripp, K.L.	ST-SCY-3	SCE Expo '86	1986-01-10

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubeau, L.	PE-2	ADT	1985-12-17
Pearce, R.L.	AS-4	MFFG	1985-11-02

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hotte, J.	CR-3	CR-4	1985-12-27
Ong, D.	ST-OCE-2	ST-OCE-3	1986-02-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McKinnon, L.	ST-SCY-3	TTD	1986-03-07

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

NIL/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Young, P.	EL-4	MGT	1986-03-18

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Knox, H.	AS-6	London/Londres	1985-09-23

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Azar, K.	ST-SCY-2	TEM	1986-02-13
Sargeant, E.	GS-PRC-7	ZSSG	1986-03-10

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubé, R.A.H. (FS)	T & L / C & V	TD / ST Hong Kong	1986-03-19
Scott, L.F.M. (FS)	T & L / C & V	TD / ST Colombo	1986-03-21
Sosiak, D.M. (PM)	Belgrade	CEIC	1986-03-27
Tanner, R.J. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1986-03-19

PERSONAL NOTICES

FOR SALE: Two-storey house, Centre-hall plan in Bilberry Creek. Three bedrooms, dining room, living room, family room, den, kitchen. Two 4-piece bathrooms and one powder room, energy-efficient fireplace, large recreation room with built-in shelves, upgraded carpeting, heat pump/air conditioner, electronic air purifier, large patio sheltered by trellis fence. Irregular lot: Average measurements 111' X 64'. Nicely landscaped. Double garage. $133,900. Telephone: 824-0074 or 996-2456.

FOR RENT: New luxury condominium in Hull; Birch Manor. First floor corner unit, wall to wall carpeting, 2 bedrooms, solarium. 10 minutes from centretown, near Champlain Bridge, adjacent to Gatineau Park. $600 monthly, available June 1. Call Gilles Tassé at 996-5706.

FOR RENT: Luxury Penthouse; Tourelle centre-ville Hull; walking distance from the Pearson building, Promenade du Portage and the Hull Marina; 2 bedrooms; refrigerator and stove; fireplace; whirlpool bath in the apartment; patio and pool on the roof; magnificient view of the Parliament Hill; indoor parking (possibility of two parking spaces); 2 private storage areas. $850 per month. Available May 1, 1986. L. Clément 994-3551 or 778-0984.

AVIS PARTICULIERS

À VENDRE: Maison à deux étages, plan Centre-hall, situé à Bilberry Creek. Trois chambres à coucher, salle à manger, salon, salle de séjour, cabinet de travail, cuisine, 2½ salles de bain, foyer à haut rendement énergétique, grande salle de récréation avec étagères encastrées, thermopompe et climatisation, filtre à air électronique, grand patio entouré d'un treillis. Terrain d'environ 111 pi X 64 pi. Bel aménagement paysager. Garage couble. 133,900$. Téléphone: 824-0074 our 996-2456.

À LOUER: Luxueux appartement neuf à Hull, Manoir des Trembles. Unité de coin au rez-de-chaussée, moquette, 2 chambres à coucher, solarium. À dix minutes du centre-ville, près du pont Champlain, adjacent au Parc de la Gatineau. Prix: 600$, libre le 1er juin. Appelez Gilles Tassé au 996-5706.

À LOUER: Penthouse de luxe; Tourelle centre-ville Hull; à quelques minutes de marche de l'édifice Pearson, de Place du Centre et de la marina de Hull; 2 chambres à coucher; cuisinière et réfrigérateur; foyer; bain tourbillon dans l'appartement; patio et piscine sur le toit; vue imprenable sur la colline et la rivière; un stationnement intérieur (avec possibilité de deux); 2 espaces privés de rangement. $850 par mois. Disponible à compter du 1er mai 1986. L. Clément 994-3551 ou 778-0984.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. May be seen after April 1, 1986. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: $119,000. 9-year old semi-detached house on quiet crescent in Kanata. 3-bedroom, 2-storey home, 1550 sq. ft., separate dining room, eat-in-kitchen, full basement partially finished, sun deck, patio, large fenced back lot. Near all schools including French immersion and full French language Separate School. For further information call Maria Smith at 592-6689.

FOR RENT: Large two-storey, four-bedroom house off Island Park Drive, two and one half bathrooms, five appliances plus garbage disposal unit, carpeted. $1150 per month, available from mid-June. Call 996-1025 or 234-0286 (evenings).

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 14 April 7, 1986 Numéro 14 le 7 avril 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Renewal of Ontario Driver's Licences

Since February 3, 1986, the province of Ontario issue a new type of driver's licence which bears the holder's photo. Attached as an annex is a notice giving more details of interest to rotational employees who are not in a position to go to an Ontario Driver Examination Center to have their photo taken.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Renouvellement du permis de conduire de l'Ontario

Depuis le 3 février dernier, l'Ontario utilise un nouveau permis de conduire portant la photographie du titulaire. Vous trouverez en annexe un avis donnant plus de précisions, particulièrement en ce qui touche les employés permutants qui ne sont pas en mesure de passer se faire photographier à un Centre d'examen des conducteurs de l'Ontario.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Denis, G. (EX)	DMXN	TNO	1986-04-01
Donaghy, J. (EX)	DMXN	TNO	1986-04-01
Fraser, P.J. (FS)	Seattle	APT	1986-04-01
Gero, J.S. (CO)	EPI	TNO	1986-03-07
Harquail, G. (FS)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1986-03-17
Hart, M.M. (EX)	UGBQ	TNO	1986-04-01
Johnson, E.B. (CO)	DMXN	EPG	1986-03-31
Lewis, K.W. (FS)	DMXN	TNO	1986-04-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dickenson, L.T.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Duffield, L.J.W.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Frenette, R.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Klassen, J.M.	FS-2	EX-1	1986-01-02

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PROMOTIONS (cont.) PROMOTIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Leach, J.D.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Marsden-Dole, P.M.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Mason, R.P.W.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Poole, J.C.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Sarrazin, R.C.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Shannon, G.J.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Spencer, M.C.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Taylor, D.E.F.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Treleaven, J.H.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Virtue, A.G.	FS-2	EX-1	1986-01-02

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Jones, T.E.	CO-2	ESE	1986-03-17

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Boies, G. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	Ankara	1986-03-14
Clark, H. (GS-PRC)	Bonn	T & L / C & V	1986-06-06
Curry, G.T. (CR)	GGR	GAM	1986-02-03
Doré, P. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1986-04-10
Galarneau, F. (ST-SCY)	Ankara	T & L / C & V	1986-03-15
	T & L / C & V	T.D./S.T.	1986-03-24
	T.D./S.T.	SCR	1986-04-15
Gow, G. (ST-SCY)	CPP	IDA	1986-04-01
Horan, N. (GS-PRC)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-06-25
Lefort, M. (ST-SCY)	RGB	T & L / C & V	1986-03-27
Martineau, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	EPT	1986-03-17
McLaughlin, M. (ST-SCY)	Lagos	T & L / C & V	1986-03-15

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Middlemiss, N. (GS-PRC)	Bonn	T & L / C & V	1986-04-11
Olver, S. (ST-SCY)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1986-03-24
Owens, J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-03-19
Perreault, C. (ST-SCY)	Strasbourg	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-03-21
Saunders, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	T.D./S.T. New York	1986-05-01
Tourigny, M. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1986-03-17
Wattie, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-03-16

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Berry, V.	ST-SCY-2	Washington	1986-03-27

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Grenon, J.-Y. (EX)	Strasbourg	T & L / C & V	1986-04-02

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Superb BMW 728i 1985. 15,000 km, international specifications, temperature control, electronic sunroof, metallic paint, leather interior, ABS breaking system, electric adjustable seats, etc. Transport to your posting could qualify under FSD. Price $18,000. Officer (Michel Cadieux) presently in Tunis. Could be contacted directly or via A. Potvin (APAD), telephone 992-6954.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

À VENDRE: Superbe BMW 728i 1985. 15,000 km, spécifications internationales, climatisée, toît ouvrant, système freins ABS, intérieur cuir, peinture métallisée, volant cuir, sièges ajustables électriquement. Radio AM/FM cassettes, etc. Son transport à autre poste peut se qualifier sous DSE. Prix 18,000$. Agent (Michel Cadieux) présentement à Tunis peut-être contacté directement ou via A. Potvin (APAD), téléphone 992-6954.

FOR SALE: 2-storey single with attached garage; built in 1983; located in Convent Glen North (Orleans), 20 minutes from Pearson Building; situated on quiet crescent next to large park; 3 bedrooms, family room, living room, dining room, customized kitchen with loads of cupboard space, second floor laundry room, fenced back yard (lattice and sandwich type). $132,000. Call 996-8632 (Day) or 824-2783 (after 6:00 p.m.).

FOR RENT: 3-bedroom condo on the 16th floor of "The Highlands", 515 St. Laurent Boulevard. 4 appliances. Available mid July, 1- to 3- year lease. Contact R.D. Butt (MGTI) at 996-1186 or Helen Layeux at 741-1796.

FOR RENT: Three-bedroom town house in New Edinburgh. Finished basement, six appliances, indoor parking. Fifteen-minute walk from Pearson building. Available August 1, rent $850. Not including electricity. Telephone: 995-8069 (days), 745-8088 (evenings).

FOR SALE: 1983 Nissan Stanza. Excellent condition. 2-door hatchback, 5-speed manual, quartz halogen headlights and driving lights, dual remote control mirrors, three-speed intermittent wipers, rear wiper/washer; one year left on transferable mechanical warranty, 5 years left on rust warranty. Radial tires, am/fm stereo radio, reclining bucket seats, no-wax paint treatment. 43 mpg. city/hwy combined. 50,000 miles, $5,900. Contact B. Mackay at 996-3523.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Arts and Craft Show

Don't forget to visit the FSCA Arts & Crafts show held in the Crush Lobby on April 9, from 12 noon to 6 p.m., and on April 10, from 10 a.m. to 4 p.m.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Exposition d'art et d'artisanat

N'oubliez pas de visiter l'exposition d'art et d'artisanat de l'ACSE. Elle aura lieu le 9 avril de 12 h à 18 h et le 10 avril de 10 h à 16 h dans le foyer de la Salle de conférences.

ANNEX

RENEWAL OF ONTARIO DRIVER'S LICENCES

Many are now aware that effective February 3, 1986, the Province of Ontario implemented a driver's photo licensing program replacing the former system. The new driver's licence consists of two parts, a Photo Card and a Licence Card (see sample). The Photo Card is a color photo laminated in plastic and the Licence Card is a revised version of the old style licence. They are issued with a plastic folder specially designed to hold both cards.

The department has enquired with the Ontario Ministry of Transportation and Communications if there would be special provisions for government employees whose drivers' licences expire while they are serving abroad, and are unable to go to a Photo Site of the Ministry to have their picture taken. A reply has been received informing the department that any individual, not only government employees, who is unable to go to a Ministry Photo Site in Ontario to have a photo taken, may apply for "Temporary Valid Without Photo" status, which means that they may be granted a renewed driver's licence which is valid without a photograph.

The following explains how an individual has to apply for that special licence. After receiving his/her Renewal Application with Camera Card (RACC), the applicant must apply for "Temporary Valid Without Photo" status as follows:

(a) complete and sign the Renewal Application (RACC);

(b) attach a cheque or money order and a letter explaining why he/she cannot go to a Ministry Photo Site in Ontario to have a photo taken;

ANNEXE

RENOUVELLEMENT DU PERMIS DE CONDUIRE DE L'ONTARIO

Plusieurs parmi vous êtes déjà au courant qu'à partir du 3 février 1986, la province de l'Ontario a introduit un nouveau permis de conduire avec photographie qui remplacera graduellement l'ancien système. Le nouveau permis est en deux parties: une Carte-photo couleur laminée en plastique et une Carte-permis qui ressemble à l'ancien permis (voir l'exemple). Un porte-carte est fourni pour permettre de garder ensemble les deux documents.

Le Ministère s'est renseigné auprès du Ministère des Transports et Communications de l'Ontario (MTCO) sur les mesures spéciales pour les employés dont les permis expirent à l'étranger et qui sont incapables à ce moment-là de se rendre à un poste photo du MTCO pour se faire photographier. On nous a informé qu'un titulaire qui ne peut se rendre à un poste photo du MTCO peut demander un permis "valide temporairement sans photographie", ce qui lui permet d'avoir un permis pour un cycle complet de trois ans sans photographie. Cette mesure s'applique à tous les titulaires, et non pas seulement aux fonctionnaires de notre ministère.

Après avoir reçu la Demande de renouvellement, on peut faire la demande de permis "valide temporairement sans photographie" de la façon suivante:

(a) remplir et signer la Demande de renouvellement;

(b) inclure un chèque ou mandat et une lettre expliquant pourquoi on ne peut se rendre au poste photo du MTCO pour se faire photographier;

(c) forward the card, cheque and letter to the address indicated at the end of this notice.

Once the documents are received by Licensing Assistance and reviewed to confirm that the request satisfies their criteria, the application is processed by their Head Office. The applicant is then granted "Temporary Valid Without Photo" status and will then be issued a Licence Card stating that it is VALID WITHOUT PHOTO. The Ministry emphasizes that the special status licence mentioned above is valid for one renewal cycle only. It can be granted more than once, but not for two successive renewal cycles.

The following information which was provided by the Ministry may also be useful:

(a) If an individual who was issued a "Temporary Valid Without Photo" status licence happens to visit Ontario, he/she may go to a Ministry Driver Examination Centre and have a free photo licence issued. The photo licence fee (presently $7) will not have to be paid at that time since the individual already paid the full price (presently $21 for three years) to obtain the "Temporary Valid Without Photo" status licence. There are approximately 150 Driver Examination Centres across Ontario. In Ottawa, the only Driver Examination Centre is situated at 1570 Walkley Road. (The offices at 399 Richmond Road and 260 Montreal Road are called Driver and Vehicle Licence Offices and do not provide all the services handled by Driver Examination Centres).

(b) In order to facilitate the renewal process, individuals can renew their licences up to 6 months prior to their expiry date. This early renewal service is available at Driver Examination Centres only. This service may be useful for individuals being posted and whose licences are due for renewal within six months following their departure from Ontario.

(c) poster le tout à l'adresse indiquée à la fin de cet avis.

Sur réception des documents, la section des renseignements sur les permis de conduire les examine pour confirmer la validité de la demande et transmet le tout au bureau chef. Le candidat reçoit alors un permis "valide temporairement sans photographie" et on lui délivre la Carte-permis indiquant justement VALABLE SANS PHOTOGRAPHIE. Le MTCO demande de bien noter que ce permis ne peut pas être accordé pour deux cycles de renouvellement consécutifs, bien qu'il puisse être accordé plus d'une fois.

Les renseignements suivants qui nous ont été fournis par le MTCO peuvent aussi être utiles:

(a) Le détenteur d'un permis valable sans photographie qui, subséquemment, se rend en Ontario, peut se présenter à un Centre d'examen de conducteurs où on lui remettra la Carte-photo gratuitement étant donné que le prix de la photo (7$) était inclus dans le prix du renouvellement pour trois ans (21$) déjà obtenu. Il y a environ 150 Centres d'examen des conducteurs en Ontario, mais seulement un à Ottawa, au 1570 chemin Walkley. (Les bureaux au 339 chemin Richmond et 260 chemin Montréal sont appelés Bureaux des Immatriculations et des Permis et ne fournissent pas tous les services qui sont disponibles aux centres d'examen des conducteurs.)

(b) Afin de faciliter les formalités, un permis peut être renouvelé jusqu'à six mois avant son expiration, mais seulement aux Centres d'examen des conducteurs. Ce service sera utile aux employés affectés à l'étranger dont les permis doivent expirer dans les six mois suivant leur départ de l'Ontario.

(c) The new system allows an individual to volunteer at any time to have a photo taken for a fee (presently $7). If at the time of renewal of an individual's driver's licence, a photo card was issued within two years prior to the renewal date, he/she does not need to have a new photo taken then, and the photo will be valid for the duration of the renewal cycle, i.e. three years.

(d) If an individual's driver's licence expires, and, for some reason or another, he/she does not have it renewed by the expiry date, he/she may have it renewed within one year without having to pass any test; between one and three years, a vision test is required and, after three years, a complete test is necessary.

Employees who have enquiries on the subject of drivers' licences should not address them to the department, but directly to the Ministry of Transportation and Communications at the following address:

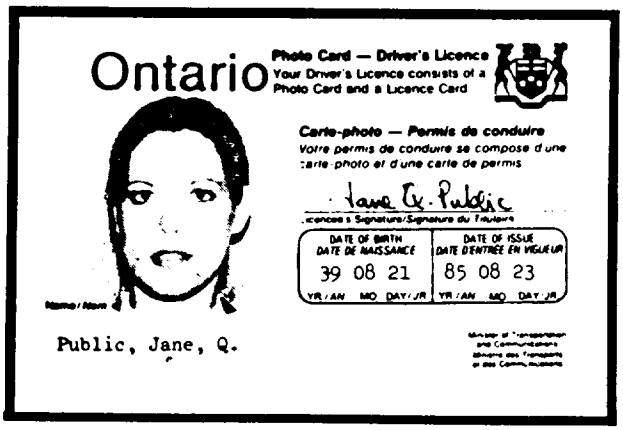
Ministry of Transportation
and Communications
Licensing Assistance Section
Licensing Administration
Office
2680 Keele Street
Downsview, Ontario
M3M 3E6

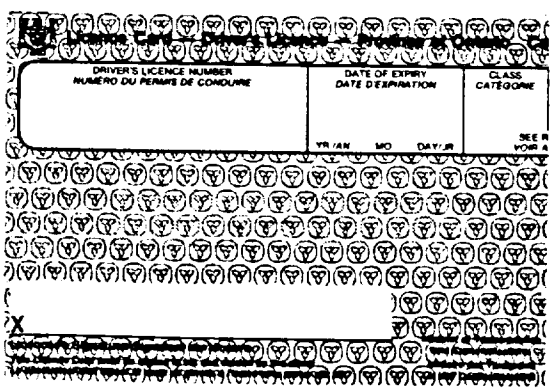
(c) Le nouveau système permet de faire prendre sa photo volontairement n'importe quand en payant les frais (7$). Si, au moment du renouvellement du permis, la Carte-photo a moins de deux ans, le candidat n'aura pas besoin de faire prendre une nouvelle photo et cette Carte-photo de moins de deux ans sera valable pour les trois ans du nouveau cycle.

(d) Si, pour une raison ou pour une autre, un titulaire est incapable de renouveler son permis avant la date d'expiration, il pourra le renouveler au cours de l'année qui suit sans aucun test; pour un renouvellement demandé un an à trois ans après la date d'expiration, un examen de la vue sera exigé; enfin, après trois ans, un examen complet sera exigé.

Toutes les demandes de renseignement au sujet des permis de conduire de l'Ontario doivent être adressées directement au Ministère des Transports et Communications de l'Ontario à l'addresse suivante:

Ministère des Transports
et Communications
Section des renseignements
sur les permis de conduire
Bureau de l'administration des
permis de conduire
2680 rue Keele
Downsview, Ontario
M3M 3E6





TCMT & Book R

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 15 April 14, 1986 Numéro 15 le 14 avril 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Training ADTT

Most training courses mounted by ADTT are still in place and have not been affected by the "freeze". If you have not been advised of a cancellation by ADTT via a direct phone call or memo, then the course is still scheduled. If you are still unsure of a course's status, please contact ADTT.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Formation à ADTT

La plupart des cours offerts par ADTT ont encore lieu et n'ont pas été touché par le gel. Si ADTT ne vous à pas prévenu d'une annulation, c'est que le cours est toujours prévu à l'horaire. Si vous êtes incertain du statut d'un cours, prière de vous adresser directement à ADTT.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Butler, J.D. (FS)	Chicago	APT	1986-03-26
Dann, A. (FS)	T & L / C & V	Bombay	1986-03-15
Gawreletz, S. (FS)	New York	UTM	1986-03-27
Winter, R.J. (FS)	URT	UTM	1986-04-07

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cathcart, R.H.M.	CO-3	TGX	1986-04-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Anderson, P.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Buckley-Jones, D.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Dubois, P.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Etheridge N.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Fairweather, M.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Grauer, R.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Green, L.E.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Harley, K.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Hobson, E.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Laverdure, C.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Lepage, L.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Longmuir, G.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Lysyshyn, R.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Mailhot, P.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Marcoux, S.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Rochon, R.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Somerville, P.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Sterling, H.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Edwards, G.L.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Fredette, L.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Hamlin, D.L.B.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Haynal, G.L.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Juneau, J.P.	EX-1	EX-2	1986-01-02
McLean, I.W.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Scott, J.J.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Smith, G.J.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Tanguay, J.F.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Vincent, A.G.	EX-1	EX-2	1986-01-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Armstrong, G. (ST-SCY)	Leave/congé	Addis Ababa/ Addis Abéba	1986-03-25
Bigonesse, R. (CR)	CFX	T.D./S.T.	1986-03-30
Campbell, C. (ST-SCY)	IDA	Leave/congé	1986-03-17
Caron, J. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1986-03-27
Côté, D. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-03-27
	T & L / C & V	Paris	1986-03-30
Crawford, G.D. (CR)	XDA	TNO	1986-04-01
Forest, D. (ST-SCY)	New York PM	T & L / C & V	1986-03-28
	T & L / C & V	Paris	1986-04-02

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Foster, G. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1986-03-03
Frank, Y. (ST-SCY)	ETN	T & L / C & V	1986-03-27
Green, K.M. (ST-SCY)	Belgrade	T & L / C & V	1986-03-26
Jimmo, E. (ST-SCY)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-03-19
King-Jeanes, D. (ST-SCY)	Tokyo	LWOP/CSS	1986-03-27
Kurjata, M.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1986-03-30
Laplante, R. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1986-03-27
	T & L / C & V	MGT	1986-04-01
Lefort, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM	1986-03-31
McCann, J.F. (PE)	London/Londres	ABK	1986-03-30
Meurant, M. (ST-SCY)	Prague	T & L / C & V	1986-03-27
Morin, L. (ST-SCY)	Dakar	TD/ST Berne	1986-03-29
Nassrallah, A. (CR)	Dakar	T & L / C & V	1986-03-08
Olver, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	TET	1986-03-27
Tourigny, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	APA	1986-04-01
Vigeant, S. (ST-SCY)	TD-CIDA/ST-ACDI	Leave/Congé	1986-03-27

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Campbell, C.	ST-SCY-1	Leave/Congé	1986-04-14

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Lavoie, W. (EX)	Melbourne	T & L / C & V	1986-04-11

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIERES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
McClure, K. (PM)	Georgetown	T & L / C & V	1986-03-25
Sheardown, J. (FS)	T & L / C & V	LGP	1986-04-01

SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Chiasson, H. (PM)	Georgetown	CEIC	1986-03-25
Nester, S.L. (PM)	Kingston	CEIC	1986-03-26

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR RENT - Unfurnished luxury apartment; large living, dining room, one bedroom with extra large closet, kitchen, bathroom, 5 appliances, wall to wall carpeting, indoor garage, 24 hour security guard. 22nd floor, Les Jardins du Château, Aylmer Road, Hull. All utilities included in monthly rent of $685. Tel. 594-8643. Purchase possible.

TO SUBLET - Very convenient, 141 River Lane, 5-minute walk from LBP, renovated, approx. 1200 sq. ft. on 2 levels, 2 bathrooms; $900 per month plus utilities until October 1 and beyond. Tel. 992-0871 or 741-4058.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Appartement luxueux non-meublé. Grand salon, dinette, chambre à coucher avec très grand garde-robe, cuisine, salle de bain. Cinq appareils, moquette, stationnement intérieur, gardien de sécurité 24 heures. 22e étage, Les Jardins du Château, chemin d'Aylmer à Hull. Loyer $685 par mois, tous services compris. Téléphone: 594-8643. Achat possible.

À SOUS-LOUER: Très pratique, 141 River Lane, 5 minutes à pied de LBP, rénové, environ 1200 pi^{2} sur 2 niveaux, 2 salles de bain; $900 par mois plus services jusqu'au 1er octobre et au-delà. Téléphone 992-0871 ou 741-4058.

À LOUER: Maison à la Ferme Limbour (Gatineau). Joli bungalow style québécois. Boisé à l'arrière. 12 minutes du centre-ville. Construction récente. 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, 1½ salle de bain, poêle, frigo, lave-vaiselle. Système d'alarme. $750 par mois. Libre le 1er juillet. Contactez Chantal Lussier (JID) au 613-996-4283 (jour) ou 819-561-6882 (après 18 h)

FOR RENT: Executive four-bedroom house in Convent Glen North, Orleans. Five appliances plus freezer. Conveniently located for express bus service, schools and shopping. Nicely situated on quiet cul de sac with fenced yard. August 1 occupancy. $900 per month. Contact Robert Lee, UTT, 993-7343; at home: 824-4487.

FOR RENT: One-bedroom cabin located on scenic 50 acres near Smiths Falls. Premises equipped with electric stove and fridge. Spring drinking water available on property. Numerous lakes and beaches located within a few minutes drive. $500 ($125 monthly) for period June 1 to September 30. Telephone 224-8186 after 6.

FOR RENT: Air-conditioned furnished apartment; 1 bedroom, living/dining room, balcony; 110 Boteler, 5 mins. from L.B. Pearson building. Three months - within May 1 - August 31. Please call 827-0050 weekends or after 7:00 p.m. weekdays.

FOR RENT: Centretown near canal. Three-bedroom apartment. Large living room with fireplace, separate dining room. Modern kitchen with stove, fridge, dishwasher. Laundry room with washer and dryer. Private fenced-in garden with patio. Parking. Available June 1. Rent $1,100 per month. Phone Jim or Lise Kealey at 837-3346 or G. Ohlsen (SCS) 992-7250.

FOR RENT: Four-bedroom executive home, 3,000 sq. ft. on one-acre landscaped lot on quiet street, five miles from centretown in Champlain Park area. Separate dining room, eat-in kitchen, large above ground family room with wet bar, insulated mud-room, double garage. There are 2½ bathrooms (one en-suite) and two fireplaces. Available for occupancy in July or August with 2- to 3-year lease. $1,250 per month. Please call 684-1809 (home) or 957-5485 (office).

FOR RENT: 1-bedroom furnished apartment (sublet) on St-Andrew St., just a 10-minute walk from External. Available May 1 to Nov. 1. Longer sublease possible. Fridge, stove, dishes, TV, laundry facilities, parking. $620 per month. Hydro extra. Call 997-1292 (Office) or 235-3482 (home).

FOR RENT OR SALE: Condominium garden home in Beacon Hill North. Lassiter Court, off Ogilvie Road. Three bedrooms, 1½ bathrooms, eat-in kitchen, finished recreation room, utility room, private garden, nice view on parkland. Three appliances. Wall-to-wall carpeting, upgraded no-wax flooring (1984) in entrance hall, kitchen and bathrooms. Built-in mirror wall in living-room; mirror closet in master bedroom. Recreational facilities include swimming pool, tennis, playground, party room, etc. Available June 1, 1986. $675 per month, or $76,900. Nicole Larocque (LAM) 996-7173 or 741-2416 (evenings and week-ends).

FOR SALE: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $92,000. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480; evenings 568-7853.

À VENDRE: Appartement 2 chambres à coucher, 1300 pi^2, aux Jardins du Château (Hull), à 10 mins de L.B. Pearson; 19e étage, vue magnifique sur l'Outaouais, céramique dans cuisine, grande sécurité; piscine extérieure et centre récréatif, garage souterrain; libre le 1er juin 1986. Tél. 770-4306.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Old Rockcliffe. Four-bedroom house. Modernized, redecorated, corner lot, hedged garden, move-in condition. $350,000. 745-0052 evenings.

FOR SALE: Condo, MURB, 2 bedrooms, fireplace, 5 appliances, inside parking. Private sale, $133,000. Tel. 235-5416 or 230-1138.

APPLIANCES FOR SALE: New in 1981, stored since 1983. Fridge, dishwasher, washer & dryer, vacuum, humidifier, toaster, kettle, food processor, coffee maker, iron & board, telephone. Prefer to sell as one lot, $1,800 takes all. Phone 992-9292 or 837-3302.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Earo Bridge Evenings

The next bridge evenings will be held on Wednesday April 16, April 30 and May 14 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 995-7931 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 16 avril, 30 avril et 14 mai dans le foyer de la Salle des conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 995-7931 ou Gloria McArthur au 994-3535.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT & Book R.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 16 April 21, 1986 Numéro 16 le 21 avril 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

New Facility for Temporary Duty Travel Arrangement

Effective April 1, 1986, the travel reservations service formerly provided by ABMT has been discontinued. Most arrangements for travel by headquarters personnel are now made through the facilities of the Central Travel Service (CTS) which has established an office in the Pearson Building. Posts requiring travel arrangements to be made by headquarters should now request those arrangements through the appropriate geographic or functional divisions rather than through ABMT.

ABMT retains its former responsibilities for matters pertaining to Treasury Board and departmental travel policies and procedures.

Reservations in Vancouver during EXPO 86

Public servants planning to travel to Vancouver on business during the EXPO 86 period (May 2 to October 13) are urged to make their transportation, hotel accommodation and car rental reservations as far in advance as possible, in order to ensure that these services are obtained at the more favourable rates, and in locations compatible with their work requirements.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Nouveau service de réservation pour les voyages en mission temporaire

Le service de réservation de voyage qu'assurait ABMT a cessé d'exister le 1er avril 1986. La plupart des arrangements de voyage pour le personnel de l'Administration centrale se font maintenant par les soins du Service central des voyages (SCV) qui a ouvert un bureau dans l'édifice Pearson. Les missions qui doivent faire prendre des arrangements par la centrale doivent maintenant s'adresser aux directions géographiques ou fonctionnelles concernées et non à ABMT.

ABMT conserve ses anciennes attributions à l'égard de tout ce qui a trait aux politiques et procédures du Conseil du Trésor et du Ministère en matière de voyages.

Réservations pour Vancouver pendant l'EXPO 86

Les fonctionnaires qui prévoient se rendre à Vancouver pour des raisons professionnelles pendant l'EXPO 86 (du 2 mai au 13 octobre) sont instamment priés de faire le plus tôt possible leurs réservations pour le transport, la chambre d'hôtel et la location de voiture, afin de s'assurer que ces services leur seront fournis aux meilleurs tarifs, en des endroits qui leur conviendront du point de vue du travail.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Telex Number - Algiers

The new telex number for the Embassy in Algiers is 66043 and the answerback is 66043 CANAD DZ.

Microcomputer Users' Groups

The next meetings of the microcomputer users' groups will be as follows:

PC Users' Group (PCUG): Wednesday, April 30, 1986 at 12:15 p.m., in the A-1 500 Conference Room. Election of officers.

Apple-Compatible Computer Club (EAACCC): Tuesday, May 6, 1986 at 12:15 p.m. in the D-2 500 Conference Room. Topic: Computer Languages.

Visitors are welcome.

PERSONNEL INFORMATION

Pre-Posting Workshops

Attached as an annex to this issue is the Calendar for Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Centre (ADTB) in May and June.

The Centre has added two new workshops to the schedule: Property Management for the Foreign Service Homeowner; and Taxation and the Foreign Service Employee Abroad.

Please refer to Administrative Notices number 5 dated February 3, 1986, for the description of all other workshops.

Secondment

The Under-Secretary is pleased to announce the secondment of

Numéros de télex - Alger

Le nouveau numéro de télex l'ambassade à Alger est 66043 et l'indicatif 66043 CANAD DZ.

Groupes des utilisateurs de micro-ordinateurs

Les prochaines réunions des groupes des utilisateurs de micro-ordinateurs auront lieu comme suit:

Groupe des utilisateurs de IBM PC (GUPC): Le mercredi 30 avril à 12 h 15, dans la salle de conférence A-1 500. Le groupe y élira son bureau.

Club des amateurs d'Apple et compatibles (CAOAC): Le mardi 6 mai à 12 h 15 dans la salle de conférence D-2 500. Sujet: les langages de l'ordinateur.

Les visiteurs sont bienvenus.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Ateliers de préparation à l'affection

Vous trouverez en annexe à au prérent numéro le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation offert par le Centre des service à l'affectation (ADTB) pour les mois de mai et juni.

Le Centre a ajouté deux nouveaux ateliers au calendrier: La gestion de la propriété pour l'employé du Service extérieur propriétaire, et L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger.

Vous trouverez la description des autres ateliers dans le numéro 5 des Avis administratifs, daté du 3 février dernier.

Détachement

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination de

Mr. F. Ian Wood to the position of Project Director for the "Task Force on International Business Education and Partnership for International Development" on behalf of the Corporate-Higher Education Forum. Mr. Wood's address and telephone number are: Suite 300, Royal Bank Centre, 90 Sparks Street, Ottawa, K1P 5T6, (613) 564-4779.

Monsieur F. Ian Wood au poste de Directeur de projet pour le "Task Force on International Business Education and Partnership for International Development" pour l'organisme Corporate-Higher Education Forum. L'adresse ainsi que le numéro de téléphone de Monsieur Wood sont: Pièce 300, Centre de la Banque royale, 90 rue Sparks, Ottawa, K1P 5T6, (613) 564-4779.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Collins, D.B. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-03-27
Gailor, B. (FS)	San Franciso	T & L / C & V	1986-04-09
	T & L / C & V	RWP	1986-04-15

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laing, R.	AS-5	TTT	1986-04-08

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bertrand, R.	CR-5	CO-1	1986-03-25

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubé, E.	CR-4	JLE	1986-03-03

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bourgeois, L.	CR-2	MPR-Montréal	1986-02-03
Collin, A.	ST-SCY-1	TDU	1986-03-18
Dehler, M.A.	IS-2	SCS	1986-03-31
Fronton, C.	CR-2	MPC	1985-12-30
Gratton, D.	ST-SCY-2	EST	1986-03-31
Lazarevic, L.	ST-SCY-2	UTM	1986-03-31
Nicholson, G.	ST-SCY-2	EEF	1986-03-31
Sicard, M.	CR-4	MFS	1986-03-31

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTÉRIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Belair, R.W.J.	AS-2	ABMR	1985-08-06

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arruda, L.	CR-3	ADTB	1986-03-31
Bertrand-de-Launay, J.	IS-3	TEI	1986-03-27
Binette, E.	ST-TYP-2	ABMT	1986-03-31
Clement, L.A.	PE-2	ACBA	1986-03-31
Cox, E.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Deschênes, J.	CR-2 (1)	MPC	1986-04-05
Doucet, P.	AS-2	SCE	1986-03-31
Fronton, C.	CR-2 (2)	MPC	1986-03-29
Gosselin, G.	ST-TYP-2	ABMP	1986-03-31
Hammel, K.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Hill, S.	PE-2	ACBA	1986-03-31
Janssens, B.	CR-3	PAM	1986-03-27
Lacombe, L.	CR-2	SCI	1986-03-31
Lambert, P.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Légaré, F.	CR-3	ABMA	1986-03-31
Louiseize, L.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Malenfant, Y.	CR-2 (1)	MPC	1985-04-05
McIldoon, K.	CR-2 (1)	MPR-Toronto	1986-03-01
Morse, E.	PM-5	SCC	1986-03-31
Moyes, E.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Newey, R.	CR-2 (1)	MPC	1986-04-05
Nina, D.	ST-SCY-2	IDA	1986-03-31
Renaud, C.	CR-2 (1)	MPC	1986-03-29
Séguin, J.	ST-SCY-3	MINT	1986-03-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Edwards, L.J. (2)	EX-1	EX-2	1986-01-02
Fréchette, L. (2)	EX-1	EX-2	1986-01-02
Mailhot, P.H.N. (2)	FS-2	EX-1	1986-01-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barni, W.E. (GS-PRC)	New York	T & L / C & V	1986-08-02
Basu, P. (CR)	MRMG	XDC	1986-04-14

(1) Term/Nomination à durée déterminée
(2) Amendment/Modification

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Bigonesse, R. (CR)	T & L / C & V	TD/ST Berne	1986-04-01
Burns, L. (CR)	MRMG	Washington	1986-04-09
Butler, E.R.G. (GS-PRC)	New York	T & L / C & V	1986-08-02
Hovey, A.J. (GS-PRC)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-06-12
Karam, L. (ST-SCY)	TPP	TEF	1986-04-07
Kawecki, R. (CR)	APG	RGB	1986-04-16
Kolish, L. (CR)	MGI	LWOP/CSS	1986-02-25
McGrath, M. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1986-04-03
McNamara, M.E.S. (CR)	T & L / C & V	XDC	1986-03-03
	XDC	APG	1986-04-14
Meehan, P.A. (CR)	GMG	MRMG	1986-04-10
Meurant, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1986-04-08
Poulin, R.J.B. (CR)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-04-04
	T & L / C & V	Milan	1986-04-07
Robinson, N. (CR)	PGB	CMG	1986-04-10
Wilcox, J.J. (GS-PRC)	Paris	ISSG	1986-07-30

ACTING APPOINTMENTS NOMINATIONS INTERIMAIRES	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTE(E) A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Beach, K.C.	AS-4	Baghdad/Bagdad	1985-06-05

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Clarke, D.	GS-PRC-5	Damascus/Damas	1986-03-27

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIERES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

FOR SALE: Two-storey house, Centre-hall plan in Bilberry Creek. Three bedrooms, dining room, living room, den, kitchen. Two 4-piece bathrooms and one powder room, energy-efficient fireplace, large recreation room with built-in shelves, upgraded carpeting, heat pump/air conditioner, electronic air purifier, large patio sheltered by trellis fence. Irregular lot: average measurement 111' x 64'. Nicely landscaped. Double garage. $133,900. Telephone: 824-0074 or 996-2456.

À VENDRE: Maison à deux étages, plan "Centre-hall", situé à Bilberry Creek. Trois chambres à coucher, salle à manger, salon, salle de séjour, cabinet de travail, cuisine, 2 ½ salles de bain, foyer à haut rendement énergétique, grande salle de jeux avec étagères encastrées, thermopompe/climatiseur, filtre électronique, grand patio entouré d'un treillis. Terrain d'une grandeur d'environ 111 pi x 64. Bel aménagement paysager. Garage double. $133,900. Téléphone: 824-0074, 996-2456.

TO SUBLET: Very convenient, 141 River Lane, 5-minute walk from LBP, renovated, approx. 1200 sq. ft. on 2 levels, 2 bathrooms; $900 per month plus utilities until October 1 and beyond. Tel. 992-0871 or 741-4058.

À SOUS-LOUER: Très pratique, 141 River Lane, 5 minutes à pied de LBP, rénové, environ 1200 pi^2 sur 2 niveaux, 2 salles de bain; $900 par mois plus services jusqu'au 1er octobre et au-delà. Téléphone 992-0871 ou 741-4058.

FOR RENT: 3-bedroom condo-townhouse in Orleans, with enclosed yard and patio. Good size and layout, with neutral colours throughout. Fireplace, semi-finished basement, large upstairs bathroom with two sinks and access from both hallway and master bedroom. Close to schools and shopping in a nice, quiet area. Must be seen to be appreciated. Available June 28 for July 1 rental. $675 per month. For evening or weekend viewing, call Lolie Acorn, 995-1852; or Rick Oastler, 996-6512.

FOR RENT: Country home, 2 acres on Gatineau River, 20 minutes from Pearson Building. 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, wall-to-wall carpeting throughout, all appliances and large country kitchen with wood stove. Two-car garage. Available September (negotiable). Furnished $950. Unfurnished $850. Telephone: 996-7168 or 232-6222 (After 6:00).

FOR RENT: Summer cottage in Larrimac, Quebec. 2 bedrooms. For season May 15 - Sept. 15. Bordering Larrimac Golf Course. 20 minutes from Ottawa. Please telephone 827-3715 weekends or after 7 p.m. weekdays.

FOR RENT: Two-bedroom apartment on fifth floor in East End. Well managed Northridge building in Beacon Hill North. Central Air. Gold wall-to-wall carpets professionally cleaned. Balcony and bedrooms face east. Fridge and stove included. Storage, bicycle, laundry rooms on ground floor. Quiet, secure building, with superintendent on premises. Close to shopping, park, and transportation (regular and express bus routes). Tennis, swimming pool, guest suites, party room. $615 a month including heat, hydro, water, covered parking, use of all common amenities. Available now. Call 996-7173 or 741-2416.

FOR RENT: 1-bedroom furnished apartment (sublet) on St-Andrew St., just a 10-minute walk from External. Available May 1 to Nov. 1. Longer sublease possible. Fridge, stove, dishes, TV, laundry facilities, parking. $620 per month. Hydro extra. Call 997-1292 (Office) or 235-3482 (home).

FOR RENT: Two-bedroom apartment in Sandy Hill. Secure, very quiet, small condominium building close to Strathcona Park. Master bedroom with en-suite dressing and powder room. Bright sunken living room has southern exposure, sliding door opening on recessed balcony. Separate dining room. Eat-in kitchen. Five appliances. Utility/laundry room with lots of storage facilities. Indoor garage with carwash bay. Heated swimming pool in landscaped garden. Sauna, guest suites, party room, etc. $950 a month. Floor plan available. Call 996-7173 or 741-2416.

FOR SALE: 182 River Lane, New Edinburgh. Semi-detached house built in 1982 on a quiet lane overlooking NCC parkland and river. Five minutes to Parliament Hill, and near External Affairs, Ashbury and Elmwood schools. Split level design has sunny exposure, three bedrooms (including 21-foot master suite), two bathrooms, powder room, separate dining room, fireplace, kitchen with eating area, family room, laundry, in-house garage, two sun decks. Asking $219,000. For appointment (613) 748-6363, or (613) 996-2268.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR RENT OR SALE: Condominium garden home in Beacon Hill North. Lassiter Court, off Ogilvie Road. Three bedrooms, 1½ bathrooms, eat-in kitchen, finished recreation room, utility room, private garden, nice view on parkland. Three appliances. Wall-to-wall carpeting, upgraded no-wax flooring (1984) in entrance hall, kitchen and bathrooms. Built-in mirror wall in living-room; mirror closet in master bedroom. Recreational facilities include swimming pool, tennis, playground, party room, etc. Available June 1, 1986. $675 per month, or $76,900. Nicole Larocque (LAM) 996-7173 or 741-2416 (evenings and week-ends).

FOR SALE: 2-storey single with attached garage; built in 1983; located in Convent Glen North (Orleans), 20 minutes from Pearson Building; situated on quiet crescent next to large park; 3 bedrooms, family room, living room, dining room, customized kitchen with loads of cupboard space, second floor laundry room, fenced back yard (lattice and sandwich type). $132,000. Call 996-8632 (Day) or 824-2783 (after 6:00 p.m.).

FOR SALE: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $92,000. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480; evenings 568-7853.

FOR SALE: 1980 (purchased new in 1981) Toyota Tercel Hatchback. Less than 40,000 miles. Very good condition and well looked after. Owner posted. Asking $3,200. Can be seen any day at Pearson Building, or on weekends in Orleans. Call Lolie at 995-1852; evenings 824-5620. (Not available until May 30).

FOR SALE: Foreign Affairs, 1977 - 1986. 10 years or 3.1 shelf-feet of erudition, including annual "U.S. and World" volumes, all in immaculate - some even unread - condition. Subscription costs $43 a year; all yours for $250. Call 235-9147 evenings.

ANNEX

CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS

The following is the Calendar of Pre-Posting Workshops being offered in May and June by the Posting Services Centre (ADTB) for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad.

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Dina Botelho (ADTB) at 992-2224. For further information, please contact Lynne Dubeau (ADTB) at 995-9547.

Employees and dependants being cross-posted this year who anticipate being in the National Capital Region when a workshop of interest to them is being offered are invited to register by telegram addressed to ADTB/Botelho.

Priority will be given to employees and dependants being assigned this year.

MAY

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 22	Cross-Cultural Communication (English)
- 26	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 27	Wills, Estate Planning, and Financial Management (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 5	Taxation and the Foreign Service Employee Abroad (French)
- 5	Coping with the Needs of the Elderly (English)
- 6 & 8	Stress Management (English) 2 SESSIONS
- 6	Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 7	Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 7,8,14,15 21,22	First Aid (French) 6 SESSIONS
- 12	Property Management for the Foreign Service Homeowner (English)
- 12	Coping with the Needs of the Elderly (French)
- 13	Cross-Cultural Communication (English)
- 13	Area Briefing - Focus on Anglophone Africa (English)
- 15	Area Briefing - Focus on Latin America (English)
- 20	Property Management for the Foreign Service Homeowner (French)
- 20	Area Briefing - Focus on the Arab World (English)

.../2

MAY (CONT'D)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 21	Taxation and the Foreign Service Employee Abroad (English)
- 26	Your First Posting (French)
- 27	Area Briefing - Focus on Eastern Europe (English)
- 28 & 29	Wills, Estate Planning, and Financial Management (French) 2 SESSIONS

JUNE

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 10	Stress Management (English)
- 11	Protocol and Entertaining Abroad (French)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 2,3,9,10, 16,17	First Aid (English) 6 SESSIONS
- 2 & 4	Stress Management (French) 2 SESSIONS
- 5	Area Briefing - Focus on Francophone Africa (French)
- 10	Cross-Cultural Communication (French)
- 11	Area Briefing - Focus on Asia (English)

ANNEXE

LE CALENDRIER DES ATELIERS DE PREPARATION A L'AFFECTATION

Ci-après vous trouverez le Calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts en mai et juin par le Centre des services à l'affectation (ADTB) à tous les employés du Service extérieur et leur famille qui se préparent à une affectation à l'étranger.

Tout employé du Service extérieur et personne à charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Dina Botelho (ADTB) au 992-2224. Pour de plus amples renseignements sur ces ateliers, veuillez communiquer avec Lynne Dubeau (ADTB) au 995-9547.

Les employés et personnes à charge mutés latéralement cette année qui prévoient être dans la région de la capitale nationale lors de la présentation d'un atelier qui les intéresse sont invités à s'inscrire en addressant un télégramme à ADTB/Botelho.

La priorité sera accordée aux employés et personnes à charge qui sont affectés cette année.

MAI

Le jour (de 9h à 16h)

- 22	La communication interculturelle (anglais)
- 26	Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 27	Planification du testament et de la succession, et gestion financière (anglais)

Le soir (de 19h à 22h)

- 5	L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (français)
- 5	Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 6 & 8	Le stress (anglais) 2 SESSIONS
- 6	Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 7	Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 7,8,14,15, 21,22	Les premiers soins (français) 6 SESSIONS
- 12	La gestion de la propriéte pour l'employé du Service extérieur propriétaire (anglais)
- 12	Les responsabilités envers les personnes âgées (français)
- 13	La communication interculturelle (anglais)
- 13	Session d'information - L'Afrique anglophone mise en lumière (anglais)
- 15	Session d'information - L'Amérique latine mise en lumière (anglais)

.../2

MAI (SUITE)

Le soir (de 19h à 22h)

- 20 La gestion de la propriété pour l'employé du Service extérieur propriétaire (français)
- 20 Session d'information - Le monde arabe mis en lumière (anglais)
- 21 L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger (anglais)
- 26 Votre première affectation (français)
- 27 Session d'information - L'Europe de l'est mise en lumière (anglais)
- 28 & 29 Planification du testament et de la succession, et la gestion financière (français) 2 SESSIONS

JUIN

Le jour (de 9h à 16h)

- 10 Le stress (anglais)
- 11 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

Le soir (de 19h à 22h)

- 2,3,9,10 16,17 Les premiers soins (anglais) 6 SESSIONS
- 2 & 4 Le stress (français) 2 SESSIONS
- 5 Session d'information - L'Afrique francophone mise en lumière (français)
- 10 La communication interculturelle (français)
- 11 Session d'information - L'Asie mise en lumière (anglais)

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 17 April 28, 1986 Numéro 17 le 28 avril 1986

PERSONNEL INFORMATION

Personnel Welfare Counselling Services

The departmental Personnel Welfare Counsellor, Mrs. Marjorie Caverly, who has been away on extended sick leave, has now returned to duty.

We would like to outline, particulary to those employees who are new to the Department, the extent of counselling services offered.

Counsellor:	Mrs. Marjorie Caverly
Symbol:	ABMW
Location:	Tower D, second floor
Phone:	992-1641
For Whom:	All employees, their spouses and dependants at Headquarters and abroad

Mrs. Caverly's services are strictly confidential. They are offered over the full range of human problems on an open door voluntary basis or on referral from HOMs, immediate supervisors, colleagues or friends.

She provides counselling on either job-related or personal problems. She maintains contact with dependant children remaining in Canada, corresponding with parents as necessary. As required, she maintains contact with employees or dependants in hospital or ill at home, again corresponding with employees as necessary.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Conseiller en services sociaux

Le Conseiller en services sociaux du Ministèrel, Mme Marjorie Caverly, qui était en congé de maladie prolongé, est de retour à son poste.

Nous voudrions présenter, en particulier aux nouveaux employés, un aperçu des services offerts.

Conseiller:	Mme Marjorie Caverly
Symbole:	ABMW
Endroit:	Tour D, deuxième étage
Téléphone:	992-1641
Destiné à:	Tous les employés, leur conjoints et personnes à charge, à la centrale ou à l'étranger.

Les services dispensés par Mme Caverly sont strictement confidentiels et touchent toute la gamme des problèmes humains. Les employés peuvent se présenter d'eux-mêmes ou sur recommandation du CDM, de surveillants immédiats, de collègues ou d'amis.

Mme Caverly prodigue des conseils sur des problèmes liés au travail ou sur des problèmes personnels. Elle garde le contact avec les enfants à charge qui restent au Canada et correspond avec les parents au besoin. Elle garde le contact avec les employés ou leurs personnes à charge malades à l'hôpital ou à la maison et correspond avec eux, le cas échéant.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Mrs. Caverly provides a comprehensive service which includes counselling and/or referrals to specialized community agencies or professionals as appropriate. Employees are assured that Mrs. Caverly may be approached for assistance at any time.

Mme Caverly conseille l'employé ou le réfère à des professionnels ou à des institutions communautaires spécialisées selon le cas. Les employés peuvent être assurés qu'elle est prête à les entendre s'ils ont besoin d'aide.

Spouses either abroad or returning to Headquarters are welcome to call to discuss their concerns or arrange an appointment.

Les conjoints à l'étranger ou rentrés à la centrale ne doivent pas hésiter à lui téléphoner pour discuter de leurs problèmes ou pour prendre rendez-vous.

ST-SCY Promotions

The Promotion Boards for the Secretarial group are presently meeting. There will be promotions at all levels this year. Results will be issued in the near future in telegraphic format.

Promotions ST-SCY

Les comités de promotion pour les secrétaires sont présentement en délibération. Il y aura promotion à tous les niveaux cette année. Les résultats vous seront transmis sous peu sous forme de télégramme.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE COMMERCIALE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Fried, J.T. (FS)	JLE	TNO	1986-04-01
Grenon, J.Y. (EX)	Strasbourg	T & L / C & V	1986-03-31
Herran Lima, J.J. (FS)	T & L / C & V	TNO	1986-04-01
Robertson, D.C. (FS)	URR	TNO	1986-04-01
Robertson, I.W. (FS)	CFX	LGP	1986-04-21
Sherratt, D.R.J. (FS)	JLE	OLT	1986-03-24
Tessier, D. (FS)	UGBQ	FPR	1986-02-01

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Forton, H.	FS-1D	JLE	1986-04-21
Levy, B.	FS-1D	TET	1986-04-14
Ménard, G.	FS-1D	RWP	1986-04-07

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lortie, M. (EX)	TD / ST	Loan out/Prêté	1985-03-07
Spencer, C.O. (EX)	IDR	Loan out/Prêté	1985-09-23

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES / AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Birth

Friends and colleagues of Denise and Jarle Rasmussen will be happy to hear of the birth of a brother for Suzanne. Daniel arrived on Saturday, April 12 at 8:36 a.m. weighing in at 8 lbs. 5 oz. and measuring 21¼ inches.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Two-storey house, Centre-hall plan in Bilberry Creek. Three bedrooms, dining room, living room, family room, den, kitchen. Two 4-piece bathrooms and one powder room, energy-efficient fireplace, large recreation room with built-in shelves, upgraded carpeting, heat pump/air conditioner, electronic air purifier, large patio sheltered by trellis fence. Irregular lot: average measurement 111' x 64'. Nicely landscaped. Double garage. Telephone:824-0074 or 996-2456.

FOR SALE: Garden Home end unit, Les Jardins du Château, Hull. 3 bedrooms, 2 fireplaces. Bathrooms 2 x 2 and 1 x 4. 1998 sq. ft. Excellent Condition. Price $104,900. Telephone: 776-5564.

FOR SALE: Wooded land, village du Mont-Cascades. Reduced price $9,500 negotiable. 40,540 sq. ft. Serge Charbonneau, office: 995-8495, home: 684-0566.

FOR SALE: Two-bedroom apartment in small (64 units) 13-year-old condominium building in Sandy Hill. Ninth floor, southern exposure. Sunken living-room, separate dining room. Eat-in kitchen. Balcony. Utility-laundry room. Five appliances. Freshly painted. Upgraded wall-to-wall broadloom. Heated garage. Heated outdoor swimming pool. Available now. 373 Laurier Avenue East. 996-7173 or 741-2416.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

À VENDRE: Maison à deux étages, plan 'Centre-hall', situé à Bilberry Creek. Trois chambres à coucher, salle à manger, salon, salle de séjour, cabinet de travail, cuisine, 2½ salles de bain, foyer à haut rendement énergétique, grande salle de jeux avec étagères encastrées, thermopompe/climatiseur, purification d'air électronique, grand patio entouré d'un treillis. Terrain d'une grandeur d'environ 111 pi x 64. Bel aménagement paysager. Garage double. Téléphone: 824-0074, 996-2456.

À VENDRE: Unité de coin de maison jardin. Les Jardins du Château, Hull. 3 chambres à coucher, 2 foyers. Salles de bains 2 x 2 et 1 x 4. 1998 pi^2; excellent état. Prix: $104,900. Téléphone: 776-5564

À VENDRE: Terrain boisé, village du Mont-Cascades. Prix réduit $9,500 négociable. 40,540 pi^2. Serge Charbonneau, bureau: 995-8495, maison: 684-0566.

À VENDRE: Appartement de 2 chambres à coucher dans petit immeuble (64 unités) de la Côte de Sable construit en 1973. Neuvième étage. Salon ensoleillé, salle à manger séparée. Cuisine avec coin dînette. Balcon. Buanderie/rangement. Cinq électro- ménagers. Repeint à neuf. Nouvelle moquette. Garage chauffé. Piscine extérieure chauffée. Disponible maintenant. 373, avenue Laurier est. 996-7173 ou 741-2416.

TO SUBLET: Large bachelor in Grace Hospital area, available May 1 for one-year lease. 2 appliances. Laundromat in lower part of building. $315 plus hydro. Call evenings, ask for Ellen. Telephone: 990-6586 or 772-4763.

FOR RENT: 3-bedroom condo-townhouse in Orleans, with enclosed yard and patio. Good size and layout, with neutral colours throughout. Fireplace, semi-finished basement, large upstairs bathroom with two sinks and access from both hallway and master bedroom. Close to schools and shopping in a nice, quiet area. Must be seen to be appreciated. Available June 28 for July 1 rental. $675 per month. For evening or weekend viewing, call Lolie Acorn, 995-1852; or Rick Oastler, 996-6512.

FOR RENT: Three-bedroom town house in New Edinburgh. Finished basement, six appliances, indoor parking. Fifteen-minute walk from Pearson building. Available August 1, rent $850. Not including electricity. Telephone: 995-8069 (days), 745-8088 (evenings).

FOR RENT: Executive four-bedroom house in Convent Glen North, Orleans. Five appliances plus freezer. Conveniently located for express bus service, schools and shopping. Nicely situated on quiet cul de sac with fenced yard. August 1 occupancy. $900 per month. Contact Robert Lee, UTT, 993-7343; at home: 824-4487.

FOR RENT: Arlington Woods, 3-bedroom Garden Home, 1½ bathrooms, finished recreation room, near schools, shopping, buses. June 1. $634 per month. Days 996-2157; Evenings 820-4177.

FOR RENT: Prestigious accommodation, may be occupied May or June. Two apartments: one-bedroom penthouse (cool) with appliances (may be furnished), quiet, private and with class; also a large bachelor suite with separate kitchen and dining area, plus bathroom, with high ceiling, workable fireplace, basic appliances (may be all furnished). Both apartments have large balcony; there are lots of storage closets; laundry facilities included. Situated in a safe and security awarness building erected 1892 in quiet area of Sandy Hill. Leases optional. Rent with services included, $450 to $550 depending on furniture. Details by calling 994-3540 (office) or leaving number with 237-3624.

FOR RENT OR SALE: 2-storey, 3-bedroom brick house in New Edinburgh, short walk from External. Gourmet kitchen includes Jenn-Air counter-top range and built-in oven; marble foyer; large living room with Heatilator fireplace; separate dining room. Wall-to-wall carpeting on second floor; hardwood first floor; high, dry, partially finished basement includes laundry room with washer and dryer; heat pump/central air conditioning. Occupancy: July 1, 1986. $975 per month or $156,900. Contact B. Stewart at 993-4912 or 745-6464.

FOR SALE: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $92,000. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480; evenings 568-7853.

FOR SALE: Condo, MURB, 2 bedrooms, fireplace, 5 appliances, inside parking. Private sale, $133,000. Tel. 235-5416 or 230-1138.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: 1984 Chevrolet Cavalier, 2-door, 5-speed, 35,000 km. Available end June. Call 995-8069 days, 745-8088 evenings.

FOR SALE: Snowthrower, Canadiana 23" model, used one season. Ease the transition to your first winter back in Ottawa for only $700. Robert Lee, UTT, 993-7343 or at home: 824-4487.

FOR SALE: 1980 (purchased new in 1981) Toyota Tercel Hatchback. Less than 40,000 miles. Very good condition and well looked after. Owner posted. Asking $3,200. Can be seen any day at Pearson Building, or on weekends in Orleans. Call Lolie at 995-1852; evenings 824-5620. (Not available until May 30).

WANTS TO RENT: Family of four returning on home posting wishes to rent unfurnished house or apartment beginning late July-early August. Contact E. Shelly, Canadian Consulate General, Postfach 4729, 4000 Duesseldorf 1, F.R.G.

Noted R. TCMT & Book.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 18 May 5, 1986 Numéro 18 le 5 mai 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Pre-posting Workshops

Please note that the Taxation for the Foreign Service Employees Abroad Workshops offered by the Posting Services Centre have been re-scheduled for the following dates:

May 28: 7:00 p.m.-10:00 p.m. (English)
June 9: 7:00 p.m.-10:00 p.m. (French)

Foreign service employees and dependants interested in attending these workshops should register by calling Dina Botelho (ADTB) at 992-2224.

Telex Number - Damascus

The new telex number for the Embassy in Damascus is 412422 and the answerback CANADA SY412422.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Ateliers pré-affectation

Veuillez noter que les ateliers sur "L'impôt et l'employé du Service extérieur à l'étranger" offerts par le Centre des services à l'affectation sont remis aux dates suivantes:

le 28 mai de 19 h à 22 h (anglais)
le 9 juin de 19 h à 22 h (français)

Tout employé du service extérieur ou personne à charge intéressé à participer à ces ateliers doit s'inscrire en communiquant avec Dina Botelho (ADTB) au 992-2224.

Numéro de télex - Damas

Le nouveau numéro de télex pour l'ambassade à Damas est 412422 et son indicatif CANADA SY412422.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE COMMERCIALE-ECONOMIQUE

Mr. K.L. Barnaby has been appointed Director, Project Marketing Division (TDM), effective April 14.

M. K.L. Barnaby a été nommé Directeur, Commercialisation des projets (TDM) à compter du 14 avril.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Collins, D.B. (FS)	Warsaw/ Varsovie	Warsaw/ Varsovie(1)	1986-03-27

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hamel, J.P.	FS-1D	TEF	1986-04-21
St. George, J.A.M.	FS-1D	APT	1986-04-21

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Best, D.R.	CO-3	TTT	1986-04-22
Smith, W.D.	FS-2	EPA	1986-06-11

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Chesson, M.J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Desjardins, R.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Fried, J.T.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Gervais, D.E.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Gillett, D.E.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Graham, J.L.	FS-1	FS-2	1986-01-02
MacPhee, D.R.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Sanford, W.J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Stansfield, R.E.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Swords, C.C.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Therriault, J.	FS-1	FS-2	1986-01-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cox, R. (CR)	Washington	T & L / C & V	1986-04-07
Frank, Y. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1986-04-11

(1) Amendment/Modification

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Gratton, G.U. (GS-PRC)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-15
Green, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lagos	1986-04-14
Jimmo, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	GMR	1986-04-15
Laverdière, O. (ST-SCY)	LWOP/CSS	LCR	1986-04-14
McLaughlin, M. (ST-SCY)	Lagos	T & L / C & V	1986-03-15
Middlemiss, N.L. (GS-PRC)	T & L / C & V	London/Londres	1986-04-12
Nigl, J. (ST-SCY)	RGX	ETN	1986-03-31
Orkas, L. (ST-SCY)	Hong Kong	TD Peking/ST Pékin	1986-05-02
	TD Peking/ST Pékin	Hong Kong	1986-05-13
Sanders, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	New York PM/MP	1986-05-01
Thompson, D. (ST-SCY)	GMR	LCR	1986-04-15
White, J. (PE)	ACBX	London/Londres	1986-04-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Sarrazin, R.C. (EX)	CML	T & L / C & V	1986-03-14
	T & L / C & V	Shanghai/Shangaï	1986-04-30

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTE(E) A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
McDermott, D.	GIC-8	T & L / C & V	1986-05-02

SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Lacroix, G. (MD-MOF)	Singapore/ Singapour	HWC/SBEC	1986-05-02

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIERES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Laporte, S. (FS)	TD OECD/ST OCDE Paris	LWOP/CSS	1986-04-14
Thorlakson, C. (FS)	UGBA	TNO	1986-04-01

SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Lessard, M. (AS)	Bamako	CIDA/ACDI	1986-04-01

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that the following officers have retired from the Public Service and expresses the Department's appreciation for their long and distinguished service:

Mr. L.J. Wilder retired on January 4, 1986. Mr. Wilder joined the Department in 1958 and served in Athens, Indochina, Bonn, New York and Bridgetown. More recently he served as a Special Advisor in the Multilateral Affairs Bureau.

Mr. Gilles Grondin retired on January 30, 1986. Mr. Grondin joined the Department in 1956 and served in Mexico, New York, and as Chargé d'affaires, a.i. in Port-au-Prince.

Mr. Arthur E. Blanchette retired on March 22, 1986. Mr. Blanchette joined the Department in 1947 and served in Mexico, Cairo, Pretoria, Lisbon, Anthens and as Ambassador in Washington and Tunis. More recently, he served as Director, Historical Division.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que les employés suivants ont pris leur retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour leur longue et remarquable carrière:

M. L.J. Wilder a pris sa retraite le 4 janvier 1986. M. Wilder est entré au Ministère en 1958 et a été affecté à plusieurs missions dont Athènes, l'Indochine, Bonn, New York et Bridgetown. Plus récemment, il a occupé les fonctions de conseiller spécial à la Direction générale des Organisations internationales.

M. Gilles Grondin a pris sa retraite le 30 janvier 1986. M. Grondin est entré au Ministère en 1956 et a été affecté à plusieurs missions dont Mexico, New York, puis à Port-au-Prince à titre de chargé d'affaires, a.i.

M. Arthur E. Blanchette a pris sa retraite le 22 mars 1986. M. Blanchette est entré au Ministère en 1947 et a été affecté à plusieurs missions dont Mexico, Le Caire, Prétoria, Lisbonne et Athènes, puis il a été ambassadeur à Washington et à Tunis. Plus récemment, il a occupé les fonctions de Directeur des Affaires historiques.

Mr. Henry W. Richardson retired on March 28, 1986. Mr. Richardson joined the Department in 1962 and served in Kuala Lumpur, Nairobi, Havana, London. More recently, he served as Deputy Director and Head of the Human Rights section of the United Nations Affairs Division.

M. Henry W. Richardson a pris sa retraite le 28 mars 1986. M. Richardson est entré au Ministère en 1962 et a été affecté à plusieurs missions dont Kuala Lumpur, Nairobi, La Havane et Londres. Plus récemment, il a occupé les fonctions de directeur adjoint et chef du Service des Droits de la personne, Direction des Affaires des Nations-Unies.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Wooded land, village du Mont-Cascades. Reduced price $9,500 negotiable. 40,540 sq. ft. Serge Charbonneau, office: 995-8495, home: 684-0566.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

À VENDRE: Terrain boisé, village du Mont-Cascades. Prix réduit $9,500 négociable. 40,540 pi^2. Serge Charbonneau, bureau: 995-8495, maison: 684-0566.

FOR RENT: Island Park Drive - charming cottage - two big bedrooms, den, 1½ bathrooms, large garden, finished basement. Close to schools, parks and shopping. Available late August for 12-15 months. Furnished or unfurnished. $1100 per month plus utilities, unfurnished. Please call Evelyn, mornings at 725-2879 (home).

FOR RENT: Two-storey 4-bedroom spacious and bright home. Large foyer, separate dining room, living room, family room, fireplace, eating area, 1 full bathroom, 2 half bathrooms, large basement, garage, 5 appliances, air conditioning, heat pump, air filter, garden. In Hawthorne Meadows (Russell Road/St. Laurent Blvd. area) 15 min. drive to External Affairs. Available July 1. Contact: Suzanne Lafleur 994-2964, evenings 741-7653.

FOR RENT: The St. George, 160 George St. Large (1300 Sq.Ft.) Condominium Apartment. Overlooks Gatineau and Parliament Buildings. Two Bedrooms, two bathrooms (jacuzzi in master). Five appliances. Never lived in. $1400 per month. James Temple - 996-5030 or 822-1286.

FOR RENT: Country home, 2 acres on Gatineau River, 20 minutes from Pearson Building. 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, wall-to-wall carpeting throughout, all appliances and large country kitchen with wood stove. Two-car garage. Available September (negotiable). Furnished $950. Unfurnished $850. Telephone: 996-7168 or 232-6222 (After 6:00).

FOR RENT: Turn-of-the-century 2-storey brick Victorian house in the town of Carleton Place. Features of this restored 2200 sq ft house include 4 bedrooms, separate dining room and living room, large eat-in kitchen, family room, laundry room, 1-1/2 bathrooms, detached double garage on lot 70 X 135. Available August 1. Rent $750 per month. Telephone D. Mattey 997-1381.

A LOUER. Appartement (copropriété) 2 chambres tout neuf prêt 1er juillet. Tourelle sur le parc, Hull, 6e étage: vue exceptionnelle sur Rivère des Outaouais. Dix minutes à pied des A.E.. Climatisé, tuiles céramique et tapis. Balcon contour, stationnement intérieur, piscine, sauna, etc. $750 par mois. Tel 771-5387 ou 992-8448.

FOR RENT: Executive four-bedroom house in Convent Glen North, Orleans. Five appliances plus freezer. Conveniently located for express bus service, schools and shopping. Nicely situated on quiet cul de sac with fenced yard. August 1 occupancy. $975 per month. Contact Robert Lee, UTT, 993-7343; at home: 824-4487.

FOR RENT OR SALE: 2-storey, 3-bedroom brick house in New Edinburgh, short walk from External. Gourmet kitchen includes Jenn-Air counter-top range and built-in oven; marble foyer; large living room with Heatilator fireplace; separate dining room. Wall-to-wall carpeting on second floor; hardwood first floor; high, dry, partially finished basement includes laundry room with washer and dryer; heat pump/central air conditioning. Occupancy: July 1, 1986. $975 per month or $156,900. Contact B. Stewart at 993-4912 or 745-6464.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Snowthrower, Canadiana 5 H.P. 23" model, used one season. Ease the transition to your first winter back in Ottawa for only $700. Robert Lee, UTT, 993-7343 or at home: 824-4487.

FOR SALE: Bungalow, centre hall plan at the edge of Rockliffe on the corner of Maple Lane and Acacia; only minutes walk from Pearson Building. One and a half bathrooms, two bedrooms, living room 16' X 13' with fuel fire place, dining room 13' x 11', modern kitchen with counter-top stove and separate wall oven, separate breakfast room 12' X 12' and sunroom 11' X 9'. Hardwood floors, new windows, new hot-water furnace and new full-size separate garage. Could have second storey added. Price: $197,000. Available July 15. Telephone 744-3744 or 996-1891.

A VENDRE: Endroit idéal pour villégiateurs. 50 acres dans la Petite Nation à St-André Avellin, route de Chénéville (327). Terrain façe à la route, 140 X 200 déboisé et prêt à construire. Restant boisé (sapinière, tremblaie, érablière). Bureau: 996-8933; maison: 568-7547; chalet: 457-2478.

FOR SALE: 182 River Lane, New Edinburgh. Semi-detached house built in 1982 on a quiet lane overlooking NCC parkland and river. Five minutes to Parliament Hill, and near External Affairs, Ashbury and Elmwood schools. Split level design has sunny exposure, three bedrooms (including 21-foot master suite), two bathrooms, powder room, separate dining room, fireplace, kitchen with eating area, family room, laundry, in-house garage, two sun decks. Asking $219,000. For appointment (613) 748-6363, or (613) 996-2268.

FOR SALE: 1982 Lionel M-500 Tent Trailer, first bought in Spring of 1983 as new trailer and only used 5 times - like new! Includes electric lights, electric/gas fridge, stove, sink, extra cupboard/wardrobe space, 2 fold-down tables, sleeps 6, curtains, deluxe awning. Asking $4,900. Mel MacDonald: 995-9401 or 692-4693.

FOR SALE: Audi 4000. Grey metallic paint, dark brown interior, Kenwood AM/FM/Cassette, 5-speed, sunroof, PS, power assisted brakes, 46,000kms. Solid, dependable, German engineering without a lot of gimmicks! $9,700. Available after June 1. Call 992-6370 or 737-0401.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

1986 DEA Annual Golf Tournament

Thursday, June 26, 1986

Pineview Golf Course (Blair Road)

Fee: Green Fees, Dinner & Dance $30
Golf Only $15
Dinner & Dance only $15
(Dance only) ($3)

Starting Time: 7:30 a.m.

(NOTE: Proper Apparel must be worn on the golf course)

Clubs & Carts are available at the Pro Shop.

Following our day of golfing---

6:30 p.m. - Dinner/Prizes
7:30 p.m. - Dancing/Prizes

MARK THIS IMPORTANT DATE - JUNE 26 ON YOUR CALENDAR!

Do not forget that annual leave must be taken for this day.

Please put your name in as soon as possible - you have only until June 16.

For further information contact Joan Jeakins (MGT) at 995-4317.

See you on June 26!

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Le tournoi de golf annuel du MAE

Le jeudi 26 juin 1986

Terrain de golf Pineview (chemin Blair)

Coût: Comprenant frais de jeu,
dîner et danse $30
Golf $15
Dîner et Danse Seulement $15
(Danse seulement) ($ 3)

Heure d'ouverture: 7 h 30

(NOTE: on doit porter une tenue convenable)

Des bâtons de golf et des voiturettes seront disponibles à l'atelier du pro.

Après notre journée de golf:

18 h 30 - Dîner/prix
19 h 30 - Soirée dansante

NOTEZ CETTE DATE IMPORTANTE DU 26 JUIN SUR VOTRE CALENDRIER!

N'obliez pas que vous devez prendre un congé annuel à cette occasion.

Inscrivez-vous dès que possible, la date limite est le 16 juin.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Joan Jeakins (MGT) au 995-4317.

Nous espérons vous voir le 26 juin!

EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 19 May 12, 1986

Numéro 19 le 12 mai 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Shanghai

The telex number of the consulate in Shanghai is 33608 CANAD CN and its telephone numbers are 328168 and 328193.

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of March 19, 1986.

Travel Directives

Attached as Annex B are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

Amendments to Departmental Manuals

Following is a list of the latest amendments to the Departmental Manuals released as of May 1, 1986. Missing amendments are available from MFSA through Divisional Secretaries or Post Administrative Officers.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Shanghai

Le numéro de télex du consulat à Shanghai est 33608 CANAD CN et ses numéros de téléphone sont 328168 et 328193.

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 19 mars 1986.

Directives concernant les voyages

Vous trouverz à l'annexe B les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

Modifications aux manuels du Ministère

Voici une liste des plus récentes modifications aux manuels dont la distribution avait été autorisée au 1er mai 1986. On peut obtenir les modifications manquantes de MFSA par l'entremise de sa secrétaire de direction ou de son agent administratif à la mission.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Manual	Latest Amendment	Manuel	Dernière modification
Appraisal and Promotion Systems	ORIGINAL	Appréciation du rendement et avancement	ORIGINAL
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 2	AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 2
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 3	AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 3
EA 4(1) - Correspondence & Communications - Vol. 1	AL/LM 3	AE 4(1) Correspondance et Communication - Vol. 1	AL/LM 3
Financial Management	AL/LM 135	Gestion financière	AL/LM 135
EA 10 - Foreign Service Directives	AL/LM 2	AE 10 - Directives sur le Service extérieur	AL/LM 2
EA 16(2) - Immigration Affairs - Country Background Notes	AL/LM 3	AE 16(2) - Affaires de l'immigation-Notes d'information par pays	AL/LM 3
Locally-Engaged Staff	AL/LM 2	Personnel recruté sur place	AL/LM 2
Materiel Management	AL/LM 49	Gestion du matériel	AL/LM 49
EA 20 - Managers Guide	ORIGINAL	AE 20 - Guide du gestionnaire	ORIGINAL
Post Administration	AL 36	Administration des Postes à l'étranger	LM 36
Procedures	AL 50	Pratiques administratives	LM 50
Property Management	AL/LM 5	Gestion des biens	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19	Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 60	Regulations	AL/LM 60
Security Instructions	AL/LM 15	Instructions de sécurité	AL/LM 15
EA 9 - Service Contract Administration	ORIGINAL	AE 9 - Administration des marchés de services	ORIGINAL

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brazeau, L. (FS)	Boston	T & L / C & V	1986-04-20
	T & L / C & V	UTM	1986-04-28
Debanné, G. (CO)	GRP	GAT	1986-05-01
Fréchette, J. (CO)	JLE	TDU	1986-03-24
McNamara, K.D. (FS)	TFB	CML	1986-04-21
Rush, G.B. (FS)	TPP	TFB	1986-05-30

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brown, R.C.	FS-2	ESE	1986-05-05

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barbarie, J.	PM-5	TPL	1986-04-28
Lavallée, P.M.	FS-1D	ESE	1986-05-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Davis, B. (ST-SCY)	Rome	TD / ST Vatican	1986-05-05
	TD / ST Vatican	Rome	1986-05-19
Durocher, M.G. (GS-PRC)	Paris	T & L / C & V	1986-07-31
English, D.R. (CM)	MGFA	MGT	1986-04-21

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lavoie-Abate, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	RGB	1986-04-21
Lewis, K. (ST-SCY)	TEF	Leave/Congé	1986-04-04
L'Heureux, P. (CR)	Strasbourg	Brussels/Bruxelles	1986-04-14
Maki, M. (CR)	Milan	T & L / C & V	1986-04-12
	T & L / C & V	XDA	1986-04-21
Moore, H. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Dhaka	1986-05-18
Parent, P.J. (GS-PRC)	Paris	T & L / C & V	1986-07-25
Penet, N. (ST-SCY)	SCR	T & L / C & V	1986-04-18
Rémillard, G. (ST-SCY)	Rabat	Leave/Congé	1986-04-22
Speechly, S. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1986-04-14
Yerrell, R. (CM)	Madrid	T & L / C & V	1986-03-27

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Duckworth, A.	GS-PRC-5	Bonn	1986-06-15 (1)
Kaluga, M.	ST-SCY-2	Bonn	1986-04-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Demers, C. (EX)	INAC/AINC	UNSCA/CSNAA	1986-04-14

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Apollon, M.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Cavanagh-Wood, J.E.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Chappell, R.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Drapeau, C.A.S.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Kleniewski, J.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Lapointe, C.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Lord, W.L.	FS-1	FS-2	1986-01-02
Campbell, G.K.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Cupples, C.L.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Hammond, W.H.	FS-2	EX-1	1986-01-02

(1) Amendment/Modification

PROMOTIONS (cont.) PROMOTIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
O'Connor, B.F.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Scrimshaw, S.D.	FS-2	EX-1	1986-01-02
Lukie, A.	EX-1	EX-2	1986-01-02
Schroh, G.P.	EX-1	EX-2	1986-01-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Two-storey house, Centre-hall plan in Orleans. Three bedrooms, dining room, living room, family room, den, kitchen. Two 4-piece bathrooms and one powder room,energy-efficient fireplace, large recreation room with built-in shelves,upgraded carpeting, heat pump/air conditioner, electronic air purifier, large patio sheltered by trellis fence. Irregular lot: average measurement 111' x 64'. Nicely landscaped. Double garage. Asking $130,900. Telephone: 824-0074 or 996-2456.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

A VENDRE: Maison à deux étages, plan 'Centre-hall', situé à Orléans. Trois chambres à coucher, salle à manger, salon, salle de séjour, cabinet de travail, cuisine, 2½ salles de bain, foyer à haut rendement énergétique, grande salle de jeux avec étagères encastrées, thermopompe/climatiseur, purification d'air électronique, grand patio entouré d'un treillis. Terrain d'une grandeur d'environ 111 pi x 64. Bel aménagement paysager. Garage double. $130,900 Téléphone: 824-0074, 996-2456.

FOR RENT: Two-bedroom apartment, 20 Driveway, south side. Available September 1, 1986 for up to four years. Air conditioned, wall to wall carpeting, drapes if required, two full bathrooms, 15th floor, hydro included. Approx. $1,200 per month. Telephone 992-3988 or 232-5405.

FOR RENT: Two-Bedroom, two-bathroom apartment in Queen Elizabeth Towers, 500 Laurier Avenue West. 1024 sq. ft. Off-white wall-to-wall carpet, off-white vertical blinds on all windows. Off-white walls. Five appliances. New tile in bathrooms, kitchen and entrance. Mirrored wall in dinette and entrance. Air conditioning. Indoor parking. Basement locker. Party room, guest rooms, recreation area includes swimming pool, whirlpool, sauna, exercise room, outdoor patio, billards. 24-hour security service. Available July 1. Please call Brett Kohli at 526-5511.

FOR RENT: One-bedroom furnished apartment (sublet) on St. Andrew Street, short walk to External or to Market. Available May 10 to November 1. Longer sub-lease possible. Dishes, TV, parking included. $512 per month. Call 997-1292 or 749-8503.

FOR RENT: Air-conditioned furnished apartment; 1 bedroom, living/dining room, balcony; 110 Boteler, 5 mins. from L.B. Pearson building. Three months - within May 1 - August 31. Please call 827-0050 weekends or after 7:00 p.m. weekdays.

FOR RENT: Manor Park. Two-storey, four-bedroom home facing park. Spacious living room with fireplace, large eat-in kitchen, two bathrooms, centrally air-conditioned, basement rec. room, inside garage, seven appliances. $1,200 per month. Available mid-July. Call 749-5846 (evenings).

FOR RENT: Executive four-bedroom house in Convent Glen North, Orleans. Five appliances plus freezer. Conveniently located for express bus service, schools and shopping. Nicely situated on quiet cul de sac with fenced yard. August 1 occupancy. $950 per month. Contact Comore Property Management at (613) 521-9283.

FOR RENT: Three-bedroom town house in New Edinburgh. Finished basement, six appliances, indoor parking. Fifteen-minute walk from Pearson building. Available August 1, rent $850. Not including electricity. Telephone: 995-8069 (days), 745-8088 (evenings).

À LOUER. Appartement (copropriété) 2 chambres tout neuf prêt 1er juillet. Tourelle sur le parc, Hull, 6e étage: vue exceptionnelle sur Rivère des Outaouais. Dix minutes à pied des A.E.. Climatisé, tuiles céramique et tapis. Balcon contour, stationnement intérieur, piscine, sauna, etc. $750 par mois. Téléphone: 771-5387 ou 992-8448.

FOR RENT OR SALE: 2-storey, 3-bedroom brick house in New Edinburgh, short walk from External. Gourmet kitchen includes Jenn-Air counter-top range and built-in oven; marble foyer; large living room with Heatilator fireplace; separate dining room. Wall-to-wall carpeting on second floor; hardwood first floor; high, dry, partially finished basement includes laundry room with washer and dryer; heat pump/central air conditioning. Occupancy: July 1, 1986. $975 per month or $156,900. Contact B. Stewart at 993-4912 or 745-6464.

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Bus service nearby. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Snowthrower, Canadiana 5 H.P. 23" model, used one season. Ease the transition to your first winter back in Ottawa for only $700. Call Robert Lee (UTT) at 993-7343 or at 824-4487 (home).

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $179,500 or $950 monthly. Telephone 748-7555.

FOR SALE OR RENT: 1,230 sq. ft. luxury condominium on low rise Gilmour Place. Two bedrooms, two full bathrooms, living/dining room with fireplace. Five appliances, in-door parking and separate storage. Southern exposure. Air-conditioning. Rent $1,000 per month. Sale $162,000 negotiable. Contact A. Barrett (MGT) at 992-3677 or 233-5124 (residence). Available immediately.

FOR SALE OR RENT: Downtown Location. Luxurious upper level, two-storey unit, open-concept style, offers double-closeted bedroom with skylight, complete bathroom, living room with fireplace, ten-foot high mirrored dining room, red brick kitchen; all-day sun family room with cedar beam ceiling and ceiling fan exits to cedar deck as well as private backyard; adjacent powder room, laundry room with cupboards, five appliances; parking. Telephone: 993-5472, or leave a message by paging 593-1080.

FOR SALE: New Construction, Club Citidal, Orleans. This double-level, one-bedroom ground unit offers finished rec-room, laundry room, five appliances plus micro wave; living room and separate dining room lead to sparkling kitchen; fully carpeted. Full club facilities available for those who follow regular fitness program. Current price $59,900 available immediately. Telephone: 993-5472, or leave a message by paging 593-1080.

FOR SALE: 276 Bruyère Street (East of King Edward). Rocque House. Two-storey, two-bedroom heritage home. Completely restored and new extension added in 1982. Oak floors, pine mouldings, open fireplace, recapture warm atmosphere of 19th century. Features: 1½ bathrooms, Jennair stove, skylight, upper deck over-looking private walled two-patio garden with perennials. Near Rideau River and short stroll (8.5 minutes) to External Affairs and City Hall. Lot size 19.75' x 99'. Telephone: 995-9401 (home) or 237-4330 (answering service).

FOR SALE: Affordable semi-detached house in Fisher/Carling area. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1200 sq. ft. home. Hardwood floors, european kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. Facing experimental farm & bicycle path to Rideau Canal. $92,000. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480; 568-7853 (evenings).

FOR SALE: Chrysler Cordoba 1980, tined glass, power-windows, power door locks, power deck-lid, cruise-control, tilt steering, radio/8-track tape, new paint, excellent condition, 120,000 km. Asking $4,000. Telephone: 992-2242 (days); 684-2558 (evenings).

FOR SALE: 1984 VW Rabbit GTI, 26,000 miles, 2-door, AM/FM radio cassette. Asking $7,500. Telephone: 995-3563 (days); 521-2651 (evenings).

FOR SALE: 1984 Chevrolet Cavalier, 2-door, 5-speed, 35,000 km. Available end June. Call 995-8069 (days); 745-8088 (evenings).

COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES TENUE LE 19 MARS 1986

La partie syndicale préside la réunion.

Ajustement des effectifs/réductions des années-personnes

La Direction brosse, à l'intention de la partie syndicale, un tableau de la situation relative au placement dans d'autres ministères, des employés excédentaires ou à leur réaffectation au sein des Affaires extérieures. La Direction indique qu'il ne reste qu'un messager à placer.

La partie syndicale est reconnaissante à la Direction d'aider les employés touchés à trouver un autre poste. On note en particulier, les efforts louables qui ont été déployés en ce qui concerne le groupe des messagers. On veut savoir si on peut nommer le personnel excédentaire à des postes de permutants, du groupe AS par exemple.

La Direction répond par l'affirmative. Cependant, pour le moment, il n'y a pas de poste vacant au sein du groupe des AS permutants. Le Ministère continuera à accorder toute son attention aux solutions possibles, en remplacement des mises à pied, y compris la réaffectation ou les détachements temporaires dans d'autres ministères. Enfin, on note que le Bureau des passeports n'a pas fait exception aux coupures de personnel. Cependant, aucun employé nommé pour une période indéterminée n'a été déclaré excédentaire dans ce Bureau. Question conservée à l'ordre du jour.

Conversion CO/FS

En ce qui concerne la conversion CO/FS, la Direction déclare que le projet est toujours en cours mais qu'il est reporté en raison du gel de la dotation. Un programme d'information a été mis en place pour les employés du groupe CO et IPFP a fait circuler un questionnaire. Au cours d'une réunion à laquelle assistaient les membres de l'IPFP, les préoccupations des membres ont été examinées de manière satisfaisante. Une première réunion devait avoir lieu le 20 mars et, une autre est prévue pour avril avec les membres de l'APASE. Question conservée à l'ordre du jour.

Budget et livre bleu/Rapports du groupe de travail Nielsen

La partie syndicale demande d'évaluer l'incidence éventuelle des coupures supplémentaires de 2 % des dépenses discrétionnaires sur le Ministère, annoncées dans le budget du 26 février et également, les répercussions éventuelles des recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail Nielsen.

La Direction indique que ce n'est qu'après que le gouvernement aura annoncé son intention, qu'elle sera en mesure de traiter cette question. Cependant, les journaux ont à peine mentionné les programmes des Affaires extérieures, exception faite du PDME. Les coupures budgétaires visaient les programmes plutôt que les années-personnes. Le Conseil du Trésor n'a pas encore communiqué au Ministère les derniers détails concernant la question.

En résumé, à l'exception de la mise en oeuvre du plan quinquennal, la Direction n'est au courant d'aucun projet de coupures supplémentaires visant à réduire l'effectif de la Fonction publique.

On entame une discussion sur la possibilité de prolonger des affectations pour économiser sur les frais de réinstallation. La Direction indique que cela ne devrait pas retarder l'envoi des confirmations d'affectation de plus de quelques jours. On rappelle à la partie syndicale que l'on conseille aux employés de ne prendre aucun engagement avant de recevoir une confirmation de leur affectation. Question conservée à l'ordre du jour.

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique/Décret d'exclusion

La Direction indique qu'elle attend encore des nouvelles de la Commission de la Fonction publique au sujet du décret d'exclusion. Les commentaires reçus des associations d'employés ont été transmis à la Commission. Enfin, on indique qu'une partie du décret d'exclusion était peut-être déjà périmée compte tenu de ce qui a été annoncé, c'est-à-dire que l'article 25 du Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique, concernant les nominations intérimaires, serait abrogé à compter du 1er avril. On ne dispose d'aucun détail supplémentaire concernant les retombées de cette annonce. Cependant, on suppose que faute de nouvelles dispositions dans les conventions collectives, les dispositions en vigueur régissant la rémunération provisoire continueraient à s'appliquer. Question conservée à l'ordre du jour.

Politique relative au stationnement

La Direction indique que de nouvelles lignes directrices concernant le stationnement n'ont pas encore été élaborées et que par conséquent, la politique restera inchangée en avril. La question fait toujours l'objet d'un examen et on étudie différentes options. Ce que l'on propose, c'est de changer la date de renouvellement du permis - septembre au lieu d'avril - et de mettre en oeuvre des nouvelles lignes directrices, en septembre 1986, eu égard à la date de départ des personnes affectées à l'étranger et de leur retour au Canada. N'ayant reçu aucune indication contraire, le ministère s'attend à ce que le stationnement continue d'être gratuit en septembre. Point à reporter à l'ordre du jour, lorsqu'une ébauche des nouvelles lignes directrices sera disponible.

Tabagisme en milieu de travail

La Direction fait valoir que l'on examine la teneur de la note de service présentée par le Comité sur la santé et la sécurité au Comité supérieur de gestion concernant le tabagisme en milieu de travail. Ce Comité recommande la mise en oeuvre progressive d'une politique limitant l'autorisation de fumer à certaines zones.

Renouvellement des permis de conduire de l'Ontario

La Direction annonce qu'elle a écrit au ministère des Transports de l'Ontario pour s'informer des mesures qui pourraient être prises par des employés à l'étranger pour renouveler leur permis de conduire, compte tenu de la nécessité de se présenter en personne pour se faire photographier. La réponse reçue indique que les employés et leurs personnes à charge pourront bénéficier de dispositions spéciales, par exemple, la possibilité de faire une demande de permis "valide sans photo". La Direction générale de l'administration du personnel publiera bientôt une circulaire concernant ces dispositions.

La partie syndicale exprime sa reconnaissance pour les dispositions prises par la Direction dans cette affaire. Le point est retiré à l'ordre du jour.

Politique relative aux changements techniques

La Direction accuse réception des derniers commentaires reçus des associations d'employés relativement à la politique susmentionnée et donne l'assurance qu'ils auront toute son attention. La partie syndicale fait valoir l'importance de se conformer aux dispositions des conventions collectives. Comme il n'y avait pas d'autre suggestion, on recommande de retirer le point de l'ordre du jour.

Appels de concours

La partie syndicale indique qu'elle a reçu des plaintes concernant la longueur de la procédure des appels de concours.

La Direction réplique que les retards, dans le cas des appels, étaient dus en particulier à la nécessité pour la Commission de la Fonction publique de fixer la date des audiences et de rendre des décisions qui parfois, prennent plusieurs semaines. De plus, lorsqu'une décision était renvoyée devant la Cour fédérale, on ne pouvait prendre aucune mesure jusqu'à ce que la Cour ait rendu une décision. De bonnes nouvelles cependant, en vue d'activer ce processus, le Ministère a reçu l'autorisation de prendre ses propres mesures correctives lorsqu'un appel est maintenu. Cependant, ces mesures seront susceptibles d'être examinées ultérieurement par la Commission.

Autres questions

DSE 30 - Moyens de transport à la mission et dépenses connexes

Le représentant de l'APASE indique que l'association a déjà reçu deux plaintes à l'encontre de l'article 30 révisé des Directives du service extérieur. L'Association est donc intéressée à entamer une discussion préliminaire en préparation de la prochaine série de consultations à ce sujet.

La Direction indique qu'elle est prête à entamer des discussions officieuses avec l'APASE sur le sujet.

Prochaine réunion

On convient que la prochaine réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures aura lieu le 14 mai à 14 h 30.

Étaient présents

Personnel	Direction	
C. Manseau, APASE	J.G. Harris	ACB
G. Stack, ASSM	A. Perron	APD
G. Doherty, AFPC, unité 70125	J.J. Whiting	APS
M. Ramsay, AFPC, Centrale nationale	J.T. Boehm	ABD
	C.D. Fogarty	ADA
D. Delaney, AFPC, Centrale nationale	P. Scott	ABK
	J.C. Harding	MGF
J. Kruithof, AFPC, unité 70371	L. Lepage	MPD
M. Reid, IPFPC	C. Picard	ABKR

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
March 19, 1986

The Staff Side chaired the meeting.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management provided Staff Side with a review of the latest situation on the placement of surplus employees in other departments, or their redeployment within External Affairs. It was reported that only one messenger remained to be placed.

The Staff Side expressed its appreciation for management's cooperation in assisting affected employees to find other employment. In particular, the commendable efforts made in relation to the messenger group were noted. Clarification was then sought on whether surplus staff could be considered for appointment to rotational positions, for example, in the AS group.

Management replied affirmatively, however, at the time no vacancy among the AS rotational group had been identified. The Department would continue to give full consideration to all possible alternative solutions to lay-offs including temporary redeployments or secondments to other departments. Finally, it was noted for the record that no exception had been made for the Passport Bureau in relation to the reduction exercise. However, no indeterminate employee had been identified surplus in this Bureau. Item to be retained on the Agenda.

CO/FS Conversion

In regard to CO/FS conversion, Management reported that the project was still on-going but had been postponed due to the existing freeze in staffing. An information program had been arranged for CO employees and PIPS circulated a questionnaire. A meeting with PIPS took place during which the concerns of its members were addressed in a satisfactory manner. A first meeting with PAFSO was to be held on March 20th and another one was scheduled for April. Item to be retained on the Agenda.

Budget and Blue Book Estimates/Nielsen Task Force Reports

The Staff Side requested an assessment of the potential impact on the Department of the additional two per cent cut in discretionary spending announced in the February 26th Budget and also on the potential impact of the recommendations contained in the Nielsen Task Force report.

Management indicated that it would not be in a position to address the question of the Nielsen recommendations until the Government announced its intention on the matter. However, from what appeared in newspapers, little mention was made of External Affairs' programs except

... /2

for a reference to PEMD. Concerning budgetary cuts, these were directed towards programs rather than person years. The final details have not been communicated yet to the Department by Treasury Board.

In summary, apart from the five year plan which was being implemented, Management was not aware of any intention to reduce further the size of the Public Service.

A discussion followed concerning the possibility of effecting some posting extensions in order to save money on relocations. Management reported that this exercise should not delay the issuance of posting confirmations by more than a few days. However, Staff Side was reminded that employees were advised not to enter into any commitment prior to receiving a posting confirmation. Item to be retained on the Agenda.

Public Service Employment Act/Exclusion Order

Management reported that it was still waiting to hear from the Public Service Commission about the Exclusion Order. Comments received from the Staff Associations had been transmitted to the Commission. Finally, it was indicated that part of the Exclusion Order was probably already outdated in view of a recent announcement that section 25 of the Public Service Employment Regulations concerning acting appointments would be revoked effective April 1st. Further details concerning the impact of this announcement were not available at the time. However, it was assumed that in the absence of new provisions in collective agreements, the existing provisions covering acting pay situations would still apply. Item to be retained on the Agenda.

Parking Policy

Management reported that the new guidelines for parking had not yet been developed and therefore there would be no change to the Policy for April. The question was still under review and different options were being considered. The intention was to change the permit renewal period from April to September and have the new guidelines in place for September 1986 in view of the timing of people being posted abroad and returning to Canada. Having received no indication to the contrary, the Department was expecting parking to remain free in September. Item to be brought forward when a draft of the new guidelines is available.

Smoking in the Workplace

Management reported that the contents of the memorandum submitted by the Safety and Health Committee to the Senior Management Committee on Smoking in the Workplace was under consideration. It recommended a phased-in implementation of a policy restricting smoking in certain areas.

... /3

Renewal of Ontario Driver's Licences

Management reported that it had written to the Ontario Ministry of Transportation to find out what action could be taken by employees abroad to have their driving permit renewed in light of the new requirement to appear in person to have a photograph taken. A reply was received indicating that these employees and their dependents would be able to avail themselves of special provisions such as the possibility of applying for a "valid without photo permit". Details about these provisions would soon be released in a circular document by the Personnel Administration Bureau.

The Staff Side again expressed its appreciation for Management's action on this matter. Item to be removed from the Agenda.

Technological Change Policy

Management acknowledged receipt of the latest comments provided by Staff Associations on the Technological Change Policy and gave its assurance that they will be given due consideration. The Staff Side stressed the importance of abiding by the provisions of collective agreements on this issue. As no other suggestion were made, it was recommended that the item be removed from the Agenda.

Competition Appeals

The Staff Side reported that it had received complaints about the lengthy period of time taken to process and dispense with appeals on competitions.

Management replied that delays, in appeals cases, were mainly caused by the need for the Public Service Commission to schedule hearings and to render decisions which sometimes took a number of weeks. In addition, when a decision was referred to the Federal Court, no action can be taken until the decision was issued. Some good news, in relation to expediting this process, was that the Department has now received the authority to take its own remedial action when an appeal is upheld. Such actions will however, be subject to subsequent monitoring by the Commission.

Other Business

FSD 30 - Post Transportation and Related Expenses

The PAFSO representative mentioned that two complaints had been received already about the revised section 30 of the Foreign Service Directives. An interest was therefore expressed in opening preliminary discussion in preparation for the next round of consultations on the matter.

... /4

Management indicated that it was prepared to have informal discussions with PAFSO on the subject.

Next Meeting

It was agreed that the next meeting of the EAJC would be scheduled for May 14th, at 2:30 p.m.

Attendance

Staff Side

C. Manseau, PAFSO
G. Stack, ESSA
G. Doherty, PSAC, Local 70125
M. Ramsay, PSAC, National Component
D. Delaney, PSAC, National Component
J. Kruithof, PSAC, Local 70371
M. Reid, PIPS

Management Side

J.G. Harris	ACB
A. Perron	APD
J.J. Whiting	APS
J.T. Boehm	ABD
C.D. Fogarty	ADA
P. Scott	ABK
J.C. Harding	MGF
L. Lepage	MPD
C. Picard	ABKR

ANNEX B

ANNEXE B

TRAVEL DIRECTIVE AMENDMENT

Effective April 1, 1986, Treasury Board has authorized the following revisions to the Travel Directive:

Meals and allowances - daily rates

Travel in Canada (Bracketed rates are for Yukon and N.W.T.)	Cdn $ Cad
A) Composite allowance	
- meal and incidental expenses	36.70 (39.70)
B) Meal allowances	
- breakfast	6.40 (7.30)
- lunch	8.50 (10.10)
- dinner	15.80 (16.30)
C) Incidental expense allowances	
- commercial accommodation	6.00 (6.00)
- private or gov't accommodation	3.55 (3.55)
D) Weekend travel home allowances	
- two day weekend	103.40 (109.40)
- three day weekend	153.60 (162.60)
- four day weekend	203.80 (215.80)

Travel in U.S.A.	U.S. $ E.-U.
A) Composite allowance	
- meals and incidental expenses	38.70
B) Meal allowances	
- breakfast	6.90
- lunch	9.00
- dinner	16.80
C) Incidental expense allowances	
- commercial accommodation	6.00
- private or gov't accommodation	3.55
D) Weekend travel home allowances	
- two day weekend	107.40
- three day weekend	159.60
- four day weekend	211.80

MODIFICATIONS AUX DIRECTIVES CONCERNANT LES VOYAGES

Le Conseil du Trésor a autorisé les modifications suivantes aux Directives concernant les voyages. Elles entrent en vigueur le 1er avril, 1986:

Repas et indemnités - taux quotidien

Voyages au Canada (Taux entre parenthèses - Yukon et TN-O)
A) Indemnité mixte
- repas et faux frais
B) Indemnité de repas
- petit déjeuner
- déjeuner
- diner
C) Indemnité de faux frais
- logement commercial
- logement partic. ou gouvernemental
D) Indemnité de fin de semaine au foyer
- fin de semaine de deux jours
- fin de semaine de trois jours
- fin de semaine de quatre jours

Voyages aux Etats-Unis
A) Indemnité mixte
- repas et faux frais
B) Indemnité de repas
- petit déjeuner
- déjeuner
- diner
C) Indemnité de faux frais
- logement commercial
- logement partic. ou gouvernemental
D) Indemnité de fin de semaine au foyer
- fin de semaine de deux jours
- fin de semaine de trois jours
- fin de semaine de quatre jours

Kilometric (mileage) rates

The rates payable in cents per kilometre (mile) for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rate/Taux Cents/km	Cents/mi
A) of the first 6,500 kilometres (4,000 miles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	25.5	(41.5)
- Man., Sask., Alta.	23.5	(38.0)
- Nfld., N.W.T., Yukon	26.5	(42.5)
- Que.	27.0	(43.5)
B) from 6,500 to 12,900 kilometres (4,001 to 8,000 miles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	21.5	(35.0)
- Man., Sask., Alta.	20.0	(32.0)
- Nfld., N.W.T., Yukon	22.5	(36.0)
- Que.	23.0	(37.0)
C) in excess of 12,900 kilometres (8,000 miles)		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	19.0	(14.5)
- Man., Sask., Alta.	17.5	(28.0)
- Nfld., N.W.T., Yukon	19.5	(31.5)
- Que.	20.0	(32.0)
Employee requested permission to use a car and the employer agreed:		
- Ont., N.B., N.S., P.E.I., B.C.	9.0	(14.5)
- Man., Sask., Alta.	8.5	(13.5)
- Nfld., N.W.T., Yukon	10.0	(16.0)
- Que.	9.5	(15.5)

Taux de kilométrage ou de millage

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants.

L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

A) des premiers 6,500 kilomètres (4,000 milles)
- Ont., N.B., N.E., I.P.E., C.B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N., T.N.O., Yukon
- Qué.

B) compris entre 6,500 et 12,900 kilomètres (4,001 et 8,000 milles)
- Ont., N.B., N.E., I.P.E., C.B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N., T.N.O., Yukon
- Qué.

C) excédant 12,900 kilomètres (8,000 milles)
- Ont., N.B., N.E., I.P.E., C.B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N., T.N.O., Yukon
- Qué.

L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:
- Ont., N.B., N.E., I.P.E., C.B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N., T.N.O., Yukon
- Qué.

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT & Binder Re

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 20 May 20, 1986 Numéro 20 le 20 mai 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Designation of Beneficiary for Superannuation Purposes

In reviewing employees' superannuation files, it has been noticed that Designation of Beneficiary cards are not on file in many cases. It has also been noticed that essential documentation to administer benefits under the Public Service Superannuation Act in the event of death is, in many cases, missing or incomplete. Employees should ensure that their Designation of Beneficiary cards are on file with ABMA and are current. If you are in doubt as to your designated beneficiary, please complete a new card. The latest designation on file would be the valid one in the event of death.

The following documentation, if applicable, is also required in the event of death, and is kept on file in ABMA with a copy being sent to Superannuation Division, Supply and Services Canada, Moncton:

- copy of employee's birth/baptismal certificate
- copy of birth/baptismal certificate for each dependant
- copy of marriage certificate
- copy of divorce or separation decree.

A small supply of Designation of Beneficiary cards will be forwarded to each Mission. Personnel at headquarters may obtain a card from ABMA.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Désignation du bénéficiaire aux fins de la pension de retraite

Un examen des dossiers de pension des employés a révélé que nombre d'employés n'ont pas remis de fiche de Désignation du bénéficiaire et que certains des documents essentiels à l'adminsitration des prestations en cas de décès, en vertu de la Loi sur la pension de la Fonction publique, manquaient ou étaient incomplets. Les employés devraient donc s'assurer qu'une fiche à jour a été versée à leur dossier à ABMA et, s'ils ont des doutes quant au bénéficiaire, en remplir une nouvelle. Le bénéficiaire sera la personne désignée la dernière selon le dossier.

Voici la liste des documents dont ABMA a besoin s'il survient un décès (des copies sont envoyées à la Division des pensions de retraite d'Approvisionnements et Services Canada, à Moncton):

- copie du certificat de naissance de l'employé
- copie du certificat de naissance de chacune des personnes à charge
- copie du certificat de mariage
- copie du décret de divorce ou de séparation.

Une petite quantité de fiches de Désignation du bénéficiaire sera envoyée à chaque mission. Le personnel de l'administration centrale peut se procurer les fiches auprès de ABMA.

june 3 census day / le 3 juin recensement

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Return to Pretoria

Embassy offices in Cape Town will close on June 3, 1986. The Ambassador and accompanying personnel will return to Pretoria. Telegraphic facilities will be switched from Cape Town to Pretoria at 10:00 a.m. (local time) on June 3. From then on, all communications should be addressed to the Canadian Embassy at Pretoria.

Ambassade en Afrique du Sud

Les bureaux de l'ambassade au Cap fermeront le 3 juin 1986, l'Ambassadeur et son personnel rentrant à Prétoria. Les installations télégraphiques seront commutées du Cap à Prétoria à 10 h (heure locale) le 3 juin. À partir du 3 juin, on adressera donc à Prétoria toutes les communications pour l'ambassade.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bower, R.H.J.	EX-2	DRIE/MEIR	1985-07-31(1)
Brown, R.C.	FS-2	ESE	1986-05-10
Robertson, J.K.	CO-3	TDM	1986-07-26
Chell, T.M.	FS-3	TDD	1086-05-10

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anderson, S.	CR-3 (2)	MPR-London	1986-04-05
Aumell, M.	CR-2 (2)	MPR-Calgary	1986-05-03
Finlay, M.	ST-SCY-3	ETR	1986-06-27
Jameson, M.	CR-3 (2)	MPR-Victoria	1986-03-22
Lepage, C.	CR-3 (2)	MPR-Saskatoon	1986-04-19
Masters, D.	CR-2 (2)	MPC	1986-04-26
Ménard, M.	CR-2 (2)	MPC	1985-04-26
Sauvé, B.	CR-4	TGD	1986-05-07
Varriano, A.	CR-2 (2)	MPC	1986-04-26

(1) Ammendment/Modification
(2) Term/Temporaire

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beauvais, M.J.	ST-TYP-2	ST-SCY-1	1985-12-09
Gervais, J.	ST-TYP-2	ST-SCY-1	1985-12-09

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Albert, L.	ST-TYP-2	MINT	1986-03-31
Allen, S.	ST-OCE-2	MINT	1986-03-31
Bacon, D.	CR-4	ESC	1986-04-25
Bertrand-de-Launay, J.	IS-3	TEI	1986-03-31
Bowa, J.	ST-SCY-2	TTI	1986-04-20
Clements, S.	CR-3	MPR-St. John's	1986-04-01
Clermont, V.	ST-SCY-2	GAT	1986-03-31
Edwards, L.	ST-SCY-4	TGX	1986-03-31
Lepage, C.	CR-3	MPR-Saskatoon	1985-12-16
MacFeely, R.	ST-SCY-2	TTT	1986-04-30
Mill, C.	AS-2	JLR	1986-03-31
Muldoon, B.	ST-SCY-2	TPR	1986-04-30
Nicholson, G.	ST-SCY-2	EEF	1986-03-31
Pilkington, S.	ST-SCY-2	TEI	1986-03-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Frazer, P.D. (FS)	URE	FPR	1986-04-21
Landry, G. (FS)	INP	CFX	1985-09-27
Lavertu, G. (EX)	INP	IND	
Tyerman, G. (FS)	Toronto	GMR	1986-05-05
Whiteside, D. (FS)	EPT	PER	1986-03-17

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Calderwood, P.J.	FS-1D	IDR	1986-05-05
Irish, J.L.	FS-1D	MINA	1986-05-05
Pinnington, P.	FS-1D	BCB	1986-05-05

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bédard, P. (CR)	Education Leave/ Congé de formation	MGI	1986-05-05
Berry, J. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-10

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Biron-Belcourt, L. (ST-SCY)	CPP	GAF	1986-05-12
Brynildsen, D. (ST-SCY)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1986-03-27
	T & L / C & V	TD/ST Ottawa	1986-04-07
	TD/ST Ottawa	Leave/Congé	1986-04-25
	Leave/Congé	TD/ST Ottawa	1986-05-29
	TD/ST Ottawa	T & L / C & V	1986-06-27
Corkery, M. (ST-SCY)	RGX	TD Bern/ST Berne	1986-04-02
	TD Bern/ST Berne	RGX	1986-06-02
Cox, R. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-04-30
Cyr, L. (ST-SCY)	GAF	SCA	1986-05-08
Fanning, J.D. (CM)	Abu Dhabi/ Abou Dabi	T & L / C & V	1986-04-29
Flint, M.A. (ST-SCY)	London/Londres	Leave/Congé	1986-04-30
Fogarty, A. (CR)	RGB	T & L / C & V	1986-05-01
	T & L / C & V	London/Londres	1986-05-02
Foster, G. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1986-03-05
Gantner, M. (ST-SCY)	APS	RWP	1986-05-05
Jimmo, E. (ST-SCY)	GMR	EPT	1986-04-28
Kneubuhler, N. (ST-SCY)	Lang. Training/ Cours de langue	Bonn	1986-04-26
Kurjata, M. (ST-SCY)	Tokyo	TD Seoul/ST Séoul	1986-05-09
	TD Seoul/ST Séoul	Tokyo	1986-05-18
Leblanc, M. (ST-SCY)	Buenos Aires	T & L / C & V	1986-05-05
Martineau, A. (ST-SCY)	EPT	SCS	1986-04-28
Ménard, T. (ST-SCY)	CCBE	MINA	1986-03-17
	MINA	CCBE	1986-04-11
MacKay, M. (ST-SCY)	London/Londres	Leave/Congé	1986-03-28
McGrath, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1986-05-08
McLaughlin, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Islamabad	1986-04-21
Méthot-Dorais, G. (ST-SCY)	SCA	CPP	1986-05-14
Penet, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Buenos Aires	1986-05-05
Rae-Brown, J. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	TD/ST Rabat	1986-04-26
	TD/ST Rabat	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-05-09
Rasmussen, D. (ST-SCY)	PEP	Leave/Congé	1986-03-14
Régimbald, A.M. (ST-SCY)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1986-04-25
Sherwood, W.H. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1986-04-28
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-05-01
Staniford, R. (ST-SCY)	Education Leave/ Congé de formation	GMR	1986-04-28
Tough, L. (ST-SCY)	Leave/Congé	TEM	1986-05-01
Vigeant, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	CMG	1986-04-29
Yerrell, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-04-28

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Deslisle, A.	GS-PRC-5	Cairo/Le Caire	1986-08-29
Wilcox, J.J.	GS-PRC-5	Paris	1986-07-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lucas, P. (EX)	TB/CT	T & L / C & V	1986-01-02
	T & L / C & V	Philadelphia/ Philadelphie	1986-01-21

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andrews, F.P.A. (FS)	T & L / C & V	Belgrade	1986-03-20
Dubé, R.A.H. (FS)	TD/ST Hong Kong	T & L / C & V	1986-04-29
McClure, K.E. (PM)	T & L / C & V	New Delhi	1986-04-24
Scott, L.F.M. (FS)	TD/ST Colombo	APA	1986-04-29
	APA	Lisbon/Lisbonne	1986-05-10
Brown, C. (FS)	CIDA/ACDI	CML	1986-04-28
McKinnell, R. (FS)	INE	TD CIDA/ST ACDI	1986-04-28
Stewart, H. (PM)	Lagos	T & L / C & V	1986-05-30

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce the retirement from the Public Service of Mr. Frank Poulin effective May 31. Mr. Poulin joined the Department in December 1955 and during his long and distinguished career served in Brussels, The Hague, Geneva, London and twice in Washington.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Frank Poulin prendra sa retraite de la Fonction Publique le 31 mai. M. Poulin est entré au Ministère en décembre 1955 et durant sa longue et remarquable carrière a travaillé à Bruxelles, La Haye, Genève, Londres ainsi qu'à Washington en deux différentes occasions.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM) and forward it to MFSA.

FOR RENT: Available August 1. Lovely small bungalow, 2 bedrooms, Beacon Hill North, quiet crescent, close to shopping, schools, church, river. Glass sunroom with fireplace off large kitchen, includes built-in wall oven, microwave, dishwasher, Jenair countertop range. Professionally finished family room, wet-bar. Ensuite laundry. Fully fenced cedar hedge lot. Beautifully landscaped. $850 monthly. A. Lambert: 992-5379; home (613)748-3482 (evenings).

FOR RENT: Hull, Manoir des Trembles, 7 km from Interprovincial bridge. New 2-storey semi-detached house, 3 bedrooms, wall-to-wall carpeting, oak dining room floor. Wooded yard backs on the Royal Ottawa Golf course. $750 per month. August 1. Message at 997-6040 (days); evenings: 771-1995.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock à MGFM) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Libre le 1er août. Très joli bungalow, 2 ch. à coucher, Beacon Hill North, rue tranquille, près magasins, écoles, parc, rivière. Solarium avec foyer donnant sur grande cuisine avec four encastré, micro-ondes, lave-vaisselle. Salle de séjour avec bar. Buanderie avec laveuse & sécheuse. Lot clôturé et haie de cèdres. $850 par mois. A. Lambert: 992-5379; résidence (613) 748-3482 (en soirée).

À LOUER: Hull, Manoir des Trembles, 7 km du pont interprovincial. Semi-détaché neuf, 2 étages, 3 chambres à coucher, moquette, plancher de chêne dans salle à manger. Cour boisée donnant sur terrain de golf Royal Ottawa. $750 par mois. 1er août. Le jour, messages au 997-6040; le soir: 771-1995.

FOR RENT: Four-bedroom executive home, 3,000 sq. ft. on one-acre landscaped lot on quiet street, five miles from centretown in Champlain Park area. Separate dining room, eat-in kitchen, large above ground family room with wet bar, insulated mud-room, double garage. There are 2½ bathrooms (one en-suite) and two fireplaces. Available for occupancy in July or August with 2- to 3-year lease. $1,250 per month. Please call 684-1809 (home) or 957-5485 (office).

FOR RENT: Two-storey 4-bedroom spacious and bright home. Large foyer, separate dining room, living room, family room, fireplace, eating area, 1 full bathroom, 2 half bathrooms, large basement, garage, 5 appliances, air conditioning, heat pump, air filter, garden. In Hawthorne Meadows (Russell Road/St. Laurent Blvd. area) 15 min. drive to External Affairs. Available July 1. $975 a month. Two-year lease; possible extension. Contact: Suzanne Lafleur 994-2964, evenings 741-7653.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available July 1, for up to 4 years. $800 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT: Centretown. Two-bedroom apartment. L-shaped living-dining room. Sublet or new lease. Rent $565 until end of November. Telephone: 233-9152.

TO SUBLET: Large two-bedroom apartment, (east end) with parking (optional), outdoor pool, balcony, dishwasher, washer/dryers in bldg., in-suite storage, security doors. 15-minute bike ride to External; also excellent bus connection. Available September 1, 1986. $595 plus utilities. Phone 745-0653 after 6:00 p.m. or call A. Anderson (MINA) at 992-6578 or E. Arnold (EEA) at 996-5210.

FOR RENT: From July 1, 1986 for two years or more; in Queenswood Heights, Orleans; a 1985 "Duncan" by Tartan, situated on a corner lot. 2200+ square feet. Four bedrooms, 2½ baths, mainfloor laundry and family room with fireplace. Heated with economical gas, unheated two-car garage. Neutral decor, wall-to-wall carpet throughout, six appliances and owner will leave all draperies if desired. $900 per month plus utilities. Telephone 992-3364 or 830-2419.

FOR RENT: Sandy Hill, completely renovated Townhouse in choice Lisgar school district. Three bedrooms, Heatilator fireplace in living room, eat-in Hanover kitchen, main floor laundry, decks front and back, parking, deep lot. $1100 per month plus utilities. 992-7034 or 594-4816.

À LOUER: Appartement (copropriété) 2 chambres tout neuf prêt 1er juillet. Tourelle sur le parc, Hull, 6e étage: vue exceptionnelle sur Rivère des Outaouais. Dix minutes à pied des A.E.. Climatisé, tuiles céramique et tapis. Balcon contour, stationnement intérieur, piscine, sauna, etc. $750 par mois. Téléphone: 771-5387 ou 992-8448.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $169,500 or $850 monthly. Telephone 748-7555.

A VENDRE: Maison unifamiliale, 2 étages (1640 pi^2); construction 1984; nouveau style (québécoise remodernisée avec puits de lumière); tout brique; 3 chambres à coucher, grand terrain, clôturé; Pointe-Gatineau, 10 minutes de l'édifice Pearson; très bien située, rue en arc de cercle, près école, centre d'achat, hôpital. $110,000. Téléphoner 568-7660 après 18 h.

FOR SALE: "Chateau Vanier", Apt. 1705, 158-B McArthur Avenue, Vanier. $82,900. Enjoy the river view from the huge balcony (31'7" x 6'7") of this 2-bedroom apartment. Both bedrooms are spacious (16'10" x 10'1" and 15'6" x 10'2"). Ensuite storage. Living room and dining room carpeted over parquet. Fifteen minutes by No. 3 bus to Pearson. For information call Helen Lewis 224-9789 or 236-9551. (Rhodes Real Estate Ltd.)

FOR SALE: Two-storey semi-detached four-bedroom home in Parkwood Hills, Nepean. Large living-dining room, winterized sun room/den with large deck. One four-piece bathroom and two two-piece bathrooms. Large recreation room with fireplace and built-in bookcase unit. Upgraded carpeting throughout, new kitchen, carport. Newly decorated. Close to schools, shopping and OC Transpo. Available September 1. Telephone: 723-1375 or 990-3528.

FOR SALE: Cause I can't take it with me! 1983 "Talking" Chrysler Le Baron better known as "Ernie". Less than 55,000 km, one owner, in excellent condition inside and out. Economical 2.2 litre engine, power steering and brakes, cruise, AM/FM, intermittent wipers and more. Asking $7,000. Telephone 992-3364 or 830-2419.

WANTED; Furnished house, cottage or apartment for month of June. Contact 997-0980 (days) or 230-6510 (evenings).

RMT O/R & Binder

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 21 May 26, 1986 Numéro 21 le 26 mai 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telex Number – Dublin

The new telex number for the Embassy in Dublin is 93803 and the answerback is 93803 DMCN EI.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Numéro de télex – Dublin

Le nouveau numéro de télex pour l'ambassade à Dublin est 93803 et l'indicatif est 93803 DMCN EI.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Ms. I.M. Hall has been appointed Director, Western Europe I Relations Division (RCR), effective April 29, 1986.

Mme I.M. Hall a été nommée Directeur des relations politiques et économiques, Europe de l'ouest I (RCR) à compter du 29 avril 1986.

Mr. F.D. Pillarella has been appointed Director, Human Rights and Social Affairs Division (IMH), effective January 13, 1986.

M. F.D. Pillarella a été nommé Directeur des Droits de la personne et des Affaires sociales (IMH) à compter du 13 janvier 1986.

june 3 census day le 3 juin recensement

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McDermott, D. (GIC)	T & L / C & V	Dublin	1986-05-13

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Campeau, G. (MD-MOF)	Abidjan	HWC/SBSC Ottawa	1986-06-15
Émard, M. (MD-MOF)	Paris	HWC/SBSC Ottawa	1986-06-02

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Clifford Hughes on May 15. Mr. Hughes joined the Department in 1948 and served abroad in Moscow, New Delhi, Warsaw, Cairo, Helsinki, Nicosia, Prague, Washington, Guatemala, Bonn, Peking, and Ankara prior to his retirement in September 1984.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Clifford Hughes survenu le 15 mai. M. Hughes s'est joint au Ministère en 1948 et a servi à l'étranger à Moscou, New Delhi, Varsovie Le Caire, Helsinki, Nicosie, Prague, Washington, Guatemala, Bonn, Pékin et Ankara avant de prendre sa retraite en septembre 1984.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 22 June 2, 1986 Numéro 22 le 2 juin 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Collective Bargaining - Library Science Group (LS)

On May 9, 1986, a tentative agreement covering employees in the LS Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. Key terms are as follows, subject to ratification:

- Duration of 38 months terminating September 30, 1987.
- Salary increases of 3.75% effective August 4, 1984,
  3.5% effective August 4, 1985
  3.25% effective August 4, 1986 and
  0.50% effective August 4, 1987.
- 5 weeks vacation leave after 20 years of service.
- New provisions concerning job security and technological changes.
- Overtime meal allowance: $5 for first meal.

Further details will be provided to posts and divisions concerned when available.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Négociation collective - Groupe de la bibliothéconomie (LS)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 9 mai dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe LS. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Durée de 38 mois se terminant le 30 septembre 1987.
- Hausse de traitement de 3.75% à compter du 4 août 1984,
  3.5% à compter du 4 août 1985,
  3.25% à compter du 4 août 1986 et de
  0.50% à compter du 4 août 1987.
- 5 semaines de congé annuel après 20 années d'emploi.
- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologiques.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5 pour le premier repas.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignement aux directions et missions concernées.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Retroactive Pay Cheques for the CR, ES, GL, PM and OE

The collective agreements for the above groups have recently been signed. Under the terms of the Public Service Staff Relations Act the employees are entitled to receive a retroactive pay adjustment within 90 calendar days.

The Supply and Services Canada (SSC) paying office will automatically revise the basic pay rate and generate the required retroactive salary revision payment, wherever possible.

For contracts which have only one rate increase during the retroactive period (e.g. PM), the following will apply:

A) If there has been no change noted to the pay account during the entire retroactive period, the SSC pay system will automatically generate the salary revision cheque in the early stages of the 90-day implementation period.

B) If there has been a change noted to the pay account (e.g. statutory increase, acting pay, leave without pay etc.) during the retroactive period, manual intervention by the paying office is necessary in order to produce the required salary revision cheque. This payment will be issued as quickly as possible during the 90 day implementation period.

For contracts which have two (or more) rate increases during the retroactive period (e.g. CR group, effective December 1984 and December 1985) the following will apply:

A) If there has been no change noted to the pay account during the entire retroactive period, the SSC pay system will automatically generate

Chèques de rémunération rétroactive pour les CR, ES, GL, PM et OE

Les convention collective CR, ES, GL, PM et OE ont récemment été signées. Selon la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, les employés ont droit de recevoir le rajustement de traitement rétroactif dans les 90 jours.

Lorsque c'est possible, le bureau de la paye du ministère des Approvisionnements et Services (MAS) révisera automatiquement le traitement de base et génèrera le paiement de la révision de salaire rétroactive.

Pour les conventions n'ayant qu'une augmentation de taux durant la période de rétroactivité (p.ex.: PM), on procèdera comme suit:

A) Si aucune modification n'a été faite au compte de paye durant la durée de la période rétroactive, le MAS génèrera automatiquement le chèque de révision dans les premiers jours de la période de mise en oeuvre de 90 jours.

B) Si une modification a été apportée au compte de paye (p.ex.: augmentation statutaire, traitement intérimaire, congés sans traitement, etc.) durant la période rétroactive, une intervention manuelle par le bureau de la paye sera nécessaire afin de produire le chèque de révision. Ce paiement sera émis aussitôt que possible durant la période de mise en oeuvre de 90 jours.

Pour les conventions ayant deux augmentations ou plus durant la période rétroactive (p.ex.: groupe CR, décembre 1984 et décembre 1985), on procèdera comme suit:

A) Si aucune modification n'a été faite au compte de paye durant la période de rétroactivité, le MAS génèrera automatiquement le chèque de révision

the salary revision cheque in the early stages of the 90-day implementation period.

B) If there has been a change to the pay account during the retroactive period, manual intervention by the paying office is necessary in order to generate the retroactive adjustment and one of the following will apply:

1. An automatic salary revision cheque may be generated for the final year of retroactivity (e.g. for the CR group, from December 1985 to present) if the change does not apply to this particular period. The automatic portion will be issued during the early stages of the 90-day implementation period. The first year of the retroactive period (e.g. for the CR group, from December 1984 to December 1985) will be issued later in the 90-day implementation period. In this circumstance, the employee will receive two cheques to cover the retroactive period.

2. If the change applies to the final year (e.g. for the CR group, from December 1985 to present), all periods will require manual intervention. Consequently, the employee will receive one salary revision cheque later in the 90-day implementation period.

It should be noted that, if one is entitled to other adjustments for such things as overtime, these payments can only be issued after receipt of departmental input by the SSC paying office. In these circumstances, the adjustment cheque will be issued as quickly as possible upon receipt of the required input.

If you require additional information, please call ABMA.

dès le début de la période de mise en oeuvre de 90 jours.

B) Si une modification a été faite au compte de paye durant la période de rétroactivité, une intervention manuelle du bureau de paye est nécessaire afin de générer les rajustements rétroactifs et on devra procéder d'une des façons suivantes:

1. Une chèque de révision de salaire peut être généré automatiquement pour la dernière année de rétroactivité (p.ex.: pour le groupe CR de décembre 1985 à aujourd'hui) si la modification ne s'applique pas à cette période particulière. La portion automatique sera émise au tout début de la période de mise en oeuvre de 90 jours. Le chèque pour la première année de la période rétroactive (p.ex.: groupe CR, de décembre 1984 à décembre 1985) sera émis plus tard dans les 90 jours. Dans ce cas, l'employé recevra deux chèques afin de couvrir la période de rétroactivité au complet.

2. Si la modification s'applique à la dernière année (p.ex.: pour le groupe CR, de décembre 1985 à aujourd'hui) toutes les périodes nécessiteront une intervention manuelle. Conséquemment, l'employé recevra un chèque de révision de salaire plus tard durant la période de mise en oeuvre de 90 jours.

Il est à noter que, si l'employé a droit à d'autres rajustements, (pour les heures supplémentaires p.ex.), ces paiements ne peuvent être émis qu'après réception au MAS des données du ministère. Dans ces circonstances, le chèque des rajustments sera émis le plus rapidement possible après réception des données.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec ABMP.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Macleod, D. (FS)	APT	TDO	1986-05-20
Mulroney, D. (FS)	Lang. Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-05-20
Fraser, P.J. (FS)	T & L / C & V	TPP	1986-04-14

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Smith, W.D. (FS)	FS-2	EPA	1986-05-28(1)

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anderson, S.	CR-3	MPR-London	1986-04-28

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clements, S.	CR-3(2)	MPR-St. John's	1986-05-03
Jolin, A.	CR-2(2)	MPR-Montréal	1986-04-26
Savard, M.	CR-3(2)	MPR-Québec	1986-04-19
Servant, M.	CR-2(2)	MPR-Montréal	1986-04-26

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Noss, T.	DA-CON-3	CR-4	1986-04-21

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Davis, C.E.F. (FS)	SCC	SCD	1986-01-06
Hall, I.M. (EX)	UGB	RCR	1986-04-29
Junke, J. (FS)	APG	CMA	1986-06-16
Morill, K. (FS)	MINA	LCR	1986-05-20
Pillarella, F.D. (EX)	ETE	IMH	1986-01-13
Wilson, D.B. (EX)	SCD	IMH	1986-05-15

(1) Amendment/Modification
(2) Term/Temporaire

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Moffatt, J.	LGP	NDHQ/QGDN	1986-05-12

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Levin, M.	FS-1D	GAA	1986-05-12

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arsenault, J.F.E. (GS-PRC)	Paris	T & L / C & V	1986-07-22
Boucher, J.-P. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-28
Caron, J. (ST-SCY)	APS	Leave/Congé	1986-05-20
Lesk, P. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-17
Mackenzie-Michelich, K. (SCY)	EPI	Leave/Congé	1985-12-23
Nassrallah, A. (CR)	T & L / C & V	Leave/Congé	1986-04-02
Newton, H. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-17
Prew, F. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1986-05-07
Régimbald, A.-M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Wellington	1986-05-10
Surprenant, P.F. (GS-PRC)	Paris	T & L / C & V	1986-07-28
Tinney, S. (ST-SCY)	Canberra	Leave/Congé	1986-05-11

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dallaire, J.J. (MCPL)	Bucharest/Bucarest	DND/MDN	1986-07-04
Daoust, J.C. (MCPL)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1986-07-22
Ducharme, M.J.F.D. (MCPL)	Budapest	DND/MDN	1986-07-22
Greatrix, L.G. (CPL)	Bucharest/Bucarest	DND/MDN	1986-07-04
LeBlanc, J.J. (MCPL)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1986-07-22
McNamee, J.W. (SGT)	Budapest	DND/MDN	1986-07-04
Quenneville, J.R. (CPL)	Budapest	DND/MDN	1986-07-04
Rutherford, F.D. (WO)	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1986-07-04

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laberge, P.E. (EX)	RCR	T & L / C & W	1986-05-02
	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-05-05

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kernighan, G.V. (FS)	New Delhi	LWOP/CSS	1986-05-07
Lavoie, B.J. (FS)	T & L / C & V	TD/ST Guatemala	1986-04-09
	TD/ST Guatemala	ISE	1986-05-10
Leblanc, L.A. (FS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1986-05-16
McKinnell, R. (FS)	INE	Training CIDA/ Formation ACDI([1])	1986-04-28
Scott, L.F.M. (FS)	APA	TD/Lisbon/ ST/Lisbonne([1])	1986-05-10

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Reid, R.S. (PM)	London/Londres	CEIC	1986-05-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dubé, R.A.H. (FS)	FS 2	T & L / C & V	1986-05-24

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: Large 2 storey, 4 bedroom single home in Glabar Park/McKeller Heights area. Large living room with stone fireplace; deck off dining room; modernized kitchen; breakfast room with bay window overlooking patio; main floor family room, powder room on main floor; full bath upstairs; finished basement with powder room and shower room. Available September 1; $1000 per month, two-year lease. Contact Robert Farrell 996-1793; evenings 729-1895.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Grande maison unifamiliale, 2 étages, 4 chambres à coucher, région Glabar Park/McKeller Heights. Grande salle de séjour avec foyer en pierre; salle à manger donnant sur une véranda en bois; cuisine rénovée dernièrement; dinette avec fenêtre en saillie surplombant le patio; salle de famille et s.d.b. 2 pièces au rez-de-chaussé; s.d.b. complète à l'étage des chambres; sous-sol fini avec s.d.b. 2 pièces et douche. 1000$ par mois. Bail de 2ans. Appelez Robert Farrell 996-1793; le soir 729-1895.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 23 June 9, 1986 Numéro 23 le 9 juin 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Locking of Office Doors

All employees are advised that office keys are issued to personnel in order to safeguard their classified documents for short absences during normal working hours. After normal working hours, classified documents must be stored in approved cabinets: a locked office door is not sufficient.

It is important that private office keys be given the same protection as a classified document. Effective this date, keys found in office doors will be confiscated and treated as a security infraction.

Departmental Symbols

MFSA has been the departmental focal point for symbols (assigning new ones, changes, etc.). This responsibility has recently been re-assigned and the focal point is now CML; any queries concerning new or proposed symbols are to be directed to CML. The Manual of Correspondence (Chapter 1) has been amended accordingly.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Verrouillage des portes de bureau

On rappelle aux employés que des clés leur sont remises pour fermer leur bureau lorsqu'ils doivent s'absenter un instant au cours des heures normales de travail. Cette mesure vise à mettre à l'abri les documents classifiés. En dehors de ces heures, les documents classifiés doivent être rangés dans les classeurs autorisés: il ne suffit pas de fermer son bureau à clé.

Il est important de prendre le même soin des clés de votre bureau que des documents classifiés. À compter d'aujourd'hui, les clés laissées dans les serrures seront confisquées et traitées somme une infraction à la sécurité.

Symboles des directions

Le service chargé de coordonner la création et l'affectation des symboles des directions au Ministère était juqu'ici MFSA, mais cette responsabilité a maintenant été confiée à CML. Toutes les questions portant sur la création ou la modification des symboles devront donc être adressées à CML. Le chapitre 1 du Manuel de la correspondance vient d'être modifié en conséquence.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Education Group (ED)

On May 16, 1986 an arbitral award was rendered for the ED Group. The main features of the award are as follows:

- Duration of 24 months terminating August 31, 1986.

- Increase to rates of pay as follows:

  Effective September 1, 1984

  ED-LAT 4.5%
  ED-EDS 4.25%

  Effective September 1, 1985

  ED-LAT 4.0%
  ED-EDS 3.7%

- Four weeks of vacation leave after eight years of service.

- Overtime: employees entitled to double time for work performed on second day of rest if they have worked on first day of rest.

- Hours of Work - Language Teachers: Normal hours of work may be scheduled between 7 a.m. and 10 p.m. and on Saturdays and Sundays.

Office Equipment Group (OE)

On May 21, 1986 a collective agreement covering employees in the OE Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. The main features of the agreement are as follows:

- Duration of 36 months terminating November 8, 1987.

- Salary increases of 3.75% effective November 9, 1984, 3.5% effective November 9, 1985 and 3.25% effective November 9, 1986.

Groupe de l'enseignement (ED)

Une décision arbitrale a éte rendue le 16 mai dernier concernant les employés du groupe ED. Les grandes lignes de cette décision sont les suivantes:

- Durée de 24 mois se terminant le 31 août 1986.

- Hausses salariales comme suit:

  à compter du 1er septembre 1984

  ED-LAT 4.5%
  ED-EDS 4.25%

  à compter du 1er septembre 1985

  ED-LAT 4.0%
  ED-EDS 3.7%

- Quatre semaines de congé annuel après huit années d'emploi.

- Heures supplémentaires: le deuxième jour de repos sera rémunéré à taux double si l'employé à également travaillé le premier jour de repos.

- Heures de travail des professeurs de langues: la journée normale de travail peut se situer entre 7 h et 22 h; il en sera de même le samedi et dimanche.

Groupe de la mécanographie (OE)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 21 mai dernier une convention collective concernant les employées du groupe OE. Les grandes lignes de cette convention sont les suivantes:

- Durée de 36 mois se terminant le 8 novembre 1987.

- Hausse de traitement de 3.75% à compter du 9 novembre 1984, de 3.5% à compter du 9 novembre 1985 et de 3.25% à compter du 9 novembre 1986.

- Four weeks of vacation leave after nine years of service.
- Overtime meal allowance: $5 for first meal and $4 for additional meal.
- New provisions concerning job security and technological changes.

- Quatre semaines de congé annuel après 9 années d'emploi.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: 5 $ pour le premier repas et 4 $ pour un repas supplémentaire.
- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologiques.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Daymond, W. (EX)	DMXN	TNO	1986-04-01
Mulroney, D. (FS)	T & L / C & V	Shanghai	1986-06-02
Rush, G.B. (FS)	TPP	TFB	1986-06-02

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McLeod, I.G. (CO)	IC	ESF	1986-06-02

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Benoit, A.	FS-1D	TAD	1986-06-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Williams, V.	CR-3	MPR-Calgary	1986-05-05

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anderson, S.	CR-3(1)	MPR-London	1986-05-03
Bell, L.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1986-05-20
Bourgeau, R.	CR-2(1)	MPM	1986-05-31

SEPARATIONS (cont.) CESSATIONS D'EMPLOI (suite)	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brisson, S.	CR-2(1)	MPM	1986-05-31
Connelly, J.	CR-2(1)	MPM	1986-05-03
Dufour, J.	CR-2(1)	MPM	1986-05-31
Grange, A.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1986-05-03
Jenner, T.	CR-2(1)	MPC	1986-05-31
Marsman, S.	CR-2(1)	MPR-Halifax	1986-05-17
McCormick, P.	CR-2(1)	MPC	1986-05-31
Morris, K.	CR-2(1)	MPM	1986-05-31
Prévost, M.	CR-2(1)	MPM	1986-05-31
Ricketts, W.	CR-2(1)	MPC	1986-05-21
Rivet, C.	CR-2(1)	MPC	1986-05-31
Turner, K.	CR-2(1)	MPC	1986-05-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Asling, J. (ST-SCY)	The Hague/La Haye	Leave / Congé	1986-04-15
Bigonesse, R. (CR)	CFX	Berne	1986-03-30
Biron, L. (ST-SCY)	CPP	GAF	1986-05-12
Bredin, J. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1986-05-13
Hosker, D. (ST-SCY)	Dhaka	T & L / C & V	1986-05-16
Landry, S. (ST-SCY)	IMU	Leave / Congé	1986-01-21
Lesk, P. (CM)	T & L / C & V	Nairobi	1986-05-23
Lies, D. (ST-SCY)	New York CG	T & L / C & V	1986-05-21
	T & L / C & V	Training/formation	1986-06-06
MacKay, M. (ST-SCY)	London/Londres	Prague	1986-05-30
Meln, S. (CM)	Nairobi	T & L / C & V	1986-05-24
Ménard, T. (ST-SCY)	RGBE	MINA	1986-03-17
	MINA	RGBE	1986-04-11
Meurant, M. (ST-SCY)	TD/ST JLE	New York C.G.	1986-05-16
Newton, H. (CM)	T & L / C & V	Riyadh	1986-05-22
O'Flaherty, M. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-24
Régimbald, A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Wellington	1986-05-10
Sealy, L. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-31
Sinasac, R. (CM)	Riyadh	T & L / C & V	1986-05-20
Swenson, M. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-30

(1) Term/Nomination à durée déterminée

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Duchastel, P.A. (MD-MOF)	Hong Kong	HWC/SBSC	1986-06-14

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Harland, P.F. (FS)	Buenos Aires	LWOP/CSS	1986-06-30
Tanner, R.J. (FS)	T & L / C & V	Buenos Aires	1986-04-28

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Tom Chell, Director General of the Defence Programs Bureau, on May 19, 1986. Mr. Chell joined the Department of Industry, Trade and Commerce in 1965 and served abroad in Bonn and Buffalo.

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Gordon Nash, effective July 12. Mr. Nash joined the Department in 1973 and during his career served in Brussels and Washington.

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Raymond Yerrell, effective June 27. Mr. Yerrell joined the Department in 1969 and during his long and distinguished career served in Brussels, London and Madrid.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Tom Chell, Directeur général des Programmes de défense, survenu le 19 mai 1986. M. Chell s'est joint au ministère de l'Industrie et du Commerce en 1965 et a servi à l'étranger à Bonn et à Buffalo.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Gordon Nash prendra sa retraite de la Fonction publique le 12 juillet. M. Nash est entré au Ministère en 1973 et, dans le cours de sa carrière, il a été affecté à Bruxelles et à Washington.

Le Sous-secrétaire annonce que M. Raymond Yerrell prendra sa retraite de la Fonction publique le 27 juin. M. Yerrell est entré au Ministère en 1969 et durant sa longue et remarquable carrière a été affecté à Bruxelles, Londres, ainsi qu'à Madrid.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

FOR RENT: Apartment in new condominium, walking distance from Pearson Building, 2 bedrooms, 2 bathrooms, living room, large dining area, 5 appliances, fully carpeted, balcony, roof terrace, storage, indoor parking. $795 per month. Telephone: 230-5762 (evenings); 995-5455 (days).

FOR RENT: In Alta Vista, bright four-bedroom home, quiet crescent, walking distance to Heron Gate Shopping Center and close to schools. Separate dining room, living room, family room with fireplace, eat-in-kitchen with appliances, 1 full bathroom and 2 half bathrooms, rec room in basement, air conditioning and fully fenced cedar hedge lot. $1,300 a month. Please call 521-5219 (home); 990-6570 (office).

FOR RENT: Available September 1, 1986. Lower Town near Market, 2-bedroom newly renovated town house, fireplace, deck, garden and parking. 8-minute walk to Pearson Building. $950 per month. 236-8623 (home); 996-2142 (office).

FOR SALE: Chevrolet Cavalier 1984, 4-door, dark blue, grey fabric upholstery, automatic, radio AM-FM cassette stereo, heavy duty suspension, GM rust proofing plan, mint condition, 50,000 km (highway mileage), $8,200.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

À LOUER: Appartement en copropriété récemment construit, à proximité de l'édifice Pearson, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de séjour avec grande salle à manger, 5 appareils ménagers, moquette; balcon, stationnement intérieur, patio sur le toît; entreposage. $795 par mois. Soir 230-5762. Jour: 995-5455.

À LOUER: À Alta Vista, maison de quatre chambres à coucher, située sur croissant tranquille, près du Centre commercial Herongate, près des écoles. Salle à dîner séparée, salon, salle de séjour avec foyer, cuisine-salle à dîner avec appareils ménagers, 1 salle de bain complète et deux demi-salles de bain, salle de jeu dans le sous-sol; climatiseur et lot clôturé, haie de cèdre. $1,300 par mois. Téléphone: résidence 521-5219; bureau 990-6570.

À LOUER: Libre 1er septembre 1986. Basse ville près du marché. 2 chambres à coucher dans maison de ville récemment rénovée avec cheminée, terrasse, jardin et stationnement. 8 minutes à pied de l'édifice Pearson. $950 par mois. 236-8623 (soir); 996-2142 (bureau).

À VENDRE: Chevrolet Cavalier 1984, 4 portes, bleu foncé, intérieur tissu gris, automatique, radio AM-FM cassette stéréo, suspension robuste, plan de protection anti-rouille GM, carrosserie impeccable, 50,000 km (autoroute surtout), $8,200.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT & Didier

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Thanks RH.

Number 24 June 16, 1986 Numéro 24 le 16 juin 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Mission Administration Diary

The 1986-87 edition of the Diary was recently distributed. Missions that have not received their copies or would like additional copies can obtain them by contacting MFSA.

Telephone Numbers - Shanghai

There was an error in the telephone numbers given in our May 12 issue for the Consulate General in Shanghai. They should have read as follows: 328168, 328913.

Change of Symbol

The Symbol of the Audio-Visual Services of the Telecommunications Division has been changed from MGTV to MGTW.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Agenda administratif de la mission

L'édition 1986-87 de l'agenda a été distribuée il y a quelques semaines. Les missions qui n'ont pas reçu leurs exemplaires ou qui en désirent quelques autres devraient communiquer avec MFSA.

Numéros de téléphone - Shanghai

Il y avait une erreur dans les numéros de téléphone du consulat général à Shanghai donnés dans notre livraison du 12 mai. Ils devraient se lire comme suit: 328168, 328913.

Changement de symbole

Le symbole du Service audiovisuel de la Direction des télécommunications a été changé de MGTV à MGTW.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

Ms. C. Hartman has been appointed Director, South America Trade Development Division (LST) effective June 9.

Mme C. Hartman a été nommée Directeur de l'Expansion du commerce en Amérique du Sud (LST) à compter du 9 juin.

Mr. K.D. McNamara has been appo.nted Director, Corporate Planning Division (CML) effective May 20.

M. K.D. McNamara a été nommé Directeur de la Planification centrale (CML) à compter du 20 mai.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fréchette, J. (CO)	TDU	T & L / C & V	1986-06-04
Turcotte, R.F. (EX)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1986-06-10

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Manuge, G.W.	FS-1D	GAT	1986-06-09

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brown, R.D.	FS-1	Seattle	1986-07-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arden, E. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-28
Boucher, J.-P. (CM)	T & L / C & V	Baghdad	1986-05-30
Champion, A. (ST-SCY)	San Jose	T & L / C & V	1986-06-02
	T & L / C & V	Bangkok	1986-06-06
Davies, S. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-06-02
	T & L / C & V	JID	1986-06-04
Desjardins, C. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1986-05-29
Ellison, W. (CM)	Baghdad	T & L / C & V	1986-06-04
Evernden, R.H. (GS-PRC)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-08-07
Greve, T. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1986-05-23
Grice, G. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-05-31
Hosker, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Colombo	1986-05-29
Koop, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Training/Formation	1986-06-02
	Training/Formation	T & L / C & V	1986-06-11
MacKay, M. (ST-SCY)	Leave/Congé	Prague	1986-05-30
MacLaine, S. (ST-SCY)	Prague	T & L / C & V	1986-05-28
Martel, P.H. (CR)	Caracas	T & L / C & V	1986-05-26
Meln, S. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-06-02

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Novak, G. (ST-SCY)	MINT	Leave/Congé	1986-05-30
O'Flaherty, M. (CM)	T & L / C & V	Islamabad	1986-06-02
Simard, S. (ST-SCY)	Kinshasa	T & L / C & V	1986-05-30
Taylor, E.V. (ST-SCY)	Riyadh	T & L / C & V	1986-06-01
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-06-09
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-08-01
Turpin, R.J. (CR)	Washington	T & L / C & V	1986-05-23
Wesley, P.J. (ST-SCY)	Colombo	T & L / C & V	1986-05-23
	T & L / C & V	Training/Formation	1986-06-09
	Training/Formation	London/Londres	1986-06-14

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Mr. Dwight W. Fulford has been seconded to Petro-Canada International Assistance Corporation as Vice-President, effective June 2, 1986.

M. Dwight W. Fulford a été détaché auprès de la Corporation Pétro-Canada pour l'assistance internationale à titre de Vice-président, à compter du 2 juin.

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Blouin, G. (EX)	Seconded/détaché	T & L / C & V	1986-06-02
Fulford, D.W. (EX)	SCD	Petro Canada	1986-06-02

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Blouin, G.	EX-4	T & L / C & V	1986-06-04
Danson, B.J.	GIC-8	Boston	1986-06-01

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

FOR RENT: Apartment in new condominium, walking distance from Pearson Building, 2 bedrooms, 2 bathrooms, living room, large dining area, 5 appliances, fully carpeted, balcony, roof terrace, storage, indoor parking. $795 per month. Telephone: 230-5762 (evenings); 995-5455 (days).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

À LOUER: Appartement en copropriété récemment construit, à proximité de l'édifice Pearson, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de séjour avec grande salle à manger, 5 appareils ménagers, moquette; balcon, stationnement intérieur, patio sur le toît; entreposage. $795 par mois. Soir 230-5762. Jour: 995-5455.

FOR RENT: New Edinburgh, unique two- or three-bedroom apartment facing Rideau River and Stanley Park. Completely renovated with 3 bathrooms, fireplaces in den and living room, private deck overlooking treed courtyard, garage. Available August 1, call 990-9115 or 745-2416.

À LOUER: Maison semi-détachée au Mont Bleu à Hull; 3 chambres à coucher à l'étage; salon; salle à manger; salle de jeu au sous-sol. Lave-vaisselle (autres électro-ménagers disponibles si nécessaire). Près GEGEP, Polyvalente, écoles. Loyer 625 $ (taxes comprises). Libre le 1er septembre. Tél: 990-6587.

FOR RENT: Beacon Hill North: executive home on quiet crescent. Four bedrooms, 2½ bathrooms, large L-shaped living and dining room. Family room with fireplace. Garage, swimming pool, four major appliances. Very close to school and express bus service. $950 per month. Telephone: 741-1378.

FOR RENT: 4-bedroom, 5-level house. Family room, 2-car garage. 6 years old. Walking distance to french, french immersion, high schools and shopping. Available September 1. Rent $950. Contact Kathy Casey (Mitel) at 592-2122.

FOR RENT: 4-bedroom house on large lot in Convent Glen, Orleans, near river. Within walking distance of French and English schools and shopping. 2½ bathrooms, large, bright kitchen, family room with fireplace, living and dining rooms, 2-car garage, central vacuum system, up-graded carpet throughout. Available July for one- to two-year lease. Rent $950. Contact ATTACHE 592-5817.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT & Binder

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 25 June 23, 1986 Numéro 25 le 23 juin 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Move – Osaka

The new address and numbers of the Consulate General in Osaka will be the following, effective June 23.

Street address:
12th Floor, Daisan Shoho Building
28 Hachiman-Cho
Minami-Ku, Osaka 542

Telephone: (06) 212-4910
FAX: (06) 212-4914

Mailing address:
P.O. Box 150
Osaka, Minami 542-91

Telephone Number – Moscow

The new telephone number for the Ambassador's official residence in Moscow is 230-2156.

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of May 14, 1986.

Communications and Culture Branch

Here is a list of the units which constitute the Communications and Culture Branch. They are followed by their current symbol, and, where applicable, their former symbol in brackets.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Osaka – Déménagement

Les nouvelles coordonnées du Consulat général à Osaka seront les suivantes à partir du 23 juin.

Adresse:
12e Étage, Daisan Shoho Bldg.
28 Hachiman-Cho
Minami-Ku, Osaka 542

Téléphone: (06) 212-4910
Télécopie: (06) 212-4914

Adresse postale:
C.P. 150
Osaka, Minami 542-91

Numéro de téléphone – Moscow

Le nouveau numéro de téléphone de la résidence officielle de l'ambassadeur à Moscou est le 230-2156.

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 14 mai 1986.

Secteur des communications et de la culture

Voici la liste des unités composant de Secteur des communications et de la culture du Ministère. Elles sont suivies de leur symbole courant et, s'il y a lieu, de leur ancien symbole entre parenthèses.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

- Assistant Deputy Minister, Communications and Culture - BCB

  Communications Strategy Group - BCL

  Media Relations Office - BCM (FPR)

  Production and Technical Services Group - BCP

- Director-General, International Cultural Relations Bureau - BKD (SCD)

  Arts Promotion Division - BKA (SCA)

  Cultural Policy Division - BKC (SCC)

  Academic Relations Division - BKR (SCR)

- Director-General, Foreign Policy and General Communications Bureau - BFD

  External Communications Division - BFE (SCS)

  Domestic Communications Division - BFC (SCI)

  Library - BFL (MGL)

- Director-General, Trade Communications Bureau - BTD

  Export Communications - Canada Division - BTC

  International Expositions Division - BTE (SCE)

The respective responsibilities of these units were given in telegram number DMC 0089 of May 27. To clarify, we attach as Annex B a copy of the organization chart for this Branch.

- Sous-ministre adjoint, Communications et Culture - BCB

  Groupe chargé de la stratégie de communication - BCL

  Service des relations avec les médias - BCM (FPR)

  Groupe chargé de la production et des services techniques - BCP

- Directeur général, Affaires culturelles internationales - BKD (SCD)

  Direction de la promotion artistique - BKA (SCA)

  Direction de la politique culturelle - BKC (SCC)

  Direction des Relations internationales en matière d'éducation - BKR (SCR)

- Directeur général, Communications sur la politique étrangère et les questions générales - BFD

  Direction des Services de communication à l'étranger - BFE (SCS)

  Direction des Services de communication au Canada - BFC (SCI)

  Bibliothèque - BFL (MGL)

- Directeur général, Communications commerciales - BTD

  Direction des Services des communications sur l'exportation - au Canada - BTC

  Direction des Expositions internationales - BTE (SCE)

Les responsabilités respectives de ces unités ont été indiquées dans le télégramme DMC 0089 du 27 mai. Pour en faciliter la compréhension, nous reproduisons à l'annexe B un organigramme sommaire de ce secteur.

Collective Bargaining - Administrative Services Group (AS)

On June 3, 1986 a collective agreement covering employees in the AS Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. The main features of the agreement are as follows:

- Duration of 30 months terminating December 20, 1987.
- Salary increases of 3.75% effective June 21, 1985, 3.5% effective June 21, 1986 and 1.6% effective June 21, 1987.
- 4 weeks of vacation leave after 9 years of service, effective April 1, 1986.
- Overtime meal allowance: $5 for the first meal and $4 for additional meal.
- New provisions concerning job security and technological changes.

Further details will be provided to missions and divisions concerned when available.

Collective Bargaining - Communications Group (CM)

On June 11, 1986 a collective agreement covering employees in the CM Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. The main features of the agreement are as follows:

- Duration of 36 months terminating December 21, 1987.
- Salary increases of 3.75% effective December 22, 1984, 3.5% effective December 22, 1985 and 3.25% effective December 22, 1986.

Négociation collective - Groupe des services administratifs (AS)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 3 juin dernier une convention collective concernant les employés du groupe AS. Les grandes lignes de cette convention sont les suivantes:

- Durée de 30 mois se terminant le 20 décembre 1987.
- Hausses salariales de 3.75% à compter du 21 juin 1985, de 3.5% à compter du 21 juin 1986 et de 1.6% à compter du 21 juin 1987.
- 4 semaines de congé annuel après 9 années d'emploi, à compter du 1er avril 1986.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5 pour le premier repas et $4 pour un repas supplémentaire.
- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologiques.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignments aux directions et missions concernées.

Négociation collective - Groupe des communications (CM)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 11 juin dernier une convention collective concernant les employés du groupe CM. Les grandes lignes de cette convention sont les suivantes:

- Durée de 36 mois se terminant le 21 décembre 1987.
- Hausses salariales de 3.75% à compter du 22 décembre 1984, de 3.5% à compter du 22 décembre 1985 et de 3.25% à compter du 22 décembre 1986.

- 4 weeks of vacation leave after 9 years of service and 5 weeks after 20 years.

- Overtime meal allowance: $5 for first meal and $4 for additional meal.

- New provisions conerning job security and technological changes.

Further details will be provided to division and missions concerned when available.

- 4 semaines de congé annuel après 9 années d'emploi et 5 semaines après 20 années.

- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5 pour le premier repas et $4 pour un repas supplémentaire.

- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologiques.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

Health Concerns: Chernobyl Nuclear Accident

In response to concerns expressed by employees who have been assigned to Eastern Europe or who were in Eastern Europe at the time of the reactor accident, arrangements have been made with Health and Welfare Canada for three one-hour information sessions. These sessions will take place on Tuesday, July 8, Wednesday, August 20, and Wednesday, October 1 at 10.00 a.m. They are open to employees, spouses and interested children, and will take place in the Training Room of the Posting Services Centre (ADTB) next to the Passport Office, on the main floor of the Pearson Building. Those who are interested can register with Dina Botelho at 992-2224.

La santé et l'accident nucléaire de Tchernobyl

Pour répondre aux inquiétudes des employés qui ont été affectés en Europe de l'est, ou qui s'y trouvaient lors de l'accident au réacteur, on a pris des dispositions auprès du ministère de la Santé et du Bien-être social pour présenter trois séances d'information d'une heure. Ces séances auront lieu les mardi 8 juillet, mercredi 20 août et mercredi 1er octobre, à 10 h. Les séances seront ouvertes aux employés, aux conjoints et aux enfants intéressés, et se dérouleront à la Salle de formation du Centre des services à l'affectation (ADTB) à côté du Bureau des passeports au rez-de-chaussée de l'édifice Pearson. Les intéressés peuvent s'inscrire auprès de Dina Botelho au 992-2224.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McLachlan, J.P. (FS)	Harare	T & L / C & V	1986-06-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Archambault, R.P. (FS)	UAM	T & L / C & V	1986-07-01
	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-22
Bonthron, W.J. (FS)	Vienna MBFR / Vienne CRMEF	T & L / C & V	1986-06-05
	T & L / C & V	ADA	1986-06-10
Hébert, M.H. (FS)	Pretoria	T & L / C & V	1986-07-25
Chandler, F.E.K. (FS)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1986-08-02
	T & L / C & V	Santiago	1986-08-21
Coyle, D. (FS)	Lagos	T & L / C & V	1986-08-01
Daignault, T. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	ABM	1986-09-02
Edwards, L. (FS)	CMA	T & L / C & V	1986-06-27
	T & L / C & V	Pretoria	1986-07-04
Graham, J. (FS)	Leave / Congé	BFC	1986-06-02
Lapointe, G. (FS)	Brussels NATO / Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	URE	1986-07-28
Martens, F.D. (FS)	ETR	UAM	1986-06-17
Sherratt, D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	URR	1986-06-10
Walker, L.J.C. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	Bonn	1986-08-10

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clark, T.G. (CR)	Peking / Pékin	T & L / C & V	1986-06-04
Corkery, M. (ST-SCY)	TD/AT Berne	RGX	1986-06-02
Demarce, D. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-06
Desjardins, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	APA	1986-06-09
Dobson, L.A.F. (GS-PRC)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-08-13
Doré, L. (ST-SCY)	JLE	T & L / C & V	1986-06-13
Dumouchel, P. (CR)	Education Leave / Congé de formation	CMA	1986-04-28
Fanning, J. (CM)	T & L / C & V	Georgetown	1986-06-07
Fenton, G. (ST-SCY)	ABM	T & L / C & V	1986-06-13
Ferland, J.-C. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-07

Graves, B. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-07
Koop, D. (ST-SCY)	Moscow / Moscou	T & L / C & V	1986-05-30
Lévesque, J.L.E. (CR)	ABMA	ABMR	1986-06-02
McCue-Carle, C. (ST-SCY)	PST	Leave / Congé	1986-06-23
Parent, R.J. (GS-PRC)	Stockholm	T & L / C & V	1986-07-21
Roozendaal, S. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-07
Scott, J.A. (CR)	New York PM / MP	T & L / C & V	1986-05-16
	T & L / C & V	Georgetown	1986-06-04
Speechly, S. (ST-SCY)	APS	PST	1986-06-23
Théoret, S. (CM)	Islamabad	T & L / C & V	1986-06-05
Turpin, R.J. (CR)	T & L / C & V	XDC	1986-05-26
Young, P. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-11

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Desjardins, C.	ST-SCY-2	APA	1986-06-20

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIERES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

FOR RENT: Beacon Hill north garden-home; 3 bedrooms, large kitchen, dining-room, living-room, washing room in basement, 4 appliances. Close to schools (French and English) and express bus service. Available August 1. $650 per month. Call 990-6574 (days) or 746-4188 (week-end).

FOR SALE: Chevrolet Cavalier 1984, 4-door, dark blue, grey fabric upholstery, automatic, radio AM-FM cassette stereo, heavy duty suspension, GM rust proofing plan, mint condition, 50,000 km (highway mileage), $8,200. Telephone: 778-7544 or 990-6590.

A LOUER: Maison-jardin à Beacon Hill nord; 3 chambres, grande cuisine, salle à manger, salon, salle de lavage au sous-sol, 4 appareils. Près des écoles françaises et anglaises et service d'autobus express. Disponible 1er août. $650 par mois. Appeler 990-6574 (jour) ou 746-4188 (fin de semaine).

A VENDRE: Chevrolet Cavalier 1984, 4 portes, bleu foncé, intérieur tissu gris, automatique, radio AM-FM cassette stéréo, suspension robuste, plan de protection anti-rouille GM, carrosserie impeccable, 50,000 km (autoroute surtout), $8,200. Téléphone: 778-7544 ou 990-6590.

FOR RENT: Beacon Hill North: executive home on quiet crescent. Four bedrooms, 2½ bathrooms, large L-shaped living and dining room. Family room with fireplace. Garage, swimming pool, four major appliances. Very close to school and express bus service. $950 per month. Telephone: 741-1378.

FOR RENT: 4-bedroom house on large lot in Convent Glen, Orleans, near river. Within walking distance of French and English schools and shopping. 2½ bathrooms, large, bright kitchen, family room with fireplace, living and dining rooms, 2-car garage, central vacuum system, up-graded carpet throughout. Available July for one- to two-year lease. Rent $950. Contact ATTACHE 592-5817.

FOR RENT: Large 2-bedroom apartment for rent August 1. Byward Market. 5 minutes from Pearson Building. $650 per month, parking and heat included. Call R. Gossen at 953-2102 or 235-2377.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available August 1, for up to 4 years. $700 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT: Masham, Quebec (near Wakefield) 2-storey cedar house, 2½ bathrooms, open concept living room/dining room/kitchen, study, loft overlooking living room, large deck, 2-car garage, set on 4½ wooded acres adjoining Gatineau Park; gorgeous view, 40 min. from LBP. $625 per month. Available Sept. 1. Telephone 992-7629 or 459-2904 after 6:30.

A LOUER: Maison à Limbour, derrière collège privé St-Alexandre. Environnment privilégié, piscine, remise. Maison style canadien, 5 chambres à coucher, 3 salles de bain, buanderie, cuisine/salle à diner et salon. Poêle et lave-vaisselle. Écoles/église à proximité. 950$ par mois. Pour info ou visite, téléphoner au 568-6129 après 17 h.

A LOUER: 1er août. Hull, Chemin de la Montagne; maison en rangée, 2 chambres, stationnement, patio, terrain de jeux pour les gens des appartements. Pas chauffé ni éclairé. $590. 778-7121 ou 995-7357.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $169,500 or $850 monthly. Telephone 748-7535.

FOR SALE OR RENT: 276 Bruyère Street (East of King Edward by Rideau river). Rocque House. Two-storey, two-bedroom heritage home. Completely restored and new extension added in 1982. Oak floors, pine mouldings, open fireplace, recapture warm atmosphere of 19th century. Features: 1½ bathrooms, Jennair stove, skylight, upper deck over-looking private walled two-patio garden with perennials. Near Rideau River and short stroll (8.5 minutes) to External Affairs and City Hall. Lot size 19.75' x 99'. No pets. Sale $189,000. Rent $1,000 per month, utilities excluded. Telephone: 995-9401 (office) or 237-4330 (home answering service).

FOR SALE: $115,000. Two-storey, three-bedroom house on one acre of river front property in Fitzroy Harbour, Ontario. Express bus service nearby. Owner posted abroad. Telephone A. Noble at 233-1046 or Bob Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Swiss style cottage in Edelweiss (Wakefield, La Pêche), Route 366. Facing ski slopes, 4 bedrooms, 2 bathrooms, large sun deck, L-shaped kitchen, dining room and living room. Large enclosed patio. Garage. Lot is 150' x 375'. Asking price: $125,000. New paint job on exterior, done this Spring. Contact: Jean Wolfe, 827-0714, Cantley, Québec.

FOR SALE: Bright garden home end unit in Orleans. Spotless, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, fireplace, spacious master bedroom, w/w quality carpeting, unspoiled basement. Express buses and schools close by. Timberly project completed 1985. Asking: $79,900. Telephone: 995-2394 or 824-8540.

À VENDRE: Pony GLS 1984. 5 vitesses, radio cassette, 32,000 km. Excellente condition. Disponible en juillet. $5,900. Telephone: 995-7357 ou 778-7121.

FOR SALE: 1985 Mazda 626 LX Coupe: $14,000. 16,000 km. Has everything except air conditioning. Undercoating and perma-shine applied. Call J.A. Holt at 996-4248 or 741-7955 (evenings and week-ends).

ANNEX A

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
May 14, 1986

The Management Side chaired the meeting.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

A summary of activities to date in relation to the placement of surplus employees was provided by Management. It was reported that all the messengers that were declared surplus have been placed and every effort is being made to have the same result for the other groups affected by the restraint program. Activity reports will continue to be provided on a regular basis to union representatives. It was emphasized to Staff Side that the redeployment of persons declared surplus is an ongoing priority task for the Administrative Personnel Assignments, Classification and Staff Division (APS). Item retained on agenda for further progress reports.

Budget and Blue Book Estimates/Nielsen Task Force Reports

The Staff Side requested a briefing on the departmental expenditure reduction as a result of the 2% cut in budget announced last February. Management reported that departmental programs not person years were the targets. Reductions were made in the operating budget, main capital expenditures, overtime budget, grants and contributions. Management is attempting to develop a long range plan with a 4 to 5 year horizon but it is too early for any details to be provided. Some of the areas being looked at include representation abroad, resource reviews, mandate of department. Staff Side will be kept informed as progress is made. Management is hoping to have the plan approved by September.

Staff Side was assured that the reorganizations within the Department that are being looked at currently are strictly related to program changes and not person year reductions. An oral description as well as a printed organization chart for the new Communications and Culture Branch was provided by Management. It was announced that there will also be changes made within the Administration Branch but the plans have not advanced enough to provide details. In addition to the consultations which have commenced and will continue with union representatives, Management is prepared to provide briefings to employees in the affected areas. Arrangements for such briefings should be made through the union local and ABK.

CO/FS Conversion

Discussions re the conversion program have been held with the relevant bargaining agents. The program is going ahead and Management expects to have it completed by June. There will be further consultation with the Staff Associations. Item retained on the agenda.

... /2

ANNEXE A

RÉSUMÉ DES POINTS TRAITÉS À LA RÉUNION DU 14 MAI 1986 DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

La partie patronale préside la réunion.

Ajustement des effectifs - réduction du nombre d'années-personnes

Un résumé des démarches effectuées à ce jour en ce qui a trait au placement des employés excédentaires est fourni par la partie patronale. On signale que tous les messagers désignés comme excédentaires ont été placés et que l'on fait tout le nécessaire pour obtenir les mêmes résultats avec les autres groupes touchés par le programme de restrictions. Les représentants syndicaux continueront de recevoir régulièrement des rapports d'activité. On précise à la partie syndicale que le redéploiement des employés déclarés excédentaires est une tâche prioritaire permanente qui incombe à la Direction des affectations du personnel administratif, de la classification et de la dotation (APS). Point reporté à l'ordre du jour dans l'attente de nouveaux rapports d'étape.

Prévisions budgétaires et Livre bleu/Rapports du groupe de travail Nielsen

La partie syndicale demande des informations sur la réduction des dépenses au Ministère, consécutive aux coupures de 2 % dans le budget annoncées en février dernier. La partie patronale signale que cette mesure touche les programmes du Ministère, et non les années-personnes. Des coupures ont été effectuées dans le budget de fonctionnement, les principales dépenses en capital, le budget consacré aux heures supplémentaires, les subventions et les contributions. La partie patronale tente de mettre au point un plan à long terme pour les quatre à cinq prochaines années, mais il est trop tôt pour fournir plus de détails. Parmi les domaines à l'étude figurent la représentation à l'étranger, l'examen des ressources et le mandat du Ministère. La partie syndicale sera tenue au courant de l'évolution de la situation. La partie patronale espère pouvoir faire approuver le plan d'ici septembre.

La partie syndicale obtient l'assurance que les réformes actuellement envisagées au Ministère sont étroitement reliées à la modification des programmes et ne concernent pas la réduction du nombre d'années-personnes. La partie patronale fait oralement la description de la

Public Service Employment/Exclusion Order

The situation has remained static since the previous meeting when it was reported that comments have yet to be received from the Public Service Commission. Item to be retained on the agenda.

Smoking in the Workplace

At the previous meeting it was reported that the Senior Management Committee was considering the policy paper on "Smoking in the Workplace" as submitted by the Safety & Health Committee. The policy has received Senior Management's approval and will be implemented commencing July 1. The policy paper has been translated and will be distributed shortly. Item removed from the agenda.

Employee Couples/Non Foreign Service Spousal Employment

Staff Side wished to know what measures the Department is taking to assist non-foreign service employee spouses to re-enter the public service upon returning from an overseas posting, given that employment opportunities have been significantly reduced by the current person year downsizing exercise within the Public Service. Management agreed that the situation is tighter than before but it really is a matter in which only advice and encouragement can be given . The services of the posting briefing centre is available to all. Employees on leave without pay are strongly advised to keep in touch with the Public Service Commission and/or their employing departments. Management is prepared to try to assist in any specific cases the Staff Side representatives wish to bring to light. Item removed from the agenda.

Travel Services

Staff Side asked for an indication of the changes that could be expected in the delivery of temporary duty travel services as a result of the recent awarding of a DSS contract to Marlin Travel, a private sector consortium. Management explained that the new Central Travel Service contractor (Marlin Travel Ltd.) program is to be phased in on a government-wide basis over an 18-24 month period beginning in September and that in the meantime the present services of the Central Travel Service are to continue to be used. Further details when known could be provided.

Other Business

Cafeteria

Both Management and Staff Side representatives commented on the long lines now occurring at lunch hour in the Pearson building cafeteria. The crowding is the result of the arrival of unscheduled tour groups. Management agreed to look into the matter and attempt to find ways to resolve the problem.

... /3

nouvelle Direction générale des communications et de la culture, et fournit un organigramme imprimé. On annonce que des changements seront également apportés au Secteur de l'administration, mais les plans ne sont pas suffisamment avancés pour pouvoir donner des précisions. En plus des consultations qui ont débuté et qui se poursuivront avec les représentants syndicaux, la partie patronale est prête à tenir des séances d'information pour les employés des services touchés. Les dispositions nécessaires à la tenue de ces séances doivent être prises par l'intermédiaire de la section locale du syndicat et d'ABK.

Conversion CO/FS

Des discussions au sujet du programme de conversion ont eu lieu avec les agents négociateurs concernés. Le programme suit son cours et la partie patronale pense qu'il sera terminé d'ici juin. Il y aura d'autres consultations avec les associations d'employés. Point reporté à l'ordre du jour.

Emploi dans la Fonction publique/Ordonnance d'exclusion

La situation est restée inchangée depuis la précédente réunion; on avait alors signalé que l'on attendait toujours les commentaires de la Commission de la Fonction publique. Point reporté à l'ordre du jour.

Fumeurs en milieu de travail

On a indiqué lors de la précédente réunion que le Comité des cadres supérieurs procédait à l'examen de l'exposé de politique sur les fumeurs en milieu de travail, tel que présenté par le Comité de santé et de sécurité. La politique a reçu l'approbation de la haute direction et sera mise en oeuvre à compter du 1er juillet. L'exposé de politique a été traduit et sera distribué prochainement. Point retiré de l'ordre du jour.

Couples d'employés/Emploi des conjoints n'appartenant pas au Service extérieur

La partie syndicale désire savoir quelles sont les mesures prises par le Ministère pour aider les conjoints n'appartenant pas au Service extérieur à réintégrer la Fonction publique à leur retour d'une affectation à l'étranger, étant donné que les possibilités d'emploi ont été notablement réduites par les compressions de personnel en cours au sein de la Fonction publique. La partie patronale convient que la situation est plus difficile qu'auparavant mais qu'à cet égard, seuls des conseils et des encouragements peuvent être donnés. Les services du Centre de préparation aux affectations sont à la disposition de tous. Il est vivement recommandé aux employés bénéficiant d'un congé sans solde de rester en contact avec la

Next Meeting

It was agreed that the next meeting of the EAJC would be scheduled for September 24, at 2:30 p.m.

Attendance

Staff Side

M. Ramsay, PSAC National Component
G. Sarazin, PSAC National Component
G. Doherty, PSAC, Local 70125
J. Kruithof, PSAC, Local 70371
G. Stack, ESSA representative
C. Manseau, PAFSO
T. Williams, PIPS

Management Side

J.G. Harris	ACB
J.T. Boehm	ABD
A. Morgan	BCL
D. Woods	MGD
J. Whiting	APS
P. Scott	ABK
N. Boyd	ABM
D. Fogerty	ADA
A. Perron	APD
E.A. Skrabec	ABKE
J.F. McCann	ABKR
L. Lepage	MPM

Commission de la Fonction publique ou les ministères qui les emploient. La partie patronale est prête à offrir son concours aux représentants syndicaux pour ce qui est des cas particuliers que ceux-ci aimeraient lui soumettre. Point retiré de l'ordre du jour.

Services de voyages

La partie syndicale demande en quoi consiste les changements qui pourraient être apportés dans les services de réservation pour les voyages temporaires de fonction, à la suite de l'octroi récent d'un contrat du MAS à Marlin Travel, consortium du secteur privé. La partie patronale explique que le nouveau service central de voyages, confié à l'agence Marlin Travel Ltd., doit être mis en oeuvre progressivement dans l'ensemble du gouvernement sur une période de 18 à 24 mois à compter de septembre, et que d'ici là, les services actuels fournis par la centrale de voyages continueront d'être utilisés. D'autres précisions pourront être fournies lorsqu'elles seront connues.

Autres questions

Cafétéria

Les représentants de la partie patronale et ceux de la partie syndicale soulèvent la question des longues files d'attente qui ont été constatées à l'heure du déjeuner dans la cafétéria de l'édifice Pearson. Cet afflux est dû à l'arrivée de groupes de visiteurs en dehors des heures normales de visite. La partie patronale accepte d'examiner cette question et d'essayer de trouver des solutions au problème.

Prochaine réunion

Il est convenu que la prochaine réunion du CMAE pourrait être fixée au 24 septembre à 14 h 30.

Étaient présents

Partie syndicale	Partie patronale	
M. Ramsay, AFPC - Élément national	J.G. Harris	ACB
G. Sarazin, AFPC - Élément national	J.T. Boehm	ABD
G. Doherty, AFPC - Section locale 70125	A. Morgan	BCL
G. Kruithof, AFPC - Section locale 70371	D. Woods	MGD
G. Stack, Représentant de l'AESS	J. Whiting	APS
C. Manseau, APASE	P. Scott	ABK
T. Williams, FIOE	N. Boyd	ABM
	D. Fogerty	ADA
	A. Perron	APD
	E.A. Skrabec	ABKE
	J.F. McCann	ABKR
	L. Lepage	MPM

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 26 June 30, 1986 Numéro 26 le 30 juin 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telex answerback - Wellington

The telex answerback for Wellington has been changed to "CANAD NZ3577".

Rotational CR Promotions

As there are no vacant positions in the rotational CR group, there will unfortunately be no promotion exercise this year for that group. Employees will be kept informed of developments. For additional information, please write to Jacques Proulx in APSS or call him at 992-0315.

Chernobyl Accident - Health Concerns

Interested employees and dependants are reminded that they can register to the information sessions on Health and the Chernobyl accident by calling Dina Botelho at 992-2224. These sessions are intended for those who have been assigned to Eastern Europe, or who were there at the time of the accident or since.

Medical Appointments

Employees and their families are reminded that the medical examinations, inoculations, and other medical procedures carried out by Health and Welfare Canada as a service to this Department in accordance with the FSD's, must be authorized in advance by the Assignment Officer.

In order to avoid serious disruptions to the work of the Public Service Health Medical Centre at 301 Elgin Street, medical services are available

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Indicatif télex - Wellington

L'indicatif télex de Wellington a été modifié à "CANAD NZ3577".

Promotions chez les CR permutants

Étant donné qu'il n'y a aucun poste vacant chez les CR permutants, il n'y aura malheureusement pas d'avancement dans ce groupe cette année. On vous tiendra au courant des développements. Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire ou téléphoner à Jacques Proulx à APSS (992-0315).

La santé et l'accident de Tchernobyl

On rappelle aux intéressés qu'ils peuvent s'inscrire aux séances d'information sur la santé et l'accident de Tchernobyl en appelant Dina Botelho au 992-2224. Ces séances sont destinées à ceux qui sont affectés en Europe de l'Est, qui y étaient au moment de l'accident ou qui y sont passés depuis.

Les rendez-vous médicaux

On rappelle aux employés et à leurs familles que les examens médicaux, les inoculations et autres procédures médicales qui sont effectués par le ministère de la Santé et du Bien-être social pour le compte du Ministère conformément aux DSE, doivent avoir l'autorisation préalable de l'agent d'affectation.

Afin d'éviter de sérieuses perturbations au travail de la Clinique des services de santé des fonctionnaires fédéraux du 301, rue Elgin, les services médicaux ne

by appointment only, to be arranged by the Posting Services Centre (ADTB - 992-2228). Employees abroad who wish to make an appointment at the Medical Centre in Ottawa may convey their request by telegram to their Assignment Officer with a copy to ADTB.

sont disponibles que sur rendez-vous fixé par le Centre des services à l'affectation (ADTB - 992-2228). Les employés à l'étranger qui veulent prendre rendez-vous à la Clinique peuvent transmettre leur demande par télégramme à leur agent d'affectation avec une copie à ADTB.

Except in unavoidable circumstances (e.g., cancellation of posting, absence on temporary duty, serious illness), employees and all accompanying dependants are expected to attend medical appointments as arranged. Where such circumstances prevent keeping an appointment, it is the employee's responsibility to so notify the Medical Centre at least 48 hours in advance, as indicated on the "Notification of Medical Appointment" form, and, where appropriate, to arrange for the next earliest appointment.

À part les circonstances inévitables (p. ex. annulation d'une affectation, absence en affectation temporaire, maladie grave), on s'attend à ce que les employés et les personnes à charge devant les accompagner en mission assistent tous au rendez-vous fixé. S'il a un empêchement, c'est à l'employé d'en avertir la Clinique au moins 48 heures à l'avance, tel qu'indiqué sur le formulaire "Avis de rendez-vous chez le médecin", et s'il y a lieu, de prendre un autre rendez-vous dans le plus bref délai.

Request for information about medical examinations are not to be addressed to the Medical Centre, but to the employee's Assignment Officer who will, where appropriate, refer them to ADTB for any necessary follow-up.

Les demandes de renseignements au sujet des examens médicaux ne doivent pas être adressées à la Clinique, mais à l'agent d'affectation qui les transmettra au besoin à ADTB pour suite à donner.

In order to maintain our good relations with Health and Welfare Canada and minimize inconvenience and delays, employees concerned are requested to read and follow the Medical Examination Procedures outlined in Circular Document No. 11/86 of March 27, 1986.

Afin d'entretenir nos bonnes relations avec le ministère de la Santé et de réduire au minimum les dérangements et les retards, les intéressés sont priés de lire et de suivre les procédures concernant les examens médicaux indiquées dans la Circulaire administrative No 11/86 du 27 mars 1986.

Awards to Personnel in the Communications and Culture Branch

Prix d'excellence décernés à des membres du personnel du Secteur des communications et de la culture

Prizes were recently awarded to members of the Department for information material produced for our external and domestic communications activities in 1985. The prizes, in the form of plaques and certificates, were given to the following officers who were in charge of the production of the winning projects.

Des prix d'excellence ont récemment été décernés à des employés du Ministère pour la préparation de matériel d'information des services de communication au Canada et à l'étranger en 1985. Les prix d'excellence, sous la forme de plaques et de certificats, ont été attribués aux agents ci-dessous, responsables des publications gagnantes.

- Information Services Institute
(Prizes awarded May 21)

Brian King, External Communications Division (BFE): First prize for production of the foreign language versions of the publication Canada - A Discovery. This booklet provides a thumbnail sketch of Canada and its people, regions, government, economy, culture and place in the world for interested readers abroad.

Richard Bégin, Domestic Communications Division (BFC): First prize for the Disarmament Fund Report and third prize for the Disarmament Bulletin. These publications, which are edited by Neil Reeder IDAO, are produced for general distribution in Canada.

Robert Hartwell (BFE): Second prize for several 30-second promotional videos on Expo 86 produced for distribution abroad. The videos have already received fairly extensive distribution in US television markets and are being made available to missions in other countries for placement on television outlets where possible.

Jim O'Hara, International Expositions Division (BTE): Second prize for a poster produced in association with the retrospective photographic exhibition, Carte de Visite produced for BFE for circulation abroad. The exhibit itself was entered in the competition by its curator, an employee of Supply and Services Canada, and won a first prize.

- Institut des services de l'information
(Prix décernés le 21 mai)

Brian King, Direction des services de communication à l'étranger (BFE): Premier prix pour la production de versions en langues étrangères de la publication intitulée Le Canada - Un monde à découvrir. Cette brochure, destinée au public à l'étranger, donne un aperçu du Canada, de ses habitants, ses régions, son régime de gouvernement, son économie, sa culture et de la place qu'il occupe dans le monde.

Richard Bégin, Direction des services de communication au Canada (BFC): Premier prix pour le Rapport sur le Fonds pour le désarmement et troisième prix pour le Bulletin du désarmement. Ces publications, dont les textes sont révisés par Neil Reeder de IDAO, sont destinés à une large diffusion au Canada.

Robert Hartwell (BFE): Deuxième prix pour la production de plusieurs vidéos de 30 secondes chacun visant à promouvoir Expo 86 à l'étranger. Ces vidéos connaissent déjà une assez large diffusion à la télévision américaine et sont maintenant mis à la disposition des missions du Canada ailleurs dans le monde, pour être diffusés à la télévision dans les pays où c'est possible.

Jim O'Hara, Direction des expositions internationales (BTE): Deuxième prix pour une affiche produite pour l'exposition photographique intitulée Carte de Visite, organisée pour le compte de BFE pour être présentée à l'étranger. L'exposition elle-même, inscrite au concours par la recherchiste, une employée d'Approvisionnements et Services Canada, a remporté le premier prix de sa catégorie.

Richard Martin (BTE): Third prize for a poster prepared in association with the exhibit Pebbles to Computers, featuring the photographs of Hans Blohm, a well-known Canadian photographer. The aim of the exhibition which, in three units, is or will shortly be touring in the US, Europe, and Asia, depicts the evolution from calculations by pebbles to modern day computers. Canadian advances in computer technology are featured.

Richard Martin (BTE): Troisième prix pour une affiche préparée pour l'exposition intitulée Du caillou à l'ordinateur, présentant les clichés de Hans Blohm, photographe canadien bien connu. Réalisée en trois versions, cette exposition, qui effectue actuellement ou effectuera sous peu une tournée aux Etat-Unis, en Europe et en Asie, illustre l'évolution de la technologie depuis le calcul fait à l'aide de cailloux jusqu'à l'ordinateur utilisé de nos jours. Les réalisations du Canada dans ce domaine de la technologie y sont représentées.

- Canadian Society of Cinematographers
(Annual Convention in Toronto)

- Société canadienne des cinématographes
(Congrès annuel tenu à Toronto)

Terry O'Connor (BFE): First prize for production of the film Canada's Wild Pacific Salmon, produced at the request of the British Columbia Fisheries Council, the International Trade Development Branch, and the USA and Europe Branches to promote the sale of Canadian wild Pacific salmon in foreign markets. The film has been very favourably received by the industry.

Terry O'Connor (BFE): Premier prix pour la production du film Canada's Wild Pacific Salmon, réalisé à la demande du British Columbia Fisheries Council, du Secteur de l'expansion du commerce extérieur et des Secteurs des Etats-Unis et de l'Europe dans le but de promouvoir la vente du saumon du Pacifique sur les marchés étrangers. Le film a été très bien accueilli par l'industrie.

- International Association of Business Communicators
(National Capital Region)

- Association internationale des professionnels de la communication

Terry O'Connor (BFE): First prize in its category for the above-mentioned Canada's Wild Pacific Salmon film.

Terry O'Connor (BFE): Premier prix de sa catégorie pour le film ci-dessus, intitulé Canada's Wild Pacific Salmon.

Robert Hartwell (BFE): First prize for the above-mentioned 30-second promotional videos on Expo 86. Up to June 3, some 27 million viewers had seen the announcements, which were broadcast by US television stations as a public service. Canada would have paid $1,120,000(US) for this exposure commercially.

Robert Hartwell (BFE): Premier prix pour la production des vidéos de 30 secondes mentionnés plus haut et destinés à promouvoir Expo 86 à l'étranger. Quelque 27 millions de téléspectateurs avaient pu voir ces publicités diffusées par les stations de télévision américaines à titre de service public. Il en aurait coûté 1,120,000 dollars américains si ces vidéos avaient été diffusés commercialement.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Arsenault, J. (CO)	Baghdad	T & L / C & V	1986-06-19
Bourgon, P. (FS)	Cleveland	T & L / C & V	1986-06-19
	T & L / C & V	LST	1986-06-24
Cadieux, G. (CO)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1986-06-16
Donohue, P.D. (EX)	LST	TNO	1986-06-16
Fera, P. (CO)	TDR	TDU	1986-06-09
Galko, T. (IS)	Frankfurt/ Francfort	T & L / C & V	1986-06-14
Griffith, A. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-06-17
Hartman, C. (CO)	LCT	LST	1986-06-02
Jodouin, D. (CO)	Paris	T & L / C & V	1986-06-20
La Flèche, F. (FS)	UTM	LWOP/CSS	1986-07-02
McAlpine, R.A. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1986-06-21
Moilliet, D. (FS)	DRIE / MEIR	TDR	1986-06-23
Saucier, M. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1986-06-18

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Landry, A.	ES-1	CO-1	1986-06-09

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Mathieu, J.P.	T & L / C & V	Paris	1986-06-17

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Buckley, B. (EX)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1986-07-07
	T & L / C & V	URE	1986-08-25
Deacon, P. (FS)	Washington	IDA	1986-08-26
Harley, K.J. (EX)	INS	LSR	1986-08-11
Malone, D. (FS)	Amman	T & L / C & V	1986-06-02
	T & L / C & V	EER	1986-06-16

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Marcoux, S. (EX)	GAF	T & L / C & V	1986-08-08
	T & L / C & V	Abidjan	1986-09-04
Martens, F.D. (FS)	ETR	UGB (1)	1986-06-17
O'Connor, T.P. (FS)	Loan to CSIS/ prêt au SCRS	T & L / C & V	1986-07-14
	T & L / C & V	INP	1986-08-25
Waterfall, D.E. (EX)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-04
	T & L / C & V	APG	1986-08-01
	APG	T & L / C & V	1986-08-07
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-09

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Delouya, A.	FS-1D	EEF	1986-06-04

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Archambault, F. (CR)	ABMR	ABMP	1986-06-02
Bredin, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1986-06-06
Brousseau, D. (ST-SCY)	Athens/Athènes	Leave/Congé	1986-06-02
Curry, L. (ST-SCY)	UGP	LWOP/CSS	1986-06-16
	LWOP/CSS	T & L / C & V	1986-07-25
Davison, B. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-20
Flett, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-13
Koop, R.J. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-05-30
Labelle, M. (ST-SCY)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-06-06
Lebars, G. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-18
Leblanc, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1986-06-10
Lussier, C. (ST-SCY)	JID	T & L / C & V	1986-06-10
Menard, T. (ST-SCY)	APS	PET	1986-06-02
Modjeski, C. (ST-SCY)	EPG	TNO	1986-06-13
Novak, M. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-14
Roozendaal, S. (EL)	T & L / C & V	Buenos Aires	1986-06-11
Rove, P.J. (CR)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1986-05-26
Senoran, Y. (ST-SCY)	MRPS	T & L / C & V	1986-05-30
Smeatre, F. (CM)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-06-07
Théoret, S. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-06-16

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Warmington, D. (CM)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-21

(1) Amendment/Modification

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Richardson, T.	ST-SCY-3	LWOP/CSS	1986-06-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clarke, W.L. (EX)	Sao Paulo	T & L / C & V	1986-06-20

SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Demers, C. (EX)	Loan / Prêt	Return to INAC/ Retour à AINC	1986-06-07

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIERES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clasper, T.H. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1986-06-05
Collinge, D. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1986-06-13
Gorman, J.R.P. (FS)	ACCC	Training CIDA/ Formation ACDI	1986-06-02
Grodde, E.H. (FS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1986-06-06
Jurkovich, A.A. (EX)	VIM	RBP	1986-06-16
Labelle, C. (FS)	GRP	T & L / C & V	1986-06-13
LeConte, B.K. (FS)	CEIC	GRP	1986-06-10
McGillivray, D.W. (FS)	Santiago	T & L / C & V	1986-06-03
Nicoll, P. (FS)	UGP	TD/AT Seattle	1986-06-01
Page, P. (FS)	Language Training/ Cours de langue	APA	1986-06-09
Scott, L.F.M. (FS)	TD Lisbon/ AT Lisbonne	APA	1986-06-05
	APA	TD/AT New Delhi	1986-06-13
Smith, G.B. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1986-06-06
Steidle, D.A. (FS)	Maternity Leave/ Congé de maternité	T & L / C & V	1986-06-13
Usher, E.M. (FS)	Language Training Cours de langue	TD/AT Kingston	1986-04-13
	TD/AT Kingston	Language Training/ Cours de langue	1986-06-02
Whitehead, G.E. (EX)	RBP	Language Training/ Cours de langue	1986-06-16

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Pierrette Marshall on April 3, 1986. Mrs. Marshall joined the Department on September 4, 1984 and was a non-rotational employee with MGDW.

The Under-Secretary regrets to announce the death of Ms. Denise Roy on June 21. Ms. Roy joined the Department of External Affairs in 1965. She served abroad in Lagos, Brussels, Bangkok, Hong Kong, Rome and Paris. Messages of condolence may be sent to Mme Monique Léveillé, 505, rue de Guyenne, Laval-des-Rapides, P.Q. H7N 5P8. In lieu of flowers, donations may be made to the Canadian Cancer Society.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building, half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

FOR RENT: New apartment. Centre town Hull facing the Ottawa River and Jacques Cartier Park. 5 minutes from Ottawa. Two bedrooms, 1½ bathrooms, 5 appliances, fireplace, parking, swimming pool, sauna, whirlpool. Call 745-1747.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Mme Pierrette Marshall le 3 avril 1986. Mme Marshall s'est jointe au Ministère le 4 septembre 1984 et était une employée non-permutante travaillant à MGDW.

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de Mme Denise Roy, survenu à Montréal le 21 juin. Mme Roy est entrée au service du Ministère en 1965. Elle a été en poste à Lagos, Bruxelles, Bangkok, Hong Kong, Rome et Paris. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à Mme Monique Léveillé, 505 rue de Guyenne, Laval-des-Rapides, (Québec) H7N 5P8. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

A LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

A LOUER: Appartement neuf. Centre ville de Hull donnant sur la rivière des Outaouais et sur le parc Jacques Cartier, 5 minutes d'Ottawa. 2 chambres à coucher, 1½ salles de bains, 5 appareils ménagers, foyer, stationnement, piscine, sauna, bain tourbillon. Téléphone: 745-1747.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 27 July 7, 1986 Numéro 27 le 7 juillet 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Hospitality Centre and Government Guest House

The Hospitality Centre (Pearson - 9th floor) and the Government Guest House (7 Rideau Gate) will not be in operation from July 14 until August 18, 1986. During that period, all requests for hospitality services will continue to be processed by the Hospitality Co-ordination Section (XDAH 996-8589) in the Office of Protocol, but all the functions will have to be held in commercial establishments.

Reduction of Diplomatic Courier Service

Since May 21, the Diplomatic Courier Service has been reduced to fortnightly in order to effect financial savings in Departmental operations. Senior management has approved the general reduction in courier service to fortnightly to all posts with the exception of London, Paris, Geneva, New York, Washington, Brussels, Tokyo, Peking, Moscow and Warsaw. Revised courier schedules have been forwarded to all posts by diplomatic bag. At Headquarters, personnel should check the Departmental bag closing schedule or contact MGTB to confirm delivery dates.

Organizational Changes in ABD

Several organizational changes have recently been made in ABD affecting the Superannuation, Pay, and Health Plans administration.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Centre d'accueil et Maison d'accueil du gouvernement

Le Centre d'accueil (Pearson - 9e étage) et la Maison d'accueil du gouvernement (7 Rideau Gate) seront fermés du 14 juillet au 18 août. Pendant cette période, les demandes pour les services d'accueil continueront d'être traitées par la Section de la coordination de l'accueil (XDAH 996-8589) du Bureau du protocole, mais toutes les fonctions devront avoir lieu dans des établissements commerciaux.

Réduction du service des courriers diplomatiques

Depuis le 21 mai, le service des courriers diplomatiques n'est assuré que tous les quinze jours, afin de réduire les dépenses de fonctionnement du Ministère. La haute direction a approuvé que ce service soit réduit aux quinze jours dans le cas de toutes les missions, à l'exception de Londres, Paris, Genève, New York, Washington, Bruxelles, Tokyo, Pékin, Moscou et Varsovie. Le nouveau calendrier des courriers a été communiqué à toutes les missions par valise diplomatique. Le personnel de l'Administration centrale peut obtenir auprès de MGTB les échéances de fermeture des valises et les dates de livraison.

Changements de structure à ABD

Il y a eu récemment plusieurs changements de structure à ABD touchant l'administration des pensions de retraite, de la rémunération, et de l'assurance-santé.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ABMA, which presently has the responsibility for Canada-based superannuation and workers' compensation, will also be responsible for the locally-engaged employees (LES) non-contributory and contributory pension plans and workers compensation claims. Therefore, effective immediately, all applications and queries concerning the above should be directed to ABMA. Matters of policy relating to LES pension plans, as well as special plans like those in the U.K., the U.S.A., will remain the responsibility of ABKL.

Ms. Shirley Dupuis is the Superannuation Counsellor; she is assisted by three clerks.

The former Health Plans Unit (ABMH) and three former Pay Units of ABMP have been combined to form two new Pay/Health Plans Units under the symbol ABMP. The ABMH symbol will no longer be used and any queries regarding Health Plans or Health Insurance coverage should henceforth be directed to ABMP. In addition, ABMP's responsibilities for allowances, leave, and cheque distribution remain unchanged.

It is anticipated that the new organizational structure will provide departmental employees with an improved level of service and efficiency.

Collective Bargaining - Data Processing Group (DA)

On June 24, 1986 a tentative agreement covering employees in the DA Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. Key terms subject to ratification are as follows:

- Duration of 36 months and 3 weeks terminating February 28, 1988.

ABMA, qui est actuellement chargée des pensions de retraite et de l'indemnisation des accidents du travail pour des employés canadiens, s'occupera également des régimes de retraite (cotisés ou non) et des demandes d'indemnisation des employés recrutés sur place (ERP). En conséquence, à compter d'aujourd'hui, toutes les demandes et questions concernant ces programmes devront être adressées à ABMA. ABKL continuera de s'occuper des questions de politique relative aux régimes de pension des ERP ainsi que des régimes spéciaux comme ceux du R.-U., des É.-U.

Mme Shirley Dupuis est conseillère en pension de retraite; elle est secondée par trois commis.

De plus, l'ancienne section de l'assurance-santé (ABMH) et les trois anciennes unités de rémunération d'ABMP ont été regroupées en deux nouvelles unités dans une section de la rémunération et de l'assurance-santé portant le symbole ABMP. Le symbole ABMH ne sera plus utilisé. Les demandes de renseignements concernant l'assurance-santé devront par conséquent être adressées à ABMP. En outre, les responsabilités d'ABMP concernant les indemnités, les congés et la distribution des chèques demeurent inchangées.

On s'attend à ce que cette nouvelle structure améliore le service aux employés du Ministère et soit plus efficace.

Négociation collective - Groupe du traitement mécanique des données (DA)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 24 juin dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe DA. Les grandes lignes de cet accord sont les suivantes.

- Durée de 36 mois et 3 semaines se terminant le 28 février 1988.

- Salary increases of 3.75% effective February 7, 1985, 3.50% effective February 7, 1986 and 3.25% effective February 7, 1987.

- 4 weeks of vacation leave after 9 years of service, effective July 1, 1986.

- Overtime meal allowance: $5 for first meal and $4 for additional meal.

- New provisions concerning job security and technological changes.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

- Hausses salariales de 3.75% à compter du 7 février 1985, de 3.50% à compter du 7 février 1986 et de 3.25% à compter du 7 février 1987.

- 4 semaines de congé annuel après 9 années d'emploi, à compter du 1er juillet 1986.

- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5 pour le premier repas et $4 pour un repas supplémentaire.

- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologiques.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Banks, D. (FS)	San José	T & L / C & V	1986-06-20
MacDonald, M.L. (FS)	RCT	T & L / C & V	1986-06-26
Morrison, P.K. (FS)	Abu Dhabi/ Abou Dabi	T & L / C & V	1986-06-22
Rice, C. (CO)	EPT	LWOP/CSS	1986-06-16

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lomow, N.	CO-2	CO-3	1986-05-12

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Butler, J.D. (FS)	APT	LGPP	1986-06-26
Grauer, R.A. (EX)	EER	Language Training/ Cours de langue	1985-07-02
Groves, J.R. (EX)	CPD	GGBS	1986-08-05
Jutzi, B. (FS)	Washington T & L / C & V	T & L / C & V PER	1986-07-15 1986-09-02
Lemay, M. (FS)	Brussels/Bruxelles T & L / C & V	T & L / C & V BKA	1986-06-18 1986-06-23
Northgrave, B. (EX)	Brussels EEC/ CEE Bruxelles T & L / C & V	T & L / C & V ABM	1986-07-28 1986-08-05
Rochon, R.J. (EX)	Geneva/Genève	ETN	1986-07-31
Smith, G.J. (EX)	IDA T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1986-07-07 1986-07-29

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bélair, R. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1986-07-10
Caron, J. (ST-SCY)	Leave/Congé	ETN	1986-06-17
Crooks, D. (ST-SCY)	GAD	ISD	1986-04-01
Destroismaisons, C. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1986-06-18
Doré, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-06-15
Easterman, M. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1986-06-20
Gagnon, J. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1986-07-02
Henry, J. (CR)	TGX	T & L / C & V	1986-07-02
Laughlin, J. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-06-20
Laviolette, B. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1986-06-13
Lessard, L. (ST-SCY)	Brussels EEC/ CEE Bruxelles	T & L / C & V	1986-06-12
Lies, D. (ST-SCY)	Training/Formation	Bonn	1986-06-15
MacKinnon, K. (EL)	Buenos Aires	T & L / C & V	1986-06-17
Milne, F. (ST-SCY)	Leave/Congé	APS	1986-06-16
Nassrallah, A. (CR)	T & L / C & V	MFFV	1986-06-16
Parker, E.A. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-18
Roffey, H.V. (GS-PRC)	Havana/La Havane	ISSG	1986-06-16
Rousseau, L. (ST-SCY)	Leave/Congé	Geneva TD/AT Genève	1986-03-24
Senoran, Y. (ST-SCY)	T & L / C & V	San José	1986-06-16
Valentino, N. (ST-SCY)	GGB	T & L / C & V	1986-06-20
	T & L / C & V	Vatican	1986-06-27

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Duckworth, A.	GS-PRC-5	Bonn	1986-10-01 (1)

(1) Amendment/Modification

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Campbell, J.A. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-07-04
Holm, J. (FS)	Rome	T & L / C & V	1986-06-27
Kortuem, P.H. (FS)	JISA	T & L / C & V	1986-06-26
McAdam, B.C. (FS)	PPP	Bridgetown	1986-06-27
Molloy, M.J. (EX)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1986-06-23
Schellenberger, M.A. (EX)	Vienna/Vienne	LGP	1986-07-01
Scown, D.R. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1986-06-26

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Armstrong, J.S.	FS-1	Detroit	1986-07-04

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that Mr. Georges Blouin has retired from the Public Service and wishes to express the Department's appreciation for his long and distinguished service.

Mr. Blouin, who retired June 4, 1986, joined the Department of External Affairs in 1949. He has served abroad in New Delhi, San Francisco, Athens, Brussels, and Washington. In 1965, he was appointed Ambassador to the Cameroon and in 1970, Director General of Personnel in Ottawa. In 1973, he became Ambassador to Spain and Morocco and, in 1977, returned to Ottawa as Assistant Under-Secretary, Africa and Middle East; in 1979, he was appointed Ambassador to the Netherlands. In 1983, he was appointed Chief of

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Georges Blouin a pris sa retraite de la Fonction publique et désire faire part de la reconnaissance du Ministère pour sa longue et distinguée carrière.

Monsieur Blouin est entré au Ministère en 1949 et a pris sa retraite le 4 juin 1986. Il a servi à l'étranger à la Nouvelle Delhi, San Francisco, Athènes, Bruxelles et Washington. En 1965, il a été nommé Ambassadeur au Cameroun; en 1970, Directeur général du personnel à Ottawa. En 1973, il devenait Ambassadeur en Espagne et au Maroc et revenait à Ottawa en 1977 à titre de Sous-secrétaire adjoint, Afrique et Moyen-Orient; en 1979, il était nommé Ambassadeur aux Pays-Bas. En 1983, il occupa, à Ottawa, les fonctions de Chef

Protocol and in 1985, Special Advisor to the Assistant Deputy Minister, Europe. Since March 1986, he was seconded to Petro-Canada International Assistance Corporation as Senior Policy Advisor.

du Protocole et en 1985, de Conseiller spécial du Sous-ministre adjoint, Europe; depuis mars 1986, il avait été détaché auprès de la Corporation Pétro-Canada pour l'assistance internationale, à titre de Conseiller politique supérieur.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building, half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

À LOUER: Hull, chemin de la Montagne, maison en rangée, 2 très grandes chambres à coucher, tapis, patio, stationnement, 4 appareils électriques, copropriété donc pas d'entretien extérieur. $590. 778-7121 (maison) 995-7357 (bureau).

FOR RENT: 3-bedroom home. Living room with fireplace, separate dining room, eat-in kitchen, family room in basement, 1½ bathrooms, 5 appliances. New gas furnace, patio deck and garden. Centre town in quiet park like area, close to river, 5 minutes to External. 3-year lease. Available August or September. $1,015 monthly. 741-5918.

FOR RENT: Kanata, 4-bedroom, 2-storey house (2300 sq. ft.), 1½ bathrooms, wall to wall carpet, large separate dining room, family room with fireplace, large cedar deck and hedged backyard. Backing on to city park. 1-year lease with option for additional year or purchase. $950 per month. Call D. Brown at (514) 248-3914, or Art. Brown at (613) 592-2599.

FOR RENT: Large executive 4-bedroom split level in old Kanata. 2½ bathrooms, appliances, main floor family room, fireplace in living room, eat-in kitchen, carpeting, enclosed garden, air conditioning, two-car garage, long term lease available mid-August, $1,100 per month. Contact Bob Mason 996-1052; evenings 592-6686.

FOR RENT: Regency Park (Barrhaven), large new four-bedroom, two-storey home in exclusive area. Large kitchen, separate dining room, family room with fireplace, mud-room, two-car garage. Excellent for family and entertaining. Available September 1. Call Gerry Stubinski 592-5817.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

Noted. R.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 27/86 July 30, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 27/86 le 30 juillet 1986

EMPLOYEE PARKING

The attached Treasury Board Circular outlines changes to the Parking Policy which come into effect on November 1, 1986. Please note that the L.B. Pearson Building is now within the core area.

The Department's system for the allocation of parking spaces is currently under review with Staff Associations. Further information on new policies and procedures will be communicated when available.

STATIONNEMENT DES EMPLOYÉS

La Circulaire du Conseil du Trésor ci-jointe indique les modifications à la politique du stationnement qui entrent en vigueur le 1er novembre 1986. Veuillez noter que l'édifice L.B. Pearson est dans la zone centrale.

La méthode pour l'affectation des espaces de stationnement au Ministère est à l'étude avec les associations d'employés. De plus amples renseignements concernant la nouvelle politique et les procédures seront communiqués quand ils seront disponibles.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Treasury Board of Canada
Secretariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

JUL 2[illegible] JUIL

CIRCULAR NO.: 1986-37

OUR FILE NO.: APB 3565-00

T.B. No.: 802662

DATE: July 21, 1986

TO: Deputy Heads of Departments and Heads of Agencies

SUBJECT: Employee Parking

CIRCULAIRE N°: 1986-37

NOTRE DOSSIER N°: DPA 3565-00

N° du C.T.: 802662

DATE: le 21 juillet 1986

AUX: Sous-chefs des ministères et chefs des organismes

OBJET: Stationnement des employés

This circular is an extension of Treasury Board Circular 1985-3 of January 24, 1985, which announced a first step in the revision of parking rates following the President of the Treasury Board's announcement of November 8, 1984, on "Expenditure and Program Review". Its purpose is to inform departments and agencies of further changes in parking policy which come into effect on November 1, 1986.

La présente circulaire donne suite à la circulaire du Conseil du Trésor n° 1985-3 du 24 janvier 1985 qui faisait état d'une première mesure de révision des tarifs de stationnement prise à la suite de l'annonce du président du Conseil du Trésor, le 8 novembre 1984, dans la Réévaluation des programmes et des déboursés gouvernementaux. Elle a pour objet d'informer les ministères et organismes des autres modifications qui ont été apportées à la politique du stationnement et entreront en vigueur le 1er novembre 1986.

CORE AREAS

1. Change in rate-setting formula

Parking rates paid by public servants in core areas will be set at 70 per cent of current market rates from November 1, 1986. These rates will be adjusted annually over the next four years until they reach 100 per cent of the average commercial rate.

ZONES CENTRALES

1. Modification de la formule d'établissement des tarifs

Les tarifs de stationnement payés par les fonctionnaires travaillant dans les zones centrales seront fixés à 70 p. cent des tarifs actuels du marché à partir du 1er novembre 1986. Ces tarifs seront réajustés tous les ans afin que d'ici 4 ans ils équivalent à 100 p. cent de la moyenne des tarifs commerciaux.

Canada

2. Changes in core areas

(a) Two cities are being added to the list of cities with designated core areas: Oshawa, Ontario and Trois-Rivières, Québec.

(b) The boundaries of the core areas in the National Capital Region, in Vancouver and in Toronto are modified.

(c) As in Toronto, two core areas are established in Montreal to provide for more equitable average rates.

Details regarding changes in core area are listed in Appendix B.

PERIPHERAL AREAS

1. The definition of "middle area", now named "peripheral area", given in TB Circular 1974-185 is amended to read as follows:

> "That portion of an urban area which is outside the core area but is within one half kilometre of regularly-scheduled transit service."

2. All cities with core areas also have peripheral areas.

3. Starting November 1, 1986, all employees with parking spaces in peripheral areas will be subject to monthly parking charges.

4. In 1986, the monthly charges will be equal to 50 per cent of the cost of a monthly public transit pass in each city. Where monthly transit passes are not available, parking charges will be equal to

2. Modification des zones centrales

a) Deux villes s'ajoutent à la liste des villes ayant des zones centrales désignées: Oshawa (Ontario) et Trois-Rivières (Québec).

b) Les limites des zones centrales dans la région de la Capitale nationale, à Vancouver et à Toronto sont modifiées.

c) Comme à Toronto, deux zones centrales sont établies à Montréal afin que des taux moyens plus équitables puissent être offerts.

Les détails concernant ces changements figurent à l'annexe B de cette circulaire.

ZONES PÉRIPHÉRIQUES

1. Les zones définies comme mitoyennes dans la circulaire du CT n° 1974-185 s'appellent désormais zones périphériques et sont définies comme suit:

> «La partie d'une zone urbaine qui se trouve en dehors de la zone centrale, mais à un demi-kilomètre au plus des transports en commun à horaire fixe.»

2. Toute ville ayant une zone centrale a une zone périphérique.

3. Des frais de stationnement mensuels seront imposés aux employés utilisant ces emplacements à partir du 1er novembre 1986.

4. Les tarifs mensuels en 1986 sont égaux à 50 p. cent du tarif des laissez-passer mensuels des services des transports en commun de chaque ville considérée. Si des laissez-passer mensuels ne sont pas

70 per cent of the average cost of monthly passes across Canada. These rates will be adjusted annually over a period of four years until they are equal to 75 per cent of the cost of monthly public transit passes.

The boundaries of the peripheral areas are outlined in annex C.

NEW RATES

New rates effective November 1, 1986, for both core and peripheral areas are listed in Appendix A. These rates are subject to an annual adjustment on April 1 of each year.

GENERAL PRINCIPLES

1. Departments will continue to offer available parking space according to the priority systems that are now in place.

2. This circular deals only with employee parking. It does not apply to parking for visitors (including handicapped visitors), for government vehicles, for the personal vehicles of employees who regularly use their vehicles on official business (travel status), nor to shift workers.

3. Deputy Ministers will continue to have discretionary authority to waive parking fees for handicapped employees.

4. For purposes of simplification and more equitable rate-setting, only two distinct rates will be set (indoor and outdoor), rather than the current five (indoor heated and unheated, indoor and outdoor with block heater, outdoor).

disponibles dans une ville en particulier, les tarifs correspondront à 70 p. cent du coût moyen de tels laissez-passer au Canada. Les tarifs seront réajustés annuellement de façon à s'établir à 75 p. cent du tarif des laissez-passer mensuels d'ici 4 ans.

Les limites des zones périphériques sont décrites à l'annexe C de cette circulaire.

TARIFS MODIFIÉS

Les tarifs modifiés en vigueur au 1er novembre 1986 à l'égard des zones centrales et périphériques figurent à l'annexe A. Ces tarifs seront revisés, et, au besoin, rajustés le 1er avril de chaque année.

PRINCIPES GÉNÉRAUX

1. Les ministères continueront d'offrir des places de stationnement selon les systèmes de priorité déjà en place.

2. La présente circulaire traite uniquement du stationnement des employés. Elle ne s'applique pas au stationnement des visiteurs (visiteurs handicapés inclus), aux véhicules de l'État, aux véhicules personnels d'employés qui les utilisent régulièrement pour l'exécution de leurs fonctions officielles (employés en voyage), ni aux employés qui travaillent par équipe.

3. Les sous-ministres continueront de détenir le pouvoir discrétionnaire d'annuler les frais de stationnement à l'endroit des personnes handicapées.

4. Afin de simplifier le calcul des taux et de rendre ceux-ci plus équitables, on appliquera seulement deux taux (intérieur et extérieur) au lieu des cinq actuels (intérieur chauffé et non chauffé, intérieur et extérieur avec prise pour chauffe-moteur, extérieur).

5. DEPARTMENTS AND AGENCIES ARE REQUIRED TO GIVE EMPLOYEES THREE MONTHS' ADVANCE NOTICE OF ANY CHANGE IN THE AMOUNT OF THEIR PARKING CHARGES. DEPARTMENTS AND AGENCIES ARE REQUESTED TO PROVIDE THE NECESSARY INFORMATION TO EMPLOYEES BY WHATEVER MEANS IS PRACTICABLE BY AUGUST 1, 1986.

ENQUIRIES

Enquiries regarding this policy should be directed to the Employee Services Group, Administrative Management Division, Treasury Board Secretariat, and should only be made by designated members of headquarters staff from departments and agencies.

Departmental officials who are responsible for parking should contact Public Works concerning all matters related to the limits of core and peripheral areas, and the standards and identification of parking spaces.

5. LES MINISTÈRES ET LES ORGANISMES DOIVENT INFORMER LES EMPLOYÉS TROIS MOIS À L'AVANCE DE TOUTE MODIFICATION DES FRAIS DE STATIONNEMENT. LES MINISTÈRES ET LES ORGANISMES SONT PRIÉS DE COMMUNIQUER AUX EMPLOYÉS, DE LA MANIÈRE QU'ILS JUGERONT LA PLUS PRATIQUE, LES RENSEIGNEMENTS PERTINENTS AVANT LE 1er AOÛT 1986.

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Toutes les demandes de renseignements concernant cette politique doivent être adressées au Groupe des services aux employés, Division de la gestion administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor, et ne doivent être présentées que par les membres désignés de l'administration centrale des ministères et des organismes.

Les représentants des ministères responsables du stationnement devraient communiquer avec Travaux publics au sujet de toutes les questions concernant les limites des zones centrales et périphériques ainsi que les normes de stationnement et de détermination des places de stationnement.

Le sous-secrétaire,
Direction de la politique administrative

G.G. Capello,
Deputy Secretary,
Administrative Policy Branch.

Lists/Listes: 1A, 1B, 1C, 2, 5, 12A, 12B
21A, 21B, 21C, 21G, 45.

APPENDIX A
ANNEXE A

MONTHLY PARKING CHARGES
FRAIS DE STATIONNEMENT MENSUELS

FROM NOVEMBER 1, 1986
À PARTIR DU 1er NOVEMBRE 1986

City/Ville	Core Area/Zone centrale		Peripheral Area / Zone périphérique
	Indoor/Intérieur $	Outdoor/Extérieur $	$
Calgary	72.25	37.00	18.00
Edmonton	57.75	34.00	17.00
Halifax	49.50	28.75	13.50
Hamilton	43.50	24.75	14.00
Kitchener-Waterloo	27.25	19.00	17.50
London	30.50	29.50	17.00
Montreal, Core 1/Montréal, zone centrale 1	72.25	62.75	14.25
Montreal, Core 2/Montréal, zone centrale 2	66.00	50.00	14.25
Ottawa Centre	69.50	66.75	18.00
Ottawa West	-	25.25	18.00
Hull	66.50	62.00	17.50
Oshawa	28.00	23.00	13.50
Quebec/Québec	39.25	25.00	14.85
Regina/Régina	39.50	38.25	13.50
St. Catharines	35.50	18.50	15.00
Saint John, N.B.	42.25	24.50	17.00
St. John's, Nfld.	25.50	-	12.00
Saskatoon	41.00	29.25	9.50
Sudbury	28.00	24.50	15.00
Thunder Bay South	15.50	15.50	8.50
Thunder Bay North	24.50	18.50	8.50
Toronto, Core 1/zone centrale 1	64.25	53.75	20.75
Toronto, Core 2/zone centrale 2	45.50	37.25	20.75
Trois-Rivières	26.50	17.50	13.50
Vancouver	61.25	54.75	23.00
Victoria	33.75	28.25	16.00
Windsor	29.75	26.00	17.00
Winnipeg	47.00	34.75	14.00

APPENDIX B/ANNEXE B

Boundaries of Changed Core Areas
Limites des zones centrales modifiées

City/Ville		Boundaries of core areas Limites des zones centrales
Montreal Core 1/Zone centrale 1	north/nord:	rue Sherbrooke Street
	south/sud:	rue St-Jacques Street
	west/ouest:	rue Peel Street
	east/est:	rue de Bleury Street
Core 2/Zone centrale 2	north/nord:	avenue des Pins
	south/sud:	rue Notre-Dame Street
	west/ouest:	rue Atwater Street
	east/est:	rue Berri Street
Oshawa	north/nord:	Adelaide Street from Arena St. to Division/rue Adelaide de la rue Arena à la rue Division
	east/est.:	Division Street from Adelaide to King St., east to Charles and south along Charles Street/rue Division de la rue Adelaide à la rue King, vers l'est à la rue Charles et vers le sud au long de la rue Charles
	south/sud:	West along Emma, Ash and Lloyd to Nassau Street/vers l'ouest le long des rues Emma, Ash et Lloyd vers la rue Nassau
	west/ouest:	North along Nassau and Gladstone to Adelaide Street/au nord, au long des rues Nassau et Gladstone jusqu'à la rue Adelaide
Ottawa/Hull		From Montcalm Street in Hull east along Papineau to St. Rédempteur, along St. Rédempteur to Beauchamp, and east on St. Hyacinthe to Highway 5/De la rue Montcalm à Hull en allant vers l'est le long de la rue Papineau jusqu'à la rue St. Rédempteur. Le long de St. Rédempteur jusqu'à Beauchamp, vers l'est le long de St. Hyacinthe jusqu'à la route 5.

City/Ville	Boundaries of core areas Limites des zones centrales
	South-east along Highway 5, across the Macdonald-Cartier Bridge, along the Ottawa River to the shoreline of the Rideau River, following that shoreline to King Edward Avenue/Vers le sud-est le long de la route 5, par le pont Macdonald-Cartier, le long de la rivière Ottawa jusqu'au bord de la rivière Rideau, du bord de cette rivière à l'avenue King Edward.
	South along King Edward to Laurier Avenue East, east on Laurier to the canal. Along the canal to the Queensway/vers le sud le long de l'avenue King Edward jusqu'à Laurier est, vers l'est le long de Laurier jusqu'au canal. Le long du canal jusqu'au Queensway.
	West along the Queensway to Bronson south on Bronson to Carling, west along Carling to Preston, looping to include the Sir John Carling Building/Vers l'ouest, le long du Queensway jusqu'à Bronson, vers le sud le long de Bronson à Carling, vers l'ouest le long de Carling jusqu'à Preston, y compris une boucle pour inclure l'édifice Sir John Carling.
	North along Preston to Scott, east on Scott/Wellington to the Portage bridge, west along Principale to Montcalm/Vers le nord le long de Preston jusqu'à Scott, vers l'est au long de Scott/Wellington au pont du Portage, vers l'ouest le long de Principale jusqu'à Montcalm.
Toronto Core 1/Zone centrale 1	The southern boundary is now the waterfront/Au sud, la limite est maintenant le bord du lac.
Trois-Rivières	rue Bonaventure Street, rue du Fleuve Street, rue St-Roch Street and/et rue St-Oliver Street.

City/Ville	Boundaries of core areas Limites des zones centrales
Vancouver	Cardero from Burrard Inlet southwest to Alberni/Cardero du sud-ouest de Burrard Inlet à Alberni; Alberni, from Cardero southeast to Jervis/Alberni du sud-est de Cardero à Jervis; Jervis, from Alberni southwest to Robson/Jervis du sud-ouest d'Alberni à Robson; Robson, from Jervis southeast to Burrard/Robson du sud-est Jervis à Burrard; Burrard, from Robson southwest to Pacfic/Burrard du sud-ouest Robson à Pacific; Pacific from Burrard east to Beatty/Pacific de l'est de Burrard à Beatty; Beatty, from Pacific north-east to Pender/Beatty du nord-est de Pacific à Pender; Pender, from Beatty east to Abbott/Pender de l'est de Beatty à Abbott; Abbott from Pender north to Burrard Inlet/Abbott du nord de Pender à Burrard Inlet

APPENDIX C

City	Boundaries of Peripheral Areas*
Calgary	City of Calgary
Edmonton	City of Edmonton
Halifax/Dartmouth	City of Halifax
Hamilton	Along city boundaries from the lake in the northwest to Rymal Road in the east to east of Chedake Expressway along Ancaster Creek to the lake including Burlington and Dundas within their city limits.
Kitchener/Waterloo	From the city limits of Waterloo in the northwest to the southernmost limits of Cambridge along Highway 8, and extending to city limits on the east and the west.
London	Within the city limits along Kurnlin Road in the east to Southdale Road (with numerous jogs) to the west of the north branch of Talbot Road and jogging back to approximately east of Hyde Park Road to Fanshaw Park Road.
Montreal	Montreal Metropolitan Area
Oshawa	City of Oshawa.
Ottawa Centre Ottawa West Hull	Cities of Gloucester, Vanier, Ottawa, Nepean, Hull, Rockcliffe
Quebec	Greater Metropolitan Quebec City Area
Regina	City of Regina
St. Catherine's	Within the city limits along the New Welland Canal in the east (Read Road), the lake in the north, St. David's Road in the South to the city limits or Martindale Pond following 1st St. South and Pelham Road.
Saint John, N.B.	City of Saint John
St. John's, Nfld.	City of St. John's
Saskatoon	City of Saskatoon
Sudbury	City of Sudbury

APPENDIX C

City	Boundaries of Peripheral Areas*
Thunder Bay	Along the expressway in the west to its end at Hadden Road in the north and highway 61B in the south (South of Kaninistika River) and along city limits in the east.
Toronto	Metro Toronto
Trois Rivières	City of Trois Rivières
Vancouver	Greater Vancouver Regional District
Victoria	Metro Victoria
Windsor	Within the city limits along the Detroit River to Lakeview Avenue and Barnwell Road to Motor Drive with Talbot Road and Highway 401 being the southermost limits.
Winnipeg	City of Winnipeg

* The inner boundary of the peripheral area is in all cases the outer limit of the "core areas".

ANNEXE C

Ville	Limites des zones périphériques*
Calgary	La ville de Calgary
Edmonton	La ville d'Edmonton
Halifax/Dartmouth	La ville d'Halifax
Hamilton	Le long des limites de la ville qui vont du lac au nord-ouest jusqu'au chemin Rymal dans l'est puis à l'est de la voie rapide Chedake le long d'Ancaster Creek jusqu'au lac, y compris Burlington et Dundas.
Kitchener/Waterloo	Depuis les limites de la ville de Waterloo au nord-ouest jusqu'aux limites les plus méridionales de Cambridge le long de la route 8, et jusqu'aux limites de la ville à l'est et à l'ouest.
London	Dans les limites de la ville le long du chemin Kurnlin dans l'est jusqu'au chemin Southdale (mais pas en ligne droite), et l'ouest du tronçon nord du chemin Talbot, puis en sens inverse (mais pas en ligne droite) jusqu'à l'est environ du chemin Hyde Park jusqu'au chemin Fanshaw Park.
Montréal	La région métropolitaine de Montréal
Oshawa	La ville d'Oshawa
Ottawa Centre Ottawa Ouest Hull	Les villes de Gloucester, de Vanier, d'Ottawa, de Nepean, de Hull et de Rockcliffe
Québec	La région métropolitaine de Québec
Régina	La ville de Régina
St. Catherine's	Dans les limites de la ville le long du canal New Welland dans l'est (chemin Read), du lac au nord, du chemin St. David's au sud jusqu'aux limites de la ville ou de Martindale Pond en suivant la First Street South et le chemin Pelham.
Saint John (N.-B.)	La ville de Saint John
St. John's (T.-N.)	La ville de St. John's

ANNEXE C

Ville	Limites des zones périphériques*
Saskatoon	La ville de Saskatoon
Sudbury	La ville de Sudbury
Thunder Bay	Le long de la voie rapide dans l'ouest jusqu'à ce qu'elle prenne fin au chemin Hadden dans le nord et la route 61B dans le sud (au sud de la rivière Kaninistika) et le long des limites de la ville dans l'est.
Toronto	La région métropolitaine de Toronto
Trois-Rivières	La ville de Trois-Rivières
Vancouver	Le district régional du grand Vancouver
Victoria	Le Victoria métropolitain
Windsor	Dans les limites de la ville le long de la rivière Detroit jusqu'à l'avenue Lakeview et le chemin Barnwell jusqu'à la promenade Motor, le chemin Talbot et la route 401 étant les limites les plus méridionales.
Winnipeg	La ville de Winnipeg

* La limite intérieure de la zone périphérique est dans tous les cas la limite extérieure des «zones centrales».

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 28 July 14, 1986 Numéro 28 le 14 juillet 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Move of Consulate in Auckland

The new office of the Canadian Consulate in Auckland, N.Z. is: Princes Court, 2 Princes Street, Auckland. The telephone numbers are: 393-516/7/8 and 393-689/90. The telex number remains the same, i.e., 21645, however, the answerback is NZ21645 CANAD. The postal address is: P.O. Box 6186, Wellesley Street Post Office, Auckland.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Déménagement du Consulat à Auckland

Le nouveau bureau du Consulat à Auckland, Nouvelle Zélande, est à l'adresse suivante: Princes Court, 2 Princes Street, Auckland. Les numéros de téléphone sont: 393-516/7/8 et 393-689/90. Le numéro du télex demeure le même, c'est-à-dire, 21645, et l'indicatif NZ21645 CANAD. L'adresse postale est P.O. Box 6186, Wellesley Street Post Office, Auckland.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Aubin, A. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1986-06-30
Bélanger, P.W. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1986-07-06
Burt, R.A. (PG)	Cleveland	T & L / C & V	1986-06-26
Bustos, L.A. (SM)	TTT	T & L / C & V	1986-06-27
Campbell, P.G. (EX)	Sydney	T & L / C & V	1986-06-29
Drager, P. (FS)	JLE	Language Training/ Cours de langue	1986-05-19
Fréchette, J. (CO)	T & L / C & V	Abu Dhabi	1986-06-28
House, W. (CO)	TGO	T & L / C & V	1986-06-27
	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-05
Kolk, G. (IS)	Minneapolis	T & L / C & V	1986-07-04
Lahaie, M. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1986-07-05
Leach, J.D. (EX)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-06-13
Leavitt, D.H. (EX)	Oslo	T & L / C & V	1986-06-27
Leduc, L. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1986-06-30
Losier, D. (CO)	Paris	T & L / C & V	1986-06-27
Saucier, M. (FS)	T & L / C & V	ESE	1986-07-07
Stewart, A.J. (EX)	Mexico	T & L / C & V	1986-06-28
Taylor, D.E.F. (EX)	Los Angeles	T & L / C & V	1986-07-02
Turcotte, R.F. (EX)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1986-06-30
Vujnovich, M. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1986-06-26

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kolk, G. (IS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-07-07
Marsh, F.	Washington	EDC/SEE	1986-06-26

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barrett, A.	EL-7	MGT	1986-05-15
Fockner, S.	EL-7	MGT	1986-05-01
Kenney, R.	PG-2	MRM	1986-02-13
Kinsella, S.	CR-4	ESE	1986-06-02
Laporte, P.	EL-7	MGT	1986-05-13
Swinscoe, N.	PE-2	MPM	1986-04-14

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brunet, S.	CR-3	MRC	1986-03-31
Godin	ST-SCY-2	XDC	1986-03-31
Green G.	ST-TYP-2	MRP	1986-03-31
	ST-TYP-2	MRP	1986-04-31
	ST-TYP-2	MRP	1986-05-30
Jacques, D.	AS-3	MRD	1986-06-02
Kearns, C.	ST-SCY-2	MRP	1986-03-28
Kelm, Y.	ST-SCY-1	XDC	1986-03-31
Larivière, D.	CR-3	MRM	1986-03-31
Marcou, V.	DD-4	MRP	1986-03-31
Patterson, R.	DD-4	MRD	1986-03-31
Perkins,	ST-SCY-3	MINA	1986-03-31
Vaillant, C.	ST-TYP-2	MRM	1986-06-09

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beauchamp, R.	AS-2	AS-3	1984-12-01
Betel, P.	CR-2	CR-4	1986-06-16
Desmarais, M.	GL-MDO-4	CR-5	1985-09-01
MacMillan, G.	CR-5	PG-2	1985-04-01
Martin, A.	PG-2	PG-3	1986-01-01
Savard, C.	PG-3	PG-4	1986-01-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Caruana, G.	CR-4(1)	MRP-Montréal	1986-05-17
Corriveau, A.M.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1986-05-17
Dicaire, M.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1986-05-17
Fleming, S.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Heutehaus, S.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Lapointe, G.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Malcolm, P.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Mason, F.	CR-4(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Parent, M.C.	CR-4(1)	MPC	1986-06-28
Richard, Z.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1986-05-24
Selak, J.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Taylor, J.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1986-05-31
Tkachuk, C.	CR-4(1)	MPR-Toronto	1986-05-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alexander, R.W. (CM)	Jakarta	T & L / C & V	1986-06-26
Ashby, J. (ST-SCY)	Accra	T & L / C & V	1986-06-13
Barton, J. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-06-27
Basu, P. (CR)	XDC	T & L / C & V	1986-06-27
Belair, R. (CR)	ABMP	T & L / C & V	1986-06-20
Bigney, H. (CM)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1986-06-25
Bouzane, W. (CM)	New Delhi	T & L / C & V	1986-06-30
Campbell, D. (ST-SCY)	APS	LWOP/CSS	1986-06-27
Clark, M. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-06-22
Couture, A. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-28
Demarce, D. (EL)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-06-19
Ellison, W. (CM)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-06-21
Fanning, L. (CR)	JISG	T & L / C & V	1986-07-14
Fenton, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-06-18
Ferrill, S. (CR)	Belgrade	T & L / C & V	1986-06-27
Fortier, J. (ST-SCY)	Tunis	Paris	1986-06-26
Fraelic-Sandsjo, W. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1986-06-19
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-07-14
French, D.J. (AS)	LAM	T & L / C & V	1986-06-10
	T & L / C & V	Colombo	1986-06-21
Gagnon, J. (ST-SCY)	ETN	T & L / C & V	1986-06-25

(1) Term/temporaire

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Gagnon, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kinshasa	1986-07-24
Gingras, E. (ST-SCY)	Vatican	T & L / C & V	1986-06-27
Gordon, B. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1986-06-26
Graves, B. (EL)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1986-06-24
Greve, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Riyadh	1986-06-22
Heddleston, H. (CR)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-06-05
Heddleston, L.R.W. (CR)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-06-28
Hepburn, L.K. (CR)	Language Training/ Cours de langue	DMT	1986-06-06
Horner, S. (CR)	ABMP	T & L / C & V	1986-06-24
	T & L / C & V	Bridgetown	1986-06-25
Hunter, S. (ST-SCY)	ADD	TTS	1986-01-27
Hurst, P. (CM)	T & L / C & V	Jakarta	1986-06-26
Huxley, D. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-26
Kennedy, R.N. (CR)	Washington	T & L / C & V	1986-06-25
Labelle, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-06-25
Lapointe, G.P. (CR)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1986-05-31
Larocque, B. (CR)	APT	TOX	1986-07-14
Laughlin, J. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-06-20
Lépine, J.R. (CR)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1986-06-24
Long, J.A. (GS-PRC)	Vienna/Vienne	Leave/congé	1986-05-02
Meurant, M. (ST-SCY)	TD/AT JLE	New York CG	1986-05-16
Morin, L. (ST-SCY)	TD/AT Berne	T & L / C & V	1986-05-31
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1986-06-21
Novak, M. (CM)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1986-06-27
Osborne, S. (ST-SCY)	Leave/congé	LWOP/CSS	1986-07-09
Perreault, M. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-06-30
Que, E. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-06-27
Rainbow, M. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-26
	T & L / C & V	London/Londres	1986-06-27
Roffey, H.V. (GS-PRC)	Havana/La Havane	Leave/congé	1986-05-25
	Leave/congé	ISSG	1986-06-25
Smeatre, F. (CM)	T & L / C & V	Bonn	1986-06-22
Sondergaard, B. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-28
Stewart, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-28
Thomas, P.D. (EL)	Nairobi	T & L / C & V	1986-06-24
Tipton, J.W. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-06-02
	T & L / C & V	Nairobi	1986-06-23
Warmington, D. (CM)	T & L / C & V	New Delhi	1986-06-24
Washbrook, A. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-28
Whitney, D. (AS)	Seoul	T & L / C & V	1986-06-28
Young, P. (EL)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1986-06-30

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Broderick, R.J. (MCPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-21
Clark, D.S. (SGT)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Budapest	1986-07-02
Dupuis, D.J.J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Paris	1986-07-20
Godbout, J.G. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-08-02
	T & L / C & V	Paris	1986-08-03
Jones, L.A. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Budapest	1986-07-02
Keagan, B.D. (SGT)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-02
Lavoie, G.J.C. (CDL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Paris	1986-07-20
Leblanc, G.J. (MCPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-08-02
	T & L / C & V	Paris	1986-08-03
Lefebvre, J.-P. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1986-07-02
Legarde, R.J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1986-07-02
Mancini, V.L. (MCPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-18
	T & L / C & V	Budapest	1986-07-20
Stevenson, G.J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-20
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-21
Viau, M.J.A. (SGT)	DND/MDN	T & L / C& V	1986-07-19
	T & L / C & V	Paris	1986-07-20

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ellis, V.	CM-3	MGT	1986-05-05

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bell, K.	CM-3	CM-4	1986-04-28
Chapman, G.	EL-3	EL-4	1986-02-25
Demarce, D.	EL-3	EL-4	1986-03-25
Graves, B.	EL-3	EL-4	1986-03-25
Roozendaal, S.J.	EL-3	EL-4	1986-03-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Mr. P.D. Lee was appointed Assistant Chief Trade Negotiator and Coordinator, Multilateral Trade Negotiation, Trade Negotiations Office (TNO), effective July 2, 1986.

M. P.D. Lee a été nommé Sous-chef des négociations commerciales et Coordonnateur, Négociations commerciales multilatérales, Bureau des négociations commerciales (TNO), à compter du 2 juillet 1986.

Mr. G. Lambert was appointed Director General, United States Trade and Investment (UTD) replacing Mr. R.G. Gayner effective July 14, 1986.

M. G. Lambert a été nommé Directeur général, Expansion du Commerce et de l'investissement aux États-Unis (UTD) à compter du 14 juillet 1986. M. Lambert remplace M. R.G. Gayner.

Mr. R.G. Gayner was appointed Coordinator, Celebration Canada Secretariat (UGBE) effective July 14, 1986.

M. R.G. Gayner a été nommé Coordonnateur, Secrétariat des célébrations (UGBE) à compter du 14 juillet 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lee, P.D. (EX)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-06-28
	T & L / C & V	TNO	1986-07-02
Tanguay, J.F. (EX)	Language training/ Cours de langue	Moscow/Moscou	1986-07-24
Thomas, J.M.T. (EX)	Jakarta	T & L / C & V	1986-07-11

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Morden, R.	EX-4	EFB	1986-06-02

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available July 1 or before. $950 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toit, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er juillet ou avant. $950 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

FOR RENT: Apartment in new condominium, walking distance from Pearson Building, 2 bedrooms, 2 bathrooms, living room, large dining area, 5 appliances, fully carpeted, balcony, roof terrace, storage, indoor parking. $795 per month. Telephone: 230-5762 (evenings); 995-5455 (days).

FOR RENT: In Alta Vista, bright four-bedroom home, quiet crescent, walking distance to Heron Gate Shopping Center and close to schools. Separate dining room, living room, family room with fireplace, eat-in-kitchen with appliances, 1 full bathroom and 2 half bathrooms, rec room in basement, air conditioning and fully fenced cedar hedge lot. $1,300 a month. Available September 1. Please call 521-5219 (home); 990-6570 (office).

FOR RENT: Available September 1, 1986. Lower Town near Market, 2-bedroom newly renovated town house, fireplace, deck, garden and parking. 8-minute walk to Pearson Building. $950 per month. 236-8623 (home); 996-2142 (office).

FOR RENT: In Elmvale Acres, available September 1: single detached house, in mint condition; hedged front and back, close to schools and hospitals, 2 storeys, 4 bedrooms, living room with fireplace, dining room, large kitchen, 1½ baths, 5 appliances, washing room in basement and family room, garage. $950 per month. Call 996-4355 days and 837-8359 outside work hours.

À LOUER: Appartement en copropriété récemment construit, à proximité de l'édifice Pearson, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de séjour avec grande salle à manger, 5 appareils ménagers, moquette; balcon, stationnement intérieur, patio sur le toît; entreposage. $795 par mois. Soir 230-5762. Jour: 995-5455.

À LOUER: À Alta Vista, maison de quatre chambres à coucher, située sur croissant tranquille, près du Centre commercial Herongate, près des écoles. Salle à dîner séparée, salon, salle de séjour avec foyer, cuisine-salle à dîner avec appareils ménagers, 1 salle de bain complète et deux demi-salles de bain, salle de jeu dans le sous-sol; climatiseur et lot clôturé, haie de cèdre. $1,300 par mois. Libre le 1er septembre. Téléphone: résidence 521-5219; bureau 990-6570.

À LOUER: Libre 1er septembre 1986. Basse ville près du marché. 2 chambres à coucher dans maison de ville récemment rénovée avec cheminée, terrasse, jardin et stationnement. 8 minutes à pied de l'édifice Pearson. $950 par mois. 236-8623 (soir); 996-2142 (bureau).

À LOUER: Elmvale Acres, libre 1er septembre: maison détachée à 2 étages comprenant au sous-sol: salon familial, salle de lavage; au rez de chaussée, salon avec foyer, salle à manger, cuisine et 1 w.c.; au 1er étage, 4 chambres à coucher avec salle de bain. 5 appareils ménagers. Garage, jardin bien clôturé. Près des écoles et hôpitaux et excellent service d'autobus. $950 par mois. Appeler 996-4355 le jour ou 837-8359 en soirée et fin de semaine.

FOR RENT: Luxury town house, five-minute walk from Pearson building, 3 bedrooms plus family room, dining room, living-room with fireplace, 1½ bathrooms, central air conditioning with electronic filter, humidifier, appliances. Available August 1, $950. Call Gerry at 592-5817.

À LOUER: Luxueuse maison de ville à cinq minutes à pied de l'édifice Pearson. 3 chambres à coucher, salles de famille, salle à manger, salon avec foyer, climatisation centrale avec filtre électronique, humidificateur, électro-ménager compris, 1 salle de bain et demie. Disponible 1er août, $ 950. Appelez Gerry au 592-5817.

FOR RENT: Hull (15 min. from Pearson Bldg); spacious 2-bedroom apartment; 1½ bathrooms; 5 appliances; eat-in kitchen; large bright living/dining room; balcony; 15th floor; building with 24-hr security; pool, sauna, recreational activities. $695 per month includes utilities plus air conditioning and indoor parking. Available Sept. 1. Will apply $100 per month reduction for Sept. & Oct. 86, i.e. $595. Call: 992-9425 (days) or 595-1715 (evenings & weekends).

À LOUER: Hull (15 min. de l'édifice Pearson): grand appartement 2 chambres à coucher; 1½ s. bain; 5 appareils électro-ménagers; cuisine avec coin repas; salon/s. à dîner très éclairé; balcon; 15e étage; sécurité de l'immeuble 24 hres; piscine, sauna, activités récréatives. $695 par mois, stationnement intérieur, électricité, climatisation et chauffage compris. Disponible 1er septembre. Offre réduction de $100 par mois pour sept. et oct. 86, soit $595. Appeler 992-9425 (jour) ou 595-1715 (soir/fins de semaine).

FOR RENT: 3-bedroom single Orleans house on quiet crescent; garage; 1½ bathrooms; ground floor powder room/laundry; large kitchen; finished rec room with stove; carpets, drapes, six appliances included. 2-year lease from September 1. $825 per month. Telephone: 837-4301.

FOR RENT: Centre Town near canal: 3-bedroom ground floor apartment, large master bedroom with en suite bathroom. Separate dining room, large living room with fireplace, 5 appliances. $950 per month. Contact Jim Kealey at 837-3346.

FOR RENT: Linden Lea (20-minute walk to External). Spacious three-bedroom apartment (within elegant 2-unit co-op), one bathroom, large living room and separate dining room. Marble entrance and fireplace. Original oak floors. Five new appliances. Ample storage in dry basement. Underground garage. Stone throw from excellent shopping, schools (Rockliffe, Ashbury) park and bus. Available Sept. $1,000 per month. Telephone 993-5533 (days) or 744-5891 (evenings).

FOR RENT: One-bedroom apartment in Vanier, heated, lighted, stove, fridge, parking. $525. Telephone (W) 995-7269, (H) 745-7151, ask for Denis.

FOR RENT: Masham, Quebec (near Wakefield) 2-storey cedar house, 2½ bathrooms, open concept living room/dining room/kitchen, study, loft overlooking living room, large deck, 2-car garage, set on 4½ wooded acres adjoining Gatineau Park; gorgeous view, 40 min. from LBP. $625 per month. Available Sept. 1. Telephone 996-5611 or 459-2904 after 6:30.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available August 1, for up to 4 years. $700 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT: Chateau Vanier. 2-bedroom upgraded corner apartment, extra large living-room, built-in glass cabinet, 2 balconies, air-conditioned, view, quiet. Excellent shopping, convenient to Pearson building. $675 per month includes utilities, indoor garage, pool/sauna. Long lease. Telephone 997-4196 (days) or 594-3963 (evenings).

FOR SALE OR RENT: 276 Bruyère Street (East of King Edward by Rideau river). Rocque House. Two-storey, two-bedroom heritage home. Completely restored and new extension added in 1982. Oak floors, pine mouldings, open fireplace, recapture warm atmosphere of 19th century. Features: 1½ bathrooms, Jennair stove, skylight, upper deck over-looking private walled two-patio garden with perennials. Near Rideau River and short stroll (8.5 minutes) to External Affairs and City Hall. Lot size 19.75' x 99'. No pets. Sale $189,000. Rent $1,000 per month, utilities excluded. Telephone: 995-9401 (office) or 237-4330 (home answering service).

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $169,500 or $850 monthly. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $109,900 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Investment opportunity. Duplex on Heron Road. Lot 50 x 100. Two large apartments, one two-bedroom and one three-bedroom. Brick exterior, hardwood flooring, parking for five cars, fridge and stove included in each apartment, laundry room in basement, storage areas, garden shed outside, near bus stop, schools and shopping. $145,000. Telephone: 995-1249 or 729-7063 evenings.

À VENDRE: Angers (Québec): Bungalow, 1975, 40 x 26, de style High Ranch, grandes pièces, 3 c. à c., grande salle de bain attenant à la chambre principale. Poêle à combustion lente, garage chauffé, chauffage électrique, galerie en cèdre 36 x 8, remise en cèdre 10 x 12, terrain 51 x 120, piscine creusée 12 x 24. Prix demandé: $70,000. Communiquer avec Lise Huneault au 992-2221 ou 986-3004.

FOR SALE: Honda Civic 1980. 180,000 km (65,000 miles), excellent condition, 2-door, radial tires, AM-FM cassette stereo, grey with red interior. $2000. Call H. Kroll 992-6651 (office) or 837-1960 (home).

FOR SALE: 1980 Mustang, fastback, 4-speed, 53,000 miles, certified, asking $3,000. Telephone: 996-2939 (days), 523-5543 (evenings).

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 29 July 21, 1986 Numéro 29 le 21 juillet 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telephone circuits - Paris, London

The Telecommunications division will soon make changes to its circuits. The missions in Paris and London have chosen to continue the lease of the telephone circuits to Ottawa at their cost. These circuits will therefore only be available for telephone calls from Paris and London towards Ottawa; they will no longer be accessible from Ottawa.

Awards to personnel - Correction

Contrary to what was indicated in the notice concerning their awards in our June 30 issue, Mr. R. Hartwell is now with BFC (not BFE), Mr. R. Bégin is now in BFE (not BFC), and Messrs B. King and T. O'Connor are in BCP (not BFC).

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Lignes téléphoniques - Paris, Londres

La direction des télécommunications va effectuer sous peu des changements dans ses circuits de téléphone. Les missions à Paris et Londres ont décidé de continuer à leur frais la location des circuits vers Ottawa. Par conséquent, ces circuits ne seront disponibles que pour les appels téléphoniques de Paris et Londres vers Ottawa; ils ne seront plus disponibles à partir d'Ottawa.

Prix d'excellence - Correction

Contrairement à ce qui était indiqué dans l'annonce concernant leurs prix d'excellence dans notre numéro du 30 juin, Mr. R. Hartwell est maintenant avec BFC (pas BFE), Mr. R. Bégin avec BFE (pas BFC) et MM. B. King et T. O'Connor avec BCP (pas BFE).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Greenberg, T. (CO)	Bangkok	T & L / C & V	1986-07-09
Hewlett-Jobes, K. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1986-07-05
Keys, G.T. (EX)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-07-09
Keys, H. (CO)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-07-09
Mallory, E.A. (EX)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-06-08
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-07-07
Marr, T. (FS)	Bucharest/ Bucarest	T & L / C & V	1986-06-27
Naumovski, L. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1986-07-11
Stinson, M.G. (FS)	Amman	T & L / C & V	1986-07-09

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Filion, J.	FS-2	GAT	1986-11-01

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Railer, R. (FS)	DRIE/MEIR	TEH	1986-03-20

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kennedy, T.	CR-4	MPR-Toronto	1986-06-17

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Douglas, L.	AS-6	MPM	1986-06-09
Horne, B.	CR-2(1)	MPR-Winnipeg	1986-05-31
Klein-Reboh, G.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1986-05-31
Lesage, D.	CR-2(1)	MPC	1986-06-05
McGuire, R.	CR-2(1)	MPC	1986-06-05
McIntyre, B.	CR-3(1)	MPR-London	1986-06-07
Meikle, B.	CR-3(1)	MPR-Fredericton	1986-05-30
Richer, D.	CR-4(1)	MPR-Edmonton	1986-05-31
Sawczuk, H.	DA-CON-3(1)	MPR-Calgary	1986-05-31
Seale, S.	CR-2(1)	MPM	1986-06-14
Truglia, I.	CR-2(1)	MPM	1986-06-05
Wasylyshen, L.	CR-4(1)	MPR-Edmonton	1986-06-28

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Channer, A.	CR-2	DA-CON-3	1986-05-26
Dufort, G.	CR-5	AS-2	1986-06-09
Lallouz, M.	AS-2	PM-3	1986-06-09
Mabon, C.	CR-3	CR-4	1986-05-26
Pinto, A.	CR-2	CR-3	1986-12-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bakewell, P. (FS)	Brasilia	T & L / C & V	1986-06-25
	T & L / C & V	Prague	1986-07-27
Bryce, A.D. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1986-07-29

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Butler, J. (FS)	APT	LGP	1986-06-25
Calkin, G. (FS)	Washington	T & L / C & V	1986-08-05
	T & L / C & V	INS	1986-09-02
Chistoff, O.A. (EX)	IDA	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-02
Cole, C.V. (EX)	Lima	T & L / C & V	1986-07-17
	T & L / C & V	CCBI	1986-08-27
Dumoulin, M. (FS)	Berne	T & L / C & V	1986-07-05
Edington, R.J. (FS)	T & L / C & V	Rome	1986-06-30
Guillot, H. (IS)	Caracas	T & L / C & V	1986-07-17
Gusen, W. (FS)	Lima	T & L / C & V	1986-06-10
	T & L / C & V	ADTB TD/AT	1986-06-23
Henry, P. (FS)	INP	T & L / C & V	1986-07-16
	T & L / C & V	Yokohama	1986-08-04
Jobin, Y. (FS)	GMR	T & L / C & V	1986-07-23
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-09-02
Jutzi, B. (FS)	Washington	T & L / C & V	1986-08-15(2)
Lysyshyn, R. (EX)	Washington	T & L / C & V	1986-08-16
	T & L / C & V	IDA	1986-09-02
Mailhot, P.H.N. (EX)	PPR	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	Islamabad	1986-08-11
Railer, R. (FS)	Secondment/ détaché	LGP	1986-07-07
Slyfield, P. (EX)	SCS	BCP	1986-05-27

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ashby, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-07-11
Baxter, D. (EL)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1986-06-30
Berry, J. (CM)	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-03
Blackwood, R. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-06-27
Bourque, I. (ST-SCY)	Damascus/Damas	Tunis	1986-07-02
Brynildsen, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Shanghai	1986-07-06
Burgess, L. (ST-SCY)	IDR	TD/AT Stockholm	1986-07-04
	TD/AT Stockholm	IDR	1986-08-29
Burke, J. (ST-SCY)	Bucharest/ Bucarest	T & L / C & V	1986-07-04
Curtis, G. (CR)	ABMR	ABMA	1986-06-18
Caldwell, P. (EL)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1986-07-05
Cowburn, E. (ST-SCY)	NAX	T & L / C & V	1986-07-04
D'Amours, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-10
Désilets, F. (ST-SCY)	MINE	T & L / C & V	1986-07-25

(1) Term/Temporaire
(2) Amendment/Modification

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Destroismaisons, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-07-06
Dragon, D. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-07-04
Ferland, J.-C. (CM)	T & L / C & V	Brasilia	1986-07-04
Fink, W. (ST-SCY)	URE	TD The Hague/ AT La Haye	1986-07-07
	TD The Hague/ AT La Haye	URE	1986-08-15
Gibson, J. E. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-07-07
Goski, V. (ST-SCY)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-07-02
Haight, B. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	GMR	1986-07-08
Henry, J.E. (CR)	T & L / C & V	Belgrade	1986-07-04
Horan, N.S. (GS-PRC)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-07-06
Hurst, P. (CM)	Georgetown	T & L / C & V	1986-06-12
James, M.G. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-07-02
James. W. (CM)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-07-02
Jessen, D.C. (ST-SCY)	Belgrade	Bucharest TD/ Bucarest AT	1986-07-05
	Bucharest TD/ Bucarest AT	T & L / C & V	1986-08-15
Ladouceur, D. (AS)	Colombo	T & L / C & V	1986-06-26
	T & L / C & V	Boston	1986-07-06
Lallemand, L. (ST-SCY)	RBP	TD/AT Berne	1986-07-07
	TD/AT Berne	RBP	1986-08-15
Langelier, G. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-10
Larose, J. (EL)	London/Londres	T & L / C & V	1986-07-06
	T & L / C & V	MGT	1986-07-07
Laviolette, B. (CR)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1986-07-07
Lessard, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brasilia	1986-07-04
Létourneau, G. (AS)	RAM	T & L / C & V	1986-06-18
	T & L / C & V	Dhaka	1986-06-22
Lussier, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Santiago	1986-07-04
Martel, P.H. (CR)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1986-07-04
Morency, A. (ST-SCY)	TTS	TD/AT Mexico	1986-07-21
	TD/AT Mexico	TTS	1986-08-30
Murray, C. (CR)	T & L / C & V	Port of Spain	1986-07-04
Nickerson, W. (CM)	Tokyo	T & L / C & V	1986-07-06
Norris, T.A. (FI)	MMA	IAM	1986-07-02
Parker, E. (CM)	T & L / C & V	Nairobi	1986-07-05
Perreault, M. (CM)	Bonn	T & L / C & V	1986-06-29
Powell, D. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-11
Prew, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	DMC	1986-07-03
Robillard, A. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-07-08
Ryan, D. (CR)	Wellington	T & L / C & V	1986-07-05
Simard, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	BKA	1986-07-07
Verreault, M. (ST-SCY)	London/ Londres	TD Geneva/ AT Genève	1986-07-02
	TD Geneva/ AT Genève	T & L / C & V	1986-07-25
Viner, D. (AS)	IDA	IAM	1986-07-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Mr. Lawrence T. Dickenson has been appointed Director General, International Cultural Relations (BKD), replacing Mr. D. Fulford effective June 30, 1986.

M. Lawrence T. Dickenson a été nommé Directeur général, Affaires culturelles internationales (BKD), à compter du 30 juin 1986; il remplace M. D. Fulford.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dickenson, L.T. (EX)	RCM	BKD	1986-06-30
Grey, S. (EX)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-08-01
Malone, J.A. (EX)	Port au Prince	T & L / C & V	1986-07-12
Williamson, K.B. (EX)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-07-08

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cameron, D.S. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-06
Collinge, D. (FS)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-09
Eales, D.R.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	RBP	1986-06-30
Labelle, C. (FS)	T & L / C & V	Santiago	1986-07-04
Lopez, S. (FS)	UIM	LWOP/CSS	1986-06-30
Schroh, G.P. (EX)	New York CG	T & L / C & V	1986-07-16
	T & L / C & V	Rome	1986-07-21
Scott, L.F.M. (FS)	TD/AT New Delhi	T & L / C & V	1986-07-12
	T & L / C & V	TD/AT Minneapolis	1986-07-19
Sheardown, J.V. (FS)	LGP	T & L / C & V	1986-06-27
Steidle, D.A. (FS)	T & L / C & V	Seoul	1986-07-11
Thomson, I. (FS)	CML	T & L / C & V	1986-07-09
Usher, E.M. (FS)	LGP	Port-au-Prince	1986-07-14

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Jay, M.H. (FS)	EER	CIDA/ACDI	1986-08-05
Lobsinger, J. (FS)	EEA	CIDA/ACDI	1986-08-05
MacDonald, L.A. (PM)	Kingston	CEIC Halifax	1986-07-03

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: Executive house in Larrimac, Québec, adjacent golf and tennis, 15 minutes from centre town. Complete privacy on 3 wooded acres. Beautiful view. 2 bedrooms plus alcove. 1½ bathrooms. All appliances, air conditioning. 3-car garage. $750 per month. Tel.: 827-3590

FOR RENT: In Elmvale Acres, available September 1: single detached house, in mint condition; hedged front and back, close to schools and hospitals, 2 storeys, 4 bedrooms, living room with fireplace, dining room, large kitchen, 1½ baths, 5 appliances, washing room in basement and family room, garage. $950 per month. Call 996-4355 days and 837-8359 outside work hours.

FOR RENT: Luxury town house, five-minute walk from Pearson building, 3 bedrooms plus family room, dining room, living-room with fireplace, 1½ bathrooms, central air conditioning with electronic filter, humidifier, appliances. Available August 1, $950. Call Gerry at 592-5817.

FOR RENT: Beacon Hill, spacious 2-bedroom apartment in quiet, well-kept low-rise. Close to bus routes and shopping. Carpeting and new kitchen floor. Air conditioning. $600 per month includes utilities and outdoor parking. Call 526-5511 (days) or 561-3482 (evenings and weekends).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Belle propriété, 3 acres à Larrimac, Québec, adjacent à golf et tennis, à 15 minutes du centre ville. Site et vue exceptionnels. 2 chambres plus alcôve. 1½ salles de bain. Tous les appareils ménagers, climatisation. Garage (3 voiture). $750 par mois. Tél.: 827-3590

À LOUER: Elmvale Acres, libre 1er septembre: maison détachée à 2 étages comprenant au sous-sol: salon familial, salle de lavage; au rez de chaussée, salon avec foyer, salle à manger, cuisine et 1 w.c.; au 1er étage, 4 chambres à coucher avec salle de bain. 5 appareils ménagers. Garage, jardin bien clôturé. Près des écoles et hôpitaux et excellent service d'autobus. $950 par mois. Appeler 996-4355 le jour ou 837-8359 en soirée et fin de semaine.

À LOUER: Luxueuse maison de ville à cinq minutes à pied de l'édifice Pearson. 3 chambres à coucher, salles de famille, salle à manger, salon avec foyer, climatisation centrale avec filtre électronique, humidificateur, électro-ménager compris, 1 salle de bain et demie. Disponible 1er août, $ 950. Appelez Gerry au 592-5817.

À LOUER: Beacon Hill, grand appartement de 2 chambres à coucher dans un immeuble de 4 étages bien entretenu. Près des autobus et de centres commerciaux. Moquette et nouveau plancher de cuisine. Climatisation. $600 par mois, services et stationnement extérieur compris. Appeler 526-5511 le jour ou 561-3482 le soir et le week-end.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fire place, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; car port with shed. Available September 1. $865 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er septembre. $865 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

FOR SALE: Beautiful hillside lot of 30,232 sq. ft with a superb view of mountains and Lake Viceroy (Green Lake) situated just north of Lake Simon (Chénéville-Montpellier area). Access and right-of-way to the lake are guaranteed. Lake Viceroy is approx. an hour's drive north-east of Ottawa-Hull on 89 km of autoroute and paved roads. Very peaceful area surrounded by white birches, evergreens and maple trees. Ideal for year-round cottage or trailer. Reasonable price. Please call 995-9296 (9 to 5 PM) or 744-4519.

À VENDRE: Très beau terrain en pente de 30,232 pi^2 avec vue superbe sur les montagnes et le Lac Viceroy (Lac Vert) situé au sud du Lac Simon (région de Chénéville-Montpellier). L'accès et droit de passage au lac sont garantis. Le Lac Viceroy se trouve au nord-est d'Ottawa-Hull, environ une heure de trajet sur 89 km d'autoroute et routes pavées. Site très paisible ressemblant à ceux des "Belles histoires des pays d'en haut", entouré de bouleaux blancs, conifères et érables. Idéal en quatre saisons pour chalet ou roulotte. Prix raisonnable. Renseignements 995-9296 (9 à 17 heures) ou 744-4519.

FOR SALE: 1985 Reliant L.E., white, red velvet de luxe interior. 4 doors, manual 5 speeds, AM-FM radio, 25 000 km, rust proof, permanent wax, regular maintenance, 5-year gold plan transferable, excellent condition. Price $8800. Call Jocelyne at 748-6030.

À VENDRE: Reliant 1985, L.E. blanche, intérieur velours rouge de luxe, 4 portes, 5 vitesses manuelles, radio AM-FM, 25 000 km, antirouille, cirage permanent, entretien régulier, gold plan de 5 ans transférable, excellente condition. Prix $8800. Appelez Jocelyne au 748-6030.

FOR RENT: Large executive 4-bedroom split level in old Kanata. 2½ bathrooms, appliances, main floor family room, fireplace in living room, eat-in kitchen, carpeting, enclosed garden, air conditioning, two-car garage, long term lease available mid-August, $1,000 per month. Contact Bob Mason 996-1052; evenings 592-6686.

FOR RENT: Availabe October 1. Beacon Hill North, 2-bedroom apt., 5th floor. Air-conditioned, wall-to-wall carpeting, living-room drapes (if required). Outdoor swimming pool, tennis close to shopping and express bus service. Heat, hydro, covered parking, plug-in included. $600 per month. Contact D. Coulter at 996-5370 or 741-1748 (evenings).

FOR RENT: 3-bedroom, 2-storey apartment in the Highlands Condominium (St. Laurent Blvd. & Montreal Road). Available Sept. 1. Includes: fridge, stove, microwave, dishwasher; wall to wall carpet; excellent view to the west; large patio; utility room; heat and electricity included; underground parking; access to pool, tennis, workshops, games room, party room. $800 per month includes all. Call 996-1044 or 741-8606.

FOR RENT: Blackburn Hamlet, on quiet street, executive custom 4-bedroom house, family room with fireplace, studio, complete in-law suite, recreation room, air conditioned, 5 appliances, double garage, large balcony overlooking in-ground pool. Asking $1200 per mo. Call 830-5763.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available August 1, for up to 4 years. $700 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $169,500 or $850 monthly. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $109,900 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Large new 3-bedroom Executive home on large lot in Kanata (off Terry Fox Drive), 3 bathrooms, living and dining rooms separate, large cedar deck off family room (with fireplace), all upgrade fixtures and wall to wall, walk-out in basement, eat-in solarium kitchen, vienna whirlpool tub in ensuite, walk-in closet in master bedroom, laundry facilities on main floor, double garage, close to schools, shopping centres, etc., view of parkland. $166,500. Tel.: 992-5071 (days) or 831-0431 (evenings).

FOR SALE: 3-bedroom stone & brick bungalow on large treed lot in Whitehaven area of West End, Ottawa. New "Hanover" kitchen; energy efficient ($400 heating costs in 1985); finished basement suitable for in-law suite; fireplace; garage & carport; close to elementary and high schools, shopping centres and bus routes; 20 minutes by car to Pearson Building. Immediate possession. $131,900. Will consider renting mid-August at $795 per month. Telephone: 226-0266.

FOR SALE: 1984 Oldsmobile Firenza, power steering, power brakes, automatic, air conditioning, sun roof, louvered rear window, tinted windows, AM/FM stereo radio. White exterior, blue interior. Contact Pat Walsh at 992-6240 (days) or 820-6694 (evenings).

FOR SALE: 1981 Montecarlo Landau, blue, 77,000 km, P.S. P.B. AM/FM. Immaculate condition. No rust, repainted recently. Excellent mechanically, safety certified, regular maintenance completed. $5,500 or best offer. Call G. Debbané at 990-5983 (days) or 561-1953 (evenings).

FOR SALE: 1984 Aries, 4-door, certified, clean, $4,950. Also 1978 Malibu, 4-door, V8, good condition, as is, $925. Call 996-8544 or 226-5093.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 30 July 28, 1986 Numéro 30 le 28 juillet 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Designation of Beneficiary for Superannuation Purposes

We have been informed by Supply & Services Canada that the Designation of Beneficiary Card (DSS 2196) is invalid as of June 25, 1986. Any card signed on or after that date must be replaced by the new "Naming or Substitution of a Beneficiary" form (DSS 2196).

Also, an individual can no longer simply write a letter stating that he or she wishes to cancel a previously designated beneficiary. The individual must complete a new form naming either the estate or another beneficiary in accordance with the Regulations.

For further information, please contact ABMA at 995-2703.

New Reciprocal Transfer Agreements

On March 25, 1986, a Reciprocal Transfer Agreement was signed with Gaz Métropolitain. Under such an Agreement, a transfer of contribution payments and service may be made between the Public Service Superannuation Account and Gaz Métropolitain pension fund, provided that the employee has not received a refund of pension contributions from the former employer, and that the break in service between the two employers did not exceed six months.

Application must be made within one year of the date of the Agreement, or within one year of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Désignation du bénéficiaire aux fins de la Pension de retraite

Le ministère des Approvisionnements et Services nous annonce que la fiche de désignation du bénéficiaire (MAS 2196) n'est plus valable à compter du 25 juin 1986. Toutes les fiches signées depuis cette date devront être remplacées par le nouveau formulaire intitulé "Désignation ou changement de bénéficiaire" (MAS 2196).

De plus, l'employé ne pourra plus simplement écrire une lettre indiquant qu'il désire annuler un bénéficiaire désigné. Il devra plutôt remplir le nouveau formulaire désignant la succession ou l'autre bénéficiaire conformément au Règlement.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec ABMA au 995-2703.

Nouvel accord réciproque de transfert

Le 25 mars 1986, un accord réciproque de transfert a été signé avec Gaz Métropolitain. En vertu de cet accord il est permis d'effectuer le transfert des paiements de contributions et du service entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et le fonds de pension de Gaz Métropolitain, pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime et qu'il soit entré au service de l'autre employeur dans un délai de six mois.

La demande de transfert devra être faite au cours de l'année suivant la date de l'accord ou au cours de la première année d'adhésion au régime de pension du nouvel employeur.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

For further information regarding this Reciprocal Transfer Agreement, please contact the Superannuation Counsellor, ABMA. Tel: (613) 995-8769.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la conseillère en retraite (ABMA) au (613) 995-8769.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

Mr. D.A. Gibson was appointed Director, Market Development Division (TAP) effective July 28.

M. D.A. Gibson a été nommé Directeur, Développement des marchés (TAP) à compter du 28 juillet.

Ms. P. Marsden-Dole was appointed Director, Resources Policy Division (ETR) effective July 28.

Mme P. Marsden-Dole a été nommée Directeur, Politique des ressources (ETR) à compter du 28 juillet.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Drabble, P.H. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1986-07-12
Cullen, T.G. (FS)	Copenhagen/ Copenhague	T & L / C & V	1986-07-16
Greenberg, T. (CO)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-07-12
Morin, M.-L. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1986-07-12
Pearce, J.A. (FS)	Rome	The Hague/La Haye	1986-07-13
Rishchynski, G.E. (FS)	Sao Paulo	T & L / C & V	1986-07-15

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Khokhar, J.A.	FS-1D	GMT	1986-07-07

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adams, W.	CR-2	ABMR	1986-05-12
Bird, D.	CR-2	ESC	1986-06-23
Blondeau, N.	CR-3	ESC	1986-06-16
Blondeau, P.	ST-SCY-3	DMT	1986-05-06
Burtnyk, M.	CR-3	MGIC	1986-06-16
Cameron, S.	CR-4	ESD	1986-07-21
Charron, M.	ST-SCY-3	MINT	1986-06-30
Collin, A.	ST-SCY-1	TDU	1986-06-30
Connell, Ann	CR-2	ABMR	1986-05-12
Connolly, C.	ST-TYP-2	ESC	1986-05-26
Desroches, A.	CR-2	EFB	1986-06-23
Dupuis-Curran, D.	CR-3	UAM	1986-06-30
Elliott, A.	CR-2	ABMR	1986-05-26
Lukic, S.	CR-2	ABMR	1986-05-27

TERM APPOINTMENTS (cont.) NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Marcoux, A.	CR-3	EST	1986-07-02
McCormick, J.	CR-3	MGIC	1986-07-31
McDougall, M.	ST-OCE-2	ESF	1986-05-26
Michaud, D.	CR-2	MGIM	1986-07-14
Nicholson, G.	ST-SCY-2	EEF	1986-06-30
Niitof, L.	CR-3	RCT	1986-05-26
Smith, M.	CR-4	TGD	1986-06-09

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Berlinguette, F.	CR-4	CR-5	1985-09-01
Grison, R.	AS-2	AS-3	1986-01-01
Kilbride, D.	ST-SCY-1	ST-SCY-2	1985-04-01
Paquette, P.	GL-MDO-4	GL-MDO-5	1986-05-26

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Jérôme, S.	ST-SCY-1	PSP	1986-06-23
Marengère, E.	GS-MES-2	INS	1986-05-01
Parisien-Bossé, L.	ST-SCY-3	TAN	1986-06-09
Ryback, W.	AS-2	TTS	1986-06-23
Schoenherr, W.	ST-SCY-2	PSP	1986-07-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Albert, L.	ST-TYP-2	MINT	1986-05-16
Anderson, A.	ST-SCY-1	TEF	1986-07-11
Bacon, D.	CR-4	ESC	1986-05-30
Campbell, K.	CR-3	MGI	1986-06-04
Lesage, L.	ST-SCY-2	JLR	1986-06-27
McCartney, A.	ST-SCY-2	PSP	1986-07-04
Wyness, M.	ST-SCY-1	TDU	1986-06-09
Zaluski, J.	DA-PRO-2	TEI	1986-06-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Acorn, L. (ST-SCY)	MINA	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Kingston	1986-07-06

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Almond, D. (EL)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-07-09
	T & L / C & V	MGT	1986-07-14
Andrews, M. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-25
Bale, S. (CR)	Port of Spain	Caracas	1986-07-11
Bale, S.C. (AS)	Jakarta	T & L / C & V	1986-07-11
Basu, P. (CR)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1986-07-10
Bélanger, R. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-07-17
Bender, A. (ST-SCY)	PPR	T & L / C & V	1986-07-04
	T & L / C & V	London/Londres	1986-07-11
Blackwood, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-07-17
Blandin, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-28
	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1986-07-08
Brannen, E. (ST-SCY)	CMD	T & L / C & V	1986-07-25
Brownlee, L. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-07-10
Burns, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-17
Caldwell, P. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-07-14
Cann, R. (CR)	Madrid	T & L / C & V	1986-07-13
Cave, P. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-07-22
Challen, G. (CM)	MGT	T & L/ C & V	1986-07-19
Chapman, G. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-07-08
	T & L / C & V	Tel Aviv	1986-07-11
Chevassu, P. (CR)	MGF	T & L / C & V	1986-07-05
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-07-07
Chisholm, F.G. (AS)	Islamabad	T & L / C & V	1986-07-09
Clark, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-07-15
Clark, T.G. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-07-15
Clement, S. (CR)	SCD	T & L / C & V	1986-07-05
	T & L / C & V	Paris	1986-07-16
Collins, B. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1986-07-23
Connick, S. (ST-SCY)	IDD	Leave/Congé	1986-07-07
Couture, A. (EL)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-07-04
Cowburn, E. (ST-SCY)	NAX	T & L / C & V	1986-07-17(1)
	T & L / C & V	Washington	1986-07-25
Dale-Harris, A. (CR)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1986-07-11
Desilets, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Marseille	1986-07-27
Diechum, K. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1986-07-25
Dowsing, C. (EL)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-07-17
Dragon, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-07-14
Easterman, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Oslo	1986-07-25
Edwards, J. (ST-SCY)	Santiago	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Washington	1986-07-11
Elarte, K. (ST-SCY)	PPP	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	Accra	1986-07-30
Fanning, L.M. (CR)	T & L / C & V	Bogota	1986-07-15
Feary, P. (ST-SCY)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1986-07-17
Ferrill A.R. (CM)	Belgrade	T & L / C & V	1986-07-10
	T & L / C & V	MGT	1986-07-14
Ferrill, S. (CR)	T & L / C & V	INSR	1986-07-14
Flett, R. (CM)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1986-07-11

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fluet, H. (CM)	Madrid	T & L / C & V	1986-07-15
Gibson, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Helsinki	1986-07-28
Gordon, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-07-01
	LWOP/CSS	T & L / C & V	1986-08-01
Grice, G. (CM)	T & L / C & V	Buenos Aires	1986-07-05
Grover, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-23
Hall, C.O. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-06-27
	T & L / C & V	Belgrade	1986-07-15
Hewitson, S. (ST-SCY)	IFB	T & L / C & V	1986-07-25
Higdon, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-12
	T & L / C & V	Washington	1986-07-14
Hope, J. (CM)	Buenos Aires	T & L / C & V	1986-07-08
Huxley, D. (CM)	T & L / C & V	Kinshasa	1986-07-08
Johnson, J. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-29
Koop, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-07-07
Lacombe, H. (CR)	INSR	JISG	1986-07-14
Lapointe, G.P. (CR)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1986-07-06
Laroche, N.T. (CR)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1986-07-08
Laughlin, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-07-07
Lawrie, N. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-18
Lawrie, P. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-09
Lebars, G. (CM)	T & L / C & V	Dhaka	1986-07-15
Leclerc, M. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1986-07-03
Lorrain, T. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1986-07-11
Mackenzie-Michelich, K. (SCY)	LWOP/CSS	EPT	1986-05-12
MacKinnon, K. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-07-14
MacLaine, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	CPP	1986-07-14
Malenfant, M. (ST-SCY)	LGP	T & L / C & V	1986-07-17
Matheson, R. (CM)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1986-07-16
Meister, E. (ST-SCY)	PGB	T & L / C & V	1986-07-24
Meunier, M.M. (CR)	Yaounde	T & L / C & V	1986-07-17
Millette, C. (ST-SCY)	Marseille	T & L / C & V	1986-07-09
Morin, L. (ST-SCY)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	LGP	1986-07-14
Morneau, D. (ST-SCY)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1986-07-16
Murray, C. (CR)	ABM	T & L / C & V	1986-07-27
Nash, G. (CM)	Washington	T & L / C & V	1986-07-11
Oastler, R. (AS)	ABMR	Kingston	1986-07-06
Poulin, F. (ST-SCY)	JIS	T & L / C & V	1986-06-27
	T & L / C & V	Washington	1986-07-07
Que, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	RSR	1986-07-15
Roy, C. (ST-SCY)	Kinshasa	T & L / C & V	1986-07-11
Sainte-Marie, C. (ST-SCY)	LGB	T & L / C & V	1986-07-25
Savard, R.J. (CM)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-08
Schroeder, N. (CM)	Bogota	T & L / C & V	1986-07-16
	T & L / C & V	MGT	1986-07-17
Shellard, D. (CM)	MGT	Bogota	1986-07-10
Sinasac, R. (CM)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1986-07-11

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Skunta, Z. (ST-SCY)	PED	T & L / C & V	1986-07-25
Sondergaard, B. (CM)	T & L / C & V	Madrid	1986-07-08
Thomas, P.D. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-07-14
Villeneuve, L. (AS)	APAD	T & L / C & V	1986-06-13
	T & L / C & V	Dakar	1986-07-12
Washbrook, A. (CM)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-07-08
Watts, C.A. (CR)	Belgrade	T & L / C & V	1986-07-02
Yetman, M. (CM)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1986-07-13

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bouzane, W. (CM)	T & L / C & V	DND/MDN	1986-07-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mathieu, G. (EX)	Ankara	T & L / C & V	1986-07-15

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cameron, D.S. (FS)	T & L / C & V	IMHS	1986-07-21
Delisle, J.-P. (FS)	JIM	Paris	1986-07-21
Grodde E.M. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-07-12
Lavoie, B.J. (FS)	ISE	TD Lisbon/ AT Lisbonne	1986-07-18
Madden, G.E. (FS)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1986-07-23
McEachern, J.F. (FS)	Manilla/Manille	T & L / C & V	1986-07-12
McKay, K.D. (EX)	PEP	T & L / C & V	1986-07-11
Springgay, B.W. (FS)	PEP	T & L / C & V	1986-07-25
Tanner, R.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Buenos Aires	1986-07-07
Whitehead, G.E. (EX)	RBP	TD Lisbon/ AT Lisbonne	1986-07-15
Zawisza, J.M.A. (EX)	LGP	T & L / C & V	1986-07-11

(1) Amendment/Modification

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 31/86 October 2, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 31/86 le 2 octobre 1986

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE (ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APDT) will offer two 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

(1) October 14, 15 & 20 and November 17 (½ day only) 9:00 a.m. to 12:00 noon in English and

(2) November 24, 25 and December 4 and December 18 (½ day only) 9:00 a.m. to 12:00 noon in French.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff group who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APDT. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APDT) at 996-1929.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE (COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APDT) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes):

(1) les 14, 15 et 20 octobre toute la journée, et le matin du 17 novembre en anglais,

(2) les 24 et 25 novembre et 4 décembre toute la journée et le matin du 18 décembre en français.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APDT une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler Joan Busche (APDT) au 996-1929.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

Kent & Binder Noted. R.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 32 August 11, 1986 Numéro 32 le 11 août 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Pre-Retirement Seminars

There are a few changes to the schedule of pre-retirement seminars announced earlier.

The August 18 to 20 and December 15 to 17 seminars in English are cancelled. Instead there will be a Pre-Retirement Seminar in English on October 1, 2 and 3, 1986. Those registered for the August and December seminars are automatically registered for October 1, 2 and 3, but new registrations are being accepted. Also, there are still plenty of vacancies for the October 20, 21 and 22 seminar in French.

Additionally, if demand warrants, a Pre-Retirement Seminar in English will be held on February 2, 3 and 4, 1987.

All employees are eligible to attend and the participation of spouses is encouraged.

Please contact the office of the Retirement Counsellor (ABMA) if you wish to register for these seminars. The telephone number is 995-2703.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Séances de préparation à la retraite

Voici quelques modifications au calendrier des séances de préparation à la retraite.

Les séances en anglais des 18, 19 et 20 août et des 15, 16 et 17 décembre sont annulées et remplacées par une nouvelle séance les 1er, 2 et 3 octobre 1986. Les personnes qui sont déjà inscrites aux séances d'août et de décembre seront automatiquement inscrites à la séance d'octobre. Il est à noter qu'on accepte encore des inscriptions. Il y a également encore plusieurs places libres pour la séance en français des 20, 21 et 22 octobre.

S'il y a suffisamment de demande, une séance additionnelle pourra être organisée en anglais les 2, 3 et 4 février 1987.

Tous les employés peuvent participer à ce colloque, et nous encourageons également leurs conjoints à y assister.

Si vous désirez vous inscrire à une de ces séances, veuillez communiquer avec la conseillère en retraite (ABMA) au 995-2703.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Boisvert, L.A. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1986-07-29
Burianyk, Z. (EX)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-08-01

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Buxton, D. (CO)	APS	TPR	1986-07-31
Collins, D. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-07-31
Gaetan, L. (CO)	TAF	T & L / C & V	1986-06-30
	Bogota	T & L / C & V	1986-07-27
Hughes, W. (CO)	CME	TEP	1986-07-21
Jones, G. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-07-05
Juneau, G. (CO)	MMA	TPP	1986-06-14
Knowles, D. (CO)	ADT	TEI	1986-08-18
Lahaie, M. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-08-01
Larabie, C.R. (CO)	TAP	RCT	1986-08-05
Leavitt, D. (EX)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-27
Marchand, D. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1986-08-01
McLennan, D. (EX) (1)	Berne	T & L / C & V	1986-07-25
Neidy, S. (FS)	Frankfurt/ Francfort	T & L / C & V	1986-07-15
Philips, G. T. (CO)	MMA	TGC	1986-07-21
Spoke, F. (FS)	Guatemala	T & L / C & V	1986-08-01
St. Laurent, M. (FS)	Boston	ETR	1986-07-31
Sulzenko, O.A. (EX)	Munich	Vienna/Vienne	1986-07-28
Veilleux, P. (FS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-07-24

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Couet, B. (SM)	DRIE/MEIR	Paris	1986-07-24
McLeod, R.J. (FS)	CPE	DRIE/MEIR	1986-07-28

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Aird, K.	CO-2	UTM	1986-07-28
Bernard, M.	CO-1D	ESE	1986-07-30
Conway, M.S.	CO-2	ESE	1986-07-28
Nepinak, M.	CO-2	PET	1986-07-30

RECLASSIFICATION RECLASSIFICATION	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bhaneja, B.	AS-7	CO-2	1986-07-21
Cockburn, W.	AS-7	CO-2	1986-07-21
Cox, B.	AS-6	CO-1	1986-07-21
	CO-1	CO-2	1986-07-23
Bradley, V.	AS-7	CO-2	1986-07-21
Greenwood, W.	AS-7	CO-2	1986-07-21
Stone, J.	AS-7	CO-2	1986-07-21

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dufour, J.	CR-2	MPC	1986-07-07
Horne, B.	CR-2 (2)	MPR-Winnipeg	1986-07-02
Jolin, A.	CR-2 (2)	MPR-Montréal	1986-06-12
Selak, J.	CR-3 (2)	MPR-Toronto	1986-07-14

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Simpkins, J.	CR-3 (2)	MPR-Windsor	1986-05-31

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Boiteau, D.	CR-4	CR-5	1986-06-09
De Franco, R.	PM-2	PM-3	1986-05-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bélec, J. (FS)	GAF	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Kinshasa	1986-08-17
Bickford, D. (FS)	LCR	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Caracas	1986-07-28
Bryson, J. D. (FS)	IDR	T & L / C & V	1986-07-18
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-15
Christie, K.H. (FS)	EPG	T & L / C & V	1986-06-16
	T & L / C & V	Lima	1986-07-18
Crosby, D. G. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1986-07-07
Daigle, L. R. (FS)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-07-17
	T & L / C & V	CML	1986-08-05
Dupuis, L.A. (FS)	GAT	T & L / C & V	1986-07-24
	T & L / C & V	Caracas	1986-08-11
Graham, J. (FS)	BFC	T & L / C & V	1986-07-07
	T & L / C & V	Port-of-Spain	1986-08-06
Hamlin, D.L.B. (EX)	T & L / C & V	TD/AT Ottawa	1986-07-14
	TD/AT Ottawa	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Nairobi	1986-08-02

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Houlden, G. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-06-25
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-12
Lafortune, H. (FS)	IMH	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-07-14
Lessard, G.-M. (FS)	Abidjan	Berne	1986-07-13
Livermore, J.D. (FS)	Santiago	T & L / C & V	1986-07-29
	T & L / C & V	IMH	1986-09-02
Loignon, F.X.E. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-09-27
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1986-08-08
Lovett, J. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1986-07-24(1)
	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-25
MacKinnon, P.M. (FS)	ETN	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-08-18
McLellan, D. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1986-07-18
	T & L / C & V	Tokyo	1986-09-01
McNee, J. (FS)	MINA	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Tel Aviv	1986-08-31
Morrison, J.A. (FS)	PER	T & L / C & V	1986-07-30
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1986-08-19
Sinclair, D.C. (FS)	GMR	T & L / C & V	1986-07-18
	T & L / C & V	Canberra	1986-08-19
Somerville, P.R.L. (EX)	EEF	T & L / C & V	1986-07-28
	T & L / C & V	Washington	1986-08-31
Turcotte, Y. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1986-06-22
	T & L / C & V	GAF	1986-08-11
Van Brakel, P. A. (FS)	EEF	T & L / C & V	1986-07-30
	T & L / C & V	Dakar	1986-08-15
Wall, J.C. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1986-07-08
	T & L / C & V	JLE	1986-07-28
Willson, R.I. (FS)	T & L / C & V	CPP	1986-09-02
Wilson, E.C. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-06-30
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-07-29

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Crosby, D.G. (EX)	London/Londres	EMR	1986-07-07
Guay, L. (FS)	Kinshasa	Yaoundé/Sofati	1986-06-25
McRae, D.M.	JLO	T & L / C & V	1986-07-10
	T & L / C & V	UBC	1986-07-21

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Abbott, H. (CM)	MTT	T & L / C & V	1986-07-31
Bélanger, R. (EL)	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-24
Bird, W. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-01
Cave, D. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-07-22
Clark, H.B. (GS-PRC)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-07-16
D'Amours, R.L. (CM)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-07-25
Douglas, W. (CR)	Caracas	T & L / C & V	1986-07-11
Heddleston, H. (CR)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-24
Heddleston, L.R.W. (CR)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-24
Huard, A. (CM)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1986-07-24
Jackson, C. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1986-07-19
Larkin, D. (CR)	Kingston	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	Chicago	1986-08-19
Lejour, R. (CM)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-07-18
Markel, R.E. (CR)	T & L / C & V	Guatemala	1986-07-27
	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1986-07-14
McCormick, M. (CM)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1986-07-25
Morgan, G. (CM)	Dhaka	T & L / C & V	1986-07-18
Roue, P.J. (CR)	T & L / C & V	Caracas	1986-07-26
Sauvé, J. (CR)	TD/AT Abidjan	Algiers/Alger	1986-07-28
Savard, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-07-28
Spears, W.E. (CR)	T & L / C & V	ABMP	1986-07-28
	The Hague/ La Haye	T & L / C & V	1986-07-11
Stevens, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-01
Swenson, M. (CM)	T & L / C & V	Lusaka	1986-07-24
Wellsbury, W. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-02
Viau, M.J.A. (SGT)	Paris	DND/MDN	1986-07-26

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Filleul, F.M. (EX)	San José	T & L / C & V	1986-08-14
Mathys, F.A. (EX)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-07-20
Seymour, G.W. (EX)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1986-07-31

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Chouinard, J.-L. (FS)	GAF	Geneva/Genève	1986-07-21
Fields, R.W. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-07-18
Gibbons, S. (SM)	Harare	T & L / C & V	1986-07-27
Jensen, K.F. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1986-07-28
Labrèque, A. (EX)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-15
Madden, G.E. (FS)	T & L / C & V	CML	1986-07-29
McGillivray, D.W. (FS)	T & L / C & V	Islamabad	1986-07-28
McKay K.D. (EX)	T & L / C & V	New Delhi	1986-07-28
Sallery, R. (SM)	Rome	T & L / C & V	1986-07-01
Scown, D.R. (FS)	T & L / C & V	PEP	1986-07-28
Smith, G.B. (FS)	T & L / C & V	Kingston	1986-06-30

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barchechat, G. (PM)	Dakar	T & L / C & V	1986-07-18
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-08-15
Dunbar, P. (FS)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1986-07-30
Ehrhardt, R.B. (PM)	CIDA/ACDI	Accra	1986-08-06
Jenkins, M. (EX)	CIDA/ACDI	Nairobi	1986-07-10
Lothian, R. (FS)	Language Training/ Cours de langue	CIDA/ACDI	1986-07-21
McKinnell, R. (FS)	CIDA/ACDI	Kingston	1986-07-23

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fireplace, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; carport with shed. Available September 1. $865 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er septembre. $865 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

(1) Amendment/Modification
(2) Term/Nomination à durée déterminée

FOR RENT: Blackburn Hamlet, on quiet street, executive custom 4-bedroom house, family room with fireplace, studio, complete in-law suite, recreation room, air conditioned, 5 appliances, double garage, large balcony overlooking in-ground pool. Asking $1200 per mo. Call 830-5763.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available August 1, for up to 4 years. $700 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT: Rothwell Heights single family house, three bedrooms, 1½ bathrooms, dining, large living, separate main floor family room with fireplace. Large fenced easy-care semi-wooded lot. Available now. Rent negotiable around $1100. Long lease preferred. Telephone 592-5817.

FOR RENT: Two-bedroom corner unit in Chateau Vanier, extra large living-room, 2 balconies, air conditioning, remodelled throughout for comfort and light. Quiet, view. Convenient to Pearson Building, excellent shopping. $660 includes utilities, indoor parking, pool/sauna. Phone 997-4196 (days) or 594-3963 (evenings).

FOR RENT OR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $169,500 or $850 monthly. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Garden Home Lebreton Area. 2-bedroom plus den, dining room, living room, kitchen. One complete bathroom, two powder-rooms, laundry room, fully carpeted, energy efficient fireplace, energy saver gas furnace. Balcony, enclosed front yard, fenced in patio, nicely landscaped. Garage, electric door. Asking $110,000. Telephone: 563-1662 nights and weekend.

FOR SALE: Condominum in Beacon Hill North, 3 bedrooms, 2 bathrooms, central air, neutral wall to wall carpeting, finished recreation room. Call Gloria McArthur at 994-3535 or 741-2679.

HOUSE AVAILABLE FOR RIGHT PERSON: Retired FS, more interested in careful custodian than revenue, will make available his beautifully furnished, completely equipped three-bedroom West End home from latter November until early April. Sidney Freifeld, 606 Churchill Ave., Tel. 728-6067.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 33 August 18, 1986 Numéro 33 le 18 août 1986

PERSONNEL INFORMATION

The General Administration Test (GAT) for Target Group Members

The Affirmative Action Group (APDA), in conjunction with the Personnel Psychology Centre (PSC), will be administering the General Administration Test (GAT) to all interested Target Group Members (Rotational and Non-Rotational) in the Department i.e. women, Indigenous People, disabled persons and members of visible minorities (as defined in Circular Document No. 23 dated May 22, 1986).

The GAT is designed to evaluate candidates for entry-level administrative positions within the Public Service of Canada. The test is mandatory for the AT and PE groups and may also be used for other groups such as AS, PM, CS, CO and OM. It assesses a candidate's potential to perform basic administrative tasks such as planning, decision-making, analysing and solving problems, evaluating information and recognizing effective written communication.

It should be noted that this exercise is not linked to any specific competition; however, successful participants will not be required to re-write the GAT in order to participate in upcoming competitions for entry-level administrative positions within the Public Service: GAT results are valid indefinitely. Participants who fail

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

L'examen général d'administration (EGA) pour les membres de groupes cibles

Le Groupe d'action positive (APDA), conjointement avec le Centre de psychologie du personnel (CFP), offre l'occasion de passer l'examen général d'administration (EGA) à tous les membres de groupes cibles intéressés (permutants et non-permutants): les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles (tel que défini dans la circulaire administrative nº 23 datée du 22 mai 1986).

L'EGA a pour but d'évaluer les candidats qui cherchent à occuper, dans la Fonction publique fédérale, des postes administratifs au niveau d'entrée. L'examen est obligatoire pour les groupes AT et PE et peut être aussi utilisé pour les groupes AS, PM, CS, CO et OM. L'EGA évalue chez le candidat sa capacité d'apprendre à exécuter des tâches de nature administrative telles que la planification, la prise de décision, l'analyse et la résolution de problème, l'évaluation d'éléments d'information ainsi que sa capacité de choisir une communication écrite efficace.

Il est important de noter que cet exercise n'est pas relié à un concours en particulier; cependant, les candidats qui réussissent l'EGA ne seront pas tenus de le reprendre pour être éligible à participer à des prochains concours pour des postes administratifs au niveau d'entrée: les résultats de l'EGA sont valides indéfiniment. Les candidats

the GAT will still be able to retake the test after a 3-month period.

qui échouent à l'examen et qui désirent le reprendre, seront autorisés à le faire après une période de trois mois.

The GAT can be written in English or French and consists of 65 multiple-choice questions (the time limit is two hours and fifteen minutes). It will be held in the L.B. Pearson Building.

L'EGA peut être passé en français ou en anglais, il comporte un total de 65 questions à choix multiples et sa durée est de deux heures et quart. Il aura lieu à l'édifice L.B. Pearson.

Interested Target Group Members should pick up a registration form in APDA (Tower "D", 4th floor). All forms must be returned to APDA no later than September 12, 1986. Participants will be selected on a first come, first serve basis.

Les membres de groupes cibles qui sont intéressés doivent se procurer un formulaire d'inscription à APDA (tour D, 4e étage). Tous les formulaires doivent être retournés à APDA au plus tard le 12 septembre 1986. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

For futher information or to obtain an information booklet on the GAT, please contact Gérald Martin (APDA) at 996-2093.

Pour de plus amples renseignements ou pour avoir une brochure sur l'EGA, veuillez communiquer avec Gérald Martin (APDA) au 996-2093.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andrigo, R.F. (EX)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1986-08-04
Barber, N. (CO)	T & L / C & V	RCM	1986-08-08
Bélanger, M.R. (CO)	LST	GAT	1986-08-11
Cadieux, G. (CO)	LCT	T & L / C & V	1986-07-18
Cambell, D.I. (EX)	T & L / C & V	Paris	1986-08-05
Cullen, T.G. (FS)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1986-08-01
Della Valle, N. (EX)	TTT	Los Angeles	1986-08-06
Desjardins, B. (CO)	T & L / C & V	Guatemala	1986-08-01
Duval, J.M. (FS)	TEP	T & L / C & V	1986-08-01
Feir, J.A. (FS)	T & L / C & V	Munich	1986-08-02
Fraser, P.J. (FS)	LST	T & L / C & V	1986-07-28
Guérin, N. (FS)	PST	PET	1986-08-05
Horley, D. (EX)	T & L / C & V	APT	1986-08-11
	LWOP/CSS	APT	1986-04-01
	Bridgetown	T & L / C & V	1986-08-02
	PST	T & L / C & V	1986-08-05

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lang, J. (FS)	The Hague/La Haye	Tel Aviv	1986-07-28
Lee, R.D.P. (FS)	UTT	Harare	1986-08-01
MacDonald, M.L. (FS)	T & L / C & V	Oslo	1986-08-05
Mackay, B.D. (CO)	TAA	PPT	1986-08-01
Marsden-Dole, P.M. (FS)	PPT	ETR	1986-07-28
Merrick, R.H. (FS)	New York	T & L / C & V	1986-07-31
Moore, G.R. (CO)	TGP	EPA	1986-07-21
Morrison, P.K. (FS)	T & L / C & V	JLE	1986-07-14
Naumovski, L. (FS)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1986-08-08
Potvin, S.A. (CO)	TEF	TEP	1986-08-05
Russel, C. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-05
Spoke, F. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-05
Sutherland, P. (EX)	TEF	T & L / C & V	1986-08-03
Turner, R.D. (FS)	Buenos Aires	PST	1986-07-09
Virtue, A. (EX)	APT	Berne	1986-08-06
Waisvisz, J. (IS)	Tokyo	T & L / C & V	1986-06-28

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Panday, R.K.	FS-ID	URT	1986-08-05

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Grantham, J. (FS)	DRIE/MEIR	Bucharest/ Bucarest	1986-07-24
Jodouin, D. (CO)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-07-20
Losier, D. (CO)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-06-27
Mason, R.W.P. (EX)	PST	DRIE/MEIR	1986-08-06
Poulin, J. (IS)	New York	DRIE/MEIR	1986-07-29
Remus, B. (IS)	New York	DRIE/MEIR	1986-07-31
Thomson, I.D. (CO)	Agriculture	Brussels EEC/ Bruxelles	1986-07-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. B. Buckley as Director, United States Transboundary Division (URE), effective August 25, 1986.

Mr. K.H. Harley as Director, South America Relations Division (LSR), effective August 11, 1986.

Mr. M.J. Moher as Director, United States General Relations Division (URR), effective August 18, 1986.

Mr. R.J. Rochon as Director, Nuclear Division (ETN), effective August 1, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. B. Buckley comme Directeur des Relations transfrontières avec les États-Unis (URE) à compter du 25 août 1986.

M. K.H. Harley comme Directeur des Relations avec l'Amérique du Sud (LSR) à compter du 11 août 1986.

M. M.J. Moher comme Directeur des Relations générales avec les États-Unis (URR) à compter du 18 août 1986.

M. R.J. Rochon comme Directeur des Affaires nucléaires (ETN) à compter du 1er août 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Acorn, L. (ST-SCY)	MINA	T & L / C & V	1986-06-30(1)
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-07-06(1)
	LWOP/CSS	Kingston	1986-09-15(1)
Ablett, A. (CM)	Lusaka	T & L / C & V	1986-07-29
Arbour, J. (CR)	Guatemala	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	MGFM	1986-08-05
Arden, E. (CM)	T & L / C & V	Tel Aviv	1986-07-25
Bangcoy, M. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1986-07-31
Baxter, D. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Blier, R.G. (AS)	Nairobi	T & L / C & V	1986-06-27
Bodnar, M. (ST-SCY)	Helsinki	T & L / C & V	1986-08-01
Brannen, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Belgrade	1986-08-04
Burke, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Stockholm	1986-08-04
Cadoret-Sondergaard, N. (SCY)	APSA	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	Madrid	1986-08-07
Cann, R.L. (CR)	Madrid	T & L / C & V	1986-07-13
	T & L / C & V	CMI	1986-07-31
Cave, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-04
Carrier-Calkin, R. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-08-01
Chisholm, F.G. (AS)	T & L / C & V	MRM	1986-08-05
Clouston, R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-09
Courchaine, G. (CR)	Chicago	T & L / C & V	1986-07-31

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Curry, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Islamabad	1986-07-30
Curry, T.G. (AT)	GAM	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	Islamabad	1986-07-30
Duglas, W. (CR)	T & L / C & V	Washington	1986-07-25
Dowe-Marchand, S. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1986-08-01
Dowsing, C. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Dyer, J. (GS-MES)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Esposito Welton (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-01
Gallant, J. (CM)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-07-30
Gooch, W.G. (AS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1986-07-13
Goski, V. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-04
Hope, J. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Johnson, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	PPP	1986-08-05
Johnson, A.M.B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-31
Journault, C. (ST-SCY)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-07-30
Kotyk, E. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-31
Lamadeleine, D. (CR)	Paris EMB./AMB.	Paris OECD/OCDE	1986-07-21
Langelier, G. (CM)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-07-31
Lawrie, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-08-05
Leblanc, R.G. (CR)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-31
Lessard, M.V. (CR)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1986-07-31
Lorrain, T. (ST-SCY)	Leave/Congé	MINE	1986-08-05
Mathews, S. (CM)	New Delhi	T & L / C & V	1986-07-31
McDonald, D. (CM)	Brasilia	T & L / C & V	1986-07-29
McWilliams, S. (CR)	Washington	LWOP/CSS	1986-07-19
Meehan, M. (CR)	Jakarta	T & L / C & V	1986-08-01
Millar, Y. (ST-SCY)	BKA	IMU	1986-07-28
Milne, F. (ST-SCY)	APS	IFB	1986-07-28
	IFB	Leave/Congé	1986-08-05
Morgan, G. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Morneau, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-01
Nickerson, W.T (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-05
Oikawa, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	ABM	1986-08-05
Petit, P. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-07-31
Powell, D. (CM)	T & L / C & V	Kingston	1986-07-28
Rassmussen, D. (ST-SCY)	LWOP/CSS	BFD	1986-08-05
Reagh, M. (ST-SCY)	Colombo	Hong Kong	1986-08-01
Remus, B. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	IFB	1986-08-05
Roy, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-05
Smith, B. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1986-07-25
Thompson, M. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1986-07-30
Tournigny, M. (ST-SCY)	APA	Leave/Congé	1986-08-05
Wardle, D.A. (AS)	Dhaka	T & L / C & V	1986-07-01
Watts, C.A. (CR)	Belgrade	T & L / C & V	1986-07-31
Wellsbury, W. (CM)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-08-02

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Yetman, M. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-01
Yorke, D. (ST-SCY)	Vienna PM/ Vienne MP	T & L / C & V	1986-07-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Collacott, D.M. (EX)	Colombo	T & L / C & V	1986-07-31
Guy, H.W.R. (EX)	Abu Dhabi	T & L / C & V	1986-08-12

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Members of the Department will be saddened to learn that Daniel (Danny) Henderson passed away suddenly on August 2. He was formerly Deputy Director (Operations) of Telecommunications Division and retired from the Public Service in December 1975.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Les employés du Ministère seront peinés d'apprendre que Daniel (Danny) Henderson est décédé subitement le 2 août. Avant de prendre sa retraite de la Fonction Publique en décembre 1975 il était Directeur adjoint (Opérations) de la direction des Télécommunications.

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: In New Edinburgh, minutes from Pearson Building; half-double, fully renovated (new roof, new gas furnace); 3 bedrooms, living room with fireplace, separate dining room, den, large kitchen, double deck overlooking large garden; carport with shed. Available September 1. $865 per month. Call 234-7002 or 234-4989.

FOR SALE: In Island Park area, spacious 2 storey, 3 bedroom family home. Close to Ottawa River Parkway, schools and hospitals, public transport, 10 minutes drive to Pearson Building. Hardwood floors throughout, living room with stone fireplace, separate dining room, updated kitchen, main floor family room. 2 bathrooms, finished basement with laundry, partially completed rec room and bedroom, single attached garage. Lot size 50 x 100 ft. $159,900. Telephone Mrs. Turner, 722-9622.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: New Edinburgh, à quelques minutes du Ministère; maison jumelée complètement rénovée (nouveau toît, nouveau chauffage au gaz); 3 chambres à coucher, salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque, grande cuisine, double terrasse qui donne sur grand jardin; abri de voiture avec entrepôt. Libre 1er septembre. $865 par mois. Appeler 234-7002 ou 234-4989.

A VENDRE: Secteur Island Park, maison unifamiliale, spacieuse avec garage, 2 étages, 3 chambres à coucher. Située à proximité de la Promenade des Outaouais, des écoles et hôpitaux et du transport en commun. Dix minutes de voiture à l'édifice L.B. Pearson. Planchers bois franc, salon avec foyer en pierre, salle à manger, cuisine rénovée, salle familiale au rez-de-chaussée, 2 salles de bains. Le sous-sol comprend salle de lavage, salle de jeu et chambre à coucher aménagées partiellement. Terrain 50 x 100 pieds. $159,900. Téléphoner Mme. Turner 722-9622

FOR RENT: Elegant 3-bedroom townhouse on River Lane, New Edinburgh, 1,700 square feet plus basement storage and garage. Spacious living and dining room with fireplace and terrace with view of Rideau River. Master bedroom with ensuite bath, cathedral ceiling, view of river. Two other bedrooms (or den) and two additional full bathrooms; eat-in-kitchen, separate laundry room, generous closets, private garage with direct access to house. $1,300 per month. Contact Ted Gray (TAA), 996-3418 or 827-3343.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom semi-detached house with family-room, 1½ bathrooms, plus dishwasher. Beacon Hill South area. Close to all shopping and schools, 15 minutes to Pearson Building. Available August 1, for up to 4 years. $700 per month plus utilities. Contact Mrs. G. Radmore at 446-4842.

FOR RENT: Two-bedroom corner unit in Chateau Vanier, extra large living room, 2 balconies, air conditioning, remodelled throughout for comfort and light. Quiet, view. Convenient to Pearson Building, excellent shopping. $640 includes utilities, indoor parking, pool/sauna. Phone 997-4196 (days) or 594-3963 (evenings).

FOR RENT: Two-bedroom townhouse (Canal Area). 2½ bathrooms, garage, living/dining room with fireplace and hardwood floors, family room leading to small patio, unfinished basement, European kitchen with 4 appliances. Air conditioning, central vacuum system, skylight. Available September 1, for two years, possibly three $1,050/month, negotiable. Call Jackie Snyder, 994-6234 (office) 237-8118 (home).

FOR SALE OR RENT: 3-bedroom stone & brick bungalow on large, treed lot in west end Ottawa. New "Hanover" kitchen; energy efficient ($400 heating costs in 1985); 2 bathrooms, finished basement, potential for in-law suite; fireplace; garage & carport; close to schools, shopping centres and bus routes; 20 minutes by car to Pearson Building. Immediate possession. $127,500. Will consider renting until spring at $750 per month. Telephone: 224-0266.

FOR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $149,500. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

HOUSE AVAILABLE FOR RIGHT PERSON: Retired FS, more interested in careful custodian than revenue, will make available his beautifully furnished, completely equipped three bedroom West End home from latter November until early April. Sidney Freifeld, 606 Churchill Ave., Tel. 728-6067.

FOR SALE: One year old house, southern exposure warm all year round. Two bedrooms, large living room 1½ bathrooms, solid oak kitchen cabinets, electric heat. Private sandy beach, fridge, stove and dishwasher included. Asking $89,500. For more information call 8-457-1474 (514) (after 5 p.m.).

FOR SALE: Condominum in Beacon Hill North, 3 bedrooms, 2 bathrooms, central air, neutral wall to wall carpeting, finished recreation room. Call Gloria McArthur at 994-3535 or 741-2679.

FOR SALE: Fully equipped camper Chevy Van, sleeps five, excellent condition. Fiberglass raised roof, cruise control, tape deck, fridge, stove, sink, heater, bathroom, closet space, cupboards. No city or winter driving. New tires, shocks, muffler and brakes. Year: 1976. Milage: 98,000. $5,500. Please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

BFL

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 34 August 25, 1986 Numéro 34 le 25 août 1986

PERSONNEL INFORMATION

Implementation – SLE: Writing Test for Exemption

The Official Languages Division (ADL) would like to announce that the Second Language Evaluation: Writing Test for Exemption is now available. This test complements the SLE: Writing Test and will be used to determine whether candidates who have obtained level C can be exempted from further testing in the writing skill. The introduction of this test completes the Public Service Commission's (PSC's) system of Second Language Evaluation tests for all language levels (A, B, C) and exemption in reading, writing and oral interaction.

Unlike other SLE tests, administration of this test is limited to two periods a year, on dates announced by the Personnel Psychology Centre (PPC) of the PSC. The first testing session will take place on September 10, 12, 16, 18, 24 and 26, 1986. The next session will be held in February 1987.

In this test, candidates have one hour to write one letter or memorandum in their second official language. They have three topics to choose from.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Mise en application – ELS: Test d'expression écrite pour l'exemption

La Direction des langues officielles (ADL) désire annoncer que l'ELS: Test d'expression écrite pour l'exemption est maintenant disponible. Ce test complète l'ELS: Test d'expression écrite et sera utilisé pour déterminer si les candidats qui ont obtenu le niveau C peuvent être exemptés d'évaluations ultérieures en expression écrite. Avec la mise en application du test, la Commission de la Fonction publique (CFP) disposera d'un ensemble complet de tests de l'Évaluation de langue seconde lui permettant d'évaluer tous les niveaux de compétence linguistique (A, B, C) et d'accorder l'exemption en compréhension de l'écrit, en expression écrite et en interaction orale.

À la différence des autres tests de l'ELS, ce test sera administré deux fois par année, aux dates indiquées par le Centre de psychologie du personnel (CPP). La première session d'examen aura lieu les 10, 12, 16, 18, 24 et 26 septembre 1986. La prochaine session n'aura lieu qu'en février 1987.

L'ELS: Test d'expression écrite pour l'exemption est un test dans lequel on demande aux candidats de rédiger une lettre ou une note de service dans leur seconde langue officielle. Les candidats ont une heure pour rédiger le texte et un choix de trois sujets leur est offert.

Employees in any job category are eligible to take this test provided they have achieved level C with a score of 69 or more on the SLE: Writing Test, or a score of 18 or more on the LKE 500A Written Expression Sub-Test.

For further information please contact:
Jacqueline Boileau 996-2200
Simon Sabourin 992-8889

Les employés de toutes les catégories d'emploi auront le droit de subir ce test pourvu qu'ils aient obtenu le niveau C avec une note de 69 ou plus à l'ELS: Test d'expression écrite, ou une note de 18 ou plus à l'ECL 500A Sous-test d'expression écrite.

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec:
Jacqueline Boileau 996-2200
Simon Sabourin 992-8889

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Armstrong, H.C. (EX)	Canberra	T & L / C & V	1986-07-31
Bates, G. (FS)	Brussels/NATO Bruxelles/OTAN	T & L / C & V	1986-07-20
Desjardins, B. (CO)	T & L / C & V	Lyon	1986-08-11
Caldwell, D. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-12
Côté, B. (CO)	EPG	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	Rome	1986-08-07
DeBlois, C. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-11
DeWolf, K.D. (FS)	ABMC	T & L / C & V	1986-08-08
Drabble, P.H. (FS)	T & L / C & V	Osaka	1986-08-10
Hewlett-Jobes K. (FS)	T & L / C & V	Copenhagen	1986-08-08
Johnston, K.R. (FS)	Quito	T & L / C & V	1986-08-10
Kneale, J. (EX)	MINT	BTC	1986-08-19
Leach, J. (EX)	T & L / C & V	Mexico	1986-08-06
Leduc, L. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1986-08-07
Leger, L. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1986-08-12
Merrick, R.H. (FS)	T & L / C & V	CMA	1986-08-04
Neidy, S. (FS)	T & L / C & V	Mexico	1986-08-01
Phillips, G.T. (CO)	MMA	UTM	1986-07-21(1)
Punter, D. (EX)	TTI	TTT	1986-08-05
Rannard, R.G. (IS)	Chicago	DRIE/MIER	1986-07-15
Rishchynski, G. (FS)	T & L / C & V	Amman	1986-08-01
Rosenthal, D. (FS)	TAP	Language Training/ Cours de langue	1986-07-02
	Language Training/ Cours de langue	Quito	1986-08-10
Roy, J.M. (EX)	New York	Brasilia	1986-08-08

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Stewart, A.J. (EX)	T & L / C & V	CMG	1986-08-05
Stinson, M.G. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-06
Sutherland, P. (EX)	T & L / C & V	Riyadh	1986-08-07
Veilleux, P. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-11
Villeneuve, N. (EX)	Brasilia	T & L / C & V	1986-08-08
Vujnovich, M. (FS)	T & L / C & V	Sydney	1986-08-07
Weinstein, T.S. (FS)	Chicago	T & L / C & V	1986-08-10
Wynne, D. (CO)	GMT	T & L / C & V	1986-07-27
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-08-06

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cheh, J. (ES)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-08-11
Higham, K.R. (EX)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	Agriculture	1986-08-15
Lachance, P. (ES)	Finance	LST	1986-08-11
Lafleur, P.P. (ES)	Washington	EMR	1986-07-31
Logie, R.M. (EX)	DRIE/MIER	Cairo/Le Caire	1986-08-11
Parker, W. (CO)	Rome	DRIE/MIER	1986-07-15
Tittley, J.G. (CO)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	DRIE/MIER	1986-08-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Belecque, M.	CR-2	MPC	1986-04-01
Fredericks, J.	CR-3(T)	MPR-Windsor	1986-07-07
Graziadei, G.	CR-4(T)	MPM	1986-08-11
McIntyre, M.	CR-3(T)	MPR-London	1986-07-23
Young, C.	CR-2(T)	MPR-Toronto	1986-07-24

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bellemare, S.	CR-4(T)	MPR-Montreal	1986-07-25
Brault, L.	CR-2(T)	MPC	1986-08-01
Coulombe, M.	CR-3	MPR-Quebec	1986-07-29
Jolin, A.	CR-2(T)	MPR-Montreal	1986-07-23
Kouyoujian, A.	CR-4(T)	MPR-Montreal	1986-08-09
Matte, L.	CR-4(T)	MPR-Montreal	1986-08-08
Wee Tom, J.	CR-3(T)	MPR-Toronto	1986-07-26

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adams, P.S. (FS)	New York/CG	T & L / C & V	1986-08-01
Archambault, G. (FS)	Marseille	Paris	1986-08-27
Ausman, J.L. (FS)	Dhaka	T & L / C & V	1986-08-14
	T & L / C & V	IMU	1986-08-19
Baker, D.R. (FS)	Pretoria	T & L / C & V	1986-08-04
Barton, P. (FS)	T & L / C & V	Washington	1986-07-30(1)
Beaulieu, L.N. (FS)	IMH	T & L / C & V	1986-08-06
	T & L / C & V	Mexico	1986-08-25
Béchard, G. (FS)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1986-09-28
Boehm, P.M. (FS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-08-05
	T & L / C & V	APGP	1986-09-02
Burger, A.F. (EX)	Washington	T & L / C & V	1986-08-23
	T & L / C & V	EEF	1986-08-26
Chesson, M. (FS)	IMW	T & L / C & V	1986-07-31
Cole, C.V. (EX)	T & L / C & V	JLA	1986-08-27
Cook, K.M. (FS)	Dakar	T & L / C & V	1986-07-26
	T & L / C & V	URR	1986-09-01
Cormier, T.J. (FS)	LWOP/CSS	URE	1986-06-30
Court, C. (FS)	INP	T & L / C & V	1986-06-27
	T & L / C & V	Riyadh	1986-07-21
Desjardins, R. (FS)	APG	T & L / C & V	1986-09-11
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-09-14
Dowswell, W.H. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1986-07-30
	T & L / C & V	EPG	1986-08-25
Ferguson, D. (FS)	GAA	T & L / C & V	1986-08-08
	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-09-07
Gelinas, M.F. (FS)	Port-of-Spain	T & L / C & V	1986-08-01
Hanson, S.B. (FS)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1986-07-28
Hutchings, D. (FS)	TET	EER	1986-08-15
Isaac, H. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-08-04
	T & L / C & V	IMH	1986-09-02
Johnson, P.M.R. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-07-24
Kolatacz, H. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-07-31
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-08-04
	T & L / C & V	Vienna VCSCE/ Vienne VCSCE	1986-08-17
Korth, D.C. (FS)	Australia/ Australie	T & L / C & V	1986-07-10
	T & L / C & V	Dhaka	1986-08-10
Kroll, H. (FS)	IMU	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-09-01
Ladouceur, R. (AS)	XDA	Language Training/ Cours de langue	1986-06-27
	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1986-07-25

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lavoie, S.A. (FS)	T & L / C & V	Georgetown	1986-09-02
Ohlsen, G. (FS)	BFE	T & L / C & V	1986-08-08
	T & L / C & V	Jakarta	1986-08-20
Splinter, P. (FS)	JLR	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Algiers/Alger	1986-09-02
Stephens, H.L. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1986-08-11
Wall, J. (FS)	T & L / C & V	JLE	1986-07-28
Willson, R.I. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1986-08-19

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mooney, T.L. (FS)	Addis Ababa/ Addis Abéba	CIDA/ACDI	1986-08-15

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Abbott, H. (CM)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-08-06
Ackerman, Y. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1986-08-11
Arsenault, J.F.E. (GS-PRC)	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-15
Barni, W.E. (GS-PRC)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-08-11
Boor, K. (EL)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-08-11
Brownlee, L.M. (CR)	T & L / C & V	Lusaka	1986-08-01
Brownrigg, C. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1986-08-12
Brunet, L. (ST-SCY)	XDU	LSR	1986-08-06
Butler, T. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-07
Cameron, J.F. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1986-08-28
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-09-06
Cave, D.G. (CR)	T & L / C & V	Washington	1986-08-04
Challen, G. (CM)	T & L / C & V	Rome	1986-08-04
Collins, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-11
Corkery, M. (ST-SCY)	RGX	T & L / C & V	1986-08-15
Corriveau, L. (CR)	Bangkok	T & L / C & V	1986-08-08
Dale-Harris, E.A. (CR)	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-08-11
Darechuk, T.L. (CR)	T & L / C & V	Bangkok	1986-08-02
Desjardins, B. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1986-08-14
Diechum, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-08-11
Douglas, W. (CR)	T & L / C & V	Washington	1986-07-25
Gagnon, J. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1986-06-26
Gervais, J.D. (CR)	MFF	Moscow/Moscou	1986-06-02
	Moscow/Moscou	APSA	1986-08-05
Green, J. (ST-SCY)	CPP	T & L / C & V	1986-08-08
Grover, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	PPR	1986-08-11

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hogg, D.R. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-21
Hryhorchuk, L. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1986-08-06
I-Elahi, A.M. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-08-13
Jackson, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-08
Jacobs, D. (CM)	Manila/Manille	T & L / C & V	1986-08-11
Jacobs, E.A. (CR)	Manila/Manille	T & L / C & V	1986-08-11
James, W. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-07
Laurie, N. (CM)	T & L / C & V	Colombo	1986-08-06
Lejour, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-11
Lewis, R.G. (CR)	ADA	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Rome	1986-08-05
Levasseur, D.M. (CR)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-10
L'Heureux, P. (CR)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Vienna/Vienne CSCE	1986-08-03
Lizé-Beaulieu, J. (ST-SCY)	LWOP/CSS	ACB	1986-09-08
Macbeth, A. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1986-09-03
Matheson, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-11
McCormick, M. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-11
McDonald, D. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-11
Meister, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1986-08-15
Miskell, L. (CR)	Bogota	T & L / C & V	1986-07-16
	T & L / C & V	Belgrade	1986-08-08
Munro, I. (AS)	ISS	Mexico	1986-06-26
Noonan, J.J. (CM)	Colombo	T & L / C & V	1986-08-08
Poapst, S. (ST-SCY)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1986-08-15
Reser-Rohringer, D. (CR)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-15
Roberts, A. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-08-16
Rosenes, B.L. (CR)	Prague	T & L / C & V	1986-07-14
	T & L / C & V	Jakarta	1986-08-06
Shannon, J.P. (CM)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-08-09
Smith, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	CMG	1986-08-05
Taylor, E.V. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	Bucharest/ Bucarest	1986-08-14
Thomas B.D. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-12
Tremblay, G.M. (GS-PRC)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-15(1)
Vander Baaren, J. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	Copenhagen	1986-08-06
Wardle, D.A. (AS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-08-05
Whitney, D.W. (AS)	T & L / C & V	Nairobi	1986-08-05
Wilcox, J.J. (GS-PRC)	Paris	Ottawa	1986-09-16(1)
Young, M. (PE)	T & L / C & V	APSE	1986-08-11

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clark, D. (Sgt.)	T & L / C & V	Budapest	1986-07-02
Harvey, J.P. (Sgt.)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-07-17
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-08-05

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Gooch, S.E. (EX)	URE	T & L / C & V	1986-08-15
	T & L / C & V	San José	1986-08-18
Laverdure, C. (EX)	MINE	T & L / C & V	1986-06-16
	T & L / C & V	Port-au-Prince	1986-08-12
Middleton, R.M. (EX)	T & L / C & V	ACB	1986-06-02
Lemieux, M.C.J. (EX)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1986-08-20
Wang, E. (EX)	Copenhagen	T & L / C & V	1986-08-08
Warden, W.T. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1986-08-09
Weynerowski, W. (EX)	Tunis	T & L / C & V	1986-08-09
Villeneuve, N. (EX)	Brasilia	Sao Paulo	1986-08-08

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Apollon, M. (FS)	Dakar	Language Training/ Cours de langue	1986-07-15
Argyris, A. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1986-07-31
Cavanagh-Wood, J.E. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1986-07-28
	T & L / C & V	Guatemala	1986-08-03
Chaffers, R. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1986-08-01
Clasper, T.H. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1986-07-29
Crowther, J.S. (FS)	T & L / C & V	Kingston	1986-07-31
Deschenes, J.J. (FS)	ABMA	T & L / C & V	1986-07-14
	T & L / C & V	Chicago	1986-08-17
Eales, D.R.J. (FS)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-11
Gorman, J. (FS)	CIDA/ACDI	Islamabad	1986-07-30
Hesse, S. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1986-08-02
McEachern, J.F. (FS)	T & L / C & V	Detroit	1986-07-31
McKinnell, R. (FS)	CIDA/ACDI	Kingston	1986-07-23
Molloy, M.J. (EX)	T & L / C & V	Nairobi	1986-08-06
Myatt, D.G. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1986-07-31
Nauman, R. A. (EX)	PSP	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	New York CG	1986-08-03
O'Connor, B.F.S. (EX)	Paris	T & L / C & V	1986-07-31
Puddester, R.P. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1986-08-02
Rohringer, L.A.M. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-15
	T & L / C & V	LGP	1986-08-18
Roussel, M. (PM)	Niamey	T & L / C & V	1986-07-20
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-08-18
Ryan, T.M. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1986-07-26
Saibel, G. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1986-05-30
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-07-14

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Salesse, G. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-07-31
Siddall, J.L. (FS)	Language Training/ Cours de Langue	T & L / C & V	1986-07-24
	T & L / C & V	New Delhi	1986-08-04
Thomson, I. (FS)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-10
Volkoff, A. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-07-29
Whelan, P. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1986-08-09
	T & L / C & V	RBP	1986-08-18
Woodford, E.H. (FS)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	CFX	1986-08-05

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Yasui, D. (PM)	CIDA/ACDI	Bangkok	1986-07-30

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Champoux, L.J.	FS-2	Chicago	1986-08-09

PERSONAL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Hattie Hyndman effective July 31, 1986. Mrs. Hyndman joined the Department in January 1966 and worked with the Passport Bureau.

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mrs. Hazel Hanna on August 17, 1986 in Accra. Mrs. Hanna joined the Department on May 17, 1976 and served abroad in Moscow, Djakarta, Lusaka and Accra.

AVIS PARTICULIERS

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Hattie Hyndman prendra sa retraite de la fonction publique le 31 juillet 1986. Mme Hyndman s'est jointe au ministère en janvier, 1966 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Mme Hazel Hanna, survenu à Accra le 17 août 1986. Mme Hanna est entrée au service du Ministère le 17 mai 1976. Elle a été en poste à Moscou, Jakarta, Lusaka et Accra.

(1) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR RENT: Hull (15 min. from Pearson Building; spacious 2-bedroom apartment; 1½ bathrooms, 5 appliances, eat-in kitchen, large bright living/dining room, balcony, 24 hours security, pool/sauna/recreational activities. $715. per month includes utilities plus air conditioning and indoor parking ($685. without parking). Will apply $100. per month reduction for Sept. and Oct. 1986. Call 992-9425 (days) or 595-1715 (evenings and weekends).

FOR RENT: Very large home (3000 sq. feet) Lucerne west - 4 bedrooms, family room, living room, kitchen and dining room, basement, shed and green house, one acre land. Would accept low rent from collegue taking good care of house. For 24 to 36 months, telephone: 684-1257 or 684-9680.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À LOUER: Hull (15 min de l'Édifice Pearson) grand appartement 2 chambre à coucher; 1½ salle de bain, 5 appareils, cuisine avec coin repas, salon/salle à dîner très éclairé, balcon, sécurité de l'immeuble 24 hres, piscine/sauna/ activités récréatives. $715. par mois inclus stationnement intérieur, électricité, chauffage et air climatisée ($685. sans stationnement). Offre réduction de $100. par mois pour sept. oct. 1986. Téléphone: 992-9425 (jour) ou 595-1715 (soir et fins de semaine).

À LOUER: Très grande maison (3000 pi. carrés) Lucerne ouest, 4 chambres, salle familiale, salon, cuisine, salle à dîner, sous-sol, remise, serre, terrain 300 x 150. Accepterait prix avantageux pour collègue prenant bien soin. Pour 24 à 36 mois. Téléphone: 684-1257 ou 684-9680.

FOR RENT: Apartment 20 Driveway, 1000 sq. feet approximately. 2 bedrooms, 2 bathrooms, large balcony, canal view, indoor parking and pool. $940. monthly, all included. November 11, 1986. Telephone 745-4562.

FOR RENT: Large Executive Townhouse overlooking Government House grounds, suitable for representational purposes. Large living and dining area with marble fireplace, 3 bedrooms, den overlooking living room, 2½ bathrooms, private balconies off two bedrooms, 5 appliances, central air conditioning. Available for September 1, 1986 occupancy. Telephone 837-1380.

FOR RENT: Wedgewood in Greenboro: brand new townhouse. This bright spacious corner unit overlooks the greenbelt. Three bedrooms, 2½ bathrooms, eat-in kitchen with walkout, fireplace in living/dining area, 5 new appliances, generous closets, private garage. $800 per month plus utilities. 523-2544 evenings.

FOR SALE OR RENT: Attractive Executive Townhouse Cathcart Mews (near External) 2 bedrooms, 2 large balconies, fireplace, garage, 3 appliances. Rent $900. per month. Selling price: $125,000. Open house: 10-4, Aug 23-24. For details call 744-4928.

FOR SALE OR RENT: 3-bedroom stone & brick bungalow on large, treed lot in west end Ottawa. New "Hanover" kitchen; energy efficient ($400 heating costs in 1985); 2 bathrooms, finished basement, potential for in-law suite; fireplace; garage & carport; close to schools, shopping centres and bus routes; 20 minutes by car to Pearson Building. Immediate possession. $127,500. Will consider renting until spring at $750 per month. Telephone: 224-0266.

FOR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $149,500. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

HOUSE AVAILABLE FOR RIGHT PERSON: Retired FS, more interested in careful custodian than revenue, will make available his beautifully furnished, completely equipped three bedroom West End home from latter November until early April. Sidney Freifeld, 606 Churchill Ave., Tel. 728-6067.

FOR SALE: Price reduced to $180,900. 5 years old, single 4-bedroom, Executive Home in Hunt Club Chase, double garage. Save further 3% in commission. Available September 1, 1986. Call 521-8609 or write to P.O. Box 7344, Ottawa, Ontario.

TO SHARE: Beautiful, completely renovated townhouse, golden triangle at canal. Lived in by owner. Expects to travel frequently, wishing to share house. Two separate bedrooms with 2 separate full bathrooms plus den/library. Very large downstairs living area ideal for entertaining with huge kitchen, den and decks all around the house. Non-smoker. Telephone: 993-6817 (Work) or 236-9430 (Home). Can be seen from September 1.

TO SHARE: Immediate occupancy, two bedroom apartment. Located near Montreal Road and St. Laurent, 15 minute bike ride from External. Must be non-smoker. Includes; balcony, outdoor pool, storage, dishwasher, parking (optional), security doors, washers/dryers. Rent $298. per month. Call A. Anderson (work)992-6578 or 745-0653 (between 6:00 - 8:00 p.m.)

FOR SALE: Capri Mercury 1979, 3 doors. Automatic, Air conditioning. No rust only 3 winters in Canada. One owner. Milage less than 50,000 miles. Excellent condition. Owner posted. Asking $2,800. Can be seen in L.B. Pearson building every day from September 1. Call 993-6817 or 236-9430.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO BRIDGE: The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 17. Play will start at 7:45 sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

SOIRÉE DE BRIDGE DE L'ORGANISATION RÉCRÉATIVE: La première soirée de bridge de la saison aura lieu mercredi le 17 septembre. Les parties débuteront dès 19h45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 34/86 October 16, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 34/86 le 16 octobre 1986

STRESS MANAGEMENT SEMINAR

A practical 3-day seminar is offered for men and women who want to take time not only to live, but to live in a positive, dynamic and relaxed fashion.

Are you aware of the relationship between your heart and your brain? Does your physical age accurately reflect your chronological age? Do pressures and demands of everyday living become a positive source of energy or are they destroying you? Is your tolerance of stress great or small? Do you take time to eat properly? Is relaxation only for those who have time?

This seminar will help you reflect on these and many other questions concerning your stress at work, at home and in your social life. Further, you will examine your personal reaction to stress in these important areas of your daily life.

Are you aware of the common symptoms of stress? Do you want to know where you stand in terms of physical, physiological and psychological stress? Do you want to know how to live with stress and how to use it to your advantage? This seminar is organized to offer some positive and dynamic direction. It will demonstrate some practical strategies used to manage stress. Do you have time ?

COMMENT GÉRER LE STRESS

Un séminaire practico-pratique de trois jours est offert à l'intention de ceux qui veulent prendre le temps non seulement de vivre, mais de vivre de façon positive, dynamique et détendue.

Connaissez-vous la qualité du lien entre votre cerveau et votre coeur? Votre âge physique correspond-il à votre âge chronologique? Les pressions et les exigences de la vie de tous les jours vous permettent-elles de vous réaliser pleinement ou vous détruisent-elles? Votre niveau de tolérance au stress est-il fort, moyen, faible? Prenez-vous le temps de bien vous nourrir? La relaxation, c'est seulement pour ceux qui ont le temps?

Ce séminaire vous permet d'établir un lien entre le stress au travail, le stress dans votre vie privée et le stress dans votre vie sociale, et de voir comment vous réagissez dans ces trois aspects de votre vie.

Vous voulez faire le point sur vous-même face au stress tant sur le plan physique, physiologique, biologique que sur le plan psychologique? Vous voulez apprendre comment vivre avec le stress et comment l'utiliser de façon efficace? Ce séminaire vous offrira une direction positive, dynamique et pratique. Avez-vous le temps?

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

The courses will be held at the University of Ottawa on the following dates:

October 29, 30 & 31, 1986 (English)
November 19, 20 & 21, 1986 (French)
January 1987 (dates to be determined) (English)
February 1987 (dates to be determined) (English)

All Departmental staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to call Joan Busche (APDT) at 996-1929. Twelve participants can be selected for each course.

Les cours seront dispensés à l'Université d'Ottawa aux dates suivantes:

les 29, 30 et 31 octobre 1986 (anglais)
les 19, 20 et 21 novembre 1986 (français)
en janvier 1987 (à déterminer) (anglais)
en février 1987 (à déterminer) (anglais)

Les membres du personnel qui désirent suivre ce cours sont priés de communiquer avec Joan Busche (APDT) au 996-1929. Douze participants seront choisis pour chacun des cours.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 35 September 2, 1986 Numéro 35 le 2 septembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Canadian Embassy Baghdad

The telex number for the Canadian Embassy Baghdad is 212486 and the new answerback is 212486 DMCAN IK.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

L'ambassade du Canada Baghdad

Le numéro de télex pour l'ambassade du Canada Bagdad est 212486 et le nouvel est 212486 DMCAN IK.

PERSONNEL INFORMATION

Collective Bargaining - Secretarial, Stenographic and Typing Group (ST)

On August 13, 1986 a collective agreement covering employees in the ST Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. The main features of the agreement are as follows:

- Duration of 36 months terminating January 21, 1988.
- 4 weeks of vacation leave after 9 years of service and 5 weeks after 20 years.
- Overtime meal allowance: $5.00 for first meal and $4.00 for additional meal.
- Salary increases of:

  3.75% - effective January 5, 1985
  3.50% - effective January 5, 1986
  3.25% - effective Janaury 5, 1987

- New provisions concerning job security and technology changes.

Further detailes will be provided to Divisions and Missions concerned.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Négociation collective - Groupe du secrétariat, de la sténographie et de la dactylographie (ST)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 13 août dernier une convention collective concernant les employés du groupe ST. Les grandes lignes de cette convention sont les suivantes:

- Durée de 36 mois se terminant le 21 janvier 1988.
- 4 semaines de congé annuel après 9 années d'emploi et 5 semaines après 20 années.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5.00 pour le premier repas et $4.00 pour un repas supplémentaire.
- Hausses salariales de:

  3.75% à compter du 5 janvier 1985
  3.50% à compter du 5 janvier 1986
  3.25% à compter du 5 janvier 1987

- Nouvelles dispositions sur la sécurité d'emploi et les changements technologues.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignments aux directions et missions concernées.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

COMMERCIAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE COMMERCIALE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allard, R.P. (PM)	Niamey	Niamey	1986-07-20
Bates, G. (FS)	T & L / C & V	Cleveland	1986-08-18
Bird, G.D. (CO)	DRIE/MEIR	Brussels/Bruxelles	1986-08-25
Boisvert, L. (FS)	T & L / C & V	RCM	1986-08-25
Brenchley, J. (CO)	PET	ETR	1986-08-18
Charron, R. (PM)	CIDA/ACDI	Dakar	1986-07-28
Cheh, J. (ES)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-08-11
Clynick, R. (FS)	TEI	PST	1986-08-25
Collins, D.B. (FS)	T & L / C & V	TDO	1986-08-25
Desjardins, B. (CO)	T & L / C & V	Lyon	1986-08-11
De Wolf, K.D. (FS)	T & L / C & V	Atlanta	1986-08-13
Diercx,J. (CO)	T & L / C & V	ESE	1986-09-02
Frenette, R. (EXFS)	T & L / C & V	PST	1986-08-25
Gilbert, F. (PG)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1986-07-12
Gow, D. (Non PS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1986-08-19
Hutton, D. (EXFS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1986-07-14
Kostyrsky, G.M. (FS)	RCM	Investment Canada	1986-08-25
Labreque, A. (EXFS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-06
Logie, R.M. (EXFS)	DRIE/MEIR Winnipeg	T & L / C & V	1986-07-25
Logie, R.M. (EXFS)	T & L / C & V	Cairo	1986-08-11
McKelvey, S. (FS)	CFX	GMT	1986-08-25
Miller, R.N. (FS)	URT	Dept. of Finance	1986-08-25
Milne, V. (CO)	T & L / C & V	TDD	1986-08-20
Pearen, D.M. (CO)	Agriculture Canada	TAP	1986-08-25
Rolston, W. (PM)	Nairobi	T & L / C & V	1986-07-18
Sanford, W. (FS)	JLO	Boston	1986-06-27
Schofield, J. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1986-08-07
Shaw-Wood, R. (CO)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1986-08-18
Sunquist, K. (FS)	TEI	TPL	1986-08-01
Vandenhoff, M. (CO)	APT	TEF	1986-08-25
Waisvisz, J. (IS)	Tokyo	T & L / C & V	1986-08-16

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Baker, H. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-08-18
Bangcoy, M. (SCY)	T & L / C & V	LCR	1986-08-13
Bird, W. (CM)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1986-08-11
Blier, R.G. (AS)	T & L / C & V	Jakarta	1986-08-07
Boutet, M.J.J. (CR)	T & L / C & V	Rome	1986-08-09
Brown, P. (SCY)	Vienna/Vienne	SOS	1986-08-22
Browne, G. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-18
Brownrigg, C. (SCY)	T & L / C & V	Bangkok	1986-08-29
Butler, E.R.G. (PRC)	T & L / C & V	ISSG	1986-08-18
Desjarlars, C. (CR)	Bamako	T & L / C & V	1986-07-25
	T & L / C & V	Yaoundé	1986-08-30
Dugal, L.R. (CR)	ABMR	MINE	1986-08-21
Earl, L. (SCY)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1986-08-22
Feary, P. (SCY)	T & L / C & V	Harare	1986-08-27
Fluet, H. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-18
Forget, E.M.C. (CR)	Washington	T & L / C & V	1986-08-09
Gervais, J.A.D. (CR)	APSA	ABMR	1986-08-20
Gillette, S. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-20
Gooch, W.G. (AS)	T & L / C & V	Washington	1986-08-10
Green, J. (SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-08-25
Huard, A. (CM)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-08-02
Jacobs, E.A. (CR)	T & L / C & V	ADAF	1986-08-18
	T & L / C & V	MGT	1986-08-18
Lafortune, L.M. (CR)	Rome	T & L / C & V	1986-08-15
	T & L / C & V	ABMA	1986-08-18
Lafortune, R. (CM)	Rome	T & L / C & V	1986-08-16
Laughren, E.J. (AS)	Washington	Washington	1986-08-11
Leblanc, K. (SCY)	LWOP/CSS	Budapest	1986-09-08
Lemay, G. (EL)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1986-08-13
Lepine, C. (SCY)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-28
Mailloux, R. (CM)	Kular Lumpur	T & L / C & V	1986-08-15
Malenfant, M. (SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-08-22
Morneau, D. (SCY)	Language Training Cours de langue	Mexico	1986-08-09
Petit, P. (SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-09-01
Proulx, D.J. (PE)	APSS	Paris	1986-08-16
Reser-Rohungu, D. (CR)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-08-25
Roberts, A. (CM)	T & L / C & V	Lima	1986-08-18
Ryan, D. (CR)	T & L / C & V	ABMA	1986-09-03
Visutskie, J.V. (AS)	Canberra	T & L / C & V	1986-06-29
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-08-13

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

1. Assistant Deputy Minister level to take effect in September 1986:

   Mr. A.T. Eyton, as Assistant Deputy Minister, Economic and Trade Policy (EFB).

   Mr. Jacques S. Roy, as Assistant Deputy Minister, Personnel (ACB).

2. Senior Level Appointments

   Mr. Dean J. Browne, as Director General, South America (LSD), effective July 21, 1986.

   Mr. François Mathys, as Departmental Assistant to the Secretary of State for External Affaires (MINA), effective September 2, 1986.

   Mr. Gilles Mathieu, as Executive Director, Summits Management Office (SMO), effective August 15, 1986.

   Mr. Roger Blake, as Director General, Defence Programs (TDD), effective June 1, 1986.

   Mr. George W. Seymour, as Director General, Security Services (ISD), effective September 8, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

1. Sous-ministre adjoint Ces nominations entreront en vigueur en septembre 1986.

   Monsieur A.T. Eyton, comme Sous-ministre adjoint, Politique et économiques commerciales (EFB).

   Monsieur Jacques S. Roy, comme Sous-ministre adjoint, Personnel (ACB).

2. Nominations au niveau de la haute gestion:

   Monsieur Dean J. Browne, comme Directeur générale, Amérique du Sud (LSD), à compter du 21 juillet 1986.

   Monsieur François Mathys, comme Adjoint ministériel principal au Secrétaire d'Etat aux Afffaires exterieures (MINA), à compter du 2 septembre 1986.

   Monsieur Gilles Mathieu, comme Directeur executif, Bureau de gestion des sommets (SMO), à compter du 15 août 1986.

   Monsieur Roger Blake, comme Directeur générale, Programmes de défense (TDD), à compter du 1 juin 1986.

   Monsieur George W. Seymour, comme Directeur général, Services de sécurité (ISD), à compter du 8 septembre 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Eyton, A.T. (EXFS)	Brasilia	T & L / C & V	1986-08-26
Harris, J.G. (EXFS)	ACB	T & L / C & V	1986-09-08
McAskie, C. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1986-09-01
Shannon, G.J. (EXFS)	T & L / C & V	Abu Dhabi	1986-08-25
Sirrs, R.D. (ESFS)	Atlanta	T & L / C & V	1986-08-23

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/ FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Gobeil, L. (FS)	New York	T & L / C & V	1986-07-21
	T & L / C & V	Tunis	1986-08-08
Keithlin, D. (PM)	Bangkok	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-08-25
Matton, L. (FS)	Kigali	T & L / C & V	1986-08-12
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-08

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

FOR RENT: From December 1, 1986 for 18 months or more; in Queenswood Heights, Orleans; a 1985 "Duncan" by Tartan, situatied on a corner lot. 2200+ square feet. Four bedrooms, 2½ baths, mainfloor laundry room and car garage. Neutral decor, wall-to-wall carpet throughout, six appliances and owner will leave all draperies if desired. $900 per month plus utilities. Telephone 824-3222 or 996-9133.

FOR RENT: Hawthorne Meadows, large four bedroom, 2½ baths, rec. room. Six appliances, drapes, wall-to-wall carpeting, fireplace, air-conditioning. Double garage, fenced yard. Close to schools, shopping and transportation. Area offers outstanding community and sport programmes. $950. per month. Immediate occupancy. Telephone 592-5817

FOR RENT: Chateau Vanier, two-bedroom corner unit facing east, extra large living-room, 2 balconies, remodelled throughout, inpeccable condition, quiet, view. Close to Pearson Building, excellent shopping. $630 includes utilities, indoor parking, pool/sauna. Telephone Ruth-Anne 232-2444 (days) or 232-9025 (evenings).

HOUSE AVAILABLE FOR RIGHT PERSON: Retired FS, more interested in careful custodian than revenue, will make available his beautifully furnished, completely equipped three bedroom West End home from late November until early April. Sidney Freifeld, 606 Churchill Ave. Telephone 728-6067.

FOR SALE: Bonair 1200 Hardtop tent trailer with 3 burner stove, 3 way fridge, wardrobe and overhead cupboard. Sleeps 8 and is in excellent condition. Call Bruce Warner at 996-4316 or 737-3687 for appointment and further information.

FOR SALE: K2 - 160 downhill skis with marker M15 bindings. $100 Nordica ski boots - size 6. $70. Used one season. Telephone 824-0181

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO BRIDGE: The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 17. Play will start at 7:45 sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

SOIRÉE DE BRIDGE DE L'ORGANISATION RÉCRÉATIVE: La première soirée de bridge de la saison aura lieu mercredi le 17 septembre. Les parties débuteront dès 19h45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

BFL-5

EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 29/86 August 25, 1986

Edition de l'administration centrale
Numéro 29/86 le 25 août 1986

WORD PROCESSING COURSES

Word Processing Services (MGDW) is offering a number of word processing courses throughout the fiscal year 1986-87. Below are the available dates for these courses.

To register, send a memorandum signed by your supervisor to Barbara MacVicar (MGDW) specifying the desired course. The language of the courses will be determined by demand and staff availability.

COURS DE TRAITEMENT DES TEXTES

Le Service du traitement des textes (MGDW) offrira plusieurs cours sur le traitement des textes pendant l'année financière 1986-87. Voici le calendrier de ces cours.

Pour vous inscrire, veuillez envoyer une note de service contresignée par votre supérieur à Barbara MacVicar (MGDW), en précisant bien le cours désiré. La langue des cours sera déterminée selon le nombre de demandes et dépendra du personnel disponible.

COURSE/COURS	DATE	PREREQUISITE/CONDITION PRÉALABLE
AES Alpha Plus, Super Plus	1986-09-16	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base
Refresher - Cours de recyclage	1986-09-23 1986-09-30	
Micom 2000, 2001 Refresher/ Cours de recyclage	1986-09-17 1986-09-24 1986-10-01	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base
Micom 2001-E Refresher/ Cours de recyclage	1986-09-18	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base
Micom 3003 Refresher/ Cours de recyclage	1986-10-03 1986-10-10 1986-10-17	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base
Wang OIS Refresher/ Cours de recyclage	1986-10-02 1986-10-08 1986-10-15 1986-10-20 1986-10-29	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Wang Standalone Refresher/ Cours de recyclage	1986-10-14	Six months experience or basic training Six mois d'expérience ou formation de base
Basic AES Alpha Plus, Super Plus Cours de base AES	1986-10-22, 24 1986-10-28, 30	Access to AES equipment Accès à l'équipement AES
Micom 2000, 2001 Basic Cours de base Micom 2000, 2001	1986-11-04, 06 1986-11-12, 14	Access to Micom 2000, 2001 equipment Accès à l'équipement Micom 2000, 2001
Micom 3003 Basic Cours de base Micom 3000	1986-11-18, 20 1986-11-25, 27	Access to Micom 3003 equipment Accès à l'équipement Micom 3003
AES Headers, Footers, Pagination/en-têtés, lignes en bas pages, pagination ou du AES	1986-12-02 a.m. 1986-12-03 a.m.	Basic or Refresher course/ Cours de base ou de recyclage
AES Advanced Applications/ Applications de niveau supérieur du AES	1986-12-02 p.m. 1986-12-03 p.m.	Basic or Refresher course/ Cours de base ou de recyclage
Micom 3003 Headers, Footers, Pagination/en-têtes, lignes en bas de pages, pagination du Micom	1986-12-04 a.m. 1986-12-09 a.m.	Basic or Refresher course/ Cours de base ou de recyclage
Micom 3003 Advanced Applications/ Application de niveau supérieur du Micom 3003	1986-12-04 p.m. 1986-12-09 p.m.	Basic or Refresher course/ Cours de base ou de recyclage
Advanced Wang OIS/ Applications de niveau supérieur du Wang	1986-12-10 a.m. 1986-12-11 a.m. 1986-12-11 p.m.	Basic or Refresher course/ Cours de base ou de recyclage

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 35/86 October 23, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 35/86 le 23 octobre 1986

EMPLOYEE INFORMATION SESSION ON PERFORMANCE APPRAISAL

The Administrative Personnel Staffing Division is offering an information workshop on performance appraisal to interested employees. This one-day seminar will be held on Wednesday November 26 in French and on Thursday November 27 in English.

The workshop is designed for rotational support staff. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The functions of performance appraisal and the Department's system.
- The rights and responsibilities of employee and supervisor.
- How to document performance.
- What to do about interviews.
- How to present comments.

Employees interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) at 992-0653.

ATELIER D'INFORMATION SUR L'APPRÉCIATION DU RENDEMENT

La Direction de la dotation du personnel administratif offre un atelier d'information sur l'appréciation du rendement. Cet atelier d'une journée aura lieu le mercredi 26 novembre en français et le jeudi 27 novembre en anglais.

L'atelier s'adresse au personnel de soutien permutant. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- Les fonctions de l'appréciation du rendement et le système du Ministère.
- Les droits et les responsabilités de l'employé et du superviseur.
- La justification des appréciations.
- Les entrevues.
- La présentation des commentaires.

Les employés que cet atelier intéresse doivent présenter à APSS dans les plus brefs délais une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette (APSS) au 992-0653.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

RMT & Binder

BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 36 September 8, 1986 Numéro 36 le 8 septembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

First Aiders

We are seeking your assistance to improve basic health related service to employees, and to vistors to the L.B. Pearson Building, for the short periods during the day when the Health Unit is not staffed. In essence, we propose to establish a roster of interested and experienced employees who have St. John's Ambulance Brigade training; they would have to be prepared to have their names posted on the Health Unit door as alternates to be called, when warranted, in the absence of the Nurse.

We propose to try a weekly roster with names and telephone numbers of three individuals who would be prepared to make themselves available on a rotational basis.

Employees who would be prepared to participate in this voluntary program are asked to advise ABKE (992-1626). Based on the response, a further notice would appear in the Administrative Notices. Your cooperation would be appreciated.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Secouristes

Nous sollicitons, par la présente, votre coopération afin d'améliorer les services de premiers soins offerts aux employés et aux visiteurs à l'édifice L.B. Pearson durant les courtes périodes où personne n'est disponible au Service de santé. En bref, nous nous proposons d'instaurer un système de volontaires qui pourraient, le cas échéant, durant ces courtes périodes, assurer la relève nécessaire. Les intéressés devront avoir de l'expérience dans le domaine et avoir été formés par la Brigade de l'ambulance St-Jean. Ils devront consentir à ce que leur nom soit affiché sur la porte du Service de santé, indiquant ainsi leur disponibilité lorsque l'infirmière est absente.

Nous avons l'intention de procéder avec des listes hebdomadaires comprenant les noms et numéros de téléphone de trois personnes qui pourraient se rendre disponibles à tour de rôle.

Nous demandons aux employés désireux de participer à titre volontaire, à ce programme d'en informer ABKE (992-1626). Selon les réponses reçues, un communiqué supplémentaire apparaîtra dans un avis administratif. Nous vous sommes reconnaissants de votre coopération.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

United Way Centraide

1986 United Way Campaign

The Federal Service Division Way Campaign for 1986 will kick-off on Monday, September 15, in Confederation Park (Elgin Street and Laurier Avenue). The kick-off consist of two parts:

A. A 6 km fun-run for the joggers or a 3 km walk for the strollers along the Ottawa River.

B. Kick-off festivities with entertainment in the Park at lunch time following the walk/run.

Navy Captain and Astronaut Marc Garneau will be the official starter for this year's run at 11:15 a.m. and will paticipate as well. Shortly after 12:00 noon, the kick-off festivities will get under way at Confederation Park featuring local TV personalities. The Canadian Force Parachute Team, the Sky Hawks, the Canadian Forces Central Band and the 30th Field Regiment Royal Canadian Artillery.

All those wishing to participate should contact Bill Johnston at 995-3576 or Janette Bowa at 996-0670 to obtain registration forms. There are lots of dedicated joggers and walkers in the Department of External Affairs so let's have a large turn-out to give this year's United Way campaign a rousing start!

La Campagne Centraide 1986

Le coup d'envoi de la campagne Centraide du Service fédéral sera donné le lundi 15 septembre prochain au Parc de la Confédération, angle Elgin et Laurier. Celui-ci consiste en deux événements majeurs:

A. Une course de 6 km pour les coureurs invétérés ou une marche de 3 km pour les marcheurs déterminés,

B. suivies, à midi, de spectacles et d'activités dans le Parc de la Confédération.

Le capitaine de la marine et astronaute Marc Garneau sera la personnalité en tête du peloton des coureurs cette année. La course débute à 11h15. Peu après midi, les festivités entourant le coup d'envoi de la campagne débuteront au Parc de la Confédération en présence de plusieurs personnalités de la télévision locale. Il y aura aussi l'équipe des parachutistes des Forces Canadiennes, les Sky Hawks, ainsi que la Musique centrale des Forces Canadiennes et le 30e Régiment d'artillerie de campagne R.C.A.

Tous ceux qui désirent participer aux événements doivent contacter Bill Johnston au 995-3576 ou Janette Bowa au 996-0670 pour obtenir des formules d'inscription. Il existe plusieurs coureurs et marcheurs dévoués au sein du Ministère des Affaires extérieures. Soyons nombreux à participer pour que la campagne Centraide débute sur un bon pied.

Those who absolutely cannot make it on September 15, are encouraged to sponsor fitness buff and flower-of-the-front-desk, receptionist Lise Beauregard. Sign up with Lise at the reception desk.

Remember our target this year is $210,280. We need your participation so that the United Way and its agencies can continue to help our less fortunate citizens. The United Way is one of the best examples of people helping people effectively.

TOGETHER WE REALLY DO CARE

Ceux qui ne peuvent absolument pas être présents le 15 septembre prochain, sont invités à parrainer l'athlétique et magnanime réceptionniste Lise Beauregard. Toute souscription doit être faite au bureau de la réception.

N'oubliez pas, notre objectif est de 210 280 $. Nous avons besoin de votre appui afin que Centraide et ses organismes affiliés puissent continuer à aider nos concitoyens les plus demunis. Centraide demeure sans contredit un des moyens les plus efficaces de venir en aide à d'autres personnes.

S'UNIR POUR S'AIDER

Collective Bargaining - Data Processing Group (DA)

The tentative agreement described in the Administrative Notice No. 27 of July 7, 1986, has been ratified and the collective agreement was signed on August 25 by the Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

Négociation collective - Groupe du traitement mécanique des données (DA)

Le protocole d'accord décrit dans les Avis administratifs no 27 du 7 juillet 1986 a été ratifié et le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé la convention collective le 25 août.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL INFORMATION

CO/FS CONVERSION

For many months, the issue of conversion of the Non-Rotational Trade Officers to the Foreign Service has been the subject of great interest and much discussion within the Department. On August 1, 1986, the conversion was completed. In all, 202 officers were converted, representing 88% of the Non-Rotational Trade Officers.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

TRANSPOSITION CO/FS

Depuis plusieurs mois, la transposition des Agents de commerce non-permutants au Service extérieur a été un sujet fréquent de conversation et a suscité beaucoup d'intérêts au sein du ministère. La mise en oeuvre de cette décision de la haute direction du ministère a été complétée le 1er août 1986. Des 230 agents affectés par cette décision, 202 (88%) ont opté pour la transposition.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bernard, V. (CO)	PPT	LST	1986-08-18
Bouma, A.B. (FS)	Ankara	T & L / C & V	1986-08-12
	T & L / C & V	TEF	1986-08-18
Brettle, P. (CO)	TAP	Language Training/ Cours de langue	1986-08-18
Browne, D.J. (EX)	LSR	LSD	1986-07-21
Clarke, W. (EX)	T & L / C & V	UTE	1986-07-21
Dierckx, J. (CO)	Caracas	T & L / C & V	1986-08-16
Green, G.W. (EX)	Washington	URT	1986-08-23
Holt, J. (CO)	TDO	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-08-01
Hutton, D. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1986-08-25
Jones, G.W. (FS)	T & L / C & V	RBT	1986-08-25
McAlpine, R. (FS)	T & L / C & V	Bangkok	1986-08-15
McGovern, P. (FS)	Tunis	T & L / C & V	1986-08-15
McQuinn, W. (FS)	Minneapolis	T & L / C & V	1986-08-09
	T & L / C & V	TPP	1986-08-19
Milne, V. (CO)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-08-15
Mooney, T.L. (FS)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1986-08-15
Morrison, G. (FS)	PSR	EST	1986-06-22
Myers, F. (SM)	TEP	TPR	1986-08-18
Neidy, S. (FS)	T & L / C & V	Mexico	1986-08-21(1)
Reissner, L.T. (FS)	TEH	Language Training/ Cours de langue	1986-07-14
Shaw-Wood, R. (CO)	TEF	T & L / C & V	1986-08-18
Wang, E.C. (CO)	PST	UTW	1986-08-05
Weinstein, T.S. (FS)	T & L / C & V	PET	1986-08-19

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dabrus, C.	Manitoba Govt.	GMT	1986-08-18
Delorme, J.R. (CO)	EST	DRIE/MIER	1986-07-21
Fraser, R.	St. Lawrence College	GAT	1986-08-18

(1) Amendment/Modification

SECONDMENTS/LOANS (cont.) DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Schofield, J. (FS)	DRIE/MIER	T & L / C & V	1986-07-18

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Temple, M. (FS)	Tokyo	Colombo	1986-08-26

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andrews, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1986-08-18
Baker, H. (EL)	Budapest	T & L / C & V	1986-08-13
Browne, G. (CM)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-08-01
Butler, T. (CM)	T & L / C & V	New Delhi	1986-08-14
Chatzipantazi, M. (CR)	Rome	T & L / C & V	1986-08-09
Consul, D. (EL)	Tokyo	T & L / C & V	1986-08-01
Curtis, G. (CR)	ABMA	ABMR	1986-08-11
Dogterom, M. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1986-08-20
Dompierre, A.M. (CR)	ABMP	T & L / C & V	1986-08-15
Dumouchel, S.J. (CR)	MMA	Leave/Congé	1986-08-05
	Leave/Congé	ABMP	1986-09-02
Dyer, J. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1986-07-31
Forget, E.M.C. (CR)	T & L / C & V	APDI	1986-08-14
Gillette, S. (CM)	Rome	T & L / C & V	1986-08-01
Gingras, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna PM/Vienne MP	1986-08-20
Goddard, S. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1986-08-02
Hewitson, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-08-23
Hinson, S. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-08-21
Journault, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-20
Leclerc, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-08-18
Loten, N. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-08-19

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Meier, I. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-07-30
	T & L / C & V	Harare	1986-08-13
Millette, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	GAD	1986-08-14
Palmer, P. (ST-SCY)	XDAV	MINA	1986-08-18
Perrier, F. (CM)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1986-07-04
Ricard, P. (ST-SCY)	RCR	T & L / C & V	1986-08-25
Sainte-Marie, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Nairobi	1986-08-18
Sauriol, J.-M. (CR)	MGI	ABMP	1986-07-02
Skunta, Z. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-18
Thomas, B. (CM)	Canberra	T & L / C & V	1986-07-05
Verreault, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1986-08-18
Waters, B. (EL)	Rome	T & L / C & V	1986-07-31

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Prevost, S.	Peking/Pékin	DND/MDN	1986-08-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. W.L. Clarke, Director, United States Marketing Division (East) (UTE) effective July 21, 1986.

Mr. D.R. Punter, Director, Technology Development Division (TTT) effective August 5, 1986.

Mr. A.J. Stewart, Director, Cabinet Liaison and Co-ordination Division (CMG) effective August 5, 1986.

Mr. R.F. Andrigo, Director, European Community Division (RCM) effective August 8, 1986.

Mr. J.G. Kneale, Director, Export Communications Division (BTC) effective August 19, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. W.L. Clarke, Directeur, Direction du Marketing - États-Unis (est) (UTE) à compter du 21 juillet 1986.

M. D.R. Punter, Directeur, Développement de la technologie - Direction (TTT) à compter du 5 août 1986.

M. A.J. Stewart, Directeur, Liaison avec le Cabinet et de la Coordination - Direction de la (CMG) à compter du 5 août 1986.

M. R.F. Andrigo, Directeur, Communauté européene - Direction (RCM) à compter du 8 août 1986.

M. J.G. Kneale, Directeur, Services des communications de l'exportation - Direction (BTC) à compter du 19 août 1986.

Mr. R. Frenett, Director, South and Southeast Asia Trade Development Division (PST) effective August 25, 1986.

M. R. Frenette, Directeur, Expansion du commerce en Asie du Sud et du Sud-Est - Direction (PST) à compter du 25 août 1986.

Mrs. M. Vandenhoff, Director, Export Finance and Capital Projects Division (TEF) effective August 25, 1986.

Mme M. Vandenhoff, Directeur, Financement des exportations et des projects d'équipement - Direction (TEF) à compter du 25 août 1986.

Mr. D.E.F. Taylor, Director, Investment Development Division, (TTI) effective September 2, 1986.

M. D.E.F. Taylor, Directeur, Developpement de l'investment - Direction du (TTI) à compter du 2 septembre 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blackwood, M.B. (EX)	Detroit	T & L / C & V	1986-08-31
Blake, R.B. (EX)	TED	TDD	1986-06-01
Brady, S. (EX)	MINP	T & L / C & V	1986-08-07
	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1986-08-27
Browne, D.J. (EX)	LSR	LSD	1986-07-21
Lambert, G. (EX)	T & L / C & V	UTD	1986-07-14
Legault, L.H. (EX)	JFB	T & L / C & V	1986-08-22
Mathieu, G. (EX)	T & L / C & V	SMO	1986-08-15
Mathys, F.A. (EX)	T & L / C & V	MINA	1986-09-02
McLaine, A.P. (EX)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-08-27
Roy, J.S. (EX)	Washington	T & L / C & V	1986-08-29
Sinclair, W.E. (EX)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-08-17
Whittleton, J.A. (EX)	Tokyo	Jakarta	1986-08-22
Williams, T.A. (EX)	LSD	T & L / C & V	1986-09-01

SOCIAL AFFAIRS AND DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAMS/
FILIÈRES DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Banerjee, N. (PM)	Dhaka	T & L / C & V	1986-08-09
Bowden, W.R. (FS)	CFX	T & L / C & V	1986-08-06
Bowes, C. (PM)	Accra	T & L / C & V	1986-08-02
Carroll, L.D. (FS)	JIC	JIM	1986-08-05
Chaffers, R. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-09-06

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Connerty, T. (FS)	Language Training/ Course de langue	RWP	1986-07-23
	RWP	APA	1986-08-09
Cossette, G. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1986-08-15
Cupples, C.L. (EX)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-08-16
Egloff, K. (FS)	RBP	T & L / C & V	1986-08-01
Fields, R. W. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-08-17
Fournier-Savard J. (PM)	CIDA/ACDI	Port-Au-Prince	1986-08-02
Kazaks, J. (PM)	Lusaka	T & L / C & V	1986-08-08
Kernighan, G.J. (FS)	LWOP/CSS	New Delhi	1986-08-04
Laporte, S. (FS)	Leave/Congé	OECD Paris/ OCDE Paris	1986-08-15
Lavoie, B.J. (FS)	TD/AT Lisbon	ISE	1986-08-07
LeConte, B.K. (FS)	GRP	T & L / C & V	1986-08-11
	T & L / C & V	Abidjan	1986-08-13
Lynn, F.P. (FS)	ISE	Kingston	1986-08-12
McMaster, D. (SM)	CIDA/ACDI	Harare	1986-08-11
Nicoll, P. (FS)	TD/AT Seattle	APA	1986-08-05
Oppertshauser, M.A. (EX)	Georgetown	T & L / C & V	1986-08-14
Reich, J.M.T. (FS)	T & L / C & V	JIM	1986-08-11
Salesse, G. (FS)	T & L / C & V	CMA	1986-08-11
Scott, L.F.M. (FS)	TD/AT Minneapolis	APA	1986-08-07
Springgay, B.W. (FS)	T & L / C & V	Port of Spain	1986-08-15
Thomson, P. (PM)	Dhaka	T & L / C & V	1986-08-08
Whitehead, G.E. (EX)	TD/AT Lisbon	RBP	1986-08-16

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ehrhardt, R. (PM)	CIDA/ACDI	Accra	1986-08-08
Goulet, J. (PM)	CIDA/ACDI	Kigali	1986-08-05
Kramer, J.E. (FS)	CIDA/ACDI	New York PM/AP	1986-08-05
Norcott, N. (PM)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-05
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-15
Vermette, M.-T. (AS)	Stockholm	CEIC	1986-08-02

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce the retirement from the Public Service of Mr. John Ferguson, effective September 16. Mr. Ferguson joined the Department in December 1957 and during his long and distinguished career served in London, Vienna, Tokyo, Islamabad, Baghdad and Moscow.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures annonce que M. John Ferguson prendra sa retraite de la Fonction Publique le 16 septembre. M. Ferguson est entré au Ministère en décembre 1957 et durant sa longue et remarquable carrière a travaillé à Londres, Vienne, Tokyo, Islamabad, Bagdad et Moscou.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Prime waterfront property, 165 ft. of clean, wide, sand and stone beach, 1/2 level acre in environmentally planned development, beautiful trees and views, 25 miles of navigable water, hydro, phone, year-around access; Lake Coulonge (Ottawa River), 90 miles from Parliament Hill. $19,900. (613)729-3199

FOR SALE: In Island Park area, spacious 2 storey, 3 bedroom family home. Close to Ottawa River Parkway, schools and hospitals, public transport, 10 minutes drive to Pearson Building. Hardwood floors throughout, living room with stone fireplace, separate dining room, updated kitchen, main floor family room. 2 bathrooms, finished basement with laundry, partially completed rec room and bedroom, single attached garage. Lot size 50 x 100 ft. $159,900. Telephone Mrs. Turner, 722-9622.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À VENDRE: Terrain de Premier Qualité, 165 pieds sur lac Coulonge (rivière Outaouais), plage large et propre, 1/2 acre dans un développement planifié à l'égard de l'environnement, arbres et vues magnifiques, 25 milles d'eau navigable, hydro, téléphone, accessible toute l'année; 90 milles distance du parlement. $19,900. (613)729-3199.

A VENDRE: Secteur Island Park, maison unifamiliale, spacieuse avec garage, 2 étages, 3 chambres à coucher. Située à proximité de la Promenade des Outaouais, des écoles et hôpitaux et du transport en commun. Dix minutes de voiture à l'édifice L.B. Pearson. Planchers bois franc, salon avec foyer en pierre, salle à manger, cuisine rénovée, salle familiale au rez-de-chaussée, 2 salles de bains. Le sous-sol comprend salle de lavage, salle de jeu et chambre à coucher aménagées partiellement. Terrain 50 x 100 pieds. $159,900. Téléphoner Mme. Turner 722-9622

FOR SALE OR RENT: 3-bedroom stone & brick bungalow on large, treed lot in west end Ottawa. New "Hanover" kitchen; energy efficient ($400 heating costs in 1985); 2 bathrooms, finished basement, potential for in-law suite; fireplace; garage & carport; close to schools, shopping centres and bus routes; 20 minutes by car to Pearson Building. Immediate possession. $124,000. Will consider renting until spring at $750 per month. Telephone: 224-0266.

FOR SALE: Kingsview Park detached house on large well landscaped property 20 minutes walk from External. Two bedrooms, 1-½ bathrooms with two additional bedrooms/den in fully finished basement. Living room with fireplace adjoins large family room with cedar deck. Separate dining room. Modern kitchen and bathrooms. Also included are six appliances, vertical blinds, and wall to wall carpets throughout. Asking $149,500. Telephone 748-7535.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Fully equipped camper Chevy Van, sleeps five, excellent condition. Fiberglass raised roof, cruise control, tape deck, fridge, stove, sink, heater, bathroom, closet space, cupboards. No city or winter driving. New tires, shocks, muffler and brakes. Year: 1976. Milage: 98,000. $5,500. Please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853.

FOR SALE: 4.5 acres wooded estate lot in prestigious Maplewood Estates in Cumberland. Price negotiable. K. McCall at 995-6621 or 833-3018.

FOR SALE: New Edinburgh Victorian house, next to bridges to External. 3 storey stucco, 4 bedrooms 2½ bathrooms 23 x 12 reception, solarium. Completely restored by Domicile. Asking $249,500. Available September 1. Telephone 746-1701.

FOR SALE

Cozy 3 bedroom bungalow located on a beautifully landscaped 100' x 250' lot; large eat-in area with patio doors opening onto 12' x 18' deck; plenty of oak-finished cupboards; enclosed carport; minutes from Ottawa; Limoges, Ontario; asking $71,900; call 996-2470 or 443-2016.

FOR SALE: Condominum in Beacon Hill North, 3 bedroom, 2 bathrooms, central air, neutral wall to wall carpeting, finished recreation room. Call Gloria McArthur at 994-3535 or 741-2679.

FOR SALE OR RENT: Glebe (Browns's Inlet Area) 3 year old house, luxury construction. Living room, dining room, Studio, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, garage, $285,000 or $1600 per month. Telephone 729-9174 or 230-7171.

FOR RENT: Multilevel modern designed house on Western Parkway at Churchill with River Views. Living room, dining room, family room, 3 bedrooms, 2½ bathrooms, cedar decks and double garage. $1300 per month. Telephone 729-9174 or 230-7171.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 36/86 October 28, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 36/86 le 28 octobre 1986

EXHIBIT ON THE CAREER OF MR. L.H. LEGAULT

Employees of the Department are encouraged to visit the Library to view a mini-exhibit on the career of Mr. Léonard H. Legault. The exhibit, located in the showcase in the Library foyer, was mounted to honour Mr. Legault as recipient of this year's Outstanding Achievement Award - the highest distinction the Government confers upon public servants.

The showcase contains photographs, books and other artifacts that highlight his life and his outstanding work for the Department of External Affairs and for Canada.

EXPOSITION SUR LA CARRIÈRE DE M. L.H. LEGAULT

Les employés du Ministère sont invités à une mini-exposition sur la carrière de M. L.H. Legault, présentée dans la vitrine du foyer de la bibliothèque. Cette exposition vise à souligner l'honneur fait à M. Legault alors qu'il recevait dernièrement le Prix pour services insignes, soit la plus haute distinction accordée par le gouvernement canadien à ses fonctionnaires.

L'exposition comprend des photographies, des livres et divers objets qui illustrent la vie de M. Legault et son travail exceptionnel pour le ministère des Affaires extérieures et pour le Canada.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 37 September 15, 1986 Numéro 37 le 15 septembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

United Way Centraide

On Monday, September 15, the United Way Federal Service Campaign for 1986 was launched at Confederation Park with a Fun-Run and a Musical Program. The Western Quebec and Ottawa-Carleton Campaigns began the following day with a breakfast as part of their annual drive.

This year, as in previous years, it is considered particularly important that our Department get involved in the activities of the community it represents abroad and our support to the United Way Campaign is an excellent way to demonstrate our involvement. It is hoped that we will exceed the Department's objective as we have done in the past.

One of the best ways to contribute is by means of payroll deductions since your donation is spread out over the full year. In the past, up to 65% of all contributors have chosen this system.

To draw further attention to this year's United Way Campaign, Bill Johnston (TTI) and his newly-formed band "The Banana Republic" will entertain in the cafeteria, Wednesday, September 24, from noon to 2:00 p.m.

Le lundi 15 septembre, une course de 6 km et un programme musical divertissant donnaient le coup d'envoi de la campagne Centraide, Division du Service fédéral. C'est, par contre, un petit déjeuner qui marquait le lancement officiel des campagnes annuelles Centraide de l'Outaouais québécois et de la région d'Ottawa-Carleton.

A l'instar des années passées, il est important que notre Ministère participe de nouveau aux activités de la communauté qu'il représente à l'étranger, et un des meilleurs moyens de démontrer notre engagement est d'appuyer la campagne Centraide. Nous espérons, comme ce fut le cas au cours des dernières années, que l'objectif du Ministère sera de nouveau dépassé.

La retenue sur le traitement est une bonne façon de contribuer à la campagne Centraide. Au cours des dernières années, jusqu'à 65% des donneurs ont choisi cette approche. C'est une façon pratique de donner puisque les contributions sont échelonnées sur l'ensemble de l'année. Afin d'attirer davantage l'attention sur la campagne Centraide, Bill Johnston (TTI) et son nouveau groupe musical, The Banana Republic, donneront un spectacle à la cafétéria le mercredi 24 septembre de midi à 14 h.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Crawley & McCracken Company Limited and the Cafeteria Management have offered to prepare a special menu for the occasion and will present all attendees with a slice of a United Way cake. REMEMBER, TOGETHER WE CARE

De plus, la compagnie Crawley & McCracken et l'administration de la caféteria comptent préparer un menu spécial et, pour l'occasion, offriront gratuitement à tous ceux présents un morceau de gâteau Centraide. S'UNIR POUR S'AIDER

IBM PC User Group Meeting

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users Group will be held on Wednesday September 24 at 12:15 in the Conference Room of Tower A, third floor. Peg Duncan and Paul Dunseath of MIS will provide an introduction to user needs, analysis and system development. All are welcome.

Réunion des utilisateurs de micro ordinateurs IBM

La prochaine réunion du groupe d'utilisateurs de micro-ordinateurs IBM des Affaires extérieures aura lieu mercredi le 24 septembre à 12 h 15 dans la salle de conférence au 3e étage de la Tour A. Mme Peg Duncan et M. Paul Dunseath de MIS y donneront une conférence intitulée "Introduction à l'analyse des besoins des utilisateurs et élaboration de systèmes informatiques". Vous êtes tous les bienvenus.

New Symbol

Effective immediately, the symbol for the Foreign Language Training Section is changed from APDT to APDF. APDF is located on D-2 adjacent to ADL.

Nouveau symbole

Le symbole de la Section des langues étrangères qui était jusqu'ici APDT, sera dorénavant APDF. APDF se trouve au D-2, à côté de ADL.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blanchette, C.	GL-MDO-4	MGIM	1986-05-20
Burrill, H.C.	FI-5	CMD	1986-08-11
Goulet, J.	CR-4	TNO	1986-04-01
Weatley, M.	DA-PRO-4	TNO	1986-04-01
Bailey, N.	AS-3	CMI	1986-10-30

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Gilroy, B.	CR-2	DA-CON-3	1986-07-15
Skanes, R.	AR-5	AR-6	1986-07-14

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allen, J.M.	GS-PRC-5	Washington	1987-05-31
Asselin, L.S.	ST-SCY-2	LCT	1986-09-05
Cameron, S.L.	ST-SCY-2	TGP	1986-09-05
Charron, M.	ST-SCY-3	MINT	1986-08-01
Chorley, M.	CR-4	MPR-Toronto	1986-07-26(2)
Connell, A.	CR-2	ABMR	1986-08-20
Homeniuk, L.	CR-2	MPR-Winnipeg	1986-08-30(2)
Horne, B.	CR-2	MPR-Winnipeg	1986-08-30(2)
Kazilieris, T.	CR-4	MPR-Toronto	1986-08-02(2)
Kennedy, T.	CR-4	MPR-Toronto	1986-08-23(2)
Lesage, D.	CR-2	MPC	1986-09-03(2)
Lukic, S.	CR-2	ABMR	1986-08-27
McMillan, W.H.R.	SI-1	MGI	1986-08-15
Mills, C.	AS-2	JLR	1986-08-29
Owens, G.	CR-2	MPR-Vancouver	1986-05-31(2)
Rheaume, L.	CR-3	MPR-Québec	1986-05-31(2)
Ricketts, W.	CR-2	MPC	1986-05-21(2)
Rivet, C.	CR-2	MPM	1986-09-06(2)
Sherwood, W.H.	GS-PRC-7	Hong Kong	1987-08-12
Smith, M.	CR-4	TGD	1986-07-25

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Batten, A.	CR-3	LAM	1986-08-29
Connolly, C.	ST-TYP-2	ESC	1986-05-28
Drouin, M.	ST-SCY-1	RCTF	1986-09-02
Gooding, B.	AS-6	MRP	1986-07-21
Hoey, O.	CR-4	ESF	1986-08-18
MacFeely, R.	ST-SCY-2	TTT	1986-07-30
Portelance, R.	AS-3	LSTF	1986-09-02
St-Amour, L.	CR-2	MGIM	1986-07-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. W.F.S. Beattie as Director, Commonwealth Division (IMC), effective September 2, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. W.F.S. Beattie comme Directeur du Commonwealth (IMC) à compter du 2 septembre 1986.

Mr. A.F. Burger as Director, International Financial and Investment Affairs Division (EEF), effective August 27, 1986.

M. A.F. Burger comme Directeur des Affaires financières internationales et de l'Investissement (EEF) à compter du 27 août 1986.

Mr. G.A. Calkin as Director, Intelligence Services Division (INS), effective September 2, 1986.

M. G.A. Calkin comme Directeur des Services de Renseignement (INS) à compter du 2 septembre 1986.

Mr. N.H.R. Etheridge as Director, Political and Strategic Analysis Division (CPP), effective August 25, 1986.

M. N.H.R. Etheridge comme Directeur de l'Analyse politique et stratégique (CPP) à compter du 25 août 1986.

Mr. A.A. Jurkovich as Director, USSR and Eastern Europe Programs Division (RBP), effective June 6, 1986.

M. A.A. Jurkovich comme Directeur des Programmes - URSS et Europe de l'Est (RBP) à compter du 6 juin 1986.

Mr. R.J. Lysyshyn as Director, Arms Control and Disarmament Division (IDA), effective September 2, 1986.

M. R.J. Lysyshyn comme Directeur du Contrôle des Armements et du Désarmement (IDA) à compter du 2 septembre 1986.

Mr. M.A. Schellenberger as Director, Latin America and Caribbean Programs Division (LGP), effective July 4, 1986.

M. M.A. Schellenberger comme Directeur des Programmes de l'Amérique latine et des Antilles (LGP) à compter du 4 juillet 1986.

Mr. H.B. Singleton as Director, Posting Services & Community Liaison Division (ABB), effective September 8, 1986.

M. H.B. Singleton comme Directeur des Services à l'Affectation et de la Liaison avec la Communauté (ABB) à compter du 8 septembre 1986.

Mr. Boris Stipac as Director, Africa and Middle East Programs Division (GRP), effective August 25, 1986.

M. Boris Stipac comme Directeur des Programmes - Afrique et Moyen-Orient (GRP) à compter du 25 août 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Abols, P. (FS)	Washington OAS/OEA	T & L / C & V	1986-09-14
	T & L / C & V	Bogota	1986-09-29
Adam, F. (FS)	CCBI	JIS	1986-09-02
Asselin, B. (FS)	RGB	MRC	1986-08-05
Barnett, B. (FS)	Colombo	T & L / C & V	1986-08-27
Breton, G.R.G. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1986-08-04
	T & L / C & V	RBR	1986-08-18
Brons, J. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1986-08-23
	T & L / C & V	IDR	1986-09-24
Bourassa, J. (FS)	EPA	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	London/Londres	1986-08-22
Burton, B. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-06-26
	T & L / C & V	ETN	1986-07-14
Carre, S. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1986-07-30
	T & L / C & V	Vienna/Vienne CSCE	1986-09-01

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cronin Cossette, A.C. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1986-08-16
	T & L / C & V	URE	1986-09-08
Currie, J. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	ABB	1986-08-01
	ABB	CME	1986-09-08
Entwistle, M.A. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-07-28
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-08-18
Galpin, A.J. (FS)	Georgetown	T & L / C & V	1986-08-08
	T & L / C & V	GMR	1986-08-15
George, D. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-22
Gillies, J.B. (FS)	Brasilia	T & L / C & V	1986-08-08
Goresky, D.N. (FS)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1986-08-27
Green, G. (FS)	Lusaka	T & L / C & V	1986-07-28
	T & L / C & V	RBR	1986-08-11
Grinius, M. (FS)	IDA	T & L / C & V	1986-07-14
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-07-26
Leduc, H. (FS)	Paris	T & L / C & V	1986-08-20
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-08-25
Longmuir, D.G. (EX)	Bangkok	T & L / C & V	1986-08-03
	T & L / C & V	PSR	1986-09-02
Moher, M. (EX)	ETN	URR	1986-08-25
Morgan, H.R. (EX)	Bonn	T & L / C & V	1986-08-04
Poetschke, R.W. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-08-23
	T & L / C & V	GMR	1986-08-25
Poirier, G. (FS)	IMU	RGX	1986-08-22
	RGX	T & L / C & V	1986-09-20
	T & L / C & V	Vienna/Vienne CSCE	1986-09-28
Raletich Rajicic, M. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	RSR	1986-08-25
Schram, J.R. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-22
	T & L / C & V	IDA	1986-09-02
Wade, S. (EX)	CMG	CCBI	1986-08-18

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Banks, D.E. (FS)	T & L / C & V	Solicitor General Solliciteur Général	1986-08-25
Childs, H. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Teleglobe Canada	1986-08-04
Etheridge, N.H.R. (EX)	PCIAC/CPCAI	CPP	1986-08-25

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ablett, A. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Attree-Smith, J. (ST-SCY)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-08-30
Bodnar, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	BCL	1986-08-26
Burns, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1986-09-02
Carrier Calkin R. (ST-SCY)	T & L / C & V	GAF	1986-09-02
Chatzipantazi, M. (CR)	T & L / C & V	CMR	1986-08-26
Consul, D. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Cooper, M. (ST-SCY)	Brussel NATO Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-09-17
Corkery, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne CSCE	1986-09-08
Corriveau, L.M. (CR)	T & L / C & V	ISSV	1986-09-02
Costello, J. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-08-25
Cound, N. (CR)	Bonn	T & L / C & V	1986-08-22
Courchaine, G. (CR)	T & L / C & V	MFFP	1986-09-02
Dompierre, A.M. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-08-22
Dowe Marchand, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	LGB	1986-09-02
Dufour, S.R. (GS-PRC)	T & L / C & V	London/Londres	1986-08-15
Earl, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Canberra	1986-09-15
Esposito Welton, G. (CR)	T & L / C & V	Kingston	1986-08-12
Evernden, R.H. (GS-PRC)	T & L / C & V	Tel Aviv	1986-08-08
Goddard, S. (CR)	T & L / C & V	UAM	1986-09-02
Gordon, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1986-07-01(1)
	LWOP/CSS	T & L / C & V	1986-08-01(1)
	T & L / C & V	Singapore/Sinapour	1986-08-03(1)
Hepburn, L.K. (CR)	DMT	MRMS	1986-08-25
Hinson, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1986-08-25
Hogg, R. (CM)	T & L / C & V	Kingston	1986-08-26
Hunter, V. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-08-26
I Elahi, A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	BCM	1986-09-02
Irving, J. (CR)	MGI	LWOP/CSS	1986-09-01
Jessen, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	URE	1986-08-26
Johnson, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	CMD	1986-09-02
Journault, C. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1986-09-22
Koop, R.J. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-07-07
Labrie, M. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Lafortune, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Larkin, D.J. (CR)	T & L / C & V	Chicago	1986-08-21
Lawrie, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-08-05(1)
Lépine, C. (ST-SCY)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-29
Lépine, J.R. (CR)	T & L / C & V	MFFV	1986-09-02
Lépine, L. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-29
Loten, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Colombo	1986-09-11
Mathews, S. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Menard, T. (ST-SCY)	PET	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Brasilia	1986-08-25
Methot Dorais, G. (ST-SCY)	CPP	T & L / C & V	1986-09-08
	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-09-15

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Morin, L. (ST-SCY)	Leave/Congé	LGP	1986-09-02
Murphy, D.J. (CR)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1986-08-19
Myers, M. (ST-SCY)	URE	IDD	1986-08-26
Noonan, J.D. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Oikawa, S. (ST-SCY)	CMG	Leave/Congé	1986-04-21(1)
Parent, P.J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1986-08-08
Parent, R.J. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1986-09-08
Parsons, K.W. (GS-PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1986-09-19
Picard, S. (CR)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1986-06-28
	T & L / C & V	MGI	1986-09-15
Poulin, J.A. (CR)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1986-08-22
Racine, A. (CR)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-08-29
Rousseau, L. (ST-SCY)	JLR	Athens/Athènes	1986-08-23
Shannon, J.P. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Stevens, R. (CM)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-08-25
Surprenant, P.E. (GS-PRC)	T & L / C & V	Washington	1986-08-19
Thompson, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	LCD	1986-08-26
Tremblay, G.J. (GS-PRC)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-15
	T & L / C & V	Washington	1986-08-18(1)
Vandr Baaren, J. (ST-SCY)	Copenhagen TD/ Copenhague AT	T & L / C & V	1986-09-03
Waters, B. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-08-25
Watts, C.A. (CR)	T & L / C & V	London/Londres	1986-08-26
Yorke, D.J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Wellington	1986-09-06
Zwicker, R. (CR)	CMR	MFFI	1986-08-30

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lafrance, M.J.	DND/MDN	T & L / C & V	1986-08-30
	T & L / C & V	Paris	1986-08-31
Rantala, K.L.	DND/MDN	T & L / C & V	1986-09-13
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-09-15

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Parsons, K.W.	GS-PRC-7	T & L / C & V	1986-11-01
Shott, G.	CR-4	MFFI	1986-08-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bauer, W.E. (EX)	RGX	Vienna/Vienne CSCE	1986-08-29
Elliot, G. (EX)	NAX	T & L / C & V	1986-09-05
	T & L / C & V	Atlanta	1986-09-15

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Eyton, A.T. (EX)	T & L / C & V	EFB	1986-09-02
Filleul, F.M. (EX)	T & L / C & V	CFX	1986-09-17
Gherson, A.R.A. (EX)	RCD	NAX	1986-09-08
Kergin, M.F. (EX)	MINA	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-08-31
Legault, L.H. (EX)	T & L / C & V	Washington	1986-08-25
McLaine, A.P. (EX)	T & L / C & V	RBD	1986-09-02
Mitchell, R.H.G. (EX)	RSD	RGBA	1986-09-02
Roy, J.S. (EX)	T & L / C & V	ACB	1986-09-08
Seymour, G.W. (EX)	T & L / C & V	ISD	1986-09-08
Walker, P.F. (EX)	RBD	RWD	1986-09-02

SOCIAL AFFAIRS STREAMS/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Argyris, A. (FS)	T & L / C & V	EST	1986-09-08
Armstrong, H.C. (EX)	T & L / C & V	Washington	1986-09-02
Arsenault, J. (CO)	T & L / C & V	APDT	1986-09-03
Aubin, A. (FS)	T & L / C & V	GAT	1986-08-25
Banerjee, R. (CO)	LWOP/CSS	ESE	1986-09-02
Burianyk, Z. (EX)	T & L / C & V	New York	1986-08-03
Butterworth, C. (FS)	TEI	UTM	1986-08-05
Caldwell, D. (EX)	T & L / C & V	TGD	1986-09-02
Campbell, P.G. (EX)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1986-09-02
Desamore, R.F. (FS)	LWOP/CSS	TEF	1986-09-02
Farrell, R. (CO)	TDM	T & L / C & V	1986-09-03
Guerin, N. (FS)	T & L / C & V	Lyon	1986-08-19
Hruby, R. (CO)	EPA	PST	1986-08-25
Joly, J.C. (CO)	Riyadh	T & L / C & V	1986-08-07
Jung, G. (CO)	ESE	TDU	1986-08-25
Kerr, J. (CO)	GAT	TTT	1986-08-18
Leblanc, T. (CO)	TPR	PPT	1986-07-02
Lemay, M. (FS)	PPT	ESE	1986-09-02
MacLeod, D. (FS)	TDO	T & L / C & V	1986-08-29
Manuge, G. (FS)	GAT	BCM	1986-09-02
Marchand, D. (FS)	T & L / C & V	GAT	1986-09-02
McLennan, D.P. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1986-08-29
Merifield, R. (FS)	London/Londres	EPA	1986-09-03
Pascal, A. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	ABM	1986-09-04

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Paterson, G.D. (FS)	UTM	TTS	1986-09-02
Pattee, S. (EX)	Dallas	T & L / C & V	1986-09-02
Perrault, M. (EX)	Brussels/Bruxelles	Paris	1986-08-27
Robertson, C. (CO)	ESF	EPT	1986-09-02
Robinson, W. (CO)	PET	TPR	1986-09-02
Rosebrugh, J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Rome	1986-07-08
Schofield, J. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1986-08-07
Seropian, G. (CO)	TEP	T & L / C & V	1986-09-03
Shelly, E. (FS)	Dusseldorf/ Düsseldorf	RCT	1986-07-16
Snyder, J. (CO)	TEI	LWOP/CSS	1986-09-02
Taylor, D.E.F. (EX)	T & L / C & V	TTI	1986-09-02
Thivierge, R. (PM)	Mexico	T & L / C & V	1986-08-31
Winter, R. (FS)	UTM	TAA	1986-09-02

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dekemp, P.	Cangrill	TGP	1986-09-03
Friesen, M. (CO)	ESE	F & O / P & O	1986-09-02
Keys, G.T. (EX)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-09-02
Rannard, R.G. (IS)	Chicago	DRIE/MEIR	1986-08-29(1)
Sarton, E.	Alberta Government	T & L / C & V	1986-04-26
	T & L / C & V	Bonn	1986-05-04
Wilson, B. (PM)	CAP/NCC	TEF	1986-08-11
Whiting, K. (FS)	DRIE/MEIR	T & L / C & V	1986-08-22
	T & L / C & V	Bridgetown	1986-08-29

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MGFM Stockroom, room BG-131) and forward it to MFSA.

FOR SALE: Prime waterfront property, 165 ft. of clean, wide, sand and stone beach, 1/2 level acre in environmentally planned development, beautiful trees and views, 25 miles of navigable water, hydro, phone, year-around access; Lake Coulonge (Ottawa River), 90 miles from Parliament Hill. $19,900. (613)729-3199.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MGFM, pièce BG-131) et l'envoyer à MFSA.

À VENDRE: Terrain de première qualité, 165 pieds sur lac Coulonge (rivière Outaouais), plage large et propre, 1/2 acre dans un développement à environnement planifié, arbres et vues magnifiques, 25 milles d'eau navigable, électricité, téléphone, accessible toute l'année; 90 milles du Parlement. $19,900. (613)729-3199.

(1) Amendment/Modification
(2) Term/Nomination à durée déterminée

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high; dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR RENT: Two storey end unit - adults only. Large living room, dining room, powder room, 3 kitchen appliances, 3 bedrooms, 2 bathrooms, parquet flooring. Basement laundry room equipped, underground parking for 2 cars, air conditioned, all utilities included. $1,075 per month. Telephone George Eadie 741-2438.

FOR RENT: Chateau Vanier, two-bedroom corner unit facing east, extra large living room, 2 balconies, remodelled throughout, impeccable condition, quiet, view. Close to Pearson Building, excellent shopping. $630 includes utilities, indoor parking, pool/sauna. Telephone 997-4196 (days) or 232-9025 (evenings).

FOR RENT: Apartment for single person. Furnished self-contained (extension to private home) in Manor Park. 10 minutes from L.B. Pearson Building; 15 minutes from downtown core. Access to private garden and double garage. Rent: $600 month (including heat, electricity and water). Long-term lease available. Available October 1, 1986 or sooner if required. Telephone 748-7628 after 6 p.m.

À LOUER: Copropriété 2 chambres à coucher. Édifice neuf face à l'ACDI, 25 rue Victoria, Hull. Poêle et réfrigérateur fournis si nécessaire. Piscine et terrasse sur le toit. $650. S'adresser à Carole Lavergne à l'ACDI, téléphone: 994-3735.

FOR SALE: 1981 Toyota Tercel, four-door, automatic radio, block heater, good tires, new brakes, 45 miles to the gallon, in excellent condition, $3,000 (with mechanical). Negotiable. Must sell. Contact Terry, 996-2225.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Foreign Service Community Association

The annual General Meeting of the FSCA will be held on September 18, 1986, at 7:00 p.m., Room D-210, Lester B. Pearson Building. Elections will be held at this time. All are welcome.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Association de la communauté du Service extérieur

La réunion générale annuelle de l'ACSE aura lieu le 18 septembre 1986, à 19 h à la salle D-210 de l'édifice Lester B. Pearson. Les élections auront lieu. Bienvenue à tous!

Headquarters Edition
Number 37/86 November 1, 1986

NEW PARKING POLICY: LESTER B. PEARSON BUILDING

The purpose of this document is to introduce the following revised parking policy for use at the L.B. Pearson Building effective 1st November 1986.

The parking rate established by the Treasury Board will be $27.00 indoor and $18.00 outdoor per month, and will be adjusted annually.

1. ELIGIBILITY

These revised guidelines will apply to all indeterminate employees and ministers' exempt staff.

No parking will be provided for contract or term employees, except those who are handicapped.

Édition de l'administration centrale
Numéro 37/86 le 1er novembre 1986

POLITIQUE DE STATIONNEMENT: L'IMMEUBLE L.B. PEARSON

Cette circulaire a pour objet de mettre en oeuvre une politique révisée de stationnement dans l'immeuble L.B. Pearson, dont la date d'entrée en vigueur est fixée au 1er novembre 1986.

Le tarif de stationnement établi par le Conseil du Trésor sera de 27.00$ par mois à l'intérieur et de 18.00$ à l'extérieur et sera réajusté tous les ans.

1. ADMISSIBILITE

Les lignes directrices révisées s'appliqueront à tous les employés nommés pour une période indéterminée et au personnel exonéré des ministres.

Aucun permis de stationnement ne sera accordé aux employés contractuels ou à terme limité, sauf s'ils sont handicapés.

...2

2. ENTITLEMENT

The following employees will be entitled to parking -

- Handicapped employees with licence plate symbols;

- other handicapped employees who meet Treasury Board and NHW criteria, would be entitled to parking for specified periods;

- Directors-General and above, including Chiefs-of-Staff;

3. YEARS OF SERVICE

To treat all employees equitably, this will include years of service in the federal government, and not just External Affairs.

4. SALARY

This will be based on actual salary at the time of application, not on a category or range. To avoid automatically favouring higher income earners, the largest number of points will be given to the initial $20,000.

2. DROIT DE STATIONNEMENT

Les employés suivants auront droit au stationnement:

- les employés handicapés dont la voiture est munie d'une plaque minéralogique portant le symbole des handicapés;

- les autres employés handicapés qui satisfont aux critères du Conseil du Trésor et du ministère de la Santé et du Bien-être social, pour des périodes déterminées;

- les directeurs généraux et les personnes de niveau plus élevé, y compris les chefs de cabinet.

3. ANNEES DE SERVICE

Pour traiter équitablement tous les employés, on tiendra compte du nombre d'années de service dans l'Administration fédérale, et pas seulement aux Affaires extérieures.

4. SALAIRE

On tiendra compte du salaire réel de l'employé au moment du dépôt de la demande et non de la catégorie ou de l'échelle de salaire. Pour éviter de favoriser automatiquement les employés à revenu plus élevé, on accordera le plus grand nombre de points à la première tranche de 20 000$

...3

5. DISTANCE

This will be determined by the radius of one's residence from the Pearson Building. The existing minimum radius of 8 KM will be reduced to 5 KM in consideration of the wide differences in public transport which exist; the introduction of rapid transit routes; and conversely the inadequate bus service, in certain areas, which no longer relates necessarily to distance. Likewise, a maximum radius, beyond which no additional points will be given, will discourage those who use their cottage addresses as a means of obtaining parking based solely on distance.

6. EXCEPTIONAL REQUIREMENTS

a) PERSONAL HARDSHIP:

A committee comprised of management and union representatives will review all "compassionate cases" and other non-standard situations, and allot available parking permits.

b) OPERATIONAL EXIGENCIES:

Senior Management, through the Assistant Deputy Minister, Finance and Administration may make exceptions to this policy to meet operational exigencies.

5. DISTANCE

On déterminera la distance en calculant le rayon dans lequel se trouve le domicile par rapport à l'immeuble Pearson. Le rayon minimal actuel de 8 km sera ramené à 5 km pour tenir compte des différences considérables constatées dans les transports en commun; de la mise en service des voies de circulation rapide; et, inversement, du service d'autobus inadéquat dans certaines régions, lequel n'a pas nécessairement rapport à la distance. De même, on tiendra compte d'un rayon maximal au-delà duquel il ne sera accordé aucun point supplémentaire, pour décourager ceux qui donnent l'adresse de leur résidence secondaire pour obtenir un espace de stationnement, en fondant uniquement leur demande sur l'éloignement.

6. BESOINS EXCEPTIONNELS

a) CONDITIONS PERSONNELLES PARTICULIERES:

Un comité formé de représentants de la direction et des syndicats examinera tous les "cas exceptionnels" et autres cas non courants et répartira les permis de stationnement disponibles.

b) BESOINS OPERATIONNELS:

La haute direction, par l'entremise du sous-ministre adjoint, Secteur des finances et de l'administration peut faire exception à la présente politique pour répondre aux besoins opérationnels.

...4

7. ANNUAL EFFECTIVE DATE

The annual effective date will be changed from the 1st April to 1st October (i.e. following the posting season).

8. POINT RATING

Each employee must qualify according to the point system based on the criteria outlined below. Priority will be given to the applicants with the highest point-ratings until all available space has been allocated.

The following point rating will be applied:

- Each completed calendar year of service in the federal government	1 point
Salary -first $20,000 (or part thereof)	8 points
-every additional $10,000 (or part thereof)	1 point
- Distance (radius) between residence and Pearson Building - 5 to 30 KM (30 points max.)	1 point/KM

EMPLOYEES MUST HAVE A MINIMUM OF 20 POINTS TO BE ELIGIBLE TO APPLY FOR PARKING.

7. DATE (ANNUELLE) D'ENTREE EN VIGUEUR

La date annuelle d'entrée en vigueur sera rapportée du 1er avril au 1er octobre (c'est-à-dire après la période d'affectation).

8. CALCUL DE POINTS

La demande de chaque employé est évaluée d'après le système de points fondé sur les critères décrits ci-dessous. La priorité est accordée aux requérants qui ont obtenu le plus grand nombre de points, jusqu'à ce que toutes les places aient été attribuées.

Les points seront calculés de la manière suivante:

- Pour chaque année civile complète de service dans l'Administration fédérale	1 point
- Salaire -première tranche de 20 000$ (ou une partie de celle-ci)	8 points
-chaque tranche supplémentaire de de 10 000$ (ou une partie de celle-ci)	1 point
- Distance (rayon) entre le le domicile et l'immeuble Pearson - 5 à 30 km (maximum de 30 points)	1 point/KM

LES EMPLOYES DOIVENT AVOIR UN MINIMUM DE 20 POINTS POUR POUVOIR FAIRE UNE DEMANDE DE STATIONNEMENT

9. GENERAL PROVISIONS

a) Administration:

In order to ensure adherence to the departmental guidelines, and to maintain equitability, the Parking Authority within MFM will administer the issuance of parking permits. In addition it will receive and respond to all applications for adjudication by the review committee.

Parking permits will be assigned beginning with the highest number of points and working down until all available spaces are allocated.

b)This circular deals with employee parking. It does not apply to parking for visitors (including handicapped visitors), for government vehicles, for the personal vehicles of employees who regularly use their vehicles on official business, (travel status). nor to shift workers.

c)Employees who claim an exemption from parking charges on the basis that they use personal vehicles for official purposes, must submit proof that the employer has requested them to use their personal vehicles, and that they are deemed to be in Travel status.

9. DISPOSITIONS GENERALES

a) Administration:

Afin de faire respecter les directives ministérielles et assurer un système équitable, le responsable du stationnement à MFM sera chargé de la gestion de la délivrance de permis de stationnement. En outre, c'est lui qui recevra et répondra à toutes les demandes qui seront soumises à l'approbation du Comité de révision.

On accordera les permis de stationnement en commençant par les employés qui ont obtenu le plus grand nombre de points et on continuera par ordre décroissant jusqu'à ce que tous les espaces disponibles aient été attribués.

b)La présente circulaire traite uniquement du stationnement des employés. Elle ne s'applique pas au stationnement des visiteurs (visiteurs handicapés inclus), aux véhicules de l'Etat, aux véhicules personnels d'employés qui les utilisent régulièrement pour l'exécution de leurs fonctions officielles (employés en voyage), ni aux employés qui travaillent par équipe.

c)Les employés qui réclament une exemption de frais de stationnement sur le principe qu'ils se servent de leurs véhicules personnels pour des raisons officielles devront fournir la preuve que l'employeur leur a demandé d'utiliser leurs véhicules personnels et qu'ils sont jugés être des employés en voyage.

...6

d)Shift workers who require parking during normal business hours, Monday to Friday (statutory holidays excepted) must qualify and pay for parking in the same way as other departmental employees. Personnel working on rotating shifts may use the parking facilities without a permit provided they arrive no earlier than 3.45 p.m. or leave no later than 8.30 a.m.

d)Les employés qui travaillent par poste et qui ont besoin de places de stationnement durant les heures normales de travail, soit du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés), doivent faire une demande de permis et payer comme les autres employés du Ministère. Les employés qui travaillent par roulement peuvent utiliser les aires de stationnement sans permis, à la condition qu'ils n'arrivent pas avant 15 h 45 et ne partent pas après 8 h 30.

e)Control of traffic and parking on government-owned property is regulated by the Government Property Traffic Regulations and enforced by the Royal Canadian Mounted Police. Unauthorized or improperly parked vehicles will be ticketed by the RCMP and/or towed away at the owner's risk and expense.

e)Le contrôle de la circulation et du stationnement sur les terrains de l'Etat est soumis au Règlement relatif à la circulation sur les terrains du gouvernement et la Gendarmerie royale du Canada est chargée de le faire respecter. Les propriétaires de voitures sans permis ou mal stationnées recevront des contraventions de la GRC et (ou) leur véhicule sera remorqué à leurs frais et risques.

f)The granting of parking privileges at the beginning of a registration year does not necessarily mean that the permit will remain in effect for the full year. Permits will be valid for as long as the holder has sufficient points to remain qualified.

f)La délivrance d'un permis de stationnement au début d'une année ne signifie pas nécessairement que ce dernier demeurera en vigueur pendant toute l'année. Le permis demeurera valide tant que le titulaire possédera un nombre de points suffisant pour satisfaire aux critères.

g)Permit holders shall surrender their parking permits to MFMA when they leave for a posting abroad or resign from the Department.

g)Les employés doivent remettre leur permis à MFMA lorsqu'ils sont affectés à l'étranger ou qu'ils quittent le Ministère.

...7

h)Any abuse of the system or violation of the traffic control regulations will result in the withdrawal of parking privileges. This factor will also be taken into account when considering an application for privileges.

i)Implementation and administration of the Parking Policy is subject to audit and any parking privileges granted, which are subsequently found to be not in accordance with the policy, can be withdrawn.

j)Every effort will be made to provide advance notice to permit holders when parking privileges must be withdrawn.

k)Parking permits are not required for motorcycles and bicycles if they are parked in the areas designated for that purpose.

l)The storage, repairing or washing of vehicles, motorcycles or bicycles in the garage is prohibited.

m) Enquiries concerning parking privileges should be directed to the Parking Authority (MFMA), telephone 992-2338.

10. APPLICATION

a) Employees who desire parking privileges must submit their applications to:

PARKING AUTHORITY
MFMA

no later than 15 November 1986

Application forms are available from Divisional Secretaries.

h)Tout abus ou toute violation du règlement relatif à la circulation entraînera le retrait du permis de stationnement. On tiendra également compte de ce facteur lors de l'examen des demandes de permis.

i)D'ailleurs, l'application et l'administration de la politique sont sujettes à examen, et tout permis de stationnement y contrevenant peut être retiré.

j)Nous tenterons, dans la mesure du possible, de prévenir à l'avance les employés à qui il faudra retirer le permis.

k)Les motocyclettes et les bicyclettes peuvent être garées sans permis dans les aires spécialement réservées à cette fin.

l)Il est interdit d'entreposer, de réparer, de laver un véhicule automobile ou une bicyclette dans le garage.

m)Les demandes de renseignements au sujet des permis de stationnement doivent être adressées à la Section du stationnement (MFMA), au numéro de téléphone 992-2338.

10. DEMANDE DE PERMIS

a) Les employés désireux d'obtenir un permis de stationnement doivent présenter une demande à cet effet à:

SECTION DU STATIONNEMENT
MFMA

au plus tard le 15 novembre 1986

Les formulaires sont disponibles au secrétariat de chaque direction.

...8

b) Application forms must be completed in full. Incomplete forms affect the level of the point-ratings and will result in rejection.

b) Les requérants doivent remplir toutes les rubriques du formulaire de demande. Les demandes incomplètes accumulent un moins grand nombre de points et pourront être rejetées.

c) The Parking Permit (CGSB Form 116B) must accompany the application and payroll deduction forms (GC 114A and Ext-1290). Information on the permit must be typewritten and the form must be signed in the appropriate space.

c) Le permis de stationnement (ONGC 116B), doit être joint aux formulaires de demande de permis et de versement par retenues sur le traitement (GC 114A et EXT-1290). Les renseignements sur le permis doivent être dactylographiés et la formule doit être signée à l'endroit approprié.

d) A photostatic copy of the applicant's Driver's Licence indicating the applicant's residence address, shall be submitted with all applications for parking privileges. The use of Box 489 or Box 500 will not be acceptable. The Department reserves the right to request additional documentation.

d) Une photocopie du permis de conduire du requérant portant l'adresse de son domicile, doit également être présentée avec toute demande de permis. Les boîtes postales 489 et 500 ne peuvent servir d'adresse. Le Ministère se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 38 September 22, 1986 Numéro 38 le 22 septembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telex number - Riyadh

The new telex number for the Canadian Embassy Riyadh is 404893 and the answerback DOMCAN SJ.

Private Courier

The telephone number to contact outgoing private courier shown in the July 1 english version of the telephone directory on page 7, under MGIM, should read 995-2203 instead of 995-5203.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Numéro de télex - Riyadh

Le nouveau numéro de télex de l'ambassade à Riyadh est 404893 et son indicatif DOMCAN SJ.

Courrier privé

Le numéro de téléphone du courrier privé qui apparaît sous MGIM dans la version anglaise du répertoire téléphonique du 1er juillet dernier, devrait se lire 995-2203 au lieu de 995-5203.

United Way Centraide

We have now reached the one week point since the launch of the United Way Campaign, and we are pleased at the progress made towards our goal for the year. Still, much more needs to be done, and members of the Department are reminded that their contribution is critical to the success of the campaign.

We hope to achieve 50% of the Department's objective in the first 15 days of this campaign, but we can't do it without your help and commitment. Please remember this when the United Way canvasser comes to call. TOGETHER, WE CARE!

Une semaine déjà après le début de la Campagne Centraide les progrès enregistrés en vue d'atteindre notre objectif sont des plus encourageants. Par contre, il reste encore beaucoup à faire, et on rappele à tous les employés du Ministère que le succès de la campagne ne peut être assuré que par leurs contributions.

Nous espérons atteindre 50% de l'objectif fixé pour le Ministère dans les 15 premiers jours de la campagne; espoir qui ne peut être réalisé que par votre aide et votre appui. Par conséquent, donnez généreusement lorsqu'un solliciteur viendra vous voir. Il faut S'UNIR POUR S'AIDER!

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Course Catalogue 1986-1987

The departmental course catalogue has been distributed at Headquarters and abroad. Additional copies are available in the Training and Development Division, APDT.

Correction

Contrary to what was published on page 4 of last week's Administrative Notices, Messrs. B. Stipac, M.A. Schellenberger and A.A. Jurkovich are members of the Social Affairs stream and not of the Political-Economic stream.

Catalogue de cours 1986-1987

Le catalogue de cours du Ministère a été distribué à l'administration centrale et à l'étranger. Des exemplaires additionnels sont disponibles à la Direction de la formation et du perfectionnement, APDT.

Correction

Contrairement à ce qui était indiqué en page 4 des Avis administratifs de la semaine dernière, MM. B. Stipac, M.A. Schellenberger et A.A. Jurkovich sont bien avec la filière des Affaires sociales et non pas avec la filière politique-économique.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brown, S.L. (FS)	Georgetown	T & L / C & V	1986-08-29
Huddleston, P. (FS)	CIDA/ACDI	Language Training/ Cours de langue	1986-09-02

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Breuer, A. (SM)	CIDA/ACDI	Dhaka	1986-08-15
Brown, S.L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-08
Lalande, R. (FS)	CIDA/ACDI	Rome	1986-08-04
Minville, L. (PM)	CIDA/ACDI	Niamey	1986-08-25
Morneau, Y.E.S. (FS)	CIDA/ACDI	Dar-es-Salaam	1986-06-15
Smart, D. (FS)	CIDA/ACDI	Dhaka	1986-08-05
Tovee, C. (FS)	RBP	CIDA/ACDI	1986-09-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clements, S.	CR-5(1)	MPR-St.John's	1986-08-18

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Caron, P.	CR-2(1)	MPC	1986-09-03
Clements, S.	CR-5(1)	MPR-St.John's	1986-08-30
Côté, S.	ST-TYP-2(1)	MPC	1986-09-03
Fredericks, J.	CR-3(1)	MPR-Windsor	1986-08-16
L'Heureux, P.	CR-2(1)	MPM	1986-08-30
McIntyre, B.	CR-3(1)	MPR-London	1986-08-23

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO A	EFFECTIVE DATE A COMPTER DU
Bachand, Y. (CM)	T & L / C & V	Bangkok	1986-08-20
Banville, M. (AS)	MGT	APSA	1986-09-02
Bérubé, A. (CM)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-03
Bigney, H. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-10
Bradshaw, J. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	ISS	1986-09-05
Carisse, J.J.A. (AS)	T & L / C & V	APSA	1986-08-25
Cashman, E. (CR)	T & L / C & V	Kingston	1986-08-16
Clouston, R. (CM)	T & L / C & V	Rome	1986-08-28
De Rouin L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-09-06
Desjardins B. (ST-SCY)	T & L / C & V	GGB	1986-09-08
Dogterom, R.J. (CM)	Harare	T & L / C & V	1986-08-20
	T & L / C & V	MGT	1986-09-04
Filiatreault, J. (CR)	FPR	T & L / C & V	1986-09-02
	T & L / C & V	Abidjan	1986-09-03
Frank, J. (ST-SCY)	PPR	EEO	1986-09-08
Graham, E.W. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-08-30
Haley, A. (ST-SCY)	Washington	APS	1986-08-04
Hesson D. (CR)	BCPA	MGI	1986-09-11
Hudon, G. (ST-SCY)	UAM	DMT	1986-08-29
Humphreys, A. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-09-05
	T & L / C & V	Port of Spain	1986-09-07
Jessen, D. (ST-SCY)	URE	Leave/Congé	1986-09-02
Jones, M.R. (ST-SCY)	JFB	EFB	1986-09-08
Kennedy, R.N. (CR)	T & L / C & V	Prague	1986-07-15
Leblanc, M. (ST-SCY)	JLE	PPR	1986-09-08
Leblanc, R.G. (CR)	T & L / C & V	Budapest	1986-08-22

Lépine, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1986-09-08
Lépine, L. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-08
Lize, J. (ST-SCY)	LWOP/CSS	ACB	1986-09-08
Low, G. (AS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-09-05
Mailloux, R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-02
Meehan, M. (CR)	T & L / C & V	BCP	1986-09-05
Meunier, M.M. (CR)	T & L / C & V	BCM	1986-09-03
Miller, H.L. (ST-SCY)	EPT	Washington	1986-07-20
Park, S. (AS)	APSA	MCB	1986-09-02
Paston, M. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1986-08-29
Perrier, F. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-09
Poapst, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	INP	1986-09-02
Quan, D. (AS)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-23(2)
	T & L / C & V	MRD	1986-09-02
Racine A. (CR)	T & L / C & V	MGI	1986-09-08
Rikkinen, M. (CM)	Bangkok	T & L / C & V	1986-08-21
	T & L / C & V	MGT	1986-09-08
Rouleau, O.M. (AS)	Dakar	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	APSA	1986-09-25
Scott, J.R. (CM)	Lima	T & L / C & V	1986-08-21
Shadforth, S. (CM)	MGT	T & L / C & V	1986-09-03
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-09-04
Shadforth, W.H. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-09-03
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-09-04
Taylor, M. (AT)	T & L / C & V	APSA	1986-09-02
Walsh, P.W. (CR)	MINT	T & L / C & V	1986-08-19
	T & L / C & V	Wellington	1986-09-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. Lorne S. Clark, as Senior Negotiator for Canada-France Maritime Affairs and Chairman of the Interdepartmental Task Force (JDF) effective September 8, 1986.

Mr. Francis M. Filleul, as Senior Advisor for Federal-Provincial Relations (CFX) effective September 17, 1986.

Mr. J. Maldwyn Thomas, as Director General, International Energy Relations on secondment to the Department of Energy, Mines and Resources effective September 2, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. Lorne S. Clark, comme Négociateur principal des Affaires maritimes Canada-France et Président du Groupe de travail interministériel (JDF) à compter du 8 septembre 1986.

M. Francis M. Filleul, comme conseiller principal, Relations fédérales-provinciales (CFX) à compter du 17 septembre 1986.

M. J. Maldwyn Thomas, comme Directeur général, Relations d'énergie internationale en détachement au ministère de l'Énergie, mines et ressources à compter du 2 septembre 1986.

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
MacLean, R.S. (EX)	Secondment/ Détachement	T & L / C & V	1986-09-02

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

The Under-Secretary is pleased to announced the following appointment:

Mr. H.W. Guy, Director, United States Trade and Investment Division (West) (UTW), effective September 8, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. H.W. Guy, Directeur du Commerce et Investissement aux États-Unis (ouest) (UTW) à compter 8 septembre, 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Apollon, M. (FS)	Dakar	Language Training/	1986-07-15(2)
Banerjee, R. (FS)	LWOP/CSS	ESE	1986-09-04(2)
De Blois, C. (FS)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-09-06
Farrell, R.G. (CO)	T & L / C & V	Ankara	1986-09-05
Giacomin, B. (CO)	LST	APT	1986-09-08
Guy, H.W.R. (EX)	Abu Dhabi	UTW	1986-09-08
Horley, D. (EX)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-09-04
Maybee, W. (FS)	ABM	RCTF	1986-09-08
McKelvey, S. (FS)	GMT	T & L / C & V	1986-09-09
McMaster, C. (FS)	CIDA/ACDI	Nairobi	1986-09-02
Milo, F. (FS)	T & L / C & V	UGP	1986-09-08
Parker, W. (CO)	Rome	T & L / C & V	1986-08-29(2)
Seropian, G. (CO)	T & L / C & V	Milan	1986-09-08
Veilleux, P. (FS)	T & L / C & V	Costa Rica	1986-09-06

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Delorme, J. (CO)	EST	DRIE/MEIR	1986-07-18
Kane, D. (CO)	Agriculture Canada	GAT	1986-09-08
Kazaks, J. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-08-28
Mooney, T.L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-02
Scott, G.A.D. (FS)	DRIE/MEIR	Los Angeles	1986-08-29

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ricard-Desjardins, P. (FS)	FS-1	DRIE/MEIR	1986-08-25
Terry, W.H. (EX)	EX-1	DRIE/MEIR	1986-01-02

(1) Term/Temporaire
(2) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce the retirement from the Public Service of Mr. Paul Klis effective September 23. Mr. Klis joined the Department in March 1959 and during his long and distinguished career served in Washington and Madrid.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Paul Klis prendra sa retraite de la Fonction publique le 23 septembre. M. Klis est entré au Ministère en mars 1959 et durant sa longue et remarquable carrière a travaillé à Washington ainsi qu'à Madrid.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: New Edinburgh, 85 Vaughan. Cozy, 3 bedrooms, 2 bathrooms, den, new kitchen, fireplace, fenced yard. From November 1, $850. 745-3941, 996-6292.

FOR SALE: Large new 3-bedroom Executive home on large lot in Kanata (off Terry Fox Drive), 3 bathrooms, separate living and dining rooms, large cedar deck off family room (with fireplace), all upgrade fixtures and wall-to-wall, walk-out in basement, eat-in solarium kitchen, vienna whirlpool tub in ensuite, walk-in closet in master bedroom, laundry facilities on main floor, double garage, close to schools, shopping centres, etc., view of parkland. $159,900. Telephone: (Day) 992-5071, (Evenings) 831-0431.

FOR SALE: 1985 VW Jetta Carat, 4-door, 5-speed manual, excellent condition. All extras (sun-roof, air conditioning, block heater, AM/FM/tape deck, heated seats, ski rack, etc.) Owner moving. $13,500. Phone 992-6487 (days), 725-3078 (evenings).

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

ADMINISTRATIVE NOTICES

NEW PARKING POLICY

LESTER B. PEARSON BUILDING

All employees were informed on July 30, 1986 (Administrative Notice Number 27/86) of the new parking policy which became effective 1st November 1986.

The internal policy, with application and payroll deduction forms are now being circulated.

All existing permits will remain valid until all applications have been processed and new permits issued.

Parking fees are effective as of 1st November 1986. Any employee who does not wish to apply for a permit under the new policy must relinquish his present permit by November 7, 1986 to MFMA (992-2338), otherwise he/she will be subject to the monthly fee prorated on a daily basis.

AVIS ADMINISTRATIF

NOUVELLE POLITIQUE EN MATIERE DE STATIONNEMENT
EDIFICE LESTER B. PEARSON

Le 30 juillet 1986, tous les employés ont été informés de la nouvelle politique à ce sujet (Avis administratif no 27/86), qui est entrée en vigueur le 1er novembre 1986.

Nous distribuons actuellement la politique interne ainsi que les formules de demande d'espace de stationnement et de retenue sur la paie.

Les permis actuels demeureront valides jusqu'à ce que toutes les demandes aient été traitées et que les nouveaux permis aient été délivrés.

Les frais de stationnement sont exigibles à compter du 1er novembre 1986. Un employé qui ne désire pas demander de permis en vertu de la nouvelle politique doit faire annuler son permis actuel par MFMA (992-2338), au plus tard le 7 novembre 1986, autrement, il devra payer un pourcentage des frais mensuels calculé d'après le nombre de jours.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 38/86 November 6, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 38/86 le 6 novembre 1986

SERVICES OFFERED BY THE OFFICIAL LANGUAGES DIVISION (ADL)

Registration for PSC courses

The Official Languages Division (ADL) advises employees interested in attending Public Service Commission evening courses starting in January that they must apply though ADL at least 6 weeks in advance. These courses will be held outside the Department. Their titles are "Communication orale" and "Pour mieux rédiger", in French; and, for francophones, "Administrative Writing", "Conversation Tools", "Improvement of Pronunciation" and "Improving your English".

Some part-time improvement courses will also be offered by the PSC during the day or on weekends, also outside of the Department.

N.B. ADL does not intend to offer evening courses at L.B. Pearson Building unless there is sufficient demand to justify it. As for day courses, the list will be published at the end of November.

For further information, please contact Rita Patenaude (996-3850) or Nicole Coulombe (996-8514).

Other services

Other services are also available to employees wishing to improve their linguistic ability:

SERVICES OFFERTS PAR LA DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES (ADL)

Inscription aux cours de la CFP

La Direction des langues officielles (ADL) informe les fonctionnaires qu'il doivent s'inscrire auprès de ADL au moins six semaines à l'avance s'ils désirent suivre les cours du soir offerts en janvier par la Commission de la Fonction publique à l'extérieur du Ministère. Ces cours s'intitulent "Communication orale", "Pour mieux rédiger", en français; et "Administrative Writing", "Conversation Tools", "Improvement of Pronunciation" et "Improving your English", en anglais.

Certains cours de perfectionnement à temps partiel seront aussi offerts par la CFP le jour ou les fins de semaine, à l'extérieur du Ministère.

N.B. ADL ne prévoit pas organiser de cours du soir en janvier à l'édifice L.B. Pearson, à moins que la demande ne le justifie. Quant aux cours du jour, la liste paraîtra fin novembre.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Rita Patenaude (996-3850) ou Nicole Coulombe (996-8514).

Autres services

Divers services sont aussi mis à la disposition des employés désireux d'améliorer leur compétence linguistique:

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

- Computerized training. You may use an IBM-PC a few hours a day. The softwares available are: "Français de base", "English Grammar", "Spelling" and "Punctuation".

- Language laboratory, available a few hours every day.

- Loan of tapes or books

- Written French and English courses, by correspondence.

Employees wishing to use these services may get in touch with Nicole Coulombe at 996-8514.

- Formation par ordinateur. Vous pouvez utiliser un IBM-PC quelques heures par jour. Les logiciels disponibles sont: "Français de base", "English Grammar", "Spelling" et "Punctuation".

- Laboratoire de langues, disponible quelques heures par jour.

- Prêt de livres ou de cassettes

- Cours de français et d'anglais écrit, par correspondance.

Ceux ou celles qui souhaitent utiliser ces services sont priés de communiquer avec Nicole Coulombe au 996-8514.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 39 September 29, 1986 Numéro 39 le 29 septembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Information Systems Division – MIS

The former Management Services Division (MFS) has become the Information Systems Division with the new symbol MIS. Here is the list of its sections with their new symbols (and the old ones in brackets).

MISA – Administrative Publications Section (MFSA)

MISE – Computer Systems Section (MFSC)

MISM – Organization and Methods Section (MFSM)

MISP – Budget and Project Control (MFSP)

MISW – Word Processing Services Section (MGDW)

MISX – Office Automation Section (MFSX)

Delegation to the CSCE

With the transfer of Ambassador W.E. Bauer to Vienna to head the Canadian Delegation to the CSCE Follow-up Meeting (VCSCE), RGX is discontinued as a Headquarters unit. Correspondence for the Canadian Delegation may, for the time being, be addressed to the Canadian Embassy, Vienna. Telegrams which would formerly have been copied or addressed to RGX should now be sent to VCSCE and RBR.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Direction des systèmes d'information – MIS

L'ancienne Direction des services de gestion (MFS) est devenue la Direction des systèmes d'information portant le symbole MIS. Voici la liste des sections qui la composent, avec leur nouveau symbole (et l'ancien entre parenthèses).

MISA – Section des publications administratives (MFSA)

MISE – Section des systèmes informatiques (MFSC)

MISM – Section de l'organisation et des méthodes (MFSM)

MISP – Contrôle des budgets et des programmes (MFSP)

MISW – Section du traitement de texte (MGDW)

MISX – Section de la bureautique (MFSX)

Délégation à la CSCE

Suite à l'affectation à Vienne de l'ambassadeur W.E. Bauer en tant que chef de la délégation canadienne près la CSCE (VCSCE), la direction RGX est démantelée. Pour le moment, toute correspondance avec la délégation canadienne peut être adressée à l'ambassade du Canada à Vienne. Les télégrammes concernant la CSCE doivent maintenant être adressés à VCSCE et RBR.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

The Deputy Co-ordinator in RGX, Alan Bowker, is now CSCE Co-ordinator in USSR and Eastern European Relations Division, (RBR), A7 Room 129, 992-0606. Correspondence formerly directed to RGX should now be sent to RBR.

Le coordonnateur pour la CSCE, Alan Bowker, se trouve maintenant avec la Direction des relations générales avec l'URSS et l'Europe de l'Est (RBR), A7-129 (Tel. 992-0606). Toute la correspondance qui était jusqu'ici dirigée à RGX doit être maintenant transmise à RBR.

Mandatory Retirement

Effective July 2, 1986, Section 28 of the Public Service Superannuation Regulations, which provides for a mandatory retirement age of 65 for contributors under the Public Service Superannuation Act, has been repealed. Therefore, on and after July 2, 1986, the mandatory retirement age of 65 for federal public servants is abolished, and extensions of employment for employees who work beyond 65 are no longer required. This means that employment no longer automatically ceases at age 65 and termination may no longer be based on age alone. As with employees at any age, where departmental records clearly indicate that an employee's job performance or state of health are not such to justify continued employment, it will be necessary for Departmental Managers to take steps to effect release under the terms of the Public Service Employment Act.

Retraite obligatoire

L'article 28 du Règlement sur la pension de la Fonction publique, qui fixait l'âge de la retraite obligatoire à 65 ans pour les contributeurs en vertu de la Loi sur la pension de la Fonction publique, a été abrogé en date du 2 juillet 1986. En conséquence, à compter de cette date, la retraite à 65 ans n'est plus obligatoire pour les fonctionnaires fédéraux et il n'est plus nécessaire d'obtenir des prolongations d'emploi dans le cas des employés qui continuent de travailler au-delà de cet âge. Cela signifie que l'emploi d'un fonctionnaire ne cesse plus automatiquement à l'âge de 65 ans et que sa cessation d'emploi ne peut plus être fondée uniquement sur l'âge. La règle sera la même pour tous les employés: lorsque les dossiers du personnel d'un ministère indiquent clairement que le rendement d'un employé ou son état de santé, peu importe son âge, ne sont pas satisfaisants, il y aura lieu pour les gestionnaires du ministère de prendre les mesures nécessaires à son congédiement en vertu des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Notwithstanding the foregoing, we wish to draw to your attention that, should you apply for and receive retirement benefits under the Canada Pension Plan at age 65, your superannuation contributions under the Public Service Superannuation Act must cease regardless of your number of contributory years. In this respect, ABMA must continue to request completion of DSS Form 2265, Pension Information Release, just prior to an employee's 65th birthday because of the integration of Superannuation with Canada Pension Plan. Should anyone

Nonobstant ce qui précède, nous aimerions attirer votre attention sur le fait que si vous faites une demande et obtenez des prestations de pension à l'âge de 65 ans vous devrez cesser de cotiser au fonds de pension en vertu de la Loi sur la Fonction publique, indépendamment du nombre d'années pendant lesquelles vous avez cotisé. À cet égard, ABMA doit continuer d'exiger que l'employé remplisse la formule 2265 du MAS "Divulgation de renseignements sur les pensions" peu avant son 65e anniversaire, les pensions de retraite

have further questions regarding collecting Canada Pension Plan benefits rather than continuing as a contributor under the Public Service Superannuation Act, please contact the Retirement Counsellor, ABMA, tel: 995-8769.

ayant été intégrées au Régime de pension du Canada. Si vous ne désirez plus continuer à cotiser en vertu de la Loi sur la pension de la Fonction publique, votre conseiller en pension de retraite pourra vous renseigner sur la manière d'obtenir les prestations du Régime de pension du Canada. Vous pouvez lui téléphoner à ABMA, au 995-8769.

New Reciprocal Transfer Agreement

On May 20, 1986, a Reciprocal Transfer Agreement was signed with La Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec. Under such an Agreement, a transfer of contribution payments and service, may be made between the Public Service Superannuation Account and "La Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec" pension fund, provided that the employee has not received a refund of pension contributions from the former employer, and that the break in service between the two employers did not exceed six months.

Application must be made within one year of the date of the Agreement, or within one year of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

For further information please contact the Superannuation Counsellor, ABMA, telephone (613) 995-8769.

Nouvel accord reciproque de transfert

Le 20 mai 1986, un accord réciproque de transfert a été signé avec la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec. En vertu de cet accord, il est permis d'affecteur le transfert des paiements de contributions et service entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et le fonds de pension de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec, pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime et qu'il soit entré au service de l'autre employeur dans un délai de six mois.

La demande de transfert devra être faite au cours de l'année suivant la date de l'accord ou au cours de la première année d'adhésion au régime de pension de nouvel employeur.

Pour plus de resignements, veuillez communiquer avec la conseillère en retraite (ABMA) au (613) 995-8769.

Canada Export Trade Month

October is Canada Export Trade Month, a national cooperative program to stimulate export trade which the Department of External Affairs has led for four years. You can find out more about it in the World Trade Report of the Financial Post on October 4. The cafeteria will launch Trade Month in the Pearson Building with an international menu, to please exporters tastes, on October 1. The highlight of the month is the presentation of the Department of External Affairs Canada Export Awards.

Le Mois canadien de l'exportation

Le Mois canadien de l'exportation, tenu chaque année au mois d'octobre, est un programme national dont le but est de favoriser le commerce d'exportation. Ce programme existe depuis quatre ans avec l'appui du ministère des Affaires extérieures. Vous pouvez obtenir plus d'information en consultant le rapport intitulé World Trade Report publié par le Financial Post le 4 octobre. La cafétéria de l'édifice Pearson lancera le Mois de l'exportation le 1er octobre en offrant un menu international au

This year twelve companies will receive the Awards from the Honourable Pat Carney, Minister for International Trade at an October 14 ceremony in Vancouver.

For more information about these programs contact the Canada Export Trade Month Task Force, Department of External Affairs, (819) 994-2851.

goût des exportateurs. Le fait saillant du mois est la présentation des Prix d'excellence à l'exportation canadienne du ministère des Affaires extérieures. Cette année la cérémonie aura lieu le 14 octobre à Vancouver. Des prix seront présentés à douze compagnies par l'Honorable Pat Carney, ministre du Commerce extérieur.

Pour plus de renseignements concernant ces programmes, veuillez communiquer avec le Groupe de travail, Mois canadien de l'exportation, Ministère des Affaires extérieures, (819) 994-2851.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Donovan, G. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1986-09-15

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Forget, R. (PM)	CIDA/ACDI	Port-au-Prince	1986-09-05
Pim, R.F. (FS)	CIDA/ACDI	Lusaka	1986-09-04
Wade, S. (PM)	CIDA/ACDI	Peking/Pékin	1986-09-15

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beattie, W.F.S. (EX)	RGX	IMC	1986-09-02
Bezeredi, A.C. (FS)	RSR	IDX	1986-08-18
Calderwood, P. (FS)	IDR	New York PM/MP	1986-09-15
Caron, J. (FS)	IMW	IDR	1986-09-02
Chesson, M. (FS)	T & L / C & V	Amman	1986-08-26
Cleary, M.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	IMH	1986-07-14

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cossette, G. (FS)	T & L / C & V	RSR	1986-09-08
Currie, J. (FS)	CME	TNO	1986-10-20
Davis, C.E.F. (FS)	PPR	BKC	1986-07-09
de Salaberry, M. (FS)	APG	GMR	1986-09-10
Duval, M. (FS)	RBR	MINE	1986-06-16
Edelstein, V.M. (EX)	IDR	IFB	1986-08-04
Feldman, E. (FS)	Paris ENA	T & L / C & V	1986-10-31
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-11-01
Ford, M.H. (FS)	DMX	IMW	1986-08-18
Forton, H. (FS)	JLE	New York PM/MP	1986-09-15
Galpin, E.T. (FS)	MRC	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	Pretoria	1986-09-05
Gauthier, J. (FS)	BCB	RWP	1986-08-26
Gélinas, M. (FS)	T & L / C & V	TTS	1986-09-02
Gillies, J.B. (FS)	T & L / C & V	PSR	1986-09-04
Gombay, J.-P. (FS)	T & L / C & V	Washington	1986-09-11
Goresky, D.N. (FS)	T & L / C & V	IDR	1986-09-22
Irish, J. (FS)	MINA	New York PM/MP	1986-09-15
Johnson, P.M.R. (FS)	T & L / C & V	TET	1986-08-26
Jurschewsky, S.H. (FS)	EEF	T & L / C & V	1986-07-24
	T & L / C & V	Lagos	1986-09-30
Kirby, R.P. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1986-06-01
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1986-08-24
MacKay, D.R. (FS)	Prague	T & L / C & V	1986-09-05
Ménard, G. (FS)	RWP	New York PM/MP	1986-09-15
Miller, B. (FS)	BKA	IMU	1986-09-17
Morrill, K. (FS)	LCR	T & L / C & V	1986-08-21
	T & L / C & V	Kingston	1986-08-22
Oldham, P.A. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1986-07-26
	T & L / C & V	URR	1986-09-02
Pelletier, E. (FSO	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-27
	T & L / C & V	JLO	1986-09-03
Piatelli, M.J. (FS)	Milan	T & L / C & V	1986-09-17
	T & L / C & V	EEF	1986-09-22
Plamondon, M.B.G. (EX)	BCB	T & L / C & V	1986-09-19
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1986-09-20
Preston, D. (FS)	Canberra	T & L / C & V	1986-07-11
	T & L / C & V	PPR	1986-07-25
Puxley, E. (FS)	IDR	T & L / C & V	1986-08-19
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-08-21
Rakmil, V.F. (FS)	IDR	GGBS	1986-09-02
Sinclair, J. (FS)	IDX	T & L / C & V	1986-08-08
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1986-09-06
Singleton, H. (EX)	PPP	ABB	1986-09-08
Skinner, G.R. (EX)	ISE	Bonn	1986-09-27
Small, M. (FS)	PSR	T & L / C & V	1986-08-27
	T & L / C & V	Brasilia	1986-09-15
Soroka, G.A. (FS)	CPP	T & L / C & V	1986-08-29
Van Staalduinen, W. (EX)	UGP	SMO	1986-09-08
Wilson, G. (FS)	PSR	T & L / C & V	1986-08-01
	T & L / C & V	Bangkok	1986-08-29
Wolfe, R.D. (FS)	URT	DMX	1986-08-18

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Sapardanis, C.	FS-1D	ETE	1986-09-05
Staruch, D.	FS-1D	MINA	1986-09-02
Clouthier, R.J.	IS 3	RBP	1986-07-28
Dimic, N.	FS-1D	CPE	1986-09-02

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barlow, C.	Interchange/ Échange Canada	London/Londres	1986-09-05
Peacock, D. (SX)	London/Londres	T & L / C & V	1986-09-13
	T & L / C & V	BKA	1986-09-15
Soroka, G.A. (FS)	T & L / C & V	Canberra (Australian Gov't)	1986-09-14

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adams, P.S. (FS)	FS-2	T & L / C & V	1986-07-31
Goulet, D. (FS)	FS-1	Moscow/Moscou	1986-08-22

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Acorn, L. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Kingston	1986-08-28(1)
Arnold, E. (ST-SCY)	EEA	Quito TD/AT	1986-09-15
Beaupré, P. (CR)	INSR	CMG	1986-09-17
Bender, A. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1986-09-16
	T & L / C & V	APSE	1986-09-18
Bigonesse, R. (CR)	Berne	T & L / C & V	1986-05-30
Boor, K. (EL)	T & L / C & V	MGT	1986-09-15
Clement, G. (ST-SCY)	EFB	T & L / C & V	1986-09-12
	T & L / C & V	Mexico	1986-09-13
Delaney, I. (ST-SCY)	Riyadh	T & L / C & V	1986-09-16
Dogterom, M. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1986-08-20
England, C. (EL)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-09-09
Fripps, J. (ST-SCY)	ETD	JFB	1986-09-18
Gallant, J. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-15
Gamache, A.L. (ST-SCY)	Mexico	T & L / C & V	1986-09-12
Gow, G. (CM)	MGT	TNO	1986-08-01
Green, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-08-25
Hesson, D. (CR)	MGI	INSR	1986-09-17
Hryhorchuk, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	UAM	1986-09-15
Kotyk, E.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	PED	1986-09-02(1)
Labrie, M. (CM)	Paris	T & L / C & V	1986-08-29
Levasseur, D. (CR)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-08-09(1)
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1986-08-10

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Methot-Dorais, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1986-09-13
Miller, H.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1986-07-19
Millette, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	GAD	1986-08-14
Mills, M.H. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSE	1986-09-15
Murphy, D. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1986-07-18
Myrand, N. (ST-SCY)	APSA	Brussels TD/ Bruxelles AT	1986-09-15
Paston, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-15
Petit, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-08-29
Renaud, R.J.P. (AS)	CMA	RAM	1986-08-05
Ricard, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Rome	1986-09-12
Rickman, H. (EL)	Port of Spain	T & L / C & V	1986-09-10
Sargeant, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-12
Simard, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Stockholm	1986-09-14
Smith, J. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-08-30
Soucy, M. (AR)	T & L / C & V	Paris	1986-08-24
Thompson, M. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1986-08-06(1)
Villeneuve, D.J.L (CM)	MGT	TNO	1986-08-01
Viner, D. (AS)	IDA	IAM	1986-07-23
Young, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Riyadh	1986-09-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. Edward G. Lee, Q.C. as Legal Adviser and Assistant Deputy Minister, Legal, Consular and Immigration Affairs (JFB), effective September 15, 1986.

Mr. R.M. Middleton, as Director General, Africa Bureau (GAD), effective September 22, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. Edward G. Lee, C.R., comme Conseiller juridique et Sous-ministre adjoint, affaires consulaires, de l'immigration et juridiques (JFB), à compter du 15 septembre 1986.

M. R.M. Middleton, comme Directeur général, Afrique (GAD), à compter du 22 septembre 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lee, E.G. (EX)	Pretoria	T & L / C & V	1986-09-12
	T & L / C & V	JFB	1986-09-15
MacLean, R.S. (EX)	T & L / C & V	Pretoria	1986-09-22

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Thomas, J.M.T. (EX)	T & L / C & V	EMR	1986-09-02

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Aird, K. (FS)	ETR	EPI	1986-09-15
Bélanger, P.W. (EX)	T & L / C & V	Minneapolis	1986-08-25
Bruneau, G. (EX)	TPL	TEP	1986-09-08
Caux, J.R. (FS)	RCT	BTC	1986-09-02
Clarke, L.W. (CO)	UTM	TEP	1986-09-08
Gibson, D. (SM)	TGD	TAP	1986-08-25
Grégoire de Blois, D. (FS)	Tunis	Rome	1986-09-11
Jung, G. (FS)	TDU	TDM(1)	1986-08-25
Laberge, F. (FS)	TTT	UTE	1986-09-18
Leclair, F. (FS)	TTS	RWP	1986-09-02
Léger, B. (FS)	RCT	RWP	1986-09-15
Léger, L. (FS)	T & L / C & V	Bruges	1986-09-08
MacLeod, D. (FS)	T & L / C & V	Jakarta	1986-09-17
Marr, T.D. (FS)	T & L / C & V	Düsseldorf	1986-07-15
McKelvey, S. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-09-14
Minz, A. (FS)	T & L / C & V	Sao Paulo	1986-09-14
Morin, M.L. (FS)	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-12
Pamerleau, L. (FS)	UTM	PPT	1986-09-15
Piatelli, M. (FS)	Milan	T & L / C & V	1986-09-17
Railer, R. (FS)	TEH	LGP	1986-07-07
Russel, C. (EX)	T & L / C & V	New Delhi	1986-09-16
Tourangeau, G. (CO)	LCT	UTM	1986-09-15
Watt, C. (FS)	PEP	LCT	1986-07-14

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bale, R.	FS-1D	EPA	1986-09-22

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fell, J. (CO)	Investissement/ Investment Canada	GMT	1986-09-22
Harman, J.J. (FS)	RCT	DRIE/MEIR	1986-09-22
Hutchinson, R.D. (EX)	EMR	Canberra	1986-09-02
Lanoy, L. (CO)	Agriculture Canada	GAT	1986-09-15
Legault, J. (IS)	LGP	UTE	1986-09-22
Lewis, E. (FS)	TDO	TDU	1986-09-23
MacLellan, R. (FS)	Manila ADB/ Manille BAD	Manila/Manille	1986-07-21
Robinson, G. (CO)	R.C.	LCT	1986-09-15

(1) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Robert K. Joyce in Brussels on September 19, 1986. During a long and distinguished career, he served in a variety of senior positions in the public service. In 1970, Mr. Joyce was appointed Director, International Economic Relations Division with the Department of Finance, and then in 1975, he was Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance Branch. In 1981, he was Executive Director, International Monetary Fund in Washington (including Executive Director at the World Bank from September 1984 to April 1985); and since 1986, he served as Ambassador to the European Communities in Brussels.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Two-storey detached house with garden just off Dow's Lake. Ground floor has a living room (19 x 12) with large bay window. Arcade into the dining room (14 x 12) highlighted by a crystal chandelier. Just off is a sunroom with built-in bookcases that opens onto a deck in the garden. Renovated kitchen with a built-in dishwasher. Foyer and powder room. First floor has two large bedrooms (14 x 13) and two smaller ones from one of which a door opens to a veranda. Full bathroom. Basement comprises a finished recreation room (25 x 12) with built-in bookcases and a bar. There is also a cold storage room, a cedar closet, a wine cellar and laundry facility. Garage and carport. Monthly rental of $1350. Available mid-November. Call Ken Sharp 234-6385 after 6 p.m.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. Robert K. Joyce à Bruxelles le 19 septembre 1986. Durant sa longue et distinguée carrière, il a occupé de nombreux postes dans la haute direction de la Fonction publique. Au ministère des Finances en 1970, M. Joyce a été Directeur, Relations économiques internationales et en 1975, sous-ministre adjoint, Finances et Commerce international. En 1981, il a été Directeur exécutif du Fonds monétaire international à Washington (y compris Directeur exécutif à la Banque mondiale de septembre 1984 à avril 1985); et depuis 1986, il était Ambassadeur aux Communautés européennes à Bruxelles.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison à deux étages entourée d'un jardin à côté du lac Dow. Rez-de-chaussée composé d'un salon (19 x 12) ayant une grande fenêtre en saillie, une salle à manger (14 x 12) éclairée par un lustre de cristal un solarium donnant accès au balcon du jardin. La cuisine rénovée possède un lave-vaisselle. Entrée et salle de toilette. Premier étage comprend deux grandes chambres (14 x 13) et deux plus petites dont une s'ouvre vers une véranda. Salle de bain complète. Au sous-sol, il y a une grande salle de récréation (25 x 12) avec un bar et des étagères. Il y a également une cave à vin, une armoire en cèdre, et une cave froide. Garage et auvent. Loyer mensuel $1350. Disponible mi-novembre. Appelez Ken Sharp au 234-6385 après 18 h.

FOR SALE: Heritage house in revitalized area of Ottawa East. Close to canal and Ottawa University. Five minute drive to Pearson building. Presently duplexed. Easily returned to single family 3 bedroom home with 2 bathrooms, large kitchen and separate dining room, Garage. $150,000. Call 828-4190 (George) evenings.

FOR SALE: New at Club Citidale, Orleans. Two-level, one bedroom condominium, equipped with 5 appliances, plus microwave oven, and hair dryer in bathroom. Tastefully decorated, carpeting throughout. Includes parking and private yard and entrance. Choice location with sunny view. Close to all club facilities (exercise equipment and pool). $64,900. For further information telephone 728-5836, or leave message at 993-5472.

FOR SALE: Bridlewood, Kanata. Beautiful family home situated on large corner lot, private yard, quiet area, 3 bedrooms, with ensuite (shower) off master bedroom, full bathroom and powder room on main floor; fireplace in living room, separate dining room, spacious eat-in kitchen, built-in dishwasher; partially finished basement. Double car garage with automatic door opener. Central air conditioning and electronic air purifier. $135,900. Telephone 728-5836, or leave message at 993-5472.

FOR RENT: Available immediately. Prestigious five-bedroom home with option to buy by spring of 1987. East of Aylmer on quiet crescent near golf course. Large locked backyard. Double garage with inner entrance. Fireplace. Newly carpeted over hardwood floors. Must be seen. Call for details. 994-3540 (Jerry) or leave message on 237-3624.

FOR RENT: Custom built stone and brick 4 bedroom home in Whitehaven (West End), 20 minutes to Pearson Building. Centrehall plan, excellent for entertaining, spacious slate entrance hall with curved staircase, large living room, with fireplace, dining room 12x15, den/family room, kitchen (27') with built-in appliances, main floor laundry/mud room and powder room, master bedroom (14x18) has dressing room plus ensuite bath, additional 4 piece bath upstairs. Basement has sauna, 3-piece bath, rec room with stone fireplace, wet bar, two additional furnished rooms which may be used as bedrooms or work rooms. House fully carpeted. Lot is 65x135, lovely garden, 20x40 concrete pool. House is 2,500 sq. ft. plus 1,250 sq. ft. finished basement. Rent negotiable. Available end of October. Chris Thomson, 992-8369/820-6821.

TO SHARE: Beautiful, completely renovated townhouse, golden triangle at canal. Lived in by owner. Expects to travel frequently. Two separate bedrooms with 2 separate full bathrooms plus den/library. Very large downstairs living area, ideal for entertaining. Den and huge kitchen. Decks all around the house. Non-smoker. Telephone: 993-6817 (work) or 236-9430 (home).

WANTED TO RENT: Jan. 1 - July 31/87. 3 or 4-bedroom house or large apartment (preferably unfurnished) for returning FS plus family of three. Prefer location with easy access to Glebe schools and centretown. (In Alta Vista, Glebe or Ottawa South). Looking for lower rent in return for good care. Call L. Edwards, Geneva 041-22-33-90-00 between 9 and 12 AM Ottawa time.

FOR SALE: Capri Mercury 1979, 3 doors. Automatic, air conditioning. No rust, only 3 winters in Canada. One owner. Mileage less than 50,000 miles. Excellent condition. Owner posted. Asking $2,800. Can be seen in L.B. Pearson building. Call 993-6817 or 236-9430.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge

The next bridge evenings will be held on Wednesday, October 1, 15 and 29 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirée de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 1er, 15 et 20 octobre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 39/86 November 6, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 39/86 le 6 novembre 1986

SMOKING CESSATION PROGRAM

ABKE is trying to determine the employee interest in an individual or group smoking cessation program. A group program could involve a maximum of 20 people, possibly at mid-day, and could last approximately 1 hour a week for 6 weeks, with 1/2 hour of the employee's time and 1/2 hour of the employer's time.

If you are interested, please complete and sent to ABKE the slip below (or a memo giving the same information). This declaration will be used at this time solely for the purpose of determining the amount of employee interest in the programs. Management will make the results known and then make a specific offer to employees, which they can accept or not.

PROGRAMME POUR CESSER DE FUMER

ABKE cherche à déterminer quel serait l'intérêt des employés pour un programme individuel ou collectif visant à cesser de fumer. Le programme pourrait réunir, peut-être le midi, une vingtaine de participants au maximum pour une période d'environ six semaines à raison d'une heure par semaine, dont une demi-heure serait prélevée sur les heures de travail et payée par l'employeur.

Si vous êtes intéressés, veuillez remplir et envoyer à ABKE la fiche suivante (ou une note portant les mêmes renseignements). Il est entendu que cette déclaration servira uniquement à des fins de sondage pour déterminer l'intérêt des employés à l'égard du programme et que la direction en fera connaître les résultats avant de faire une proposition précise que l'employé sera libre d'accepter ou de refuser.

To ABKE

I _____,

at present located at _____ (Division, etc.) in the L.B. Pearson Building, wish to enroll in a smoking cessation program which is:

(a) a self-help individual program ( )
or
(b) a group program ( )

Pour ABKE

Je soussigné _____,

travaillant actuellement pour _____ (Direction, etc.) dans l'immeuble L.B. Pearson, suis intéressé(e) à cesser de fumer et à participer dans ce but à un programme

(a) individuel ( )
ou
(b) collectif ( )

cocher

_____ _____
Signature Date

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 40 October 6, 1986 Numéro 40 le 6 octobre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telephone Numbers - Bogota

The new telephone number for the Embassy in Bogota is 217-5555 and for the Official Residence the numbers are 610-3510 and 610-3980.

Amendments to Departmental Manuals

Following is a list of the latest amendments to the Departmental Manuals released as of October 1, 1986. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Numéros de téléphone - Bogota

Le nouveau numéro de téléphone de l'ambassade à Bogota est 217-5555 et ceux de la résidence officielle 610-3510 et 610-3980.

Modifications aux manuels du Ministère

Voici une liste des plus récentes modifications aux manuels dont la distribution avait été autorisée au 1er octobre 1986. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise de sa secrétaire de direction ou de son agent administratif à la mission.

Manual	Latest Amendment	Manuel	Dernière modification
Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 2	Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 2
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 2	AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 2
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 3	AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 3
EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 4	AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 4
EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	ORIGINAL	AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	ORIGINAL
Financial Management	AL/LM 138	Gestion financière	AL/LM 138
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	ORIGINAL	AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Édition 1985	ORIGINAL
Locally Engaged Staff	AL/LM 3	Personnel recruté sur place	AL/LM 3
EA 7 - Materiel Management - 1986 Edition - Vol. 1 & 2	ORIGINAL	AE 7 - Gestion du matériel - Édition 1986 - Vol. 1 et 2	ORIGINAL

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EA 20 - Managers Guide	AL/LM 1
Post Administration	AL 37
Procedures	AL 51
Property Management	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 62
Security Instructions	AL/LM 16
EA 9 - Service Contract Administration	ORIGINAL

AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 1
Administration des Postes à l'étranger	LM 37
Pratiques administratives	LM 51
Gestion des biens	AL/LM 5
Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 62
Instructions de sécurité	AL/LM 16
AE 9 - Administration des marchés des services	ORIGINAL

PERSONNEL INFORMATION

Employee Booklet on Maternity Benefits in the Federal Public Service

The Treasury Board Secretariat has issued a booklet entitled "Maternity Benefits in the Federal Public Service". This booklet is designed to help women, who may be planning to have a child, make the best use of the several benefits available to them in respect of pregnancy, childbirth, post-childbirth and recuperation and the care and nurturing of infants.

Departments are required to provide a copy of this booklet to each of their employees who become pregnant. Copies must also be available, on request, to employees who simply wish to inform themselves of the benefits available to them in the event of pregnancy. Managers may also wish to have a copy handy for easy reference.

These booklets are now available and may be obtained from Staff Relations (ABKR).

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Brochure sur les Avantages sociaux afférents à la maternité

Une brochure portant le titre "Avantages sociaux afférents à la maternité dans la Fonction publique fédérale" a été publiéepar le Secrétariat du Conseil du Trésor. La brochure a pour objet d'aider les femmes qui songeraient à avoir un enfant à mieux se prévaloir desdifférentes formes d'avantages sociaux qui leur sont offertes relativement à lagrossesse, à l'accouchement, à la période de récupération après l'accouchement, ainsi qu'aux soins et l'éducation des enfants.

Les ministères sont tenus de remettre un exemplaire de la brochure à toute employée qui devient enceinte et, sur demande, à toute employée désireuse de se renseigner sur les avantages sociaux dont elle pourrait se prévaloir en cas de grossesse. Les gestionnaires voudront peut-être aussi en avoir un exemplaire aux fins de consultation.

On peut obtenir ces brochures auprès de la Section des relations de travail (ABKR).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Heuckroth, L.E. (EX)	Islamabad	T & L / C & V	1986-08-30

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Donovan, G. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-23
Heuckroth, L.E. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-04
Kam, M. (PM)	CIDA/ACDI	Georgetown	1986-09-13
Volkoff, A. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1986-09-02
Weathcroft, J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1986-09-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. J-P. Hubert as Federal Co-ordinator for the Francophone Summit, effective September 29, 1986.

Mr. Réjean Beaulieu as Director, Co-ordinating Office for the Francophone Summit, effective September 29, 1986.

Mr. P.G. Dubois as Director, Economic Law and Treaty Division (JLE), effective September 29, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. J-P. Hubert comme Coordonnateur fédéral pour la Francophonie, à compter du 29 septembre 1986.

M. Réjean Beaulieu comme Directeur, Bureau du Coordonateur pour la Francophonie, à compter du 29 septembre 1986.

M. P.G. Dubois comme Directeur, Droit économique et des traites (JLE), à compter du 29 septembre 1986.

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Abols, P. (FS)	Washington OAS/OEA	T & L / C & V	1986-09-14
	T & L / C & V	Bogota	1986-09-30
Benoit, R. (FS)	LCR	T & L / C & V	1986-08-30
	T & L / C & V	Brasilia	1986-09-05
Cossett, G. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1986-08-15
	T & L / C & V	RSR	1986-09-08

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Crepault, D. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-09-05
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-09-30
Delouya, A. (FS)	EEF	GAF	1986-09-22
Levin, M. (FS)	GAA	LCR	1986-09-22
Levy, B. (FS)	TET	GAA	1986-09-22
Pinnington, P. (FS)	BCL	LSR	1986-10-06

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Almond, D. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-09-24
Arsenault, J.F.E. (GS-PRC)	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-11(1)
Bérubé, A. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-22
Cadoret-Sondergaard, N. (SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-08-07(1)
	Language Training/ Cours de langue	Madrid	1986-09-01
Carter, J.R. (EL)	T & L / C & V	MIT	1986-09-23
Cooper, M.I. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-09-17
Cormier, X.J. (GS-PRC)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1986-09-19
	T & L / C & V	ISSG	1986-09-22
Coulter, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1986-09-17
Cound, N. (CR)	T & L / C & V	Washington	1986-09-12
De Rouin (ST-SCY)	MINP	T & L / C & V	1986-08-08
Gow, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-08-29
Loten, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Colombo	1986-09-11
MacBeth, M. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1986-08-31
	T & L / C & V	Leave/Congé	1986-09-03(1)
Mills, M.H. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSE	1986-09-15
	APSE	URR	1986-09-18
Ricard, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Rome	1986-09-12
Smith, D.R.L. (CM)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1986-08-29
West, C.T. (CR)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-09-17

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clement, J.G.	DND/MDN	T & L / C & V	1986-09-08

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
MacBeth, M.	GS-PRC-5	Leave/Congé	1986-12-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Copithorne, M.D. (EX)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-09-22
Harris, J.G. (EX)	T & L / C & V	New Delhi	1986-09-23

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allen, E.E. (EX)	T & L / C & V	PGP	1986-08-18
Brockenshire, W.N. (FS)	Guatemala	T & L / C & V	1986-08-08
Caldato, R.A. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-08-26
Campbell, J.A. (FS)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1986-08-01
Carswell, D. (PE)	ADA	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	London/Londres	1986-09-01
Crepault, D. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1986-09-05
Edwards, H. (FS)	T & L / C & V	Buffalo	1986-08-17
Egloff, K. (FS)	T & L / C & V	Nairobi	1986-08-20
Gregson, S.D. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-09-19
Harland, P.F. (FS)	LWOP/CSS	London/Londres	1986-09-02
Hesse, S. (FS)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-09-01
Joyce, L.D. (FS)	LWOP/CSS	RBP	1986-09-02
Kolbeins, W.H. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-27
Lavoie, B.J. (FS)	ISE	Georgetown	1986-09-07
McKenzie, P. (FS)	Seattle	T & L / C & V	1986-08-27
Myatt, D.G. (FS)	T & L / C & V	ISE	1986-09-08
Nichol, R.M. (FS)	Boston	T & L / C & V	1986-08-20
Nicoll, P. (FS)	APA	T & L / C & V	1986-08-22
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-08-28
O'Connor, B.F.S. (EX)	T & L / C & V	ISS	1986-08-25
Oppertshauser, M.A. (EX)	T & L / C & V	IMC	1986-09-08
Orr, R.J. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1986-09-11
Page, P. (FS)	APA	T & L / C & V	1986-08-22
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-09-01
Pflanz, B.T. (EX)	APA	PGP	1986-08-01
Puddester, R.P. (EX)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1986-08-29
Romano, R.E.S. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1986-09-11
Ryan, T.M. (FS)	T & L / C & V	PGP	1986-09-02
Scott-Hankey, N. (FS)	IMHR	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	Washington	1986-09-03
Scown, D.R. (FS)	PEP	PGP	1986-08-01
Smith, H.E. (FS)	IMH	JIC	1986-09-02
Stipac, B. (EX)	URR	GRP	1986-08-25
Thomson, N.H. (FS)	T & L / C & V	Hong Kong	1986-08-23
Trueman, P.J. (FS)	LGP	ABMA	1986-08-25

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Turner, C.A. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-03
	T & L / C & V	Stockholm	1986-09-05
Van der Stoel, W. (FS)	PSP	PGP	1986-08-01
Vézina, F.J.L. (PM)	Kingston	T & L / C & V	1986-08-22
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-09-12
Whitehead, G.E. (EX)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1986-09-02
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1986-09-13
Zawisza, J.M.A. (EX)	T & L / C & V	Belgrade	1986-09-05

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bowden, W.R. (FS)	CFX	CEIC	1986-09-08
Brockenshire, W.N. (FS)	T & L / C & V	CEIC	1986-09-03
Cameron, D.S. (FS)	T & L / C & V	CEIC	1986-09-08
Duschinsky, P. (FS)	CEIC	IMH	1986-09-29
Gushuliak, R.D. (PM)	CEIC	Manila/Manille	1986-09-02
Murphy, H.D. (PM)	CEIC	London/Londres	1986-09-07
Staschejko, W. (PM)	Warsaw/Varsovie	CEIC	1986-08-27

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Connerty, T.	FS-1D	APA	1986-09-18
Morin. A. (FS)	FS-1	Leave/Congé	1986-09-02

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Debanne, G. (FS)	GAT	T & L / C & V	1986-09-19
Donohue, P. (EX)	TNO	UTD	1986-09-29
Greene, S.	Boston	Nova Scotia/ Nouvelle Écosse	1986-08-29
Leger, B. (FS)	RWP	T & L / C & V	1986-09-29
McGovern, P. (FS)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-09-08
Steinbock, R. (CO)	Fisheries & Oceans/Pêches et Océans	TAF	1986-09-29

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Wooff, M.S.	FS-1D	TTT	1986-09-24

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blackwood, M.B. (EX)	Detroit	DRIE/MEIR Vancouver	1986-09-01
Chappell, M.B.	NRC/CNR	London/Londres	1986-09-03
Hill, R.	URT	Ontario	1986-09-26

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blackwood, M.B.	EX-1	Vancouver	1986-10-16
Green, G.W.	EX-2	URT	1986-12-01
Lavoie, W.	EX-2	DRIE/MEIR Vancouver	1986-12-31
Lonmo, O.V.	EX-1	EPI	1986-11-03
Milne, V.I.	FS-2	TDM	1986-11-15

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Sam McKelvey, Counsellor (Commercial) and Consul, Cairo, on September 26, 1986. Mr. McKelvey joined the Department of Industry, Trade and Commerce in February 1968 and served abroad in New York, Minneapolis and Chicago.

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Roger Rousseau, C.C., in Ottawa on September 26, 1986. During a long and distinguished career, Mr. Rousseau served in a variety of positions in Headquarters and abroad including Mexico, Beirut, Buenos Aires and Paris. In 1970, he was appointed Ambassador to Cameroon. From 1972-76, Mr. Rousseau was Commissioner General and President of the Organizing Committee of the 1976 Olympic Games. In 1977, he was appointed Ambassador to Venezuela and, in 1981, High Commissioner to New Zealand.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Sam McKelvey, Conseiller (Affaires commerciales) et Consul au Caire, survenue le 26 septembre 1986. M. McKelvey s'est joint au ministère de l'Industrie et du Commerce en février 1968 et a servi à l'étranger à New York, Minneapolis et Chicago.

Le Sous-secrétaire a la regret d'annoncer le décès de M. Roger Rousseau, c.c., à Ottawa, le 26 septembre 1986. Durant sa longue et distinguée carrière, il a occupé de nombreux postes à la centrale et à l'étranger y compris Mexico, Beyrouth, Buenos Aires et Paris. En 1970, il a été nommé Ambassadeur au Cameroun; de 1972-76, M. Rousseau a servi comme Commissaire général des Jeux Olympiques et Président du Comité organisateur. En 1977, il a été nommé Ambassadeur au Vénézuela, et, en 1981, Haut-commissaire en Nouvelle-Zélande.

(1) Amendment/Modification

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. J.P. André Séguin on September 25 in Ottawa. Mr. Séguin joined the Department of External Affairs in 1957. He served abroad in Geneva, Brussels, Phnom-Penh, Beirut and The Hague. Messages of condolence may be sent to Mrs. Janine Séguin, 1202-141 Somerset Street, West, Ottawa, Ontario, K2P 2H1.

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. J.P. André Séguin, survenu à Ottawa le 25 septembre. M. Séguin est entré au service du Ministère en 1957. Il a été en poste à Genève, Bruxelles, Phnom-Penh, Beyrouth et La Haye. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à Mme Janine Séguin, 1202-141, rue Somerset Ouest, Ottawa, Ontario, K2P 2H1.

The Under-Secretary regrets to announce the death of Miss Sharon L. Tinney on September 20, 1986. Miss Tinney joined the Department in 1981 and served abroad in Bangkok, Vienna and Canberra.

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de Mlle Sharon L. Tinney survenu le 20 septembre 1986. Mlle Tinney s'est jointe au Ministère en 1981 et a servi à l'étranger à Bangkok, Vienne et Canberra.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Val Tétreau), 15 minutes from Department, new luxury semi-detached, 1,380 sq. ft., 2 large bedrooms, 1½ bathrooms, living/dining room, bright eat-in kitchen, fireplace, wall-to-wall, garage, close to all services (including the Université du Québec à Hull). Available now. $800. per month. Telephone: 992-6581 (days); 741-6863 (evenings).

FOR RENT: New split level in Aylmer, 4 bedrooms, family room, office, kitchen. Near schools and services. $850. Telephone: 684-6014.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Hull (Val Tétreau) à 15 minutes du Ministère, une maison neuve semi-détachée de luxe, 1,380 p^2, 2 chambres à coucher, 1 salle de bain ½, salon/salle à manger, cuisine avec coin repas très éclairée, foyer, moquette, garage, près de tous les services (y compris le Pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull). Disponible maintenant. $800 par mois. Téléphone: 992-6581 (jour), 741-6863 (soir).

À LOUER: Split level à Aylmer, neuf, 4 chambres à coucher, salle familiale, bureau, cuisine. Écoles et services à proximité. $850. Telephone 684-6014.

FOR SALE: Heritage house in revitalized area of Ottawa East. Close to canal and Ottawa University. Five-minute drive to Pearson building. Presently duplexed. Easily returned to single family 3-bedroom home with 2 bathrooms, large kitchen and separate dining room, Garage. $150,000. Call 828-4190 (George) evenings.

WANTED TO RENT: Jan. 1 - July 31/87. 3 or 4-bedroom house or large apartment (preferably unfurnished) for returning FS plus family of three. Prefer location with easy access to Glebe schools and centretown. (In Alta Vista, Glebe or Ottawa South). Looking for lower rent in return for good care. Call L. Edwards, Geneva 041-22-33-90-00 between 9 and 12 a.m. Ottawa time.

FOR RENT: New Edinburgh, 85 Vaughan. Cozy, 3 bedrooms, 2 bathrooms, den, new kitchen, fireplace, fenced yard. From November 1, $950. 745-3941, 996-6292.

FOR SALE: Freezer, 12.4 cu. ft. Kenmore, white, less than one year old. Mint condition. $400 or nearest offer. Phone 992-6487 (days), 725-3078 (evenings).

FOR SALE: 1983 Plymouth Horizon, 5-door, standard, 75,000 km. Great mileage. Asking $4,000. Call Len Mader, 990-6911 or 728-8225 evenings.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 40/86 November 10, 1986

Édition de l'administration centrale
Numéro 40/86 le 10 novembre 1986

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Monday, November 24, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 165 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 165 donations to cover their requirements.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le lundi 24 novembre, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'immeuble Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 165 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 165 donneurs pour satisfaire ses besoins.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 41 October 14, 1986 Numéro 41 le 14 octobre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telephone Numbers – Ankara

The new telephone numbers for the chancery in Ankara are 36-12-75, -76, -77, -78 and -79.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Numéros de téléphone – Ankara

Les nouveaux numéros de téléphone de la chancellerie à Ankara sont les suivants: 36-12-75, -76, -77, -78 et -79.

United Way Centraide

Do you know what your United Way donation could buy?

$10 per pay – could provide 30 hours of homemaker services for people who are ill or infirm and who cannot pay for these services.

$7 per pay – could buy two walkers and a set of crutches; means the Accueil Grossesse can help five pregnant women with special problems.

$6 per pay – could provide processing for 26 blood donors at the Red Cross; pays for 29 camper days for handicapped persons at Camp Gatineau.

$5 per pay – could provide talking book tapes, braille and library services for a bling person for 1 year; means 85 deprived individuals can be welcomed at the Accueil Ozanam, an agency providing free meals for the poor.

Savez-vous ce que votre contribution à Centraide permet d'acheter?

10 $ par paye – permet de procurer 30 heures de service à domicile aux personnes malades ou infirmes qui ne sont pas en mesure de s'offrir de tels services.

7 $ par paye – permet d'acheter deux déambulateurs et une paire de béquilles. Permet à Accueil Grossesse de venir en aide à cinq femmes enceintes aux prises avec des difficultés particulières.

6 $ par paye – permet de prendre les dispositions relatives à 26 donneurs de sang à la Croix-Rouge. Représente 29 jours/campeur pour des personnes handicapées au Camp Gatineau.

5 $ par paye – permet de procurer pendant un an des livres enregistrés sur rubans sonores, de la lecture en braille et des services de bibliothèque à une personne aveugle. Permet à Accueil Ozanam, un organisme qui assure des repas gratuits aux pauvres, d'accueillir 85 personnes démunies.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

$4 per pay - could provide 2 years of transportation for a handicapped senior citizen to the Good Companions; or 4 or 5 visits by a Victorian Order nurse for care for needy patients; or 3 counselling sessions for families under stress by the Youth Services Bureau; represents eight days of refuge at the Centre Mechtolde for women victims of physical and psychological violence.

4 $ par paye - permet d'assurer, pendant deux ans, le transport d'une personne âgée handicapée aux Bons Compagnons; ou permet à une infirmière de l'Ordre de Victoria de rendre quatre à cinq visites à des malades dans le besoin; ou permet à des familles en proie à de graves difficultés d'obtenir trois consultations auprès du Bureau des service à la jeunesse. Représente huit jours d'hébergement au Centre Mechtilde pour les femmes victimes d'abus physiques et psychologiqes.

$3 per pay - could provide for a child's recreational and educational activities at a Boys and Girls Club for over 6 months; or could subsidize 7 handicapped adults to attend a ten-week life skills and swim program at the "Y"; buys 130 pages of braille text for a blind person.

3 $ par paye - permet à un enfant de prendre part pendant plus de six mois à des sessions de loisirs et d'éducation à l'un des Clubs pour garçons et filles; ou à sept adultes handicapés de participer à un programme de dix semaines de réadaptation et de natation au YMCA ou au YWCA; représente 130 pages de texte en braille pour un aveugle.

$2 per pay - could provide an instructor to teach a blind person how to get to a new job; allows Tel-Aide to listen to and comfort 22 people in distress.

2 $ par paye - permet d'offrir à un aveugle les services d'un instructeur qui lui enseignera comment trouver un nouvel emploi. Permet à Tel-Aide d'écouter et de réconforter 22 personnes en difficultés passagères.

As time is running out (the campaign officially ends October 24) please give generously as soon as possible. On October 7, External Affairs donations had reached 33% of their goal. Thanks to all contributors.

Comme il ne reste plus beaucoup de temps, la campagne se terminant le 24 octobre, veuillez donner généreusement le plus tôt possible. En date du 7 octobre, notre Ministère avait atteint 33% de son objectif. Merci à tous les donateurs.

Air Pollution

The following is an appeal from the Minister of the Environment, The Honorable Tom McMillan, P.C., M.P.

"Canada's 13 million cars are the largest single source of air pollution in our country. This pollution not only poses a health risk to you and your children but also adversely affects our environment and economy. So, today I am asking you to join me in fighting air pollution by taking

La pollution de l'air

Pour la présente, le ministre de l'Environnement, l'honorable Tom McMillan, C.P., vous lance un appel.

"Les 13 millions de voitures qui roulent au Canada représentent la plus grande source de pollution atmosphérique du pays. Cette pollution a des effets néfastes non seulement sur notre santé et celle de nos enfants, mais également sur l'environnement et l'économie. Voilà pourquoi je vous demande

responsibility for your car. We'll all breathe easier.

You can help by setting a good example. First, keep your car properly tuned. A car maintained according to the manufacturer's schedule and specifications performs better, keeps emissions to a minimum and saves you money.

Second, if your car requires unleaded gasoline, please use it. The vast majority of cars driven in Canada today are equipped with pollution control systems, including a catalytic converter, and they require unleaded gas for peak performance. Drivers who misfuel with leaded gas can destroy their catalytic converters. These cars, along with ones from which the converter has been removed altoghether, can cause up to five times more air pollution than others.

All 1974 and newer-model cars designed to run on leaded gas can operate perfectly well on unleaded gas. So, why not use unleaded gas? Your car will run cleaner and the few pennies extra you pay at the pump will be offset by lower maintenance costs.

Please join me in this campaign. Through proper maintenance, using the right fuel and good driving habits, we can help clean up automotive air pollution and its effects. It's up to all of us. Let's not exhaust the future."

aujourd'hui de m'aider à combattre la pollution en prenant soin de votre voiture. Nous respirerons tous mieux.

Vous pouvez m'aider en donnant le bon exemple, en voyant au bon entretien de votre auto. Une voiture entretenue selon les normes et le calendrier établis par le fabricant donne un meilleur rendement, dégage moins de gaz nocifs et permet d'économiser.

En outre, si votre voiture doit fonctionner au sans-plomb, utilisez ce carburant. La plupart des voitures qui roulent maintenant au Canada sont équipées de dispositifs auti-pollution, notamment d'un convertisseur catalytique, et fonctionnent mieux avec de l'essence sans plomb. Les automobilistes qui font le plein à l'essence au plomb peuvent endommager le convertisseur catalytique de leur voiture. Ces voitures et celles dont le convertisseur a été tout simplement enlevé dégagent cinq fois plus d'émissions polluantes que les autres.

En outre, les voitures construites à partir de 1974 et conçues pour fonctionner à l'essence au plomb sont parfaitement compatibles avec du sans-plomb. Ainsi, pourquoi n'utiliseriez-vous pas du sans-plomb? Votre voiture fonctionnerait plus proprement et les quelques sous de plus que vous paieriez à la pompe seraient compensés par des frais d'entretien moins élevés.

Joignez-vous à moi dans cette campagne. Grâce à un entretien adéquat, à l'utilisation de l'essence appropriée et à de bonnes habitudes de conduite, nous pouvons réduire la pollution atmosphérique causée par les voitures et contrer ses nombreux effets. Freinons la pollution: on s'en occupe!"

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Carter, J.R. (EL)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-10
Dogterom, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	ETR	1986-09-05
Earl, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Canberra	1986-09-16(1)
England, C. (EL)	MGT	T & L / C & V	1986-09-02
Hoganson, M. (ST-SCY)	Bridgetown	Leave/Congé	1986-08-02
	Leave/Congé	Bridgetown	1986-09-12
Johnson, A.M.B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1986-07-31
	T & L / C & V	CMD	1986-09-02
Larocque, N. (AS)	LAM	Madrid	1986-08-09
Loughlin, E. (AT)	MFFP	SMO	1986-09-22
Luxton, A. (ST-SCY)	Leave/Congé	APDI	1986-09-29
MacDonald, I. (ST-SCY)	Leave/Congé	URR	1986-09-15
Miller, H. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1986-07-18
Mills, M.H. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1986-08-30
Morneau, D. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1986-08-29
Petit, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	CSCE Vienna/ Vienne (1)	1986-08-29
Poirier, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-09-17
Poulin, J.A. (CR)	T & L / C & V	Bangkok	1986-09-27
Scott, J.R. (CM)	T & L / C & V	MGT	1986-09-24
Simard, R. (ST-SCY)	Madrid	T & L / C & V	1986-09-04
Vanderbaaren, J. (ST-SCY)	TD Copenhagen/ AT Copenhague	T & L / C & V	1986-08-29(1)
Young, S. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1986-08-21
	T & L / C & V	Riyadh	1986-09-15

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
MacDonald, I.	ST-SCY-3	URR	1986-09-20

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Clement, J.G. (CWO)	T & L / C & V	Belgrade	1986-09-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bergbusch, E.J. (EX)	GGBS	T & L / C & V	1986-09-29
McAskie, C. (EX)	T & L / C & V	Colombo	1986-09-25
Middleton, R.M. (EX)	ACB	GAD	1986-09-22
Warden, W.T. (EX)	T & L / C & V	Univ. Calgary	1986-09-02

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dupuy, M.P.F.	DM-2	T & L / C & V	1986-10-03
Richardson, R.L.	DM-2	DMT	1986-10-01

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Shannon, G.E.	DM-2	DMT	1986-08-25

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dawson, R.M. (EX)	Loan out/Prêté	T & L / C & V	1986-09-26

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Borowyk, R. (FS)	UGP	URR	1986-09-08
Bowles, G.E. (FS)	Language Training Cours de langue	T & L / C & V	1986-10-02
Burrows, D.E. (FS)	Training/formation	T & L / C & V	1986-10-03
Debbane, G. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1986-09-27
Edwards, H. (FS)	T & L / C & V	Boston (1)	1986-08-17(1)
Foreman, D.G. (FS)	UGP	URR	1986-09-08
Kolbeins, W.H. (FS)	T & L / C & V	Buffalo	1986-09-30
McCaffrey, M.S. (FS)	Training/formation	T & L / C & V	1986-09-19
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-09-24

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McKenzie, P. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1986-09-23
Pley, C.W. (FS)	Training/formation	T & L / C & V	1986-10-01
Scott, L.M. (FS)	APA	TD Lisbon/ AT Lisbonne	1986-09-29

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Molsberry, R.V. (PM)	CEIC/Edmonton	Hong Kong	1986-09-04
Mustakas, K. (PM)	CEIC/Guelph	Buffalo	1986-10-06
Romano, R.E.S. (FS)	T & L / C & V	CEIC/Hull	1986-09-29
Steele, T.C. (PM)	Hong Kong	CEIC/Terrace, B.C.	1986-09-18
Thomson, K.J. (PM)	Buffalo	CEIC/Hull	1986-10-06

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fothergill, R. (SM)	DMT	EDC	1986-10-01
Hankey, B. (FS)	URT	Washington	1986-09-03
Léger, B. (FS)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1986-09-29
Lomow, N. (FS)	TPL	TTT	1986-10-01
Scoffield, P. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1986-09-26
	T & L / C & V	BTC	1986-10-06

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Craddock, C. (CO)	Agriculture	TGP	1986-09-29

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Pattee, S.F.	EX-1	T & L / C & V	1986-10-04

(1) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Margot Franklin on September 30, 1986. During a thirty-eight year career in this Department, Margot became well known to many colleagues at headquarters and at posts abroad where she served. These included San Francisco, Los Angeles, London, Port of Spain, New Delhi, Bangkok, Kingston, San Jose. She retired from the Department in the spring of 1986.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Val Tétreau), 15 minutes from Department, new luxury semi-detached, 1,380 sq. ft., 2 large bedrooms, 1½ bathrooms, living/dining room, bright eat-in kitchen, fireplace, wall-to-wall, garage, close to all services (including the Université du Québec à Hull). Available now. $800 per month negotiable. Telephone: 992-6581 (days); 741-6863 (evenings).

TO SUBLET: Furnished condominium apartment. 10 minutes from L.B. Pearson Building. Immaculate condition in a 4-unit building, one-year old. Normandie Village, Hull. Two bedrooms (one large and one small). Kitchen, dining room, living room with fireplace, storage room, parking. Available October 1, 1986. $550. Telephone: 996-2456.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de Margot Franklin le 30 septembre 1986. Au cours de sa longue carrière de trente-huit ans auprès du Ministère, Margot était bien connue à la centrale et à plusieurs missions à l'étranger où elle fut affectée, San Francisco, Los Angeles, Londres, Port of Spain, New Delhi, Bangkok, Kingston et San José. Elle avait pris sa retraite au printemps de 1986.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Hull (Val Tétreau) à 15 minutes du Ministère, une maison neuve semi-détachée de luxe, 1,380 p^2, 2 chambres à coucher, 1 salle de bain ½, salon/salle à manger, cuisine avec coin repas très éclairée, foyer, moquette, garage, près de tous les services (y compris le Pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull). Disponible maintenant. $800 par mois négociable. Téléphone: 992-6581 (jour), 741-6863 (soir).

A SOUS-LOUER: Appartement en copropriété meublé, à 10 minutes de l'édifice L.B. Pearson; impeccable; édifice d'un an à quatre unités. Village Normandie, Hull. 2 chambres à coucher (une grande et une petite). Cuisine, salle à manger, salon avec foyer, rangement, stationnement. Disponible le 1er octobre 1986. $550. Téléphone: 996-2456.

FOR RENT: Elegant half double in Glebe, 3 bedrooms plus den, major appliances. Four doors from Canal, one block from bus to Pearson. One or two years, $1,200 per month, available Nov. 4. Call Jeff Rosebrugh at 230-1242 (office) or 233-7981 (home).

FOR SALE: Alta Vista area. "Starter home", 2 plus bedrooms, family room, beautiful hardwood floors throughout, attached garage, large private fenced yard well landscaped, updraded insulation, new gas furnace 1984, much more. Appliances negotiable. $104,500. Call Rick at 992-1798 or 731-6192.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high, dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

FOR SALE: Freezer, 12.4 cu.ft. General eggshell eight months old. Excellent condition, $400 or best offer. Phone 996-6652 (days), 231-6084 (evenings).

WANTED: Parking within walking distance from L.B. Pearson Building between 7 a.m. and 4 p.m. Willing to pay. Please call 996-2554 or 741-5060 after 5 p.m.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 41/86 November 19, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 41/86 le 19 novembre 1986

DEPARTMENTAL CHRISTMAS DINNER-DANCE

It is with great pleasure that we invite all departmental employees and their spouse or close friend to attend our second Departmental Christmas Dinner-Dance. The exceptional success of the evening last year has already resulted in many enquiries for this year.

The Right Honourable Joe Clark and Maureen McTeer are determined to attend again this year and the Honourable Pat Carney, Minister for International Trade and The Honourable Monique Landry, Minister for External Relations have indicated they look forward to being with us.

We are particularly pleased to confirm that the Royal Canadian Mounted Police has accepted, on an exceptional basis, to have their highly respected and much sought-after orchestra play throughout the evening. For those of you who have not had the occasion to hear this group, we can assure you they play all types of music and will have everyone on the dance floor.

Impressive facilities at the Congress Centre have been reserved and a carefully planned meal will be served with wine. We have also arranged for our new recruits to put on a skit after dinner and they have promised quite a show.

We have made provision for round tables of eight and request that you make arrangements to organize tables with your friends. If you wish two or more tables placed next to one another, you need simply let us know.

DÎNER-DANSANT DE NOËL

Il nous fait grand plaisir d'inviter tout le personnel du Ministère à participer, avec conjoint(e) ou ami(e), au deuxième dîner-dansant de Noël du Ministère. L'éclatant succès remporté par cette soirée l'année dernière a déjà suscité de nombreuses demandes pour celle de cette année.

Le Très Honorable Joe Clark et Maureen McTeer entendent y assister de nouveau cette année et l'Honorable Pat Carney, ministre du Commerce extérieur et l'Honorable Monique Landry, Ministre des Relations extérieures ont indiqué qu'elles seraient des nôtres.

Nous sommes particulièrement heureux de confirmer que la Gendarmerie royale du Canada a accepté, à titre exceptionnel, de mettre à notre disposition son orchestre de grande renommée, qui jouera tout au long de la soirée. Nous pouvons rassurer tous ceux qui n'ont jamais eu l'opportunité d'entendre ce groupe, qu'il joue tous les genres de musique et qu'il réussira à attirer tout un chacun sur le plancher de danse.

Nous avons réservé l'impressionnante salle principale du Centre des Congrès et avons planifié un fin dîner, servi avec vin. Les nouveaux agents présenteront un sketch après le repas et Dieu sait de qui ils se moqueront.

Les tables seront de huit couverts et nous vous demandons de faire les arrangements nécessaires pour vous asseoir avec vos amis. Si vous désirez juxtaposer deux ou plusieurs tables, laissez-nous le savoir.

Since organizing the evening involves many people and considerable financial commitments, it is essential you confirm your attendance and remit payment by December 10, 1986.

DATE: Thursday, December 18, 1986

TIME: 7:30 P.M.

PLACE: Congress Centre (adjacent to Westin Hotel)

DRESS: Lounge suit (Black Tie optional)

COCKTAIL: Cash Bar

HALL/MEAL/ WINE/ ORCHESTRA: $38 per person

PAYMENT: Cheques made out to the order of

"DEA Dinner-Dance Fund"

and given to one of the following:

A.C. Perron (APD)	992-3546
D.E. Hobson (EEA)	996-5638
M.T. Mace (APG)	992-5317
Mrs. J.J. Whiting (APS)	996-2889
P. Boehm (APGP)	992-2572
R. Vanderloo(APTT)	996-9028
H.G. Pardy (PSR)	992-6807
T. Boehm (ABD)	995-9600
J. Feir (APTT)	996-9294
A. Laporte (APSA)	992-9951
J.C. LeBane (APGS)	992-9375
A.N. Lever (RCT)	995-9401

PAYMENT DEADLINE: December 10, 1986

We look forward to your prompt response as we are convinced the evening will be a special occasion for special people.

Étant donné que des efforts considérables seront déployés pour l'organisation d'une telle soirée, nous devons connaître votre intention d'y participer et recevoir votre paiement avant le 10 décembre 1986.

DATE: le 18 décembre 1986.

HEURE: 19 h 30

ENDROIT: Centre des Congrès (en face de l'Hôtel Westin)

TENUE: Tenue de ville ou smoking

COCKTAILS: Bar payant

REPAS/VIN/ SALLE/ ORCHESTRE: 38 $ par personne

PAIEMENT: Chèque à l'ordre de:

"Fonds Dîner-dansant - MAE"

à remettre à un des agents suivants:

A.C. Perron (APD)	992-3546
D.E. Hobson (EEA)	996-5638
M.T. Mace (APG)	992-5317
Mrs. J.J. Whiting (APS)	996-2889
P. Boehm (APGP)	992-2572
R. Vanderloo (APTT)	996-9028
H.G. Pardy (PSR)	992-6807
T. Boehm (ABD)	995-9600
J. Feir (APTT)	996-9294
A. Laporte (APSA)	992-9951
J.C. LeBane (APGS)	992-9375
A.N. Lever (RCT)	995-9401

DATE LIMITE POUR LE PAIEMENT: le 10 décembre 1986

Nous espérons recevoir de vos nouvelles très bientôt et sommes convaincus que cette soirée sera au reflet de ses participants.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 42 October 20, 1986 Numéro 42 le 20 octobre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

United Way Centraide

Did you know that, thanks to your contributions last year, the United Way has been able to help thousands of people in the National Capital Region? Indeed, by distributing this money, the United Way allows some 90 non-profit agencies to survive and assist our community through approximately 80,000 volunteers who do thousands of hours of voluntary work.

Here are some examples of this assistance which is indispensable to the well-being of our community:

- 77,000 units of life-saving blood were donated to the Red Cross.
- 1,750 people made use of the Red Cross Sickroom Lending Service.
- 2,835 volunteer leaders contributed their time to 8,562 members of the Boy Scouts.
- Volunteers with St. John Ambulance spent over 15,000 hours working in the community.
- 300 volunteers spent 18,866 hours assisting the staff of the Canadian National Institute for the Blind in giving the best possible service to the visually impaired.

Saviez-vous que, grâce à vos dons, l'an dernier, Centraide a pu aider des milliers et des milliers de personnes dans la Région de la Capitale nationale? En effet, en redistribuant ces dons, Centraide permet à quelque 90 organismes à but non lucratif de survivre et de secourir la population grâce à environ 80 000 bénévoles et des milliers d'heures de bénévolat.

Voici quelques exemples de cette entraide indispensable à notre survie:

- La Croix-Rouge a recueilli 77 000 sacs de sang pour sauver des vies.
- 1 750 personnes ont utilisé le Service de prêt de matériel pour chambre de malade de la Croix-Rouge.
- 2 835 bénévoles ont donné de leur temps à 8 562 jeunes membres des Boy Scouts.
- Les bénévoles de l'ambulance Saint-Jean ont travaillé plus de 15 000 heures dans la collectivité.
- 300 bénévoles ont consacré 18 866 heures à aider le personnel de l'Institut national canadien pour les aveugles pour que les malvoyants bénéficient des meilleurs services possibles.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

- 75 volunteers spent 9,546 hours answering 7,811 calls to Tel-Aide Outaouais.
- 109 young girls were matched with Big Sisters.
- Over 800 crisis calls were followed up by the Rape Crisis Centre.
- Over 5,200 individuals and families received counselling by the Catholic Family Service and the Family Service Centre.

As of October 14, External Affairs had collected $88,300 representing 42% of our goal. As the campaign officially ends on October 24 - although we will continue to accept donations after that date - please give soon and generously.

- 75 bénévoles ont passé 9 456 heures à répondre à 7 811 appels adressés à Tel-Aide Outaouais.
- 109 fillettes ont été mises en relation avec des Grandes soeurs.
- Le Centre d'aide aux victimes de viol a donné suite à plus de 800 appels à l'aide.
- Plus de 5 200 personnes et familles ont bénéficié des services de counselling offerts par le Service familial catholique et le Centre de service familial.

En date du 14 octobre, le Ministère avait recueilli $88 300, ce qui représente 42% de son objectif. Puisque la campagne se termine le 24 octobre, nous vous encouragons à donner généreusement le plus tôt possible, même si on continuera d'accepter les dons après cette échéance.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cadieux, M. (PM)	Tunis	CIDA/ACDI	1986-09-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Stranks, R.	ES-2	ISE	1986-09-08
Walker, J.	ES-2	ISE	1986-09-22

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Johnson, J.	CR-3	MPR-Halifax	1986-09-22

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Betel, P.	CR-4	MPR-Toronto	1986-09-06
McRae, L.	CR-4 (2)	MPR-Montréal	1986-09-20
Pellegrini, D.	CR-2 (2)	MPR-Toronto	1986-09-20
Sienkiewicz, T.	CR-2 (2)	MPR-Toronto	1986-09-27
Tremblay, N.	CR-2 (2)	MPR-Montréal	1986-09-20
Williams, V.	CR-3 (2)	MPR-Calgary	1986-09-20
Young, C.	CR-2 (2)	MPR-Toronto	1986-09-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anstis, C. (EX)	Stockholm CDE	T & L / C & V	1986-10-10
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1986-10-11
Bailey, M. (FS)	EER	EEF	1986-07-28
Bowker, A.F. (FS)	RGX	RBR	1986-09-02
Brunet, P. (FS)	RBR (1)	PSR	1986-09-22
Collacott, M. (EX)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1986-09-02
George, D.S. (FS)	T & L / C & V	EPG	1986-09-02
Hanson, S. (FS)	T & L / C & V	INS	1986-08-14
Hoang, T.L. (FS)	GRP	IMW	1986-09-04
Jensen, K. (FS)	T & L / C & V	INP	1986-08-25
Kozicz, G. (FS)	Training/Formation	IDR	1986-09-22
McAllister, A. (FS)	CMR	ISS	1986-10-06
McRae, R.G. (FS)	RBR	USS	1986-06-18
MacKay, D.R. (FS)	T & L / C & V	EER	1986-09-29
Makin, J.A. (FS)	URE	TET	1986-09-29
Molikail, P. (FS)	GAA	Language Training Cours de langue	1986-08-14
Moran, S.D. (FS)	URE	IDA	1986-09-02
Mosser, M. (FS)	TTS	RBR	1986-08-25
Robertson, I.W. (FS)	BCL	LGP	1986-04-22
Schwartz, M.E. (FS)	EEE	GAA	1986-09-02
Sheck, C.L. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1986-09-02
	T & L / C & V	URT	1986-09-15
Stephens, H.L. (FS)	T & L / C & V	URT	1986-09-08
Thomson, C. (FS)	APDI	T & L / C & V	1986-10-10
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1986-10-21
Tippin, D. (FS)	CMA	CME	1986-09-02
Vanier, R. (FS)	Vienna/Vienne CSCE	T & L / C & V	1986-10-11
	T & L / C & V	JLO	1986-10-20
Voghel, M. (FS)	JLA	CCBI	1986-10-06

(1) Amendment/Modification
(2) Term/Temporaire

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Childs, H. (FS)	T & L / C & V	Teleglobe Canada	1986-08-05
Coyle, D.N. (FS)	T & L / C & V	RCMP/GRC	1986-09-19
Goetze, B.A. (COL)	DND/MDN	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-07-21
Pearce, D.	Australia/ Australie	LCR	1986-09-15
Rorai, A. (IS)	CP Corp./SCP	BFC	1986-08-12
Tyerman, G. (FS)	GMR	Ontario	1986-09-02

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Britten, P. (CR)	MGI	New York TD UNGA/ AT AGNU	1986-09-15
Chandler, D. (CR)	MGI	SMO	1986-09-19
Cooper, M.I. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1986-09-17
	T & L / C & V	BKC	1986-09-22
Hunter, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	URT	1986-10-01
Journault, C. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1986-12-19
Lamoureux, S. (ST-SCY)	XDC	T & L / C & V	1986-09-12
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1986-09-20
Larkin, J.E. (CR)	UTD	New York/TD UNGA AT AGNU	1986-09-15
Legault, C. (ST-SCY)	RSR	JIS	1986-06-30
Poulter, K.A. (AT)	Shanghai	T & L / C & V	1986-07-21
	T & L / C & V	Training/Formation	1986-09-08
	Training/Formation	SMO	1986-09-22
Rousseau, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1986-08-23
Russell, P. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-26
Simard, R. (ST-SCY)	Madrid	T & L / C & V	1986-09-02
Southern, R.F. (GS-PRC)	Stockholm CDE	CSCE Vienna/ Vienne	1986-10-13
Vander Baaren, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	ABK	1986-09-25

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beaudoin, P.	CR-5	AT	1986-05-21
Curry, T.G.	CR-5	AT	1986-05-21
Francoeur, N.	ST-SCY-3	AT	1986-05-21
Loughlin, E.L.	CR-5	AT	1986-05-21
McEachern, W.E.	CM-5	AT	1986-05-21
Messett, R.	CM-5	AT	1986-05-21
Poirier, L.	CR-4	At	1986-05-21
Poulter, K.	CR-5	AT	1986-05-21
Landry, M.	CR-6	AT	1986-05-21

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dawson, R.M. (EX)	T & L / C & V	Melbourne	1986-10-09
Hadwen, J. (EX)	ISD	New York TD UNGA/ AT AGNU	1986-09-08
MacDonald, D. (GIC)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1986-10-13
Malone, J.A. (EX)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1986-08-14
Wang, E. (EX)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1986-09-11

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Abdel-Sayed, F.I. (MD-MOF)	Kingston	Abidjan	1986-10-02
Abear, P. (MD-MOF)	London/Londres	HWC/SBSC	1986-10-08
Chernin, J. (MD-MOF)	Bonn	Singapore/ Singapour	1986-07-28
Doyle, A.M. (EX)	Finance	T & L / C & V	1986-09-22
	T & L / C & V	Hong Kong	1986-10-24
Gushulak, B. (MD-MOF)	New Delhi	Kingston	1986-09-15

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
MacDonald, D.	GIC-8	T & L / C & V	1986-10-01

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Amadio, E.M. (EX)	LWOP/CSS	APA	1986-05-01
	APA	RSR	1986-08-27
Jensen, K.F. (FS)	T & L / C & V	INP	1986-08-25
Nichol, R.M. (FS)	T & L / C & V	Sydney	1986-09-11
Pollin, S. (FS)	Washington	T & L / C & V	1986-09-18
	T & L / C & V	ISE	1986-10-06
Simpson, J. (PM)	PCO/BCP	IMH	1986-09-22

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lederman, L. (EX)	RST	APDI	1986-10-15

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fraser, P. (FS)	TPP	DRIE/MEIR Vancouver	1986-09-29
Johnston, K.R. (FS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1986-10-08
Smiltnieks, V.	ETN	DSMA ATCON	1986-07-31

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Unfurnished three-bedroom house on quiet street, backing onto parkland and close to schools in Orleans. Locale is particularly good for children. Owner is FS caught without tenant in last year of posting, so price less important than careful occupant. Available immediately and until July 31, 1987. Please contact D. Wilson (C.A. Fitzsimmons) at 238-5551 about property at 6361 Lumberman Way, Orleans.

FOR RENT: House, 3 bedrooms (large sitting room off master), separate living/dining room. 2 bathrooms, finished and carpeted rec. room (ideal for children or guests), 5 appliances, large cedar deck and lovely yard. One block from Canal and minutes from shopping, library and bus stop. From November 14, $950 per month. Telephone 992-6486, 237-5615.

FOR SALE: Reduced to $99,500 for quick sale. Elegant two-storey, three bedroom house with 1½ bathrooms. On one acre, with 118 feet of riverfront property; high, dry location and splendid view; in Fitzroy Harbour, Ontario. Owner posted abroad. Telephone, A. Noble at 233-1046 or R. Bradley at 836-2570.

WANTED TO RENT: January 1 to July 31, 1987, 3 or 4-bedroom house or large apartment (preferably unfurnished) for returning FS plus family of three. Prefer location with easy access to Glebe schools and centretown (in Alta Vista, Glebe or Ottawa South). Looking for lower rent in return for good care. Call L. Edwards, Geneva at 041-22-33-90-00 between 9 a.m. and noon Ottawa time.

BFL 5

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 42/86 November 26, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 42/86 le 26 novembre 1986

IN-HOUSE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGE COURSES - WINTER 1987

Courses started in September 1986 will continue from January 7 till the end of June 1987. There is a possibility that there will be some openings in existing classes.

The Official Languages Division (ADL) requests supervisors to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic proficiency to register for courses corresponding to their needs.

Employees who wish to upgrade or develop their second language proficiency can also register for developmental courses, provided they obtain their immediate supervisors' concurrence.

Basic Courses (French)

These courses are given 4 times a week (8 hours a week).

1) Basic course to levels A and B
From 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

2) Basic course to level C
From 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

Specialized courses

These courses are given twice a week (4 hours a week).

3) Communication orale
For people with the A level or the equivalent.

Schedule: Tuesday and Thursday, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS AU MINISTÈRE - HIVER 1987

Les cours commencés en septembre 1986 se poursuivront du 7 janvier jusqu'à la fin juin 87. Il pourrait y avoir des places disponibles dans les groupes déjà existants.

La Direction des langues officielles (ADL) invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique, à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

De même, les employés désireux de développer leur compétence en langue seconde peuvent, avec l'autorisation de leur surveillant, s'inscrire aux cours qui leur conviennent.

Cours de base (français)

Ces cours sont offerts 4 fois par semaine (8 heures par semaine).

1) Cours de base pour les niveaux A et B
De 12 h 30 à 14 h 30.

2) Cours de base pour le niveau C
De 8 h 30 à 10 h 30.

Cours spécialisés

Ces cours sont offerts 2 fois par semaine (4 heures par semaine).

3) Communication orale
Pour les personnes ayant le niveau A ou l'équivalent.

Horaire: mardi et jeudi, de 12 h 30 à 14 h 30.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

New Courses

For people with the B level or the equivalent.

4) Les passe-partout de la conversation

Participants will learn how to use multi-purpose expressions in situations to begin or interrupt a conversation, express a point of view or clarify ideas with ease.

Group I: Monday and Wednesday, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

Group II: Monday, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m. and Friday, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

5) Rédaction administrative

This course for anglophones is produced by the Public Service Commission. It covers the efficient writing of information documents, expressions of opinion or documents of general nature. If necessary, the teacher will also provide grammatical explanations.

Schedule: Monday, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m. and Friday, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m.

6) Administrative Writing

This course, similar to "Rédaction administrative", is geared to assist francophones. Schedule to be determined according to demand.

Registration

To register, please call Rita Patenaude at 996-3850. If you wish advice on the choice of courses or if you want information on other courses, please contact Nicole Coulombe at 996-8514. New candidates will be called for a placement test in which their present linguistic proficiency will be evaluated in relation to the chosen course.

Nouveaux cours

Pour les personnes ayant le niveau B ou l'équivalent.

4) Les passe-partout de la conversation

Les participants apprendront à utiliser des mots-clés qui permettent d'intervenir dans une conversation, d'exposer son point de vue, de mettre fin à une discussion ou d'exprimer ses idées avec aisance.

Groupe I: lundi et mercredi, de 8 h 30 à 10 h 30.

Groupe II: lundi, de 12 h 30 à 14 h 30 et vendredi, de 8 h 30 à 10 h 30.

5) Rédaction administrative

Ce cours pour anglophones a été élaboré par la Commission de la Fonction publique; il traite de la rédaction efficace de documents d'information, d'opinion ou de documents à caractère général. Selon les besoins, le professeur pourra aussi apporter des corrections grammaticales.

Horaire: lundi, de 12 h 30 à 14 h 30 et vendredi, de 8 h 30 à 10 h 30.

6) Administrative Writing

Ce cours, avec un contenu similaire à "Rédaction administrative", est destiné aux francophones. Horaire à déterminer selon la demande.

Inscription

Si vous désirez vous inscrire à un cours, veuillez communiquer avec Rita Patenaude au 996-3850. Si vous voulez des conseils au sujet du choix de cours ou des renseignements sur d'autres cours, veuillez communiquer avec Nicole Coulombe au 996-8514. Les nouveaux candidats seront convoqués à un test de classement afin que leurs connaissances linguistiques soient évaluées en fonction du cours choisi.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

R.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 43 October 27, 1986 Numéro 43 le 27 octobre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

External Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 24, 1986.

Summits Management Office

The Summits Management Office (SMO) has been established on a provisional basis for the planning and administration arrangements in support of three summits being held in Canada during 1987 and 1988. These are the Francophone Summit, to be held in Quebec City in September 1987; the Commonwealth Head of Government Meeting (CHOGM), to be held in Vancouver in October 1987; and the Economic Summit, tentatively scheduled for June 1988 with the location of this summit yet to be determined.

The principal function of SMO is to coordinate all organizational aspects of these summits which include logistics, protocol, transportation, security and media arrangements.

Mr. Gilles Mathieu has been appointed Executive Director of SMO.

While SMO became operational on September 15, 1986, it is, for the time being operating with a skelton staff pending Cabinet and Treasury Board approval for budget and PY establishments. It is expected to be fully staffed and operational by December 1, 1986.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 24 septembre 1986.

Bureau de gestion des sommets

Le Bureau de Gestion des Sommets (SMO) a été établi sur une base provisoire et est chargé de la planification et de l'administration des trois sommets qui se tiendront au Canada en 1987 et 1988. Ces sommets sont le Sommet de la Francophonie, qui aura lieu à Québec en 1987; le CHOGM (Commonwealth Head of Government Meeting), qui aura lieu à Vancouver en octobre 1987; et le Sommet économique, prévu pour juin 1988, mais dont le site reste à déterminer.

La principale tâche de SMO est de coordonner tous les aspects organisationnels de ces sommets, ce qui comprend la logistique, le protocole, le transport, la sécurité et les services aux média.

M. Gilles Mathieu a été nommé Directeur exécutif de SMO.

SMO a été mis en place le 15 septembre 1986, mais il fonctionne pour le moment avec un personnel réduit et attend l'autorisation du Conseil du Trésor relative à l'établissement de son budget et de son effectif. SMO devrait cependant être en mesure de fonctionner normalment, avec un personnel complet, d'ici le 1er décembre 1986.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

A separate office has been established for SMO at 355 River Road, Vanier, on the sixth floor of Tower B, Place Vanier, tel.: 954-2240. All correspondence for SMO should be forwarded via the departmental mail system as SMO has been included on the departmental messenger system.

Please include SMO in the distribution of all future correspondence related to the Francophone, Economic or CHOGM Summits.

L'adresse de SMO est le 355, River Road, Vanier, Tour B, 6e étage, Place Vanier, tél.: 954-2240. Cependant, étant donné que SMO a été inclus dans le service de messagerie du Ministère, la correspondance devrait être acheminée par la voie normale du service de courrier.

Veuillez inclure SMO sur la liste de distribution de toute correspondance relative au sommet de la Francophonie, au sommet économique ou au CHOGM.

United Way Centraide

The 1986 United Way Campaign is rapidly drawing to a close. Just a few more days to go! We wish to thank all those who have already contributed and encourage all those who have not yet made their donation to please do so. We count on all of you!

We will, of course, continue to accept donations after the closing date of October 24. We indeed depend on these donations to carry us over the top. In the month since the Campaign kick-off, when front desk receptionist Lise Beauregard got us off to a flying start by raising $300 at the "Fun Run", External Affairs has reached 70% of its departmental goal, as of October 21.

Remember that a pledge to the United Way will ensure that more than 87 agencies are supported through the annual campaign.

La campagne Centraide tire rapidement à sa fin. Encore quelques jours et tout sera terminé. Nous désirons remercier tous ceux qui ont déjà contribué et encourager les autres à faire leur don dès que possible. Nous comptons sur vous tous!

Certes, nous continuerons à accepter vos dons après le 24 octobre, dernier jour de la Campagne. En fait, nous espérons que ces dons de la "dernière heure" nous permettrons de dépasser notre objectif. Depuis les tous premiers moments de la campagne, alors que la réceptionniste Lise Beauregard réussissait à recueillir $ 300 lors du mini-marathon, le ministère des Affaires extérieures a atteint, le 21 octobre, 70% de son objectif.

N'oubliez pas qu'un don à Centraide signifie que plus de 87 organismes de la région continueront à offrir leurs services aux plus nécessiteux au cours de la prochaine année.

We would also like to mention that Marilyn Fraser from External Affairs was one of the Federal Service United Way winners for the second October 6 draw. The final draw will be on November 6. All tickets should be returned by the canvassers to the Federal Service Division, United Way Secretariat, National Defense, Room 600, Kent Square, 255 Albert St., Ottawa, Ontario K1A 0K2.

Thank you once again to all contributors. Remember, Together We Care!

Enfin, nous aimerions mentionner que Marilyn Fraser, de notre Ministère, est une des heureuses gagnantes du 2e tirage de la campagne Centraide du Service fédéral qui a eu lieu le 6 octobre dernier. Le dernier tirage aura lieu le 6 novembre prochain. Les billets doivent être retournés par les solliciteurs au Secrétariat de Centraide, Défense nationale, Carré Kent, 255, rue Albert, pièce 600, Ottawa, (Ontario) K1A 0K2.

Merci de nouveau à tous ceux qui ont contribué à la campagne Centraide 1986. Il faut s'unir pour s'aider!

IBM PC Users' Group

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users' Group will be held on Wednesday October 29, at 12:15 in the Conference Room of A Tower, 3rd Floor (Room A3-500). The presentation on project management packages has been rescheduled unil the November meeting. All are welcome; you may bring your lunch. For more information call Bruce Miller (IMU) 992-6836 or Guy Juneau (TPP) 996-7185.

Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs IBM PC

La prochaine réunion du groupe des utiliseurs de micro-ordinateurs IBM PC aura lieu le mercredi 29 octobre à 12 h 15 dans la salle de conférence au 3e étage de la Tour A (salle A3-500). La présentation sur le logicel de gestion des projets à été reportée à la réunion de novembre. Vous êtes tous les bienvenus; vous pouvez apporter votre déjeuner. Pour d'autres renseignements, téléphonez à Bruce Miller (IMU) 992-6836 ou à Guy Juneau (TPP) 996-7185.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

NIL/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blondeau, P.	ST-SCY-3	MINT	1986-09-02
Eyre, S.	ST-SCY-2	LCT	1986-09-08
Fitzpatrick, B.	AS-3	TNO	1986-04-04
Gasewicz, H.	PE-4	CCM	1986-06-24
Guillemette, R.	EN-ENG-5	TDE	1986-06-09
Lazarevic, L.	ST-SCY-2	UTM	1986-09-15
MacGillivray, M.	ST-SCY-2	LCT	1986-10-27
Racine, J.	GS-MES-2	MIR	1986-10-08

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Amireault, L.	ST-SCY-3	JFB	1986-10-01
Brunet, S.	ST-SCY-2	XDC	1986-10-01
Burtnyk, M.	CR-3	MIR	1986-09-30
Clermont, V.	ST-SCY-2	GAT	1986-09-30
Connolly, C.	CR-3	ESC	1986-09-02
Cuddihey, P.	GS-MES-2	MIRK	1986-09-02
Cundell, B.	ST-OCE-2	URT	1986-10-14
Dundon, J.	AS-3	LSTF	1986-09-25
Dupuis-Curran, D.	CR-3	UAM	1986-09-30
Godin, J.	ST-SCY-2	XDC	1986-10-01
Gratton, D.	ST-SCY-2	EST	1986-09-26
Gravelle, D.	CR-3	ESC	1986-10-01
Kearns, C.	ST-SCY-2	MRP	1986-10-01
Kelm, Y.	ST-SCY-1	XDC	1986-10-01
Ladouceur, R.	CR-2	MINA	1986-08-01
Léveillé, M.	ST-SCY-3	TNO	1986-09-15
McCormick, J.	CR-3	MIR	1986-09-15
McDougall, M.	ST-OCE-2	ESF	1986-09-26
Michaud, S.	CR-4	ESE	1986-09-22
Pilkington, S.	ST-SCY-2	TEI	1986-09-30
Trudeau, L.	ST-SCY-1	TGD	1986-10-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blondeau, P.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1986-08-19
McBratney, M.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1986-08-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adams, W.	CR	ABMR	1986-09-12
Blanchette, C.	GL-MDO-5	MIRK	1986-09-17
Elliott, A.	CR-2	ABMR	1986-09-10
Hjalmarson, M.	CR-4	MINT	1986-12-31
Portelance, R.	AS-3	LSTF	1986-09-24
Primett, S.	CR-4	MIRC	1986-09-26
Thompson, M.	SI-1	MIR	1986-10-17
Weaver, G.A.P.	CR-4	MIRR	1987-03-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. W.M. Weynerowski as Director, Anglophone Africa Relations Division (GAA), effective October 27, 1986.

Mr. M.A. Hendrick as Director, Emergency Coordination Division (ISE), effective October 6, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. W.M. Weynerowski comme Directeur des Relations avec l'Afrique anglophone (GAA) à compter du 27 octobre 1986.

M. M.A. Hendrick comme Directeur des Mesures d'urgence (ISE), à compter du 6 octobre 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alexander, R.W. (CM)	T & L / C & V	MIT	1986-10-06
Almond, D. (EL)	T & L / C & V	Rome	1986-10-02
Attree-Smith, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	EED	1986-10-09
Davis, B. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1986-09-22
	T & L / C & V	Washington	1986-10-05
Frank, J. (ST-SCY)	EED	Leave/Congé	1986-10-09
Haley, A. (ST-SCY)	Leave/Congé	RST	1986-10-06
Kotyk, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	PED	1986-09-02(1)
Lallemand, L. (ST-SCY)	RBP	XDC	1986-09-15
Lamoureux, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1986-09-20
Lemay, G.T. (EL)	T & L / C & V	Budapest	1986-10-05
Racicot, J.M. (CM)	APSA	MIT	1986-09-22
	MIT	T & L / C & V	1986-10-14
Rickman, H. (EL)	T & L / C & V	MIT	1986-10-14
Russell, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	CPP	1986-09-30
Smith, D.R.L. (CM)	T & L / C & V	MIT	1986-10-07
Stefanik-Stokoe, S.M. (ST-SCY)	Canberra	LWOP/CSS	1986-10-23
Tilsley, R.J. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	Warsaw/Varsovie	1986-10-12

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mickey, G.L. (CPL)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-08
	T & L / C & V	DND/MDN	1986-09-08

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Davidson, R.	CM-3	MGT	1986-07-21
Giesbrecht, G.	CM-3	MGT	1986-09-15
Pederson, L.	CM-3	MGT	1986-08-18

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Satchell, T.	EL-6	EL-7	1986-08-08
Taylor, M.	ST-SCY-3	AT	1986-09-01

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Wilcox, J.	GS-PRC-5	Paris	1986-08-01

(1) Amendment/Modification

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Long, J.A.	GS-PRC-7	LWOP/CSS	1987-03-03
MacBeth, M.	GS-PRC-5	Washington	1986-12-31
Parsons, K.	GS-PRC-7	London/Londres	1986-10-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dawson, R.M. (EX)	T & L / C & V	Melbourne	1986-10-09
Lemieux, M.C.J (EX)	T & L / C & V	Detroit	1986-09-18
MacLachlan, J.R. (EX)	Georgetown	T & L / C & V	1986-10-14
Sinclair, W.E. (EX)	T & L / C & V	Georgetown	1986-10-23

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bowles, G.E. (FS)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-10-11
Burrows, D.E. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1986-10-09
Caldato, R. A. (FS)	T & L / C & V	Language training/ Cours de langue	1986-10-14
Gregson, S.D. (FS)	T & L / C & V	Rome	1986-10-09
Lebrun, M. J. (FS)	Training/formation	Mexico	1986-10-15
Orr, R.J. (FS)	T & L / C & V	Colombo	1986-10-13

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Drager, P. (FS)	Language Training Cours de langue	T & L / C & V	1986-10-17
McNeish, J. (FS)	INP	Lusaka	1986-10-12
Rosenfeld, I. (FS)	PPT	T & L / C & V	1986-10-13
Wheatcroft (PM)	T & L / C & V	San José	1986-10-13

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Williams, S.R. (FS)	CIDA/ACDI	PSR	1986-09-09

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Robinson, J.G.	FS-1D	TDE	1986-09-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Unfurnished three-bedroom house on quiet street, backing onto parkland and close to schools in Orleans. Locale is particularly good for children. Owner is FS caught without tenant in last year of posting, so price less important than careful occupant. Available immediately and until July 31, 1987. Please contact D. Wilson (C.A. Fitzsimmons) at 238-5551 about property at 6361 Lumberman Way, Orleans.

FOR RENT: South Keyes, 3323 Kodiak, near bus. Four-bedroom, two-storey colonial style home with finished basement, separate living and dining rooms, fireplace, 6 appliances, large yard. Walk-in closet and en-suite powder room in master bedroom. From January 1, $975. Phone Beryl Morris at 592-3721.

FOR RENT: Parking spot with plug-in, 10-minute walk to Pearson Bldg. $35 per month Call 997-1292 or 749-8503 after hours.

FOR RENT: Centretown. Luxury Townhouse, spacious rooms, fireplace, study, two bedrooms ensuite with Jacuzzi. Central air, heated driveway, five appliances. Two decks. $1140 monthly. Call 235-5145 (days) and 233-7643 (evenings)

FOR RENT: Ideally situated on five downtown and Hull bus routes, in the Village Green off Preston Street, executive four-bedroom townhouse with separate dining room, living room with fireplace, completely outfitted kitchen with three appliances, one and a half bathrooms, large family room, laundry room with washer, dryer and freezer, workshop with storage and carport. Asking $950 and utilities. Larry McKeown 996-4035/237-5839.

ANNEXE

RÉSUMÉ DES POINTS TRAITÉS À LA RÉUNION DU 24 SEPTEMBRE 1986 DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

La partie syndicale préside la réunion.

Ajustement des effectifs - réduction du nombre d'années-personnes

La partie syndicale demande un rapport d'étape sur l'ajustement des effectifs et exprime son inquiétude devant les conséquences sérieuses qu'entraînent les changements technologiques, les réorganisations, la révision de la classification et toutes les activités se rapportant aux ajustements de l'effectif et ayant une incidence sur les employés en jeu. On discute en particulier de l'introduction de nouveaux équipements sur le lieu de travail, du besoin de recyclage suscité par l'arrivée d'une nouvelle technologie et de l'obligation, prévue dans certaines conventions collectives, de procéder à des consultations sur ces questions.

La partie patronale fournit le rapport d'étape demandé et indique que la semaine dernière, il ne restait à placer que neuf employés excédentaires. La partie patronale donne l'assurance qu'elle tentera de minimiser l'incidence de l'ajustement des effectifs sur les employés. Les détails concernant les projets à long terme et la nouvelle technologie ne sont pas encore disponibles. Cependant, la partie patronale a prouvé sa volonté de recycler les employés et de les aider à conserver leur statut d'employés nommés pour une période indéterminée, et elle poursuivra le dialogue avec les représentants syndicaux à ce sujet. Point reporté à l'ordre du jour.

Politique de stationnement

La partie patronale fait savoir que la nouvelle politique ministérielle sur le stationnement a été approuvée et que des frais de stationnement seront imposés lors de sa mise en oeuvre. La nouvelle politique tient compte des commentaires formulés par les associations d'employés et contient des dispositions spéciales qui visent à accorder un espace de stationnement pour des motifs exceptionnels et aux employés handicapés. Des points seront accordés selon le nombre d'années de service dans la Fonction publique plutôt qu'aux Affaires extérieures seulement.

La question du stationnement payant, dont l'entrée en vigueur est prévue pour le 1er novembre 1986, est une question distincte qui fait encore l'objet de discussions avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, en ce qui concerne la possibilité, en particulier, d'inclure l'immeuble Lester B. Pearson dans la zone périphérique plutôt que dans la zone centrale. On ne connaît pas encore toutes les modalités d'application de cette nouvelle politique. Point reporté à l'ordre du jour.

Fumeurs en milieu de travail

La partie syndicale demande qu'on fasse le point sur l'application de la politique sur les fumeurs en milieu de travail.

La partie patronale indique qu'il s'agit d'une politique provisoire qui a été adoptée en attendant la publication de la politique du Conseil mixte national. Cependant, l'acquisition de panneaux "interdiction de fumer" a posé des problèmes. On mentionne une affaire de tabagisme sur laquelle la Cour fédérale doit statuer; il s'ensuit une longue discussion sur la qualité de l'air dans l'immeuble Lester B. Pearson. Malgré qu'une récente vérification de Santé et Bien-être Canada ait indiqué que la qualité de l'air est excellente, la partie syndicale demande où et quand cette vérification a été effectuée et exprime ses préoccupations à ce sujet. On décide que cette question devrait être débattue au sein du Comité d'hygiène et de sécurité professionnelles. Point retiré de l'ordre du jour.

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique/Décret d'exclusion

La partie patronale signale que tous les commentaires de la partie syndicale sur le Décret d'exclusion ont été portés à l'attention de la Commision de la Fonction publique qui lui a donné sa bénédiction. Celui-ci a fait l'objet d'une approbation définitive le 11 septembre 1986. Point retiré de l'ordre du jour.

Entretien de l'immeuble - Propreté

La partie syndicale soulève la question de la propreté de l'immeuble et insiste, en particulier, sur le piètre état des toilettes. On discute longuement de la question et les membres des deux parties soulignent quelques-uns des problèmes. La partie patronale consent à présenter des doléances par écrit au ministère des Travaux publics afin d'essayer d'améliorer la situation et d'inviter l'un de ses représentants à participer à la prochaine réunion du CMAE. Point reporté à l'ordre du jour.

Locaux de garderie

La partie syndicale fait savoir qu'elle désire discuter une fois de plus des possibilités de mise sur pied d'une garderie, compte tenu de l'augmentation du nombre de familles monoparentales, de la nécessité d'effectuer des heures supplémentaires, des difficultés auxquelles doivent faire face les employés qui arrivent de l'étranger et enfin des problèmes de transport qu'aggravent les travaux de réfection du Queensway.

La partie patronale signale les efforts qui ont été faits jusqu'à maintenant pour trouver des locaux. Cependant, ces tentatives se sont révélées infructueuses à cause surtout d'un manque d'espace et de financement. Il est peu probable que la situation change d'ici l'achèvement de l'étude du groupe de travail du Conseil du Trésor. On suggère que des représentants des deux parties se rencontrent entre-temps, sur une base plus ou moins officielle, pour examiner la situation et étudier plus à fond les différentes options. Point retiré de l'ordre du jour.

Prochaine réunion

On convient que la prochaine réunion du CMAE aura lieu le 19 novembre à 14 h 30.

Présents

Partie syndicale	Partie patronale	
G. Stack, AESS	J.S. Roy	ACB
C. Manseau, APASE	J.T. Boehm	ABD
G. Craig, FIOE	D. Fogerty	ADA
G. Sarazin, AFPC - Élément national	R. Legros	MFD
M. Ramsay, AFPC - Élément national	J.J. Whiting	APS
L. Kemball, AFPC - Section local 70125	D.G. Woods	MID
D. Delaney, AFPC - Élément national	J. Harding	MFM
J. Kruithof, AFPC - Section local 70371	P. Scott	ABK
G. Curtis, AFPC - Directeur national	C. Picard	ABKR
G. Doherty, AFPC - Section local 70125		

ANNEX

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
September 24, 1986

The Staff Side chaired the meeting.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

The Staff Side requested a status report on workforce adjustment activities and generally expressed its concerns about the far-reaching effects of technological changes, reorganizations, classification reviews and all activities relating to workforce adjustments and affecting employees at work. Specific emphasis was placed on the introduction of new equipments in the workplace, the need for retraining arising from the advent of new technology and the requirement embodied in some collective agreements to consult on these matters.

Management provided the status report requested and indicated that, as of last week, nine surplus situations remained to be resolved. The assurance was given that attempts will continue to be made to minimize the impact of workforce adjustments on employees. Details about the long range plan and new technology were not yet available. However, management has demonstrated its commitment toward retraining and assisting employees to retain their indeterminate status and will continue to dialogue with the Staff Side on this subject. Item retained on the agenda.

Parking Policy

Management reported that the new departmental policy on parking had been approved and will be implemented with the introduction of pay parking. The new policy takes into consideration comments provided by the staff associations and includes special provisions for the granting of parking facilities on compassionate grounds and to handicapped employees. Also, points will be given on the basis of total length of service within the Public Service rather than within External Affairs only.

Pay parking, due for implementation by November 1, 1986, is a separate issue which was still the subject of discussions with the Treasury Board Secretariat, in particular, concerning the possibility of having the Lester B. Pearson building included in the peripheral area instead of the core. Also, other details of its application were not yet available. Item to be retained on the Agenda.

Smoking in the Workplace

The Staff Side requested an update about the implementation of the policy on smoking in the workplace.

Management indicated that the policy had been issued on an interim basis pending the issuance of an upcoming National Joint Council policy. However, difficulties were encountered concerning the acquisition

.../2

of non-smoking signs. Reference was made to an adjudication case on smoking being under review by the Federal Court and a lengthy conversation followed on the quality of air in the Lester B. Pearson Building. Although the results of a recent survey by Health and Welfare Canada indicated a good quality of air, the Staff Side asked where and when the survey was conducted and expressed some concerns on the matter. It was decided that this issue should be addressed within the Occupational Health and Safety Committee. Item removed from the Agenda.

Public Service Employment Act/Exclusion Order

Management reported that all communications from the Staff Side on the Exclusion Order had been passed to the Public Service Commission who gave the Order its blessing. It received final approval on September 11, 1986. Item removed from the Agenda.

Building Maintenance - Cleanliness

The Staff Side raised the issue of the building cleanliness stressing, in particular, the poor conditions of washrooms. The matter was discussed at length and members from both sides outlined some of the problems. Management agreed to make written representations to the Department of Public Works with the view of attempting to improve the situation and also to invite one of its representatives to attend the next EAJC meeting. Item retained on the agenda.

Child Care Facilities

The Staff Side expressed the wish to discuss again the possibility of providing child care facilities in view of the increased number of single parents, the requirement to work overtime, difficulties faced by employees coming back from abroad and commuting problems compounded by the Queensway being under repair.

Management reported past attempts to provide some type of facilities. However, these attempts had been unsuccessful due mainly to a lack of space and no funding. The situation was unlikely to change pending the completion of a study by a Treasury Board Task Force. Meanwhile, it was suggested that a selected number of representatives from both sides meet on a more or less formal basis to review the situation and further explore different alternatives. Item removed from the Agenda.

Next Meeting

It was agreed that the next meeting of the EAJC would be scheduled for November 19, at 2:30 p.m.

.../3

Attendance

Staff Side

G. Stack, ESSA
C. Manseau, PAFSO
G. Craig, IBEW
G. Sarazin, PSAC, National Component
M. Ramsay, PSAC, National Component
L. Kemball, PSAC Local 70125
D. Delaney, PSAC, National Component
J. Kruithof, PSAC Local 70371
G. Curtis, PSAC, National Director
G. Doherty, PSAC, Local 70125

Management Side

J.S. Roy	ACB
J.T. Boehm	ABD
D. Fogerty	ADA
R. Legros	MFD
J.J. Whiting	APS
D.G. Woods	MID
J. Harding	MFM
P. Scott	ABK
C. Picard	ABKR

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 43 October 27, 1986 Numéro 43 le 27 octobre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

External Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 24, 1986.

Summits Management Office

The Summits Management Office (SMO) has been established on a provisional basis for the planning and administration arrangements in support of three summits being held in Canada during 1987 and 1988. These are the Francophone Summit, to be held in Quebec City in September 1987; the Commonwealth Head of Government Meeting (CHOGM), to be held in Vancouver in October 1987; and the Economic Summit, tentatively scheduled for June 1988 with the location of this summit yet to be determined.

The principal function of SMO is to coordinate all organizational aspects of these summits which include logistics, protocol, transportation, security and media arrangements.

Mr. Gilles Mathieu has been appointed Executive Director of SMO.

While SMO became operational on September 15, 1986, it is, for the time being operating with a skelton staff pending Cabinet and Treasury Board approval for budget and PY establishments. It is expected to be fully staffed and operational by December 1, 1986.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 24 septembre 1986.

Bureau de gestion des sommets

Le Bureau de Gestion des Sommets (SMO) a été établi sur une base provisoire et est chargé de la planification et de l'administration des trois sommets qui se tiendront au Canada en 1987 et 1988. Ces sommets sont le Sommet de la Francophonie, qui aura lieu à Québec en 1987; le CHOGM (Commonwealth Head of Government Meeting), qui aura lieu à Vancouver en octobre 1987; et le Sommet économique, prévu pour juin 1988, mais dont le site reste à déterminer.

La principale tâche de SMO est de coordonner tous les aspects organisationnels de ces sommets, ce qui comprend la logistique, le protocole, le transport, la sécurité et les services aux média.

M. Gilles Mathieu a été nommé Directeur exécutif de SMO.

SMO a été mis en place le 15 septembre 1986, mais il fonctionne pour le moment avec un personnel réduit et attend l'autorisation du Conseil du Trésor relative à l'établissement de son budget et de son effectif. SMO devrait cependant être en mesure de fonctionner normalment, avec un personnel complet, d'ici le 1er décembre 1986.

A separate office has been established for SMO at 355 River Road, Vanier, on the sixth floor of Tower B, Place Vanier, tel.: 954-2240. All correspondence for SMO should be forwarded via the departmental mail system as SMO has been included on the departmental messenger system.

Please include SMO in the distribution of all future correspondence related to the Francophone, Economic or CHOGM Summits.

L'adresse de SMO est le 355, River Road, Vanier, Tour B, 6e étage, Place Vanier, tél.: 954-2240. Cependant, étant donné que SMO a été inclus dans le service de messagerie du Ministère, la correspondance devrait être acheminée par la voie normale du service de courrier.

Veuillez inclure SMO sur la liste de distribution de toute correspondance relative au sommet de la Francophonie, au sommet économique ou au CHOGM.

United Way Centraide

The 1986 United Way Campaign is rapidly drawing to a close. Just a few more days to go! We wish to thank all those who have already contributed and encourage all those who have not yet made their donation to please do so. We count on all of you!

We will, of course, continue to accept donations after the closing date of October 24. We indeed depend on these donations to carry us over the top. In the month since the Campaign kick-off, when front desk receptionist Lise Beauregard got us off to a flying start by raising $300 at the "Fun Run", External Affairs has reached 70% of its departmental goal, as of October 21.

Remember that a pledge to the United Way will ensure that more than 87 agencies are supported through the annual campaign.

La campagne Centraide tire rapidement à sa fin. Encore quelques jours et tout sera terminé. Nous désirons remercier tous ceux qui ont déjà contribué et encourager les autres à faire leur don dès que possible. Nous comptons sur vous tous!

Certes, nous continuerons à accepter vos dons après le 24 octobre, dernier jour de la Campagne. En fait, nous espérons que ces dons de la "dernière heure" nous permettrons de dépasser notre objectif. Depuis les tous premiers moments de la campagne, alors que la réceptionniste Lise Beauregard réussissait à recueillir $ 300 lors du mini-marathon, le ministère des Affaires extérieures a atteint, le 21 octobre, 70% de son objectif.

N'oubliez pas qu'un don à Centraide signifie que plus de 87 organismes de la région continueront à offrir leurs services aux plus nécessiteux au cours de la prochaine année.

We would also like to mention that Marilyn Fraser from External Affairs was one of the Federal Service United Way winners for the second October 6 draw. The final draw will be on November 6. All tickets should be returned by the canvassers to the Federal Service Division, United Way Secretariat, National Defense, Room 600, Kent Square, 255 Albert St., Ottawa, Ontario K1A 0K2.

Thank you once again to all contributors. Remember, Together We Care!

Enfin, nous aimerions mentionner que Marilyn Fraser, de notre Ministère, est une des heureuses gagnantes du 2e tirage de la campagne Centraide du Service fédéral qui a eu lieu le 6 octobre dernier. Le dernier tirage aura lieu le 6 novembre prochain. Les billets doivent être retournés par les solliciteurs au Secrétariat de Centraide, Défense nationale, Carré Kent, 255, rue Albert, pièce 600, Ottawa, (Ontario) K1A 0K2.

Merci de nouveau à tous ceux qui ont contribué à la campagne Centraide 1986. Il faut s'unir pour s'aider!

IBM PC Users' Group

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users' Group will be held on Wednesday October 29, at 12:15 in the Conference Room of A Tower, 3rd Floor (Room A3-500). The presentation on project management packages has been rescheduled unil the November meeting. All are welcome; you may bring your lunch. For more information call Bruce Miller (IMU) 992-6836 or Guy Juneau (TPP) 996-7185.

Groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs IBM PC

La prochaine réunion du groupe des utiliseurs de micro-ordinateurs IBM PC aura lieu le mercredi 29 octobre à 12 h 15 dans la salle de conférence au 3e étage de la Tour A (salle A3-500). La présentation sur le logicel de gestion des projets à été reportée à la réunion de novembre. Vous êtes tous les bienvenus; vous pouvez apporter votre déjeuner. Pour d'autres renseignements, téléphonez à Bruce Miller (IMU) 992-6836 ou à Guy Juneau (TPP) 996-7185.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

NIL/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blondeau, P.	ST-SCY-3	MINT	1986-09-02
Eyre, S.	ST-SCY-2	LCT	1986-09-08
Fitzpatrick, B.	AS-3	TNO	1986-04-04
Gasewicz, H.	PE-4	CCM	1986-06-24
Guillemette, R.	EN-ENG-5	TDE	1986-06-09
Lazarevic, L.	ST-SCY-2	UTM	1986-09-15
MacGillivray, M.	ST-SCY-2	LCT	1986-10-27
Racine, J.	GS-MES-2	MIR	1986-10-08

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Amireault, L.	ST-SCY-3	JFB	1986-10-01
Brunet, S.	ST-SCY-2	XDC	1986-10-01
Burtnyk, M.	CR-3	MIR	1986-09-30
Clermont, V.	ST-SCY-2	GAT	1986-09-30
Connolly, C.	CR-3	ESC	1986-09-02
Cuddihey, P.	GS-MES-2	MIRK	1986-09-02
Cundell, B.	ST-OCE-2	URT	1986-10-14
Dundon, J.	AS-3	LSTF	1986-09-25
Dupuis-Curran, D.	CR-3	UAM	1986-09-30
Godin, J.	ST-SCY-2	XDC	1986-10-01
Gratton, D.	ST-SCY-2	EST	1986-09-26
Gravelle, D.	CR-3	ESC	1986-10-01
Kearns, C.	ST-SCY-2	MRP	1986-10-01
Kelm, Y.	ST-SCY-1	XDC	1986-10-01
Ladouceur, R.	CR-2	MINA	1986-08-01
Léveillé, M.	ST-SCY-3	TNO	1986-09-15
McCormick, J.	CR-3	MIR	1986-09-15
McDougall, M.	ST-OCE-2	ESF	1986-09-26
Michaud, S.	CR-4	ESE	1986-09-22
Pilkington, S.	ST-SCY-2	TEI	1986-09-30
Trudeau, L.	ST-SCY-1	TGD	1986-10-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Blondeau, P.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1986-08-19
McBratney, M.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1986-08-01

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Adams, W.	CR	ABMR	1986-09-12
Blanchette, C.	GL-MDO-5	MIRK	1986-09-17
Elliott, A.	CR-2	ABMR	1986-09-10
Hjalmarson, M.	CR-4	MINT	1986-12-31
Portelance, R.	AS-3	LSTF	1986-09-24
Primett, S.	CR-4	MIRC	1986-09-26
Thompson, M.	SI-1	MIR	1986-10-17
Weaver, G.A.P.	CR-4	MIRR	1987-03-30

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. W.M. Weynerowski as Director, Anglophone Africa Relations Division (GAA), effective October 27, 1986.

Mr. M.A. Hendrick as Director, Emergency Coordination Division (ISE), effective October 6, 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. W.M. Weynerowski comme Directeur des Relations avec l'Afrique anglophone (GAA) à compter du 27 octobre 1986.

M. M.A. Hendrick comme Directeur des Mesures d'urgence (ISE), à compter du 6 octobre 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alexander, R.W. (CM)	T & L / C & V	MIT	1986-10-06
Almond, D. (EL)	T & L / C & V	Rome	1986-10-02
Attree-Smith, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	EED	1986-10-09
Davis, B. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1986-09-22
	T & L / C & V	Washington	1986-10-05
Frank, J. (ST-SCY)	EED	Leave/Congé	1986-10-09
Haley, A. (ST-SCY)	Leave/Congé	RST	1986-10-06
Kotyk, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	PED	1986-09-02(1)
Lallemand, L. (ST-SCY)	RBP	XDC	1986-09-15
Lamoureux, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1986-09-20
Lemay, G.T. (EL)	T & L / C & V	Budapest	1986-10-05
Racicot, J.M. (CM)	APSA	MIT	1986-09-22
	MIT	T & L / C & V	1986-10-14
Rickman, H. (EL)	T & L / C & V	MIT	1986-10-14
Russell, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	CPP	1986-09-30
Smith, D.R.L. (CM)	T & L / C & V	MIT	1986-10-07
Stefanik-Stokoe, S.M. (ST-SCY)	Canberra	LWOP/CSS	1986-10-23
Tilsley, R.J. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	Warsaw/Varsovie	1986-10-12

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Mickey, G.L. (CPL)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1986-09-08
	T & L / C & V	DND/MDN	1986-09-08

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Davidson, R.	CM-3	MGT	1986-07-21
Giesbrecht, G.	CM-3	MGT	1986-09-15
Pederson, L.	CM-3	MGT	1986-08-18

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Satchell, T.	EL-6	EL-7	1986-08-08
Taylor, M.	ST-SCY-3	AT	1986-09-01

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Wilcox, J.	GS-PRC-5	Paris	1986-08-01

(1) Amendment/Modification

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Long, J.A.	GS-PRC-7	LWOP/CSS	1987-03-03
MacBeth, M.	GS-PRC-5	Washington	1986-12-31
Parsons, K.	GS-PRC-7	London/Londres	1986-10-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dawson, R.M. (EX)	T & L / C & V	Melbourne	1986-10-09
Lemieux, M.C.J (EX)	T & L / C & V	Detroit	1986-09-18
MacLachlan, J.R. (EX)	Georgetown	T & L / C & V	1986-10-14
Sinclair, W.E. (EX)	T & L / C & V	Georgetown	1986-10-23

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bowles, G.E. (FS)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1986-10-11
Burrows, D.E. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1986-10-09
Caldato, R. A. (FS)	T & L / C & V	Language training/ Cours de langue	1986-10-14
Gregson, S.D. (FS)	T & L / C & V	Rome	1986-10-09
Lebrun, M. J. (FS)	Training/formation	Mexico	1986-10-15
Orr, R.J. (FS)	T & L / C & V	Colombo	1986-10-13

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Drager, P. (FS)	Language Training Cours de langue	T & L / C & V	1986-10-17
McNeish, J. (FS)	INP	Lusaka	1986-10-12
Rosenfeld, I. (FS)	PPT	T & L / C & V	1986-10-13
Wheatcroft (PM)	T & L / C & V	San José	1986-10-13

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Williams, S.R. (FS)	CIDA/ACDI	PSR	1986-09-09

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Robinson, J.G.	FS-1D	TDE	1986-09-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Unfurnished three-bedroom house on quiet street, backing onto parkland and close to schools in Orleans. Locale is particularly good for children. Owner is FS caught without tenant in last year of posting, so price less important than careful occupant. Available immediately and until July 31, 1987. Please contact D. Wilson (C.A. Fitzsimmons) at 238-5551 about property at 6361 Lumberman Way, Orleans.

FOR RENT: South Keyes, 3323 Kodiak, near bus. Four-bedroom, two-storey colonial style home with finished basement, separate living and dining rooms, fireplace, 6 appliances, large yard. Walk-in closet and en-suite powder room in master bedroom. From January 1, $975. Phone Beryl Morris at 592-3721.

FOR RENT: Parking spot with plug-in, 10-minute walk to Pearson Bldg. $35 per month Call 997-1292 or 749-8503 after hours.

FOR RENT: Centretown. Luxury Townhouse, spacious rooms, fireplace, study, two bedrooms ensuite with Jacuzzi. Central air, heated driveway, five appliances. Two decks. $1140 monthly. Call 235-5145 (days) and 233-7643 (evenings)

FOR RENT: Ideally situated on five downtown and Hull bus routes, in the Village Green off Preston Street, executive four-bedroom townhouse with separate dining room, living room with fireplace, completely outfitted kitchen with three appliances, one and a half bathrooms, large family room, laundry room with washer, dryer and freezer, workshop with storage and carport. Asking $950 and utilities. Larry McKeown 996-4035/237-5839.

ANNEXE

RÉSUMÉ DES POINTS TRAITÉS À LA RÉUNION DU 24 SEPTEMBRE 1986 DU CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

La partie syndicale préside la réunion.

Ajustement des effectifs - réduction du nombre d'années-personnes

La partie syndicale demande un rapport d'étape sur l'ajustement des effectifs et exprime son inquiétude devant les conséquences sérieuses qu'entraînent les changements technologiques, les réorganisations, la révision de la classification et toutes les activités se rapportant aux ajustements de l'effectif et ayant une incidence sur les employés en jeu. On discute en particulier de l'introduction de nouveaux équipements sur le lieu de travail, du besoin de recyclage suscité par l'arrivée d'une nouvelle technologie et de l'obligation, prévue dans certaines conventions collectives, de procéder à des consultations sur ces questions.

La partie patronale fournit le rapport d'étape demandé et indique que la semaine dernière, il ne restait à placer que neuf employés excédentaires. La partie patronale donne l'assurance qu'elle tentera de minimiser l'incidence de l'ajustement des effectifs sur les employés. Les détails concernant les projets à long terme et la nouvelle technologie ne sont pas encore disponibles. Cependant, la partie patronale a prouvé sa volonté de recycler les employés et de les aider à conserver leur statut d'employés nommés pour une période indéterminée, et elle poursuivra le dialogue avec les représentants syndicaux à ce sujet. Point reporté à l'ordre du jour.

Politique de stationnement

La partie patronale fait savoir que la nouvelle politique ministérielle sur le stationnement a été approuvée et que des frais de stationnement seront imposés lors de sa mise en oeuvre. La nouvelle politique tient compte des commentaires formulés par les associations d'employés et contient des dispositions spéciales qui visent à accorder un espace de stationnement pour des motifs exceptionnels et aux employés handicapés. Des points seront accordés selon le nombre d'années de service dans la Fonction publique plutôt qu'aux Affaires extérieures seulement.

La question du stationnement payant, dont l'entrée en vigueur est prévue pour le 1er novembre 1986, est une question distincte qui fait encore l'objet de discussions avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, en ce qui concerne la possibilité, en particulier, d'inclure l'immeuble Lester B. Pearson dans la zone périphérique plutôt que dans la zone centrale. On ne connaît pas encore toutes les modalités d'application de cette nouvelle politique. Point reporté à l'ordre du jour.

Fumeurs en milieu de travail

La partie syndicale demande qu'on fasse le point sur l'application de la politique sur les fumeurs en milieu de travail.

La partie patronale indique qu'il s'agit d'une politique provisoire qui a été adoptée en attendant la publication de la politique du Conseil mixte national. Cependant, l'acquisition de panneaux "interdiction de fumer" a posé des problèmes. On mentionne une affaire de tabagisme sur laquelle la Cour fédérale doit statuer; il s'ensuit une longue discussion sur la qualité de l'air dans l'immeuble Lester B. Pearson. Malgré qu'une récente vérification de Santé et Bien-être Canada ait indiqué que la qualité de l'air est excellente, la partie syndicale demande où et quand cette vérification a été effectuée et exprime ses préoccupations à ce sujet. On décide que cette question devrait être débattue au sein du Comité d'hygiène et de sécurité professionnelles. Point retiré de l'ordre du jour.

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique/Décret d'exclusion

La partie patronale signale que tous les commentaires de la partie syndicale sur le Décret d'exclusion ont été portés à l'attention de la Commision de la Fonction publique qui lui a donné sa bénédiction. Celui-ci a fait l'objet d'une approbation définitive le 11 septembre 1986. Point retiré de l'ordre du jour.

Entretien de l'immeuble - Propreté

La partie syndicale soulève la question de la propreté de l'immeuble et insiste, en particulier, sur le piètre état des toilettes. On discute longuement de la question et les membres des deux parties soulignent quelques-uns des problèmes. La partie patronale consent à présenter des doléances par écrit au ministère des Travaux publics afin d'essayer d'améliorer la situation et d'inviter l'un de ses représentants à participer à la prochaine réunion du CMAE. Point reporté à l'ordre du jour.

Locaux de garderie

La partie syndicale fait savoir qu'elle désire discuter une fois de plus des possibilités de mise sur pied d'une garderie, compte tenu de l'augmentation du nombre de familles monoparentales, de la nécessité d'effectuer des heures supplémentaires, des difficultés auxquelles doivent faire face les employés qui arrivent de l'étranger et enfin des problèmes de transport qu'aggravent les travaux de réfection du Queensway.

La partie patronale signale les efforts qui ont été faits jusqu'à maintenant pour trouver des locaux. Cependant, ces tentatives se sont révélées infructueuses à cause surtout d'un manque d'espace et de financement. Il est peu probable que la situation change d'ici l'achèvement de l'étude du groupe de travail du Conseil du Trésor. On suggère que des représentants des deux parties se rencontrent entre-temps, sur une base plus ou moins officielle, pour examiner la situation et étudier plus à fond les différentes options. Point retiré de l'ordre du jour.

Prochaine réunion

On convient que la prochaine réunion du CMAE aura lieu le 19 novembre à 14 h 30.

Présents

Partie syndicale	Partie patronale	
G. Stack, AESS	J.S. Roy	ACB
C. Manseau, APASE	J.T. Boehm	ABD
G. Craig, FIOE	D. Fogerty	ADA
G. Sarazin, AFPC - Élément national	R. Legros	MFD
M. Ramsay, AFPC - Élément national	J.J. Whiting	APS
L. Kemball, AFPC - Section local 70125	D.G. Woods	MID
D. Delaney, AFPC - Élément national	J. Harding	MFM
J. Kruithof, AFPC - Section local 70371	P. Scott	ABK
G. Curtis, AFPC - Directeur national	C. Picard	ABKR
G. Doherty, AFPC - Section local 70125		

ANNEX

SUMMARY RECORD OF
ITEMS DISCUSSED AT THE
EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL MEETING
September 24, 1986

The Staff Side chaired the meeting.

Workforce Adjustment/Person Year Reduction

The Staff Side requested a status report on workforce adjustment activities and generally expressed its concerns about the far-reaching effects of technological changes, reorganizations, classification reviews and all activities relating to workforce adjustments and affecting employees at work. Specific emphasis was placed on the introduction of new equipments in the workplace, the need for retraining arising from the advent of new technology and the requirement embodied in some collective agreements to consult on these matters.

Management provided the status report requested and indicated that, as of last week, nine surplus situations remained to be resolved. The assurance was given that attempts will continue to be made to minimize the impact of workforce adjustments on employees. Details about the long range plan and new technology were not yet available. However, management has demonstrated its commitment toward retraining and assisting employees to retain their indeterminate status and will continue to dialogue with the Staff Side on this subject. Item retained on the agenda.

Parking Policy

Management reported that the new departmental policy on parking had been approved and will be implemented with the introduction of pay parking. The new policy takes into consideration comments provided by the staff associations and includes special provisions for the granting of parking facilities on compassionate grounds and to handicapped employees. Also, points will be given on the basis of total length of service within the Public Service rather than within External Affairs only.

Pay parking, due for implementation by November 1, 1986, is a separate issue which was still the subject of discussions with the Treasury Board Secretariat, in particular, concerning the possibility of having the Lester B. Pearson building included in the peripheral area instead of the core. Also, other details of its application were not yet available. Item to be retained on the Agenda.

Smoking in the Workplace

The Staff Side requested an update about the implementation of the policy on smoking in the workplace.

Management indicated that the policy had been issued on an interim basis pending the issuance of an upcoming National Joint Council policy. However, difficulties were encountered concerning the acquisition

.../2

of non-smoking signs. Reference was made to an adjudication case on smoking being under review by the Federal Court and a lengthy conversation followed on the quality of air in the Lester B. Pearson Building. Although the results of a recent survey by Health and Welfare Canada indicated a good quality of air, the Staff Side asked where and when the survey was conducted and expressed some concerns on the matter. It was decided that this issue should be addressed within the Occupational Health and Safety Committee. Item removed from the Agenda.

Public Service Employment Act/Exclusion Order

Management reported that all communications from the Staff Side on the Exclusion Order had been passed to the Public Service Commission who gave the Order its blessing. It received final approval on September 11, 1986. Item removed from the Agenda.

Building Maintenance - Cleanliness

The Staff Side raised the issue of the building cleanliness stressing, in particular, the poor conditions of washrooms. The matter was discussed at length and members from both sides outlined some of the problems. Management agreed to make written representations to the Department of Public Works with the view of attempting to improve the situation and also to invite one of its representatives to attend the next EAJC meeting. Item retained on the agenda.

Child Care Facilities

The Staff Side expressed the wish to discuss again the possibility of providing child care facilities in view of the increased number of single parents, the requirement to work overtime, difficulties faced by employees coming back from abroad and commuting problems compounded by the Queensway being under repair.

Management reported past attempts to provide some type of facilities. However, these attempts had been unsuccessful due mainly to a lack of space and no funding. The situation was unlikely to change pending the completion of a study by a Treasury Board Task Force. Meanwhile, it was suggested that a selected number of representatives from both sides meet on a more or less formal basis to review the situation and further explore different alternatives. Item removed from the Agenda.

Next Meeting

It was agreed that the next meeting of the EAJC would be scheduled for November 19, at 2:30 p.m.

.../3

Attendance

Staff Side

G. Stack, ESSA
C. Manseau, PAFSO
G. Craig, IBEW
G. Sarazin, PSAC, National Component
M. Ramsay, PSAC, National Component
L. Kemball, PSAC Local 70125
D. Delaney, PSAC, National Component
J. Kruithof, PSAC Local 70371
G. Curtis, PSAC, National Director
G. Doherty, PSAC, Local 70125

Management Side

J.S. Roy	ACB
J.T. Boehm	ABD
D. Fogerty	ADA
R. Legros	MFD
J.J. Whiting	APS
D.G. Woods	MID
J. Harding	MFM
P. Scott	ABK
C. Picard	ABKR

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 43/86 November 27, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 43/86 le 27 novembre 1986

NEW PARKING PERMITS L.B. PEARSON BUILDING

Effective December 1, 1986, only the new parking permits (dark blue on a plastic shield) will be valid for entry into the L.B. Pearson garage. All employees who qualify for parking will receive their permits by Friday afternoon, November 28. All other parking passes will be invalid. These new permits must be clearly visible in the front left hand corner of the windshield, and cars should be locked.

NOUVEAUX PERMIS DE STATIONNEMENT ÉDIFICE L.B. PEARSON

À partir du 1er décembre 1986, seulement les nouveaux permis de stationnement (bleu foncé sur écran de plastique) seront acceptés à l'entrée du garage L.B. Pearson. Tous les employés se qualifiant pour le stationnement recevront leurs permis vendredi après-midi, le 28 novembre. Tous les autres laissez-passer pour le stationnement seront invalides. Les nouveaux permis doivent être clairement visibles et placés dans le coin gauche du pare-brise, et les voitures verrouillées.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 44/86 December 16, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 44/86 le 16 décembre 1986

AIR QUALITY IN THE L.B. PEARSON BUILDING

Under the auspices of the Departmental Joint Committee on Occupational Safety and Health (JCOS&H), air quality measurements were taken by Health and Welfare Canada in the L.B. Pearson Building in August and November. The data attached indicate that the air quality in the building is well within Canadian and international (International Labour Organization) standards, and that ventilation provided is also very good. For example, an optimum baseline measurement for "pure" air involving Carbon Dioxide (CO_2), is 316 parts per million and the "threshold" (i.e., danger level), is 5,000 parts per million (PPM). The Carbon Dioxide (CO_2) measurements shown in the Tower D August results - and used as an indicator of pureness of air - range between 320 and 550. Because the CO_2 measurements in August established that a good quality of air existed, and as the "re-freshment" rate, i.e., air flow/circulation was good, similar measurements were not made in other towers in November.

Respirable Suspended Particulates (RSP) were measured in August and November and the results are also attached. HWC has stated that "...you can appreciate the limitations upon how these data (RSP) are used, since it is generally agreed that tobacco smoke cannot be measured quantitatively in this manner. The measurements are not related to a specific compound but to all suspended particulates and cannot be fractionated into the basic component elements." However, the data

LA QUALITÉ DE L'AIR DANS L'ÉDIFICE PEARSON

Sous les auspices du Comité mixte de la sécurité et de la santé au travail (CMSST), Santé et Bien-être social Canada a procédé à des vérifications de la qualité de l'air dans l'édifice L.B. Pearson aux mois d'août et de novembre. Les données ci-jointes indiquent que la qualité de l'air dans l'édifice est tout à fait conforme aux normes canadiennes et internationales (Organisation internationale du travail) et que la ventilation y est également très bonne. Dans le cas du dioxyde de carbone (CO_2) par exemple, la mesure de base optimale pour de l'air "pur" est de 316 parties par million et le seuil à ne pas dépasser (c.-à-d. le niveau de danger) est de 5 000 parties par million (ppm). La concentration de CO_2 mesurée dans la tour D au mois d'août - et utilisée comme valeur indicative de la pureté de l'air - se situe entre 320 et 550. Les mesures de CO_2 effectuées au mois d'août ayant permis d'établir que la qualité de l'air était bonne, et le taux de renouvellement de l'air (débit/circulation) étant bon également, on n'a pas jugé bon de répéter l'expérience dans les autres tours en novembre.

Dans les résultats ci-joints, on trouvera également les concentrations de particules en suspension respirables (PSR) mesurées aux mois d'août et de novembre. Selon Santé et Bien-être Canada, "on peut se faire une idée des limites d'utilisation de ces données (PSR) en considérant le fait généralement admis qu'il n'est pas possible de mesurer quantitativement la fumée de cigarette de cette manière. Les concentrations mesurées ne s'appliquent pas à un produit en

generally can be used as a baseline to monitor the quality (cleanliness) of the air during different periods. Particulates which are included in the RSP survey are dust, pollen, products of burning, water vapour (steam), etc.

particulier mais à toutes les particules en suspension et on ne peut les subdiviser de manière à distinguer les divers constituants". Cependant, les données obtenues peuvent servir de valeurs de base pour évaluer la qualité (propreté) de l'air à différents moments.

Inside parking areas were given special attention by HWC and separate data are attached on the results. HWC findings "indicate no violation of the Threshold Limit Values" for exhaust fumes (oxides of nitrogen) of internal combustion engines in confined spaces. Carbon monoxide measurements for the inside parking areas are also included; these are below the Threshold Limit Value of 50 parts per million. Nevertheless, in the best interests of those on parking control, a system of rotation is in place.

Santé et Bien-être social Canada a accordé une attention particulière aux aires de stationnement intérieures, pour lesquelles on trouvera des données annexées séparément à la suite des autres résultats. On n'a relevé "aucun dépassement des valeurs limites admissibles" en ce qui concerne les gaz d'échappement (oxydes d'azote) de moteurs à combustion interne dans les espaces fermés. Les concentrations de monoxyde de carbone pour les aires de stationnement intérieures sont également indiquées; elles sont inférieures à la valeur limite admissible de 50 parties par million. Néanmoins, dans le meilleur intérêt des préposés au stationnement, un système de rotation a été mis en place.

Employees may have noticed periodic stoppages of the air ventilation/ circulation system recently. Contractors are currently recalibrating and balancing the 10 air handling systems in the building to try to "catch up" with the numerous reconfigurations which have taken place in the building over many years as well as to deal with their mechanical effects on the equipment. The result anticipated is a better balance of airflow and temperatures generally; some "fine tuning" will probably be necessary over the next period. Once the project completed, a further building-wide measurement of air will be conducted and findings circulated to employees.

Récemment, les employés ont pu remarquer des arrêts périodiques du système de ventilation. Des entrepreneurs s'affairent actuellement à régler et équilibrer les dix systèmes aérauliques de l'édifice pour tenir compte des nombreuses modifications effectuées au fil des années et en corriger les effets d'ordre mécanique sur l'équipement du réseau. De façon générale, il devrait en résulter un meilleur équilibre du débit d'air et des températures; dans une prochaine étape, il faudra probablement apporter la "dernière touche" au réglage entrepris. Une fois les travaux terminés, on procédera à une nouvelle évaluation de la qualité de l'air à la grandeur de l'immeuble et les résultats seront communiqués aux employés.

It should be stressed that the measurements available to us do not include indications on whether there is, or is not, a "perfume" in the air. Unfortunately, that remains a personal, sensory factor, usually unique to an individual. However, employees can be at least reassured to the extent possible that the basic air quality in the building - which we all breathe - is good and is being monitored periodically.

A topical reminder: one school of thought has it that formulating New Year resolutions can be an excellent point for reflection on the wisdom of smoking: think about it.

Enquiries on the above can be directed to ABKE (992-0803) or to your OS&H Representative.

Soulignons que les appareils de mesure utilisés ne nous donnent pas d'indications sur la présence ou l'absence d'un "parfum" dans l'air. Il s'agit là, malheureusement, d'un facteur sensoriel personnel qui est habituellement propre à chacun. Mais les employés peuvent en tout cas être rassurés sur un point fondamental: l'air que nous respirons tous dans l'immeuble est de bonne qualité et nous faisons des contrôles périodiques pour nous assurer qu'il le demeure.

Un rappel d'actualité: certains sont d'avis que si l'on prend des résolutions pour la nouvelle année, on devrait en profiter pour réfléchir sur le bien-fondé de l'habitude de fumer. Pensez-y.

Pour plus amples renseignements, vous pouvez vous adresser à ABKE (992-0803) ou à votre représentant SST.

CONCENTRATIONS DE PARTICULES EN SUSPENSION RESPIRABLES ET DE DIOXYDE DE CARBONE MESURÉES À L'IMMEUBLE LESTER B. PEARSON, TOUR D, 2e, 3e ET 4e ÉTAGES

ÉQUIPEMENT UTILISÉ: 1. Thermosystem Model 3500 - Piezobalance
2. Horiba Model APBA 210 - CO_2 Analyzer

INVESTIGATEUR: M. Timothy Liuzzo, agent d'hygiène du milieu Opérations de la Capitale nationale

N.B. - Les PSR sont indiquées en milligrammes par mètre cube.
- Le CO_2 est indiqué en parties par million (valeur limite admissible: 5000 ppm).

ENDROIT	PSR	CO_2	FUMEURS REMARQUÉS
1. D3-110	.01	350	
2. D3-239	.01	360	
3. D3-244	.00	350	
4. D3-237	.00	360	
5. D3-231	.00	360	
6. D3-217	.00	550	
7. D3-216	.00	480	
8. D3-505	.02	420	
9. D3-192	.04	420	
10. D3-185	.00	450	
11. D3-161	.00	350	
12. D3-169	.00	350	

ENDROIT	PSR	CO_2	FUMEURS REMARQUÉS
13.D3-175	.03	450	*
14.APDT-DUVAL	.00	450	
15.D2-185	.00	400	*
16.D2-175	.00	380	
17.D2-174	.00	350	
18.D2-149	.00	350	
19.D2-155	.00	380	
20.D2-160	.00	350	
21.D2-139	.00	360	
22.D2-131	.02	360	
23.D2-0108	.03	400	*
24.D2-125	.01	350	
25.D2-232	.00	350	
26.D2-225	.00	350	
27.D2-210	.00	350	
28.D4-192	.00	360	
29.D4-173	.00	350	
30.D4-145	.01	400	
31.D4-138	.01	360	
32.D4-134	.01	350	
33.D4-145	.01	400	
34.D4-103	.02	320	
35.D4-220 (réception)	.05	380	

RAPPORT D'ENQUÊTE
SUR LE MILIEU DE TRAVAIL

LIEU:

Ministère des Affaires extérieures
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

SERVICE DEMANDÉ:

- Mesure des particules en suspension respirables dans toutes les tours.
- Contrôle des gaz d'échappement au garage.

DATE DE LA DEMANDE: 16 octobre 1986

DEMANDÉ PAR:	Titre:	Tél.:
M. E.A. Skrabec	Coordonnateur de la sécurité et de la santé au travail	992-1626

PERSONNES REJOINTES:	Titre	Tél.:
M. E.A. Skrabec	(comme ci-dessus)	
M. D. Brush	Directeur adjoint Opérations de sécurité, Ottawa	992-5218
M. J. Prieur	Sécurité de l'immeuble	

INFIRMIÈRE:	Endroit:	Tél.:
Mme Mary David	Immeuble Lester B. Pearson Pièce 145, bloc C-1	996-9227

TYPE DE TRAVAIL:

Évaluation de la qualité de l'air dans un complexe de bâtiments divers.

NOMBRE D'EMPLOYÉS EXPOSÉS À UN RISQUE (OU TRAVAILLANT DANS DES CONDITIONS DÉSAGRÉABLES):	Hommes:	Femmes:

TYPE D'EXPOSITION: Présence de divers contaminants dans l'air ambiant.

DURÉE D'EXPOSITION: 7,5 heures

MODE D'EXPOSITION: Air ambiant
Bureaux et garage

MESURES DE PROTECTION: Ventilation générale

NATURE DE L'ENQUÊTE:

- Déterminer le niveau de particules en suspension respirables.
- Déterminer le niveau des contaminants provenant des gaz d'échappement dans le garage.

INSTRUMENTS UTILISÉS:

1. Thermosystem Model 3500 - Piezobalance
2. Détecteur de gaz Gastec de précision à faible amplitude
3. Analyseur d'oxydes d'azote - Modèle 8840 Monitor Labs Inc.
4. Enregistreur à graphique Rikadenki

RÉSULTATS: Voir annexe "A" ci-jointe.

INVESTIGATEUR: M. Timothy Liuzzo, agent d'hygiène du milieu
Opérations de la Capitale nationale

APPROBATION:

DATE DE L'ENQUÊTE: Les 3, 4, 5, 6 et 7 novembre 1986.

ANNEXE A

IMMEUBLE LESTER B. PEARSON

ENDROIT	PARTICULES EN SUSPENSION RESPIRABLES RÉSULTATS EN MILLIGRAMMES PAR MÈTRE CUBE	FUMEURS REMARQUÉS
TOUR "A"		
10e étage - Pièce 126	.00	
Ministre	.00	
- Pièce 117	.00	
- Pièce 108	.00	
9e étage - Salle à manger	.00	
- Salon ouest	.00	
- Cuisine	.00	
- Salon est	.00	
8e étage - Pièce 188	.02	*
- Pièce 176	.00	
- Pièce 185	.00	
- Pièce 158	.01	
7e étage - Pièce 239	.00	
- Pièce 250	.00	
- Pièce 187	.00	
- Pièce 168	.05	*
- Pièce 150	.00	
6e étage - Pièce 205	.00	
- Pièce 253	.00	
- Pièce 125	.00	
- Pièce 135	.00	
- Pièce 137	.00	
- Pièce 505	.04	*
5e étage - Pièce 164	.00	
- Pièce 183	.01	
- Pièce 510	.00	
- Pièce 209	.03	*
- Pièce 102	.05	*
4e étage - Pièce 235	.00	
- Pièce 213	.00	
- Pièce 206	.00	
- Pièce 176	.00	
- Pièce 158	.00	
3e étage - Pièce 175	.01	
- Pièce 244	.01	
- Pièce 298	.03	
- Pièce 104	.03	
- Pièce 173	.02	
2e étage - Pièce 302	.00	
- Pièce 108	.00	
- Pièce 152	.00	
- Pièce 161	.00	
- Pièce 217	.01	

INFO EXPORT

TOUR "C"

7e étage	- Pièce 200	.00	
	- Pièce 171	.00	
	- Pièce 114	.09	
	- Pièce 243	.00	
	- Pièce 220	.00	
6e étage	- Piéce 204	.05	
	- Pièce 174	.02	
	- Pièce 148	.03	
	- Pièce 279	.01	
	- Pièce 273	.00	
5e étage	- Pièce 205	.01	
	- Pièce 130	.00	
	- Pièce 147	.01	
	- Pièce 108	.01	
	- Pièce 268	.00	
4e étage	- Pièce 198	.02	
	- Pièce 172	.02	
	- Pièce 140	.00	
	- Pièce 105	.00	
	- Pièce 258	.00	
3e étage	- Pièce 105	.03	
	- Salle des échantillons	.00	
	- Pièce 136	.02	
	- Pièce 101	.00	
	- Pièce 237	.01	
2e étage	- Pièce 212	.01	
	- Pièce 189	.00	
	- Pièce 145	.00	
	- Pièce 123	.01	
	- Pièce 292	.00	

REZ-DE-CHAUSSÉE - Salon cantine	.01	(3 nov.)	*
CAFÉTÉRIA - Zone des caisses	.05	(3 nov.)	*
CAFÉTÉRIA - N.-E.	.01	(3 nov.)	*
CAFÉTÉRIA - Non-fumeurs	.00	(3 nov.)	
CAFÉTÉRIA - S.-O.	.01	(3 nov.)	*
SALON CANTINE	.01	(4 nov.)	
CAFÉTÉRIA - Zone des caisses	.02	(4 nov.)	*
CAFÉTÉRIA - Est	.10	(4 nov.)	*
CAFÉTÉRIA - Non-fumeurs	.00	(4 nov.)	
HALL - Bureau des passeports	.00		

N.B. Il n'y a pas de valeur limite admissible pour les particules en suspension respirables.

IMMEUBLE LESTER B. PEARSON

ENDROIT			MONOXYDE DE CARBONE - PPM
5 NOV. 1986			
1.	8 h 10	- Chaise du commissionnaire Promenade Sussex	15
2.	8 h 15	- Face au poste 1	30
3.	8 h 22	- Bureau du commissionnaire Sortie King Edward	5
4.	8 h 27	- Face au poste 3	10
5.	8 h 39	- Aire de stationnement 88 Bout de la voie des pompiers	30
6.	8 h 45	- Aire de stationnement 88 Face aux escaliers C4	30
7.	8 h 56	- Au pied de la rampe descendante	20
8.	9 h 01	- Au pied de la rampe ascendante	10
9.	9 h 08	- Niveau inférieur, porte G78	20
10.	9 h 14	- Niveau inférieur, au pied de l'escalier	-
11.	9 h 20	- Niveau principal, escalier	-

N.B. La valeur limite admissible pour le monoxyde de carbone est de 50 ppm. Cette valeur est établie par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH).

IMMEUBLE LESTER B. PEARSON

ENDROIT	OXYDES D'AZOTE EN PPM
Poste du commissionnaire à la sortie Promenade Sussex Du 3 au 7 nov. 1986	Toutes les concentrations enregistrées d'oxydes d'azote se situaient bien au-dessous de la valeur limite admissible établie par l'ACGIH. Le relevé détaillé des valeurs enregistrées sera envoyé à une date ultérieure. VALEURS LIMITES ADMISSIBLES 1. Oxyde nitrique: 25 ppm 2. Dioxyde d'azote: 3 ppm 3. Oxyde nitreux: aucune d'établie (présentement à l'étude à l'ACGIH)

UNITE D'HYGIÈNE DU TRAVAIL, RAPPORT D'ENQUÊTE NO ----
LIEU DE L'ENQUÊTE: IMM. L.B.PEARSON, GARAGE
DATE DE L'ENQUÊTE: 3 NOVEMBRE 1986
ANALYSTE: FARMER/FRENETTE

HEURE	ENDROIT	CO	NO	NO_2
0000-0100				
0100-0200				
0200-0300				
0300-0400				
0400-0500				
0500-0600				
0600-0700				
0700-0800				
0800-0900				
0900-1000				
1000-1100	RÉGLAGE	-	-	-
1100-1200	SORTIE NORD-OUEST	-	0.30	<0.10
1200-1300	" "	-	0.35	<0.10
1300-1400	" "	-	0.30	<0.10
1400-1500	" "	-	0.20	<0.10
1500-1600	" "	-	0.50	<0.10
1600-1700	" "	-	0.65	<0.10
1700-1800	" "	-	0.55	<0.10
1800-1900	" "	-	0.40	<0.10
1900-2000	" "	-	0.20	<0.10
2000-2100	" "	-	0.30	<0.10
2100-2200	" "	-	0.15	<0.10
2200-2300	" "	-	0.15	<0.10
2300-2400	" "	-	0.20	<0.10

NOTE: CONCENTRATIONS EXPRIMÉES EN PPM.

UNITÉ D'HYGIÈNE DU TRAVAIL, RAPPORT D'ENQUÊTE NO ----
LIEU DE L'ENQUÊTE: IMM. L.B. PEARSON, GARAGE
DATE DE L,ENQUÊTE: 4 NOVEMBRE 1986
ANALYSTE: FARMER/FRENETTE

Heure	ENDROIT	CO	NO	NO_2
0000-0100	SORTIE NORD-QUEST	-	0.13	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	<0.10	<0.10
0700-0800	" "	-	0.15	<0.10
0800-0900	RÉGLAGE	-	-	-
0900-1000	SORTIE NORD-OUEST	-	0.20	<0.10
1000-1100	" "	-	<0.10	<0.10
1100-1200	" "	-	0.15	<0.10
1200-1300	" "	-	0.25	<0.10
1300-1400	" "	-	0.15	<0.10
1400-1500	" "	-	0.15	<0.10
1500-1600	" "	-	0.35	<0.10
1600-1700	" "	-	0.75	<0.10
1700-1800	" "	-	1.05	<0.10
1800-1900	" "	-	0.40	<0.10
1900-2000	" "	-	0.25	<0.10
2000-2100	" "	-	0.13	<0.10
2100-2200	" "	-	<0.10	<0.10
2200-2300	" "	-	<0.10	<0.10
2300-2400	" "	-	<0.10	<0.10

NOTE: CONCENTRATIONS EXPRIMÉES EN PPM.

UNITÉ D'HYGIÈNE DU TRAVAIL, RAPPORT D'ENQUÊTE NO ----
LIEU DE L'ENQUÊTE: IMM.L.B. PEARSON, GARAGE
DATE DE L'ENQUÊTE: 5 NOVEMBRE 1986
ANALYSTE: FARMER/FRENETTE

HEURE	ENDROIT	CO	NO	NO_2
0000-0100	SORTIE NORD-QUEST	-	<0.10	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	0.15	<0.10
0700-0800	" "	-	0.30	<0.10
0800-0900	" "	-	0.25	<0.10
0900-1000	" "	-	0.15	<0.10
1000-1100	" "	-	0.25	<0.10
1100-1200	" "	-	0.25	<0.10
1200-1300	" "	-	0.20	<0.10
1300-1400	" "	-	0.15	<0.10
1400-1500	" "	-	0.40	<0.10
1500-1600	" "	-	0.65	<0.10
1600-1700	" "	-	0.65	<0.10
1700-1800	" "	-	0.35	<0.10
1800-1900	" "	-	0.35	<0.10
1900-2000	" "	-	0.13	<0.10
2000-2100	" "	-	<0.10	<0.10
2100-2200	" "	-	<0.10	<0.10
2200-2300	" "	-	<0.10	<0.10
2300-2400	" "	-	0.13	<0.10

NOTE: CONCENTRATIONS EXPRIMÉES EN PPM

UNITÉ D,HYGIÈNE DU TRAVAIL, RAPPORT D'ENQUÊTE NO----
LIEU DE L,ENQUÊTE: IMM.L.B. PEARSON, GARAGE
DATE DE L,ENQUÊTE: 6 NOVEMBRE 1986
ANALYSTE: FARMER/FRENETTE

HEURE	ENDROIT	CO	NO	NO_2
0000-0100	SORTIE NORD-OUEST	-	<0.10	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	0.12	<0.10
0700-0800	" "	-	0.45	<0.10
0800-0900	RÉGLAGE	-	-	-
0900-1000	FIN DE L'ENQUÊTE	-	-	-
1000-1100	" "	-		
1100-1200				
1200-1300				
1300-1400				
1400-1500				
1500-1600				
1600-1700				
1700-1800				
1800-1900				
1900-2000				
2000-2100				
2100-2200				
2200-2300				
2300-2400				

NOTE: CONCENTRATIONS EXPRIMÉES EN PPM.

MEASUREMENTS FOR RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES AND CARBON DIOXIDE

LESTER B. PEARSON BUILDING - TOWER D - FLOORS 2, 3 AND 4

EQUIPMENT USED: 1. Thermosystem Model 3500 - Piezobalance
2. Horiba Model APBA 210 - CO_2 Analyzer

INVESTIGATOR: Timothy Liuzzo - Environmental Health Officer
National Capital Operations

N.B. - RSPs are in milligrams per cubic meter
- CO_2 is in parts per million (THRESHOLD LIMIT VALUE - 5000 ppm)

LOCATION	RSP	CO_2	SMOKING OBSERVED
1. D3-110	.01	350	
2. D3-239	.01	360	
3. D3-244	.00	350	
4. D3-237	.00	360	
5. D3-231	.00	360	
6. D3-217	.00	550	
7. D3-216	.00	480	
8. D3-505	.02	420	
9. D3-192	.04	420	
10. D3-185	.00	450	
11. D3-161	.00	350	
12. D3-169	.00	350	

LOCATION	RSP	CO_2	SMOKING OBSERVED
13. D3-175	.03	450	*
14. APDT-DUVAL	.00	450	
15. D2-185	.00	400	*
16. D2-175	.00	380	
17. D2-174	.00	350	
18. D2-149	.00	350	
19. D2-155	.00	380	
20. D2-160	.00	350	
21. D2-139	.00	360	
22. D2-131	.02	360	
23. D2-108	.03	400	*
24. D2-125	.01	350	
25. D2-232	.00	350	
26. D2-225	.00	350	
27. D2-210	.00	350	
28. D4-192	.00	360	
29. D4-173	.00	350	
30. D4-145	.01	400	
31. D4-138	.01	360	
32. D4-134	.00	350	
33. D4-145	.01	400	
34. D4-103	.02	320	
35. D4-220 (Reception)	.05	380	

OCCUPATIONAL ENVIRONMENT INVESTIGATION REPORT

RAPPORT D'ENQUETE SUR LES CONDITIONS DE TRAVAIL

LOCATION: (DEPARTMENT, DIVISION, FLOOR, ROOM, STREET, ETC.)
LIEU: (MINISTERE, DIVISION, ETAGE, PIECE, RUE, ETC.)

Department of External Affairs
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

SERVICE REQUESTED/
SERVICE DEMANDE:

- Respirable suspended particulates - all towers
- Monitor garage exhaust fumes

DATE REQUESTED:
DATE DEMANDE: October 16, 1986

REQUESTED BY/ DEMANDE PAR:	Position/Titre:	Phone/Tél:
Mr. E.A. Skrabec	Occupational Safety and Health Coordinator	992-1626

PERSONS CONTACTED/ PERSONNES REJOINTES:	Position/Titre:	Phone/Tél:
Mr. E.A. Skrabec	(as above)	
Mr. D. Brush	Deputy Director, Security Operations - Ottawa	992-5218
Mr. J. Prieur	Building Security	

NURSE/ INFIRMIERE: (NAME) (NOM)	Location:	Phone/Tél:
Mary David	Lester B. Pearson Bldg. Room 145 - Block C-1	996-9227

TYPE OF WORK CARRIED/
TYPE DE TRAVAIL EFFECTUE:

A varied complex of buildings

NUMBER OF EMPLOYEES EXPOSED TO POTENTIAL HAZARD (OR UNPLEASANT WORKING CONDITIONS/
NOMBRE D'EMPLOYES EXPOSES AU RISQUE EVENTUEL (OU TRAVAILLANT DANS DES CONDITIONS DESAGREABLES: Male/Hommes: Female/Femmes:

TYPE OF EXPOSURE/
TYPE D'EXPOSITION: Ambient air concentration of various contaminants

HOW LONG/DUREE D'EXPOSITION: 7.5 hours

HOW EXPOSURE OCCURS/
COMMENT L'EXPOSITION SE PRODUIT: Ambient air
Office and garage

PROTECTIVE MEASURES/
MESURES DE PROTECTION: General ventilation

NATURE OF INVESTIGATION/
NATURE DE L'ENQUETE:

- to determine the level of respirable suspended particulates
- to determine the level of exhaust fume contaminants in the garage

INSTRUMENTS USED/
INSTRUMENTS UTILISES:

1. Thermosystem Model 3500 - Piezobalance
2. Gastec precision gas detector and low range
3. Oxides of nitrogen analyzer - Model 8840 Monitor Labs Inc.
4. Rikadenki chart recorder

RESULTS/RESULTATS: SEE APPENDIX "A" attached

INVESTIGATOR/
INVESTIGATEUR: Name: Timothy Liuzzo, EHO
National Capital Operations

APPROVAL/
APPROBATION:

DATE OF INVESTIGATION/
DATE DE L'ENQUETE: November 3, 4, 5, 6 and 7, 1986

RECOMMENDATIONS/RECOMMANDATIONS:

APPENDIX A

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES RESULTS IN MILLIGRAMS PER CUBIC METER	SMOKING OBSERVED
TOWER "A"		
10th floor - Room 126	.00	
Minister's	.00	
- Room 117	.00	
- Room 108	.00	
9th floor - Dining Room	.00	
- West Lounge	.00	
- Kitchen	.00	
- East Lounge	.00	
8th floor - Room 188	.02	*
- Room 176	.00	
- Room 185	.00	
- Room 158	.01	
7th floor - Room 239	.00	
- Room 250	.00	
- Room 187	.00	
- Room 168	.05	*
- Room 150	.00	
6th floor - Room 205	.00	
- Room 253	.00	
- Room 125	.00	
- Room 135	.00	
- Room 137	.00	
- Room 505	.04	*

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES RESULTS IN MILLIGRAMS PER CUBIC METER	SMOKING OBSERVED
TOWER "A"		
5th floor - Room 164	.00	
- Room 183	.01	
- Room 510	.00	
- Room 209	.03	*
- Room 102	.05	*
4th floor - Room 235	.00	
- Room 213	.00	
- Room 206	.00	
- Room 176	.00	
- Room 158	.00	
3rd floor - Room 175	.01	
- Room 244	.01	
- Room 298	.03	
- Room 104	.03	
- Room 173	.02	
2nd floor - Room 302	.00	
- Room 108	.00	
- Room 152	.00	
- Room 161	.00	
- Room 217	.01	
INFO EXPORT	.00	

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES RESULTS IN MILLIGRAMS PER CUBIC METER	SMOKING OBSERVED
TOWER "C"		
7th floor - Room 200	.00	
- Room 171	.00	
- Room 114	.09	*
- Room 243	.00	
- Room 220	.00	
6th floor - Room 204	.05	*
- Room 174	.02	
- Room 148	.03	
- Room 279	.01	
- Room 273	.00	
5th floor - Room 205	.01	
- Room 180	.00	
- Room 147	.01	
- Room 108	.01	
- Room 268	.00	
4th floor - Room 198	.02	
- Room 172	.02	
- Room 140	.00	
- Room 105	.00	
- Room 258	.00	

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	RESPIRABLE SUSPENDED PARTICULATES RESULTS IN MILLIGRAMS PER CUBIC METER		SMOKING OBSERVED
TOWER "C"			
3rd floor - Room 105	.03		
- Sample Room	.00		
- Room 136	.02		
- Room 101	.00		
- Room 237	.01		
2nd floor - Room 212	.01		
- Room 189	.00		
- Room 145	.00		
- Room 123	.01		
- Room 292	.00		
GROUND - Canteen Lounge	.01	(Nov. 3)	*
CAFETERIA - Near Cash	.05	(Nov. 3)	*
CAFETERIA - N.E.	.01	(Nov. 3)	*
CAFETERIA - Non Smoking	.00	(Nov. 3)	
CAFETERIA - S.W.	.01	(Nov. 3)	*
CANTEEN LOUNGE	.01	(Nov. 4)	
CAFETERIA - Near Cash	.02	(Nov. 4)	*
CAFETERIA - East	.10	(Nov. 4)	*
CAFETERIA - Non Smoking	.00	(Nov. 4)	
LOBBY - PASSPORT OFFICE	.00		

N.B. There is no threshold limit value (TLV) for respirable suspended particulates.

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	CARBON MONOXIDE - PPM
NOV. 5, 1986	
1. 8:10 A.M. - Commissionaire's Chair Sussex Drive	15
2. 8:15 A.M. - Opposite to Position 1	30
3. 8:22 A.M. - Commissionaire's Office King Edward Exit	5
4. 8:27 A.M. - Opposite to Position 3	10
5. 8:39 A.M. - Parking Area 88 End of Fire Lane	30
6. 8:45 A.M. - Parking Area 88 Opposite Stairs C4	30
7. 8:56 A.M. - Base of Down Ramp	20
8. 9:01 A.M. - Base of Up Ramp	10
9. 9:08 A.M. - Lower Level at Door G78	20
10. 9:14 A.M. - Bottom of Lower Level Staircase	N.D.
11. 9:20 A.M. - Main Level Staircase	N.D.

N.B. The threshold limit value (TLV) for carbon monoxide is 50 ppm. This value is established by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists (A.C.G.I.H.).

LESTER B. PEARSON BUILDING

LOCATION	OXIDES OF NITROGEN IN PPM
Commissionaire's position at the Sussex Drive Exit Door FROM NOV. 3 to 7, 1986.	All oxides of nitrogen recorded were well below the A.C.G.I.H. threshold limit value (TLV) A copy of the actual values recorded will be sent at a later date. TLV's 1. Nitric oxide is 25 ppm 2. Nitrogen dioxide is 3 ppm 3. Nitrous oxide - none established (Presently under study by A.C.G.I.H.)

OCCUPATIONNAL HEATH UNIT SURVEY REPORT# ---
SURVEY SITE L.PEARSON BLDG.GARAGE
DATE OF SURVEY 5 NOVEMBER 1986
ANALYST FARMER/FRENETTE

TIME	LOCATION	CO	NO	NO-2
0000-0100	NORTH/WEST EXIT	-	<0.10	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	0.15	<0.10
0700-0800	" "	-	0.30	<0.10
0800-0900	" "	-	0.25	<0.10
0900-1000	" "	-	0.15	<0.10
1000-1100	" "	-	0.25	<0.10
1100-1200	" "	-	0.25	<0.10
1200-1300	" "	-	0.20	<0.10
1300-1400	" "	-	0.15	<0.10
1400-1500	" "	-	0.40	<0.10
1500-1600	" "	-	0.65	<0.10
1600-1700	" "	-	0.65	<0.10
1700-1800	" "	-	0.35	<0.10
1800-1900	" "	-	0.35	<0.10
1900-2000	" "	-	0.13	<0.10
2000-2100	" "	-	<0.10	<0.10
2100-2200	" "	-	<0.10	<0.10
2200-2300	" "	-	<0.10	<0.10
2300-2400	" "	-	0.13	<0.10

NOTE: ALL CONCENTRATIONS IN PPM

OCCUPATIONNAL HEATH UNIT SURVEY REPORT# ---
SURVEY SITE L.PEARSON BLDG. GARAGE
DATE OF SURVEY 3 NOVEMBER.1986
ANALYST FARMER/FRENETTE

TIME	LOCATION	CO	NO	NO-2
0000-0100	"			
0100-0200	"			
0200-0300	"			
0300-0400	"			
0400-0500	"			
0500-0600	"			
0600-0700	"			
0700-0800	"			
0800-0900	"			
0900-1000	"			
1000-1100	CALIBRATION	-	-	-
1100-1200	NORTH/WEST EXIT	-	0.30	<0.10
1200-1300	" "	-	0.35	<0.10
1300-1400	" "	-	0.30	<0.10
1400-1500	" "	-	0.20	<0.10
1500-1600	" "	-	0.50	<0.10
1600-1700	" "	-	0.65	<0.10
1700-1800	" "	-	0.55	<0.10
1800-1900	" "	-	0.40	<0.10
1900-2000	" "	-	0.20	<0.10
2000-2100	" "	-	0.30	<0.10
2100-2200	" "	-	0.15	<0.10
2200-2300	" "	-	0.15	<0.10
2300-2400	" "	-	0.20	<0.10

NOTE: ALL CONCENTRATIONS IN PPM

OCCUPATIONNAL HEATH UNIT SURVEY REPORT# ---
SURVEY SITE L.PEARSON BLDG.GARAGE
DATE OF SURVEY 4 NOVEMBER 1986
ANALYST FARMER/FRENETTE

TIME	LOCATION	CO	NO	NO-2
0000-0100	NORTH/WEST EXIT	-	0.13	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	<0.10	<0.10
0700-0800	" "	-	0.15	<0.10
0800-0900	CALIBRATION	-	-	-
0900-1000	NORTH/WEST EXIT	-	0.20	<0.10
1000-1100	" "	-	<0.10	<0.10
1100-1200	" "	-	0.15	<0.10
1200-1300	" "	-	0.25	<0.10
1300-1400	" "	-	0.15	<0.10
1400-1500	" "	-	0.15	<0.10
1500-1600	" "	-	0.35	<0.10
1600-1700	" "	-	0.75	<0.10
1700-1800	" "	-	1.05	<0.10
1800-1900	" "	-	0.40	<0.10
1900-2000	" "	-	0.25	<0.10
2000-2100	" "	-	0.13	<0.10
2100-2200	" "	-	<0.10	<0.10
2200-2300	" "	-	<0.10	<0.10
2300-2400	" "	-	<0.10	<0.10

NOTE: ALL CONCENTRATIONS IN PPM

OCCUPATIONNAL HEATH UNIT SURVEY REPORT# ---
SURVEY SITE L.PEARSON BLDG. GARAGE
DATE OF SURVEY 6 NOVEMBER 1986
ANALYST FARMER/FRENETTE

TIME	LOCATION	CO	NO	NO-2
0000-0100	NORTH/WEST EXIT	-	<0.10	<0.10
0100-0200	" "	-	<0.10	<0.10
0200-0300	" "	-	<0.10	<0.10
0300-0400	" "	-	<0.10	<0.10
0400-0500	" "	-	<0.10	<0.10
0500-0600	" "	-	<0.10	<0.10
0600-0700	" "	-	0.12	<0.10
0700-0800	" "	-	0.45	<0.10
0800-0900	CALIBRATION	-	-	-
0900-1000	END OF SURVEY	-	-	-
1000-1100	" "	-		
1100-1200				
1200-1300				
1300-1400				
1400-1500				
1500-1600				
1600-1700				
1700-1800				
1800-1900				
1900-2000				
2000-2100				
2100-2200				
2200-2300				
2300-2400				

NOTE: ALL CONCENTRATIONS IN PPM

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 44 November 3, 1986 Numéro 44 le 3 novembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

United Way Centraide

As of October 28, we reached 90% of our target, ahead of last year's record performance in percentage and in absolute terms! We have now heard from two-thirds of mission but only one-half of headquarter's divisions. Please, speed up your donations so that we can declare a record contribution to the United Way in 1986.

Le 28 octobre dernier, le Ministère atteignait 90% de son objectif, ce qui est bien au-delà de sa performance record de l'an dernier, tant en pourcentage qu'en termes absolus! Par contre, seulement les deux-tiers de nos missions et la moitié des directions nous ont fait parvenir leurs dons. Nous vous serions donc reconnaissants "d'expédier" vos dons dès que possible afin de nous permettre de déclarer un dividende record à Centraide 1986.

Deputy Minister for International Trade (DMT)

Following is the updated information concerning DMT.

	Pearson A-8
SHANNON, G.E.	990-4999
Delaney, Irene	990-5547
Knorr, Kathy, Administrative Assistant	990-5000
Mackenzie, Rob., Executive Assistant	990-0358

Cabinet du Sous-ministre du commerce extérieur (DMT)

Voici une mise à jour des renseignements concernant DMT.

	Pearson A-8
SHANNON, G.E.	990-4999
Delaney, Irene	990-5547
Knorr, Kathy, Adjointe administrative	990-5000
Mackenzie, Rob., Chef de cabinet	990-0358

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTKATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bachand, Y. (CM)	Kinshasa	T & L / C & V	1986-07-11
Berry, J. (CM)	T & L / C & V	Tokyo	1986-07-03
Foster, C. (ST-SCY)	PSR	T & L / C & V	1986-10-16
Gamache, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINA	1986-10-20
Myrand, N. (ST-SCY)	TD Brussels EEC/ AT Bruxelles CEE	GMR	1986-10-20
Racicot, J.-M. (CM)	T & L / C & V	Washington	1986-10-15
Robinson, N. (CR)	CMG	MGI	1986-09-18
Schultz, B. (CM)	CSCE Stockholm	T & L / C & V	1986-10-17
Skanes, R.M. (AR)	T & L / C & V	Washington	1986-09-30
Southern, R.F. (GS-PRC)	Stockholm CSCE	CSCE Vienna/Vienne	1986-10-11(1)
Viau, P. (ST-SCY)	GMR	BCM	1986-10-21

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alexandre, L.	ST-SCY-1	GAF	1986-10-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Murray, R.E.	CR-3	ESC	1986-10-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Amendment/Modification

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laurin, G.B. (FS)	Paris	T & L / C & V	1986-10-17
Lopez, S. (FS)	LWOP/CSS	JIM	1986-10-27
Pley, C.W. (FS)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1986-10-04
Rosenfeld, I.W. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1986-10-15

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brown, L. (CO)	UTT	CFX	1986-10-20
Donohue, P. (EX)	UTD	TTD	1986-10-27
Sloan, J.C. (FS)	EEF	MINT	1986-09-22
Zalite, P. (FS)	Hamburg/Hambourg	T & L / C & V	1986-10-20

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bruce, I.	TAF	National Sea	1986-10-17
Mullet, M.	Nova Scotia/ Nouvelle-Écosse	TPF	1986-10-20

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Andras, L.J. (FS)	FS-2	LWOP/CSS	1986-05-30

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Robert H. Gayner effective October 31, 1986. Mr. Gayner joined the Department of Trade and Commerce in 1957. During his long and distinguished career, he has served abroad at various missions including Manila, Sao Paulo, Chicago, Wellington, and Moscow. In 1978, he was appointed

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Robert H. Gayner a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 octobre 1986. M. Gayner est entré au ministère du Commerce en 1957. Durant sa longue et distinguée carrière, il a servi à plusieurs missions y compris Manille, Sao Paulo, Chicago, Wellington, et Moscou. En 1978, il a été Ambassadeur en Iraq; et, en 1980, Consul général à

Ambassador to Iraq and in 1980, Consul General in Chicago. In Ottawa, from 1984 to 1985, he was Executive Director, Federal Co-ordination Secretariat, Expo '86; and, in 1985, Director General, Technology and Investment Development, and then Director General, United States Trade and Investment Development.

Chicago. À Ottawa, il a été, de 1984 à 1985, Directeur exécutif, Secrétariat de la Coordination fédérale, Expo '86; et, en 1985, Directeur général, Développement de la technologie et des investissements, et puis, Directeur général, Expansion du commerce et de l'investissement aux États-Unis.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Val Tétreau), 15 minutes from Department, new luxury semi-detached, 1,380 sq. ft., 2 large bedrooms, 1½ bathrooms, living/dining room, bright eat-in kitchen, fireplace, wall-to-wall, garage, close to all services (including the Université du Québec à Hull). Available now. $750 per month. Telephone: 992-6581 (days); 741-6863 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Hull (Val Tétreau) à 15 minutes du Minitère, une maison neuve semi-détachée de luxe, 1,380 pi^2, 2 chambres à coucher, 1 salle de bain ½, salon/salle à manger, cuisine avec coin repas très éclairée, foyer, moquette, garage, près de tous les servies (y compris le Pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull). Disponible maintenant. $750 par mois. Téléphone: 992-6581 (jour), 741-6863 (soir).

FOR RENT: Available immediately. Cosy one-bedroom apartment. Completely furnished. Close to canal and Ottawa University. Light, heat, water, washer, dryer and garage included. $450 per month. Call George 828-4190 (evenings).

FOR SALE: Located in prestigious area of Orleans. Over 2,000 square feet of luxury living with entertainment in mind. Solarium kitchen, family room with fireplace, spacious dining room, whirlpool in ensuite. $149,900. Buy now, move-in later. Vendor will consider rent back until August 1, 1987. #683-2S-86. For added information call Priscilla Hamelin at 830-1330 or Denis Allen at 830-3289.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 45 November 10, 1986 Numéro 45 1e 10 novembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Manager's Guide

Several missions have enquired about Manual AE 20 entitled Manager's Guide. This guide, wich deals with many aspects of personnel management, was designed to be used at Headquarters. It has not been distributed at missions as it has no direct application there, but MISA will issue a copy to missions upon request.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Guide du gestionnaire

Plusieurs missions ont demandé des renseignements au sujet du manuel AE 20 intitulé Guide du gestionnaire. Ce guide, qui traite de plusieurs aspects de la gestion du personnel, a été conçu à l'usage de l'administration centrale. Il n'a pas été distribué aux missions puisqu'il n'y trouve pas d'application directe, mais MISA l'enverra cependant à celles qui en font la demande.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Ackerman, Y. (ST-SCY)	T & L / C & V	PSR	1986-09-16
Boivin, J.A.N. (GS-PRC)	ISSG	Leave/Congé	1986-10-28
Chisholm, D. (AS)	Training/Formation	ABMR	1986-06-02
Craig, D. (ST-SCY)	EED	LWOP/CSS	1986-09-03
Durocher, M.G. (GS-PRC)	T & L / C & V	Washington	1986-08-18

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Farah, M. (ST-SCY)	RST	APDI	1986-10-21
Gamache, A. (ST-SCY)	MINA	Leave/Congé	1986-10-23
Haley, A. (ST-SCY)	RST	TET	1986-10-13
Jessen, D. (ST-SCY)	Leave/Congé	URR	1986-09-29
Lallemand, L. (ST-SCY)	RBP	XDC	1986-09-15
Lepage, G. (AS)	MRC	ISEO	1986-07-02
Luxton, A. (ST-SCY)	APDI	CCBI	1986-10-27
MacLaine, S. (ST-SCY)	CPP	PGB	1986-10-06
MacLellan, J. (ST-SCY)	Bonn	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1986-10-18
Magee, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	EPT	1986-10-27
Malott, S. (CR)	Stockholm	Vienna/Vienne	1986-10-17
McGrath, M. (ST-SCY)	MINA	PGB	1986-10-28
Messett, R.L. (AT)	MIT	MRCL	1986-06-02
Milne, F. (ST-SCY)	Leave/Congé	NAX	1986-09-15
Newton, T. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1986-10-17
Oastler, R. (AS)	Port of Spain	Kingston	1986-07-06
Olver, S. (ST-SCY)	TET	CMG	1986-10-23
Rousseau, L. (ST-SCY)	JLR	T & L / C & V(1)	1986-08-14
	T & L / C & V(1)	Athens/Athènes	1986-08-23
Smith, B. (ST-SCY)	CMG	UAM	1986-10-27
Theberge, N. (ST-SCY)	URR	Leave/Congé	1986-09-15
Tilsley, J. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	Warsaw/Varsovie	1986-10-13
Vigeant, S. (ST-SCY)	T & L / C & V(1)	New Delhi	1986-08-10
West, C.T. (CR)	T & L / C & V	MIR	1986-10-02

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Girard, A.P.J. (CPL)	DND/MDN	T & L / C & V	1986-10-11
	T & L / C & V	Paris	1986-10-12

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Asling, J.	ST-SCY-1	LWOP/CSS	1986-04-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
McCardle, J.J. (EX)	San Francisco	T & L / C & V	1986-10-27

(1) Amendment/Modification

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laurin, G.B. (FS)	T & L / C & V	IMH	1986-10-30
Willms, G.J. (FS)	Seoul	T & L / C & V	1986-10-16
	T & L / C & V	San José	1986-11-03

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kepper, J. (EX)	UTM	TDP	1986-10-20
MacKenzie, R.B. (FS)	PNTJ	DMT	1986-10-22
Prud'homme, A. (CO)	DRIE/MEIR	LWOP/CSS	1986-08-04
Snyder, J.M. (FS)	TEI	LWOP/CSS	1986-09-01(1)

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beeman, W.J.	FS-2	INE	1986-12-29

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Jacques Cousineau on November 4 in Ottawa. Mr. Cousineau joined the Department of External Affairs in 1954. He served abroad in Vientiane, Beirut, Rome, Addis Ababa, Washington and Libreville. Messages of condolences may be sent to Mme Pierrette Cousineau, 52 Confederation Private, Ottawa, Ontario K1V 9W6.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire annonce avec regret le décès de M. Jacques Cousineau, survenu à Ottawa le 4 novembre. M. Cousineau est entré au service du Ministère en 1954. Il a été en poste à Vientiane, Beyrouth, Rome, Addis Abéba, Washington et Libreville. Les témoignages de sympathie peuvent être envoyés à Mme Pierrette Cousineau, 52 Confederation Private, Ottawa, Ontario K1V 9W6.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Available immediately. Cosy one-bedroom apartment. Completely furnished. Close to canal and Ottawa University. Light, heat, water, washer, dryer and garage included. $450 per month. Call George 828-4190 (evenings).

$4.95

Brown.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 45/86 December 23, 1986

Édition de l'Administration centrale
Numéro 45/86 le 23 décembre 1986

PARKING CHARGES
L.B. PEARSON BUILDING

Effective April 1, 1987 Treasury Board will increase the parking rates to the following:

Indoors	$29.25
Outdoor	$20.25

TARIFS DE STATIONNEMENT
ÉDIFICE L.B. PEARSON

À partir du 1er avril 1987, le Conseil du Trésor augmentera les tarifs de stationnement comme suite:

$29.25 à l'intérieur
$20.25 à l'extérieur

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 46 November 17, 1986 Numéro 46 le 17 novembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Annual Move of Embassy to Cape Town

Effective Friday, January 9, 1987 embassy operations in South Africa will be split between Cape Town and Pretoria. The ambassador and accompanying personnel will reside in Cape Town during the parliamentary session, normally January-June. Telegraphic facilities will be switched January 9, 1987 at 0800 hours local time, and all communications must be addressed to the Canadian Embassy Cape Town from January 9, onward. For your general information, administration, consular, visa and immigration, CIDA and some political reporting activities will remain with various embassy staff in Pretoria. Nevertheless, all telegrams are to be routed through Cape Town.

IBM PC Users' Group

The next meeting of the External Affairs IBM PC Users Group will be held on Monday, November 24, 1986 at 12:15 in the Conference Room of Tower A, 3rd Floor (Room A3-500). We are planning a presentation on project management packages. All are welcome; you may bring your lunch. For more information, call Bruce Miller (IMU) 992-6836 or Guy Juneau (TPP) 996-7185.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Déménagement de l'ambassade au Cap

Les activités de l'ambassade en Afrique du Sud se partageront entre Le Cap et Prétoria à partir du vendredi 9 janvier 1987. L'ambassadeur et son personnel résideront au Cap pendant la session parlementaire qui dure normalement de janvier à juin. Les installations télégraphiques seront commutées le 9 janvier à 8 h (heure locale). À partir du 9 janvier, on adressera donc au Cap toute communication pour l'ambassade. Même si le personnel qui s'occupe du service administratif et consulaire, du service de l'immigration et des visas, de l'ACDI et de certaines analyses politiques demeure à Prétoria, tous les télégrammes devront passer par Le Cap.

Groupe des utilisateurs d'IBM PC

La prochaine réunion du groupe des utilisateurs de micro-ordinateurs IBM PC aura lieu le lundi 24 novembre à 12 h 15 dans la salle de conférence du 3e étage de la Tour A, (salle A3-500). Nous prévoyons une présentation sur le logiciel de gestion des projets. Vous êtes tous les bienvenus; vous pouvez apporter le déjeuner. Pour de plus amples renseignements, téléphoner à Bruce Miller (IMU) 992-6836 ou à Guy Juneau (TPP) 996-7185.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Matson, V.	CR-2(1)	MPC	1986-09-03
Walters, J.	CR-3(1)	MPR-London	1986-09-13
Young, D.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1986-10-04

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barnett, B.L. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1986-08-28
Beaulieu, R. (FS)	IML	IFX	1986-09-29
Edwards, L.J. (EX)	Geneva/Genève	SMO	1986-12-20
Goresky, D.N. (FS)	T & L / C & V	IDR	1986-09-22
Gusen, W.M. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1986-09-14
Hendrick, M. (FS)	ISS	ISE	1986-10-06
Landry, G. (FS)	BCL	IFX	1986-09-29
Milo, F. (FS)	T & L / C & V	URR	1986-09-08
Noyes Roberts R. (FS)	Expo 86	APG	1986-10-20
Paquet, G. (FS)	IML	IFX	1986-09-29
Skinner, G.R. (EX)	ISE	Bonn	1986-09-27
Weynerowski, W. (EX)	T & L / C & V	GAA	1986-10-27
Wilson, D. (EX)	IMH	IMU	1986-08-25

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Reid, P. (DM)	Loan out/Prêt	T & L / C & V	1986-11-08
	T & L / C & V	San Francisco	1986-11-11

(1) Term/Temporaire

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lazarus, J.B. (MD-MOF)	Port of Spain T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1986-10-14 1986-11-04

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Gayner, R.G.	EX-4	UTD	1986-10-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Barliszen, R.F. (PM)	CEIC	New Delhi	1986-11-02
Gordon, B. (PM)	CEIC	Seattle	1986-10-29

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fittes, C. (FS)	EPT	MINT	1986-11-03
St-Pierre, C. (EX)	IML	DMTA	1986-11-04

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Kane, D. (CO)	Agriculture	Algiers/Alger	1986-11-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: East end, available January 1, two storeys, 3 bedrooms and den, separate dining and living rooms, 5 appliances, 1½ W.C., indoor parking, pool & lot more. $750 monthly, heated. Call 521-9576 after six or leave message; at work: 990-0391/995-9781.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur est, disponible 1er janvier, 2 étages, 3 chambres à coucher et den, salle à manger et séjour séparés, 5 appareils électriques, 1½ W.C., stationnement intérieur, piscine et bien plus. $750 par mois, chauffé éclairé. Téléphoner au 521-9576 après 18 h ou laisser un message; au travail: 990-0391/995-9781.

FOR RENT: 1081 Ambleside Drive, West End. 2-bedroom condominium, mint condition. Stove, fridge, AC, wall to wall carpet throughout, indoor pool, parking. $675 per month utilities included. Available Dec. 1. Long lease if required. Contact Pat Beckett (Los Angeles) 213-627-9511 (day) or 818-952-2570 (evening).

À LOUER: 1081 Ambleside Dr., West End. Appartement deux chambres à coucher. Excellente condition. Cuisinière, refrigérateur, climatisation, moquette, piscine intérieure, stationnement. $675 par mois. Services publics compris. Disponible le 1er déc. Bail de longue durée si désiré. Appeler Pat Beckett (Los Angeles) 213-627-9511 (journée) ou 818-952-2570 (soirée).

FOR RENT: Large two-storey custom built home in Whitehaven, in Ottawa's west end, 12 minutes from downtown. Entertainment-sized living room with fireplace, separate dining room, den/family room, 4 bedrooms, 4 bathrooms, 5 appliances. Recreation room in basement with fireplace, wet bar. Inground concrete swimming pool, sauna. Available for occupancy November 1, 1986. Call TMS Associates at 837-1380 for appointment.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge evenings

The next bridge evenings will be held on Wednesday, November 12 and 26 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration, please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirées de bridge de l'organisation récréative

Les prochaines soirées de bridge auront lieu les mercredis 12 et 26 novembre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 47 November 24, 1986 Numéro 47 le 24 novembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Address – Vienna CSCE

Here are the address and communication numbers of the Canadian Delegation to the CSCE in Vienna.

Street Address: Dr. Karl Lueger-Ring 10,
A-1010 Vienna, Austria.
Tel: 63 57 93
Telex No.: 115320
Answerback: 115320 DOMCAN A
Cable Address: DOMCAN Vienna

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Adresse – CSCE Vienne

Voici l'adresse et les numéros de communication de la Délégation du Canada auprès de la CSCE à Vienne.

Adresse: Dr. Karl Lueger-Ring 10,
A-1010 Vienne, Autriche
Tél: 63 57 93
N° de communication: 115320
Indicatif: 115320 DOMCAN A
Adresse télégraphique: DOMCAN Vienna

PERSONNEL INFORMATION

Binding Conciliation Board Report – PSAC Master Agreement

A binding Conciliation Board Report covering all PSAC groups was issued on October 29, 1986.

The following monetary items are effective October 29, 1986:

1. Shift Premium

(A) Increased to 50 cents and 60 cents with language as follows, except for the groups covered under (B):

"An employee will receive a shift premium of 50 cents per hour for all hours worked, including overtime hours worked, on shifts half or more of the hours of which are regularly scheduled between 6:00 p.m. and 6:00 a.m., except that an employee working on a shift regularly sheduled to start between the hours of 10:00 p.m. and 2:00 a.m. will receive instead a shift premium of 60 cents per hour for all hours worked."

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Rapport exécutoire du Bureau de conciliation – Convention cadre AFPC

Un Rapport exécutoire du Bureau de conciliation régissant tous les groupes représentés par l'AFPC a été publié le 29 octobre 1986.

Les clauses financières suivantes entrent en vigueur le 29 octobre 1986:

1. Prime de Poste

(A) Portée à 50 et 60 cents, avec le libellé suivant, sauf pour les groupes mentionnés en (B):

"L'employé touche une prime de poste de 50 cents l'heure pour toutes les heures travaillées, y compris les heures supplémentaires effectuées, au cours des postes dont la moitié ou plus des heures sont prévues normalement entre 18 h et 6 h, sauf que l'employé travaillant normalement un poste dont le début se situe entre 22 h et 2 h reçoit plutôt une prime de poste de 60 cents l'heure pour toutes les heures travaillées."

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

(B) Employees on strength on or before October 29, 1986 in the PM and AS groups will obtain the increase to 50 and 60 cents, but retain the language of their expired agreements. Employees appointed in these bargaining units after October 29, 1986 are to be paid in accordance with (A) above.

2. The weekend premium is increased to 55 cents.

3. Standby pay is increased to $7 and $14, except that employees on strength on or before October 29, 1986 in the GT, SI, DA and GS groups retain the provisions of their respective expired agreements.

4. A maternity leave allowance of 93 %, similar to the provisions of the expired CR agreement, is extended to all groups for employees who proceed on maternity leave after October 29, 1986.

5. The family benefit package is extended to the LS group whose expired collective agreement did not contain this provision previously.

6. New anti-discrimination article. There shall be no discrimination, interference, restriction, coercion, harassment, intimidation, or any disciplinary action exercised or practiced with respect to an employee by reason of age, race, creed, colour, national origin, religious affiliation, sex, sexual orientation or membership or activity in the union.

7. New article against sexual harassment. .01 The Alliance and the employer recognize the right of employees to work in an environment free from sexual harassment and agree that sexual harassment will not be tolerated in the work place.

(B) Les employés des groupes PM et AS qui faisaient partie des effectifs le ou avant le 29 octobre 1986, conservent le libellé de leur ancienne convention, mais les montants sont augmentés à 50 et 60 cents. Les employés nommés dans ces unités de négociation après le 29 octobre 1986 seront payés conformément à (A) ci-dessus.

2. La prime de fin de semaine est portée à 55 cents.

3. L'indemnité de disponibilité est portée à $7 et à $14, sauf que les GT, les SI, les DA et les GS qui faisaient partie des effectifs le ou avant le 29 octobre 1986 conservent les dispositions de leur ancienne convention collective.

4. Une indemnité de 93% liée au congé de maternité, semblable aux dispositions de l'ancienne convention CR, s'applique maintenant aux employés de tous les groupes qui partent en congé de maternité après le 29 octobre 1986.

5. L'ensemble des bénéfices pour raisons de famille s'applique maintenant au groupe LS dont l'ancienne convention ne renfermait pas ces dispositions.

6. Nouvel article sur l'élimination de la discrimination. Il n'y aura pas de discrimination, ingérence, restriction, coercition, harcèlement, intimidation, ni aucune mesure disciplinaire d'exercée ou d'appliquée à l'égard d'un employé du fait de son âge, sa race, ses croyances, sa couleur, son origine ethnique, sa confession religieuse, son sexe, son orientation sexuelle, ou son adhésion au syndicat ou son activité dans celui-ci.

7. Nouvel article contre le harcèlement sexuel. .01 L'Alliance et l'employeur reconnaissent le droit des employés de travailler dans un milieu libre de harcèlement sexuel et ils conviennent que le harcèlement sexuel ne sera pas toléré sur le lieu de travail.

.02(A) Any level in the grievance procedure shall be waived if a person hearing the grievance is the subject of the complaint.

.02(B) If, by reason of .02(A), a level in the grievance procedure is waived, no other level shall be waived, except by mutual agreement.

.02(A) Il sera passé outre à l'un des paliers de la procédure de règlement des griefs si la personne qui entend le grief est l'objet de la plainte.

.02(B) S'il est passé outre à l'un des paliers de la procédure de règlement des griefs en raison de la clause .02(A), il ne sera passé outre à nul autre palier, sauf d'un commun accord.

For information purposes, other major features of the report include:

- A dental plan is to be introduced at a later date. Details to follow.

- Retroactivity of pay increases to be paid to employees whose employment terminated for any reason, including resignation. This provision will only apply to specific group collective agreements signed after January 5, 1987.

- Other provisions not included in this notice will be effective January 5, 1987.

- The Master Agreement expires on June 30, 1988.

A Master Collective Agreement incorporating this binding Conciliation Report is now being prepared for signature.

À titre de renseignement, voici quelques autres dispositions importantes:

- Régime de soins dentaires à mettre en vigueur plus tard. Les détails suivront.

- Les employés dont le statut d'employé a cessé pour quelque raison que ce soit, y compris la démission, ont droit à la rétroactivité des hausses de salaire. Cette disposition ne s'applique qu'aux conventions particulières de groupe signées après le 5 janvier 1987.

- Les autres dispositions qui ne figurent pas dans cet avis enteront en vigueur le 5 janvier 1987.

- La convention cadre vient à expiration le 30 juin 1988.

Une convention collective cadre incorporant le Rapport exécutoire du Bureau de conciliation est maintenant en voie de préparation pour signature.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bédard, J.	ST-SCY-2	CIX	1986-10-08
Kettela, L.	SI-3	TNO	1986-04-01
Mainville, D.	ST-OCE-2	TNO	1986-04-01

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fournier, J.P.	CM-4	MIT	1986-05-01
Fournier, J.P.	CM-4	MIT	1986-09-08
Fournier, J.P.	CM-4	MIT	1986-10-31
Légaré, F.	CR-3	MIS	1986-12-01
Marcou, V.	DD-4	MRM	1986-11-03
Patterson, R.	DD-4	MRD	1986-10-01
Portelance, R.	PM-4	SMO	1986-10-06
Sarault, P.	CR-4	MRC	1986-04-28
Sarault, P.	CR-4	MRC	1986-10-28
Sicard, M.	CR-4	MIS	1986-10-01

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
St-Louis, L.	ST-SCY-1	CR-3	1986-10-06

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. D.C. Reece as Senior Adviser, Policy Development Bureau (CPDA), effective 10 November 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. D.C. Reece comme conseiller senior à la direction générale du Développement de la politique (CPDA), à compter du 10 novembre 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Amissah, L. (ST-SCY)	Munich	T & L / C & V	1986-11-03
	T & L / C & V	RWT	1986-11-10
Comeau, C. (ST-SCY)	PPR	EER	1986-11-17
Crocket, C. (ST-SCY)	Leave/Congé	TNO	1986-11-12
Delaney, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSA	1986-10-06
	APSA	DMT	1986-10-17

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Farah, M. (ST-SCY)	APDI	RST(1)	1986-10-21
Foster, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1986-10-24
Gauthier, G. (CM)	Washington	T & L / C & V	1986-10-24
Gill, D. (CR)	MIR	ESC	1986-11-03
Gratton, G. (GS-PRC)	T & L / C & V	Leave / Congé	1986-09-27
Hudon, G. (ST-SCY)	DMT	BKR	1986-10-22
	BKR	BKA	1986-11-06
Lallemand, L. (ST-SCY)	XDC	PPR	1986-11-17
Loughlin, S. (ST-SCY)	GAF	Leave/Congé	1986-09-02
MacLaine, S. (ST-SCY)	PGB	BKR	1986-11-05
Olver, S. (ST-SCY)	TPT(1)	GMG	1986-10-23
Robinson, N. (CR)	CMG	MIR	1986-09-18
Schultz, B. (CM)	T & L / C & V	CSCE Vienna/Vienne	1986-11-03
Vigeant, S. (ST-SCY)	CMG	T & L / C & V	1986-07-31
Wade, S. (ST-SCY)	PER	T & L / C & V	1986-11-08

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Fronton, C.	CR-2	MIR	1986-11-06

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Dupuis, D.J.J. (CPL)	Paris	DND/MDN	1986-10-15

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Laughlin, J.	ST-SCY-3	Washington	1986-10-28

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Eastham, P.T. (EX)	URD	UGBT	1986-11-01
Noble, J.J. (EX)	URR	URD	1986-11-01

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Leclerc, R. (MD-MOF)	Paris	T & L / C & V	1986-11-11
	T & L / C & V	Port of Spain	1986-11-14

(1) Amendment/Modification

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Benoit, A. (FS)	TAA	TGD	1986-11-01
Drager, P. (FS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1986-11-04
Hamel, J.P. (FS)	TPF	EPT	1986-11-01
Lipman, E.I.M. (FS)	CML	T & L / C & V	1986-10-31
MacLean, C. (FS)	PET	PNTE	1986-11-01
Moszczenska, M. (FS)	MINT	TPL	1986-11-10
St. George, J. (FS)	APT	RWM	1986-11-01

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Carson, A.	Saskatchewan Wheat Pool	TGP	1986-11-03
Delaney, K.	RC	ESF	1986-11-17
Knapp, G.	Qualprotech Inc.	ESN	1986-11-17

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Robinson, J.G.	FS-1D	TDE	1986-11-10

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: 3-bedroom split-level home in Alta-Vista, 15 minutes from External. Ideal for family with children. 1½ bathrooms. Custom built kitchen, dishwasher/fridge/stove all new. Fireplace with forced air wood-burning stove in L-shaped living/dining room. Wall-to-wall carpet throughout. Family room/laundry with new washer and dryer. Electric heat pump a/c. Average heating $ 900 per annum. On quiet dead-end street bordering on NCC green-space. Occupancy December 1, 1986. Rent $850 a month without utilities. Property managed for owner by Attaché Rental Services, P.O. Box 13196, Kanata, Ont. K2K 1X4. Contact Frank Watkins (613) 592-5817.

FOR RENT: Large two-storey custom built home in Whitehaven, in Ottawa's west end, 12 minutes from downtown. Entertainment-sized living room with fireplace, separate dining room, den/family room, 4 bedrooms, 4 bathrooms, 5 appliances. Recreation room in basement with fireplace, wet bar. Inground concrete swimming pool, sauna. Available for occupancy immediately. Call TMS Associates at 837-1380 for appointment.

FOR SALE: 1985 Audi 5000S 4-door luxury sedan in immaculate condition with only 26,000 kms and 18 months remaining on Audi Card. Beige metallic paint and dark brown velour interior. This German-built car performs flawlessly and is completely equipped as follows: front-wheel drive, transistorized electronic breakerless ignition, five-cylinder fuel injection gas engine, power steering and disc brakes, cruise control, auto transmission, steel-belted radial tires with light alloy wheels, power remote controlled heatable outside mirrors, power antenna, fully automatic digital climate control air conditioning, power windows, power sunroof, central locking system, electric rear window defroster, tinted glass all around, 8-way adjustable power fully reclining front bucket seats, thermostatically controlled electrically heated front seats, digital AM/FM premium stereo cassette sound system with 4 speakers, plus many others special features. Call 993-7126 or 744-4519.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 48 December 1, 1986 Numéro 48 le 1er décembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Quarterly Staff Directory

There is concern that 23% of employees listed in the Quarterly Staff Directory have not allowed publication of their home telephone number. This information is vital to effective emergency coordination in that it may be necessary for the Duty Watch Officer to contact you at home during an emergency, or because of a situation concerning you personally.

If not already included in the Green pages, please provide your name, division and home telephone number in a sealed envelope to the Emergency Coordination Division, Watch Office (ISEW). This number will be kept in strictest confidence.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Répertoire trimestriel du personnel

Il est regrettable que 23 % des employés dont le nom figure dans le répertoire trimestriel du personnel se soient opposés à ce que leur numéro de téléphone personnel paraisse dans cette publication. Ce renseignmement est de la plus haute importance pour assurer une coordination efficace en cas d'urgence; dans de telles circonstances, en effet, ou lorsqu'il s'agit d'une situation vous concernant directement, l'agent de garde peut avoir besoin de vous joindre à votre domicile.

Si ce renseignement ne figure pas déjà dans les pages vertes, veuillez communiquer, dans une enveloppe cachetée, votre nom, direction et numéro de téléphone personnel à la Direction des mesures d'urgence, service de garde (ISEW). Ce numéro sera tenu strictement confidentiel.

PERSONNEL INFORMATION

Employee Access to National Joint Council Policies and Directives

All employees have the right to ready access to those policies and directives which are consulted upon in the National Joint Council (NJC) and deemed to be part of their collective agreements.

It has been agreed that ready access means that employees should have access to these documents at their normal workplaces, during normal working hours.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Accès des employés aux politiques et directives du Conseil national mixte

Tous les employés sont en droit de pouvoir consulter facilement les politiques et directives qui font l'objet de consultations au sein du Conseil national mixte (CNM) et sont réputées faire partie de leurs conventions collectives.

Le CNM a convenu que l'expression "consultation facile" signifie que les employés devraient pouvoir consulter ces documents à leur lieu de travail habituel, au cours des heures normales de travail.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

To facilitate access, a two-volume compendium of NJC policies and directives has been printed. The Department of Supply and Services has been requested to send one copy of the compendium, and amendments as they occur, directly to:

- each mission abroad,
- each branch at headquarters,
- regional passport offices,
- the passport bureau,
- the library.

The compendium should be placed in a location to which employees have easy access.

Un recueil en deux volumes des politiques et directives du CNM a été publié afin de faciliter la consultations. Le Ministère des Approvisionnements et Services fera parvenir directement le recueil et ses modifications aux endroits suivants:

- à chacune des missions à l'étranger,
- à chacun des secteurs de l'administration centrale,
- aux bureaux régionaux des passeports,
- à la Direction générale des passeports,
- à la bibliothèque.

Le recueil devrait y être conservé à un endroit auquel les employés ont accès facilement.

Dental Plan - PSAC Master Agreement

Attached as Annex A are the Dental Plan provisions of the Master Agreement covering all the groups represented by the Public Service Alliance of Canada.

Régime de soins dentaires - Convention cadre AFPC

Vous trouverez à l'annexe A les dispositions concernant le régime de soins dentaires de la Convention cadre s'appliquant à tous les groupes représentés par l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Arnold, E. (ST-SCY)	TD/AT Quito	EEA	1986-10-22
Bradbury, Z. (ST-SCY)	GMR	LWOP/CSS	1986-10-13
Fostey, S. (AS)	Bridgetown	T & L / C & V	1986-11-16
Hewitson, S. (ST-SCY)	IFB	T & L / C & V	1986-07-28
	T & L / C & V	Séoul	1986-08-23
Hoganson, M. (ST-SCY)	Leave/Congé	Bridgetown	1986-10-13
Lallemand, L. (ST-SCY)	PPR	Leave/Congé	1986-11-17
Landry, S.A. (ST-SCY)	IMU	T & L / C & V	1986-07-23
	T & L / C & V	Harare	1986-08-18
Legault, J. (AS)	MINA	Bridgetown	1986-11-12
Peters, K. (EL)	Harare	T & L / C & V	1986-11-15
Provost, B. (ST-SCY)	LSR	T & L / C & V	1986-07-29
	T & L / C & V	Washington	1986-07-30
Simard, L. (ST-SCY)	JLO	LWOP/CSS	1986-07-28
Tario, S. (ST-SCY)	CPE	LWOP/CSS	1985-09-06
	LWOP/CSS	TTS	1986-09-08

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Vena, E.	ST-SCY-1	EPT	1986-11-17

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lawrence, C.O.	AS-3	ISEO	1986-08-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bergbusch, E.J. (EX)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1986-11-18

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cumming, N.R. (EX)	UTE	BTC	1986-11-16
Kneale, J.G. (EX)	BTC	BTD	1986-09-02
Lavallée, P. (FS)	ESE	TTI	1986-11-01
Lipman, E.I.M. (FS)	T & L / C & V	Pittsburgh	1986-11-03

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Delaney, K. (CO)	RC/RC	ESF	1986-11-17
Pagé, M. (CO)	RC/RC	TAF	1986-11-20
Zalite, P. (FS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR Vancouver	1986-11-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Green, G.W. (EX)	EX-2	URT	1987-03-31(1)
Hart, G.G.	FS-2	TDE	1986-12-08

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Beautiful Hobby Farm, less than one hour from Ottawa, 10 km from Upper Canada Village and the St. Lawrence. Renovated house, electric heating, shed, large barn, 75 acres of land of which about 20 in timberland. $115,000 O.B.O. Telephone 234-8596.

FOR SALE: 1985 Audi 5000S 4-door luxury sedan in immaculate condition with only 26,000 kms and 18 months remaining on Audi Card. Beige metallic paint and dark brown velour interior. This German-built car performs flawlessly and is completely equipped as follows: front-wheel drive, transistorized electronic breakerless ignition, five-cylinder fuel injection gas engine, power steering and disc brakes, cruise control, auto transmission, steel-belted radial tires with light alloy wheels, power remote controlled heatable outside mirrors, power antenna, fully automatic digital climate control air conditioning, power windows, power sunroof, central locking system, electric rear window defroster, tinted glass all around, 8-way adjustable power fully reclining front bucket seats, thermostatically controlled electrically heated front seats, digital AM/FM premium stereo cassette sound system with 4 speakers, plus many other special features. Call 993-7126 or 744-4519.

(1) Amendment/Modification

ANNEX "A"

PUBLIC SERVICE DENTAL CARE PLAN

EFFECTIVE DATE:

As soon as practicable, the Board to remain seized pending implementation and to supervise as rapid an implementation as is practicable.

PROVISIONS OF PLAN:

The plan will be self-insured. Eligibility, participation and benefits are as follows:

1. ELIGIBILITY

The persons who may be covered by the plan are eligible employees, spouses and children.

As much as is practical for a dental plan, these terms are being defined in the same way as they are defined for the purposes of other public service benefit plans. There will be provision for common-law spouses, and children will be eligible until age 21.

2. PRINCIPAL RULES OF PARTICIPATION

The following rules are subject to the exemptions described in section 4 below.

a) All eligible employees will be required to join the plan on the inception date.

b) The employee may choose whether or not to enroll his or her spouse and children.

c) Once the employee enrolls his or her spouse and/or children, the coverage cannot be cancelled, as long as the spouse and/or children remain eligible.

d) The employee will have only one occasion to decide whether or not to enroll his or her spouse and children.

e) A spouse may be enrolled at the earliest occasion of eligibility, and only then.

f) The enrollment of the employee's eldest child will be the key to coverage for all children. Children need not be enrolled but if they are ever to be enrolled, they must be enrolled at the inception of the plan or upon the eldest child reaching age 6, whichever is later.

3. BENEFITS

The plan, with appropriate controls and limitations, will cover the following services:

- diagnostic and preventive services
- endodontic and periodontic services
- restorative services
- prosthodontic services
- oral surgery
- orthodontic services (for children only)
- adjunctive general services

To determine a member's benefit under the plan, the following terms will be applied:

a) Co-insurance percentages

. 50% for major restorative services, major prosthodontics and orthodontic services

. 80% for all other services

b) Calendar year deductibles

. individual deductible - $25.

. family deductible - $50.

These deductibles may be subject to revisions on January 1 of each year.

c) Maximum reimbursement amounts

(i) $1000. in total per child for all benefits payable with respect to eligible orthodontic services rendered during the entire period of coverage under the plan

(ii) $1000. per person per year for benefits payable with respect to eligible dental services, other than orthodontic services.

d) Other limitations

Appropriate limits as to the frequency of certain services will be applied to ensure that benefits for such services are paid only at reasonable intervals. Other types of limitations will apply to various services.

e) Fee schedules

Initially, benefits will be based on province of residence and 1986 provincial fee schedules. Subsequent updates to the fee schedule to be used will be considered at appropriate intervals.

4. EXCEPTIONS AND SPECIAL SITUATIONS

a) If, and only on the date the plan is introduced, an employee has "spousal coverage" (i.e. is covered by his or her spouse under the plan of another employer) the employee is exempted from the requirement to join the plan.

b) If the spousal coverage subsequently becomes unavailable (e.g. the spouse ceases employment) the employee may enroll if he or she does so immediately and provides proof of the circumstances. If he or she does not enroll immediately, it will not be permissible to enroll later.

c) If, at the time the plan is introduced, the employee is residing in a province which provides dental care to all children (subject only to age) and if the employee decides not to enroll his or her children, the children may be subsequently enrolled if the family moves to a province without such dental care provisions, providing the enrollment is made immediately. This provision would be applied only once. Subsequent moves between provinces would have no bearing, and would not open up new options.

d) If an employee is single (and thus compulsory enrolled as such) at the plan's inception and subsequently becomes the spouse of a person who has dental care through another employer, the employee cannot withdraw from the plan. The "spousal coverage" exemption applies only at the inception of the plan.

e) If both husband and wife are eligible Public Service employees, one may be enrolled as the dependent of the other, or they may each enroll as employees, as they choose. However, both must be covered.

5. TIME LIMITS FOR DECISIONS

Fair and reasonable time limits would be developed for all situations in which the employee must make a decision about coverage, in keeping with the importance, and general irrevocability of those decisions.

6. LEAVE WITHOUT PAY

Employees will have the option of continuing coverage during periods of leave without pay, with premiums to be paid in advance (e.g. on a quarterly basis). As in other insurance plans, the employer will continue its contributions for certain forms of leave such as leave without pay for illness or maternity.

It should be noted that as administrative preparations for such a large and complex plan proceed the parties may find it beneficial to modify the agreed rules. Any such adjustments will be by consent of the parties, provided that the basic character of the original agreement shall not be altered.

CONTRIBUTIONS AND COST-SHARING

The cost of the plan will depend entirely on the extent to which members utilize the benefits. The contributions of individual employees and the employer shall be equal. The employees' share of the Unemployment Insurance Premium reduction will, commencing with the payment in calendar year 1987 in respect of 1986, no longer be paid to employees in cash but will be a credit to the plan to be applied against any deficit.

	Employee	Employer	Total
Single employee	$ 6.20	$ 6.20	$12.40
Couple, or employee with children	12.40	12.40	24.80
Family	18.60	18.60	37.20

The rates and benefits will be held constant until June 30, 1988.

ADMINISTRATION OF THE PLAN

BOARD OF MANAGEMENT

The Board of Management will be comprised of seven members' three voting members to be nominated by the Alliance and three voting members to be nominated by the employer. The parties will nominate a non-voting Chairperson. Should the parties be unable to agree upon a Chairperson, the Chairman of the PSSRB will be asked to do so. Appointments will be for terms of up to three years.

1. POWERS OF BOARD OF MANAGEMENT

a) To resolve member complaints regarding claims or eligibility, if such complaints, have not been satisfactorily resolved by the Administrator to whom these matters shall first be brought.

b) To consider rates, levels of contribution and level of benefits.

c) To oversee the finances of the Plan including its financial viability and contracting with the Administrator and such other providers of services as they may need from time to time.

d) To carry out regular and detailed monitoring of all aspects of the Plan's financial performance.

e) To report on the financial stability of the Plan.

f) To consider applications to join the Plan.

Where any matter within the jurisdiction of the Board of Management is not resolved by mutual agreement, it shall be referred for decision to the Appeal Board. In the event that additional groups join the Plan, then the Appeal Board will determine their participation in the Board of Management. However, the Public Service Alliance of Canada shall always have a majority on the Board of Management of union members and voting on the Board of Management shall proceed on the basis of one vote for the employer and one vote for the union members.

APPEAL BOARD

The Appeal Board shall consist of three members, one nominated by the employer, one nominated by Public Service Alliance of Canada and an independent Chairman either agreed upon by the other two members or failing agreement, to be appointed by the Chairman of the Public Service Staff Relations Board. However, for the first three years of the Plan's operation, the union nominee shall be John Fryer, the employer nominee shall be Bruce Light, and the independent Chairman shall be Martin Teplitsky, Q.C. The fees of the members of the Appeal Board shall be paid from the funds in the Plan.

POWERS OF THE APPEAL BOARD:

a) to determine all matters upon which the Board of Management are unable to reach mutal agreement;

b) to set the level of contributions after July 1, 1988 and the part thereof to be paid by the members and the employer;

c) to determine the benefits to be provided;

d) to decide any other matter relevant to the operation of the Plan.

ANNEXE «A»

RÉGIME DE SOINS DENTAIRES DE LA FONCTION PUBLIQUE

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Le Bureau restera saisi dudit régime en attendant sa mise en oeuvre et veillera à ce qu'elle ait lieu le plus rapidement possible.

DISPOSITION DU RÉGIME

Le régime sera auto-assuré. Voici quelles sont les conditions d'admissibilité et d'adhésion et les prestations prévues :

1. ADMISSIBILITÉ

Les personnes qui peuvent être assujetties au régime sont les employés, leurs conjoints et leurs enfants.

Autant que faire se peut, dans le cas d'un régime de soins dentaires, ces expressions sont définies comme ayant le même sens que celles définies aux fins des autres régimes de prestations de la fonction publique. Le régime tient compte des conjoints de fait et les enfants y seront admissibles jusqu'à l'âge de 21 ans.

2. PRINCIPALES RÈGLES DE PARTICIPATION

Les règles suivantes sont assujetties aux exemptions décrites à l'article 4 ci-dessous.

a) Tous les employés admissibles seront tenus de faire partie du régime à la date de sa mise en oeuvre.

b) L'employé peut choisir de ne pas faire adhérer son conjoint et ses enfants.

c) Une fois que l'employé fait adhérer son conjoint ou ses enfants, ou les deux, leur adhésion ne peut pas être annulée tant que ceux-ci demeurent admissibles.

d) L'employé n'aura qu'une seule occasion de décider s'il veut ou non faire adhérer son conjoint ou ses enfants, ou les deux.

e) L'employé peut faire adhérer son conjoint au régime dès que celui-ci est admissible, et seulement alors.

f) L'adhésion de l'enfant le plus âgé de l'employé entrainera la participation de tous les enfants. Si l'on veut faire adhérer les enfants au régime, il faut que cela soit fait dès la mise en oeuvre du régime ou lorsque l'enfant le plus âgé atteint 6 ans, selon celle de ces deux éventualités qui survient en dernier.

3. PRESTATIONS

Le régime, assorti des contrôles et des limitations nécessaires, offrira les services suivants:

- services de diagnostic et de prévention;
- services d'endodontie et de parodontie;
- services de restauration;
- services relatifs aux prothèses;
- chirurgie buccale;
- services orthodontiques (pour les enfants seulement);
- services généraux complémentaires.

Pour déterminer à quelles prestations un adhérent a droit en vertu du régime, on utilisera les paramètres suivants:

a) Pourcentages de co-assurance

. 50 % pour les services de restauration et pour les services relatifs aux prothèses et d'orthodontie majeurs,

. 80 % pour tous les autres services,

b) Franchises pour l'année civile

. franchise pour une personne - 25 $

. franchise familiale - 50 $

Ces franchises peuvent être révisées le 1er janvier de chaque année.

c) Montants maximaux de remboursement

(i) un total de 1000 $ par enfant pour toutes les prestations payables à l'égard des services orthodontiques rendus pendant la totalité de la période de protection en vertu du régime.

(ii) 1000 $ par personne et par année au titre des prestations payables à l'égard des services de soins dentaires, autres que les services orthodontiques.

d) Autres restrictions

Des limites appropriées quant à la fréquence de certains services seront appliquées afin de faire en sorte que les prestations concernant ces services ne soient payées qu'à des intervalles raisonnables. D'autres types de restrictions s'appliqueront à différents services.

e) Barème des honoraires

Au début, les prestations seront déterminées selon la province de résidence et le barème des honoraires provinciaux de 1986. Par la suite, on étudiera les révisions des barèmes des honoraires à utiliser à des intervalles appropriés.

4 EXCEPTIONS ET SITUATIONS PARTICULIÈRES

a) L'employé est exempté de la participation au régime lorsque - et ce, seulement à la date d'instauration du régime - il est déjà protégé en tant que conjoint (c'est-à-dire lorsqu'il est protégé par son conjoint en vertu du régime d'un autre employeur).

b) Si, par la suite, la protection assurée au conjoint cesse d'être offerte (p. ex. le conjoint cesse d'être employé), l'employé peut adhérer au régime s'il le fait immédiatement et fournit la preuve de sa situation. S'il ne le fait pas immédiatement, il ne sera pas autorisé à adhérer plus tard au régime.

c) Si, au moment de l'instauration du régime, l'employé demeure dans une province qui offre des soins dentaires à tous les enfants (sous la seule réserve de l'âge) et si l'employé décide de ne pas y faire adhérer son ou ses enfants, il pourra le faire ultérieurement si la famille déménage dans une province où ces soins dentaires ne sont pas offerts, à condition de les faire adhérer immédiatement au régime. Cette disposition ne s'appliquera qu'une seule fois. Les déménagements ultérieurs entre les provinces n'auront aucune incidence et ne donneront pas lieu à de nouvelles options.

d) Si l'employé est célibataire (et donc, obligatoirement inscrit comme tel) au moment de la mise en oeuvre du régime et que, par la suite, il épouse une personne qui bénéficie d'un régime de soins dentaires chez un autre employeur, il ne pourra pas se retirer du régime. L'exemption relative à la personne assurée en tant que conjoint ne s'applique qu'au moment de la mise en oeuvre du régime.

e) Si le mari et sa femme sont tous deux des fonctionnaires admissibles, l'un peut adhérer au régime en tant que personne à charge de l'autre, ou ils peuvent y adhérer tous les deux en tant qu'employés, selon leur préférence. Cependant, les deux doivent être assurés.

5. DÉLAIS POUR PRENDRE LES DÉCISIONS

Des délais justes et raisonnables seront établis pour tous les cas où l'employé doit prendre une décision au sujet de l'assurance, compte tenu de l'importance et de l'irrévocabilité générale de ces décisions.

6. CONGÉS NON PAYÉS

Les employés auront la possibilité de continuer à être assurés pendant les périodes de congés non payés, les primes devant être payées à l'avance (p. ex. tous les trimestres). Comme dans le cas des autres régimes d'assurance, l'employeur continuera à payer les cotisations dans le cas de certains types de congés, tels que les congés de maladie ou de maternité non payés.

Il convient de souligner que, au fur et à mesure de l'avancement de l'élaboration administrative d'un régime d'une si grande envergure et si complexe, les parties pourront juger utile de modifier les règles convenues. Toute modification de cette nature se fera d'un commun accord de la part des parties, à condition que ne soit pas modifiée la nature fondamentale de l'entente initiale.

COTISATIONS ET PARTAGE DES COÛTS

Le coût du régime dépendra totalement de la mesure dans laquelle les adhérents utiliseront les prestations. Les cotisations des employés et de l'employeur seront égales. À compter du paiement effectué pendant l'année civile 1987 à l'égard de 1986, la partie de la réduction des primes d'assurance-chômage des employés ne sera plus versée en argent aux employés mais sera portée au crédit du régime afin d'éponger tout déficit éventuel.

	Employé	Employeur	Total
Employé seul	6,20 $	6,20 $	12,40 $
Couple ou employé avec des enfants	12,40 $	12,40 $	24,80 $
Famille	18,60 $	18,60 $	37,20 $

Les taux et les prestations resteront inchangés jusqu'au 30 juin 1988.

ADMINISTRATION DU RÉGIME

CONSEIL DE GESTION

Le Conseil de gestion sera composé de sept membres, trois membres avec droit de vote étant nommés par l'Alliance et trois membres avec droit de vote étant nommés par l'employeur. Les parties désigneront un président sans droit de vote. Advenant le cas où les parties seraient incapables de s'entendre sur le choix d'un président, c'est au président de la CRTFP que l'on demandera de le choisir. Les nominations seront pour une durée maximale de trois ans.

1. POUVOIRS DU CONSEIL DE GESTION

a) pouvoir de régler les plaintes des adhérents concernant les réclamations ou l'admissibilité, si ces plaintes n'ont pas été réglées de façon satisfaisante par l'administrateur, lequel doit être d'abord saisi de ces questions;

b) pouvoir d'étudier les taux et les niveaux des cotisations ainsi que le niveau des prestations;

c) pouvoir de surveiller les finances du régime, y compris sa rentabilité financière, et de conclure de temps à autre des contrats avec l'administrateur et les autres fournisseurs de services, selon les besoins;

d) pouvoir d'effectuer des contrôles réguliers et détaillés de tous les aspects du rendement financier du régime;

e) pouvoir de présenter des rapports sur la stabilité financière du régime;

f) pouvoir d'étudier les demandes d'adhésion au régime.

Lorsqu'une question quelconque relevant de la compétence du Conseil de gestion n'est pas réglée d'un commun accord, elle est renvoyée au Comité d'appel, qui tranchera. Advenant le cas où d'autres groupes adhéreraient au régime, le Comité d'appel déterminera quelle doit être leur participation au Conseil de gestion. Cependant, l'Alliance de la Fonction publique du Canada devra toujours avoir une majorité de syndiqués au sein du Conseil de gestion, et le scrutin au Conseil de gestion aura lieu selon le principe suivant: un vote pour l'employeur et un vote pour les membres du syndicat.

COMITÉ D'APPEL

Le Comité d'appel comprendra trois membres : un nommé par l'employeur, un nommé par l'Alliance de la Fonction publique du Canada et un président indépendant nommé d'un commun accord par les deux autres membres ou, à défaut d'un tel accord, nommé par le président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Cependant, pendant les trois premières années de fonctionnement du régime, la personne nommée par le syndicat sera John Fryer, celle nommée par l'employeur sera Bruce Light et le président indépendant sera Martin Teplitsky, C.R. Les honoraires des membres du comité d'appel seront prélevés sur les fonds du régime.

POUVOIRS DU COMITÉ D'APPEL

a) pouvoir de trancher toutes les question à l'égard desquelles le Conseil de gestion n'a pas pu en arriver à un commun accord;

b) pouvoir de fixer le niveau des cotisations après le 1er juillet 1988 et la partie que les adhérents et l'employeur doivent payer;

c) pouvoir de déterminer les prestations à offrir;

d) pouvoir de décider de toute autre question ayant trait au fonctionnement du régime.

BFL 5

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 49 December 8, 1986 Numéro 49 le 8 décembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Telephone Numbers - ABMA, ABKE, ABKR

Attached as an annex is a list of the new telephone numbers for ABMA, ABKE and ABKR. Please note that these numbers could unfortunately not be included in the december telephone list about to be distributed.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Numéros de téléphone - ABMA, ABKE, ABKR

Vous trouverez en annexe la liste des nouveaux numéros de téléphone pour ABMA, ABKE et ABKR. Ces numéros n'ont malheureusement pas pu être inclus dans le nouveau répertoire téléphonique daté de décembre qui sera distribué bientôt.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Chartrand, S.	AS-2	EFB	1986-08-27
Côté, R.	SI-1	MIR	1986-10-06
Deschamps, A.	CR-2	MINT	1986-07-02
Essiambre, J.	CR-3	ESC	1986-11-03
Hill, B.	AS-6	MINT	1986-07-07
Poirier, É.-R.	SI-1	MIR	1986-09-30
Serré, M.	ST-SCY-4	MINT	1986-07-07
Vallée, G.	ST-SCY-4	MINT	1986-07-07

TERM APPOINTMENTS NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bowa, J.	ST-SCY-2	TTI	1986-10-17
Cameron, S.	CR-4	ESD	1986-12-12
Connolly, C.	DA-CON-4	ESC	1986-09-19
Davidson, J.	CR-4	ESF	1986-10-27
Desroches, A.	CR-2	EFB	1986-10-31
Gauvin, J.	CR-4	ESE	1986-11-03
MacFeely, R.	ST-SCY-2	TTT	1986-10-31
Mason, F.	CR-4	MPR-Toronto	1986-10-29

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

TERM APPOINTMENTS (cont.) NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE	GRADE CLASSE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Moore, D.	ST-SCY-1	TGD	1986-11-17
Muldoon, B.	ST-SCY-2	TPE	1986-10-31
Niitof, L.	CR-4	TDDR	1986-12-01
Rainboth, T.	GS-MES-2	MIR	1986-10-31
Schachnow, C.	CR-4	MINT	1986-07-07
St-Amour, L.	CR-2	MIRM	1986-10-31

PROMOTIONS PROMOTIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bildwin, N.	ST-SCY-2	ST-SCY-3	1986-11-17
Guard, W.	CR-3	CR-4	1986-02-24
Tougas, D.	GS-MES-2	GL-MDO-4	1986-11-07
Vachon, J.-J.	GS-MES-2	GL-MDO-4	1986-11-07

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Allen, S.	ST-OCE-3(1)	MINT	1986-10-31
Poirier, É.-R.	SI-1	MIR	1986-11-05
Poitras, S.	CR-2(1)	MPM	1986-12-29
Provençal, L.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1986-11-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. R.A. Grauer as Director, Domestic Communications Division (BFC), effective 10 November 1986.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. R.A. Grauer comme Directeur des Services de communication au Canada (BFC), à compter du 10 novembre 1986.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bigonesse, R. (CR)	T & L / C & V	SMO	1986-10-14
Budinger, E. (ST-SCY)	BKC	XDV	1986-08-25
Craig, D. (ST-SCY)	EED	LWOP/CSS	1986-09-03
Dobson, L.A.F. (GS-PRC)	TD/AT Ottawa	Tokyo	1986-12-14
Dubois, D. (ST-SCY)	GAD	T & L / C & V	1986-08-29
	T & L / C & V	Dar es Salaam	1986-09-29

ASSIGNMENTS (cont.) AFFECTATIONS (suite)	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Elarte, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	Accra	1986-07-30
Foster, C. (ST-SCY)	PSR	T & L / C & V	1986-10-16
Hryhorchuk, L. (ST-SCY)	UAM	INE	1986-11-01
Landry, S.-A. (ST-SCY)	IMU	Leave/Congé	1986-01-27
Lessard, M. (CR)	T & L / C & V	BCP	1986-09-02
Osborne, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	GAA	1986-11-03
	GAA	IMU	1986-11-24
Rohringer, D. (CR)	LWOP/CSS	SMO	1986-10-14
Shine, I. (ST-SCY)	LCR	URR	1986-08-15
Simard, L. (ST-SCY)	JLO	LWOP/CSS	1986-07-28

NEW APPOINTMENTS NOUVELLES NOMINATIONS	GRADE CLASSE	ASSIGNED TO AFFECTÉ(E) À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Caron, S.	ST-SCY-1	APSA	1986-11-03
Viger, S.	ST-SCY-1	XDC	1986-11-03

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Anderson, A.	ST-SCY-1	MINA	1986-09-05
Carter, E.	ST-SCY-2	Leave/Congé	1986-11-27
Cyr, L.	ST-SCY-1	SCA	1986-08-05
Grelik, A.	ST-SCY-1	ACBX	1986-09-26
Middleton, S.	ST-SCY-2	INS	1986-09-05
Parent, J.R.	GS-PRC-7	ISS	1986-12-29
Wilcox, J.	GS-PRC-5	Paris	1986-10-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Brack, R.A. (FS)	New York C.G.	T & L / C & V	1986-11-26
	T & L / C & V	Guatemala	1986-11-04
Girard, J. (PM)	Kingston	CIC Montréal	1986-12-05
Scott, L.F.M. (FS)	TD Lisbon / AT Lisbonne	T & L / C & V	1986-11-27
	T & L / C & V	APGS	1986-12-01

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Courtney, S. (FS)	LWOP/CSS	Paris	1986-11-03
Donohue, P. (EX)	TTD	DMT	1986-11-24
Lavoie, W. (EX)	T & L / C & V	TEM(Loan out/Prêté)	1986-04-28
	TEM(Loan out/Prêté)	LWOP/CSS	1986-11-12

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Lavoie, W.	EX-2	LWOP/CSS (2)	1986-12-31

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Hay, S. (EX)	B.C. Gov't / Gouv. C.B.	APTT	1986-10-01
Lousley, D.E. (AG)	Agr. Canada	Caracas	1986-12-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

HOUSE SITTER needed from February 11 to March 13, 1987. Anyone interested can live rent-free by making my home in Rothwell Heights their home for this period. 12 minutes from LBP. If interested please contact Doyle at 996-4039 or 745-7765 (evening).

FOR SALE: 1983 Renault Fuego, automatic, P.B., P.S., low mileage, tilt steering, electric sun roof, cruise control, AM-FM cassette, good condition, negotiable. Telephone: 995-8826 or 986-2308.

(1) Term/Nomination à durée déterminée
(2) Amendment/Modification

ANNEX

New telephone numbers which could not be included in the December telephone list.

ABKE - Conflict of Interest and Code of Conduct

Skrabec E.A. - Deputy Director	992-0803

ABKR - Staff Relations

McCann J.F - Deputy Director	992-7732
Cenne P.	995-0686
Martin June	992-0734
Picard C.	996-0881

ABMA - FSD Benefits Policy and Implementation

Northgrave Brian - Deputy Director	996-8757
Beauchemin Gisèle	996-8753

FSD Benefits Policy

Trueman Paul - Head	996-2209
Belter Robert - Policy Officer	992-5371
Hill Margaret - Loss & Damage Claims	996-2146

FSD Benefits and Allowance

Pochopsky Lloyd - Head	992-9303
FSD 50 & Education Ceilings Blair Joanne	995-2704
Education & Family Reunion LaFortune Louise	995-2703
Education Allowances Parisien Diane	995-8769
Health Services Takla Micheline	995-2885
Hardship Post and Special Voting Rules Carter Mary	995-8753
Superannuation	
Dupuis Shirley - Counsellor	996-8758
Hynes Jean	996-8988
Bertrand L.	996-8988
Gibeault Julie	996-8988

ANNEXE

Nouveaux numéros de téléphone qui n'ont pas pu être inclus dans le répertoire de décembre.

ABKE - Conflits d'intérêts et Code de conduite

Skrabec E.A.- Directeur adjoint	992-0803

ABKR - Relations de travail

McCann J.F.- Directeur adjoint	992-7732
Cenne P.	995-0686
Martin June	992-0734
Picard C.	996-0881

ABMA - Élaboration et application de la politique relative aux DSE

Northgrave B.A.- Directeur adjoint	996-8757
Beauchemin Gisèle	996-8753

Élaboration de la politique relative aux DSE

Trueman P.- Chef	996-2209
Belter Bob - Politique	992-5371
Hill Margaret - Réclamations	996-2146

Application de la politique relative aux DSE

Pochopsky Lloyd - Chef	992-9303
Blair Joanne - DSE 50 et Plafonds des indemnités d'études	995-2704
Lafortune Louise - Études et Réunion des familles	995-2703
Parisien Diane - Indemnité scolaire	995-8769
Directives médicales Takla Micheline	995-2885
Carter Mary - Missions difficiles/Règles électorales spéciales	995-8753
Régime de pension	
Dupuis Shirley - Conseillère	996-8758
Hynes Jean	996-8988
Bertrand Leanne	996-8988
Gibeault Julie	996-8988

BFL-5

EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 50 December 15, 1986 Numéro 50 le 15 décembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Safety Inspections

As part of its mandate, the Departmental Joint Committee on Occupational Safety and Health is conducting monthly safety inspection visits. At least two Committee representatives will cover a portion of the L.B. Pearson Building each month; their findings will be provided to the Committee for referral to Directors General, as well as to the responsible building maintenance units, for information and corrective action where necessary.

Supervisors and employees are asked to cooperate by assisting the Committee to comply with the spirit and letter of the Canada Labour Code Revised Part IV. Areas where special circumstances exist, such as security considerations, will be contacted ahead of time so appropriate arrangements could be made. Enquiries on this process may be directed to the Secretary to the Committee (ABKE) or to the Departmental Safety and Health Coordinator, both at 992-0803.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Inspection de sécurité

Dans le cadres de son mandat, le Comité mixte de la santé et sécurité du Ministère effectue mensuellement des visites de sécurité. Ainsi, une partie de l'édifice L.B. Pearson est inspectée à chaque mois par au moins deux représentants du Comité. Les conclusions de l'équipe sont ensuite soumises par l'entremise du Comité aux directeurs généraux, ainsi qu'aux secteurs responsables de l'entretien de l'édifice, à titre de renseignement et, lorsque nécessaire, pour que des mesurescorrectives soient prises.

Nous demandons aux superviseurs et aux employés de collaborer en appuyant les efforts du Comité visant à se soumettre aux exigences du Code canadien du travail révisé - Partie IV. Les secteurs où il existe des circonstances particulières, telles que des restrictions sécuritaires, recevront un pré-avis afin de leur permettre de prendre leurs dispositions. Les demandes de renseignements au sujet de cette procédure doivent être adressées au Secrétaire du Comité (ABKE) ou au Coordonnateur de la santé et sécurité du Ministère, tous deux au 992-0803.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bezeredi, A. (FS)	IDX	IDR	1986-11-10
Grauer, R.A. (EX)	Language training/ Cours de langue	BFC	1986-11-10
Kozicz, G. (FS)	IDR	IDX	1986-11-10
Reece, D.C. (EX)	IDR	CPDA	1986-11-10

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Grenon, J.Y. (EX)	T & L / C & V	CQRI	1986-10-15

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Amissah, L. (ST-SCY)	RWT	DMTN	1986-11-24
Bigonesse, R. (CR)	SMO	T & L / C & V	1986-12-03
	T & L / C & V	Libreville	1986-12-05
Bray, J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1986-12-08
DiMonte, C. (ST-SCY)	JLA	T & L / C & V	1986-11-28
Fostey, S. (AS)	T & L / C & V	MINA	1986-12-01
Jackson, C. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1986-07-19
	T & L / C & V	Washington	1986-08-08
Lema, M.E. (CR)	ABM	New York PM/MP	1986-10-31
	New York PM/MP	ABM	1986-12-06
Mills, M. (ST-SCY)	URR	Leave/Congé	1986-10-14
Parent, R.J. (GS-PRC)	ISSG	Leave/Congé	1986-09-08
Peters, K. (EL)	T & L / C & V	MIT	1986-12-01
Schaefer, P. (ST-SCY)	EER	MINT	1986-10-08

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Cyr, L.	ST-SCY-1	SCA	1986-08-29(1)
Middleton, S.	ST-SCY-2	INS	1986-08-30(1)

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bernstein, A.D. (MD-MOF)	Port of Spain	HWC/SBSC	1986-11-16

(1) Amendment/Modification

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Filger, H.	FS-1	EPI	1986-12-29

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Gerald (Gerry) Gauthier effective December 31, 1986. Mr. Gauthier joined the Department in October 1957 and during his long and distinguished career served in London, Saigon, Brussels and Washington.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-Secrétaire annonce que M. Gerald (Gerry) Gauthier prendra sa retraite de la Fonction Publique le 31 décembre 1986. M. Gauthier est entré au Ministère en octobre 1957 et durant sa longue et remarquable carrière a travaillé à Londres, Saigon, Bruxelles et Washington.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Collection for Soup Kitchen

A table will be set up outside the Cafeteria entrance to receive your gifts of staple food items to stock Christmas food hampers and supply food for the people at the Shepherd's of Good Hope Soup Kitchen. Items needed: canned meat or fish, baked beans, potatoes, tea, bread and margarine, canned fruit, tomato sauce, pasta, dry soup, powdered milk, bulk dry cereal, peanut butter or jam, canned vegetables, fruit juice, baby food and infant formula.

Also in urgent need is clean winter clothing for men: jackets, parkas, toques, mitts, boots, socks, shirts, belts etc.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Collecte pour la soupe populaire

Une table sera dressée à l'entrée de la Cafétéria pour recevoir vos dons de nourriture de première nécessité pour approvisionner les paniers de Noël et nourrir les gens de la "Shepherd's of Good Hope Soup Kitchen". Articles recherchés: viande ou poisson en conserve, fèves au lard, pommes de terre, thé, pain et margarine, fruits en conserve, sauce tomate, nouilles, soupes séchées, lait en poudre, céréale sèche en vrac, beurre d'arachide ou confiture, légumes en conserve, jus de fruit, nourriture pour bébés, lait en boîte pour bébés.

Il y a aussi un besoin urgent de vêtements d'hiver propres pour hommes: blousons, parkas, tuques, mitaines, bottes, chaussettes, chemises, ceintures etc.

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 51 December 22, 1986 Numéro 51 le 22 décembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Travel Directive Amendment

Treasury Board has advised that the bi-annual review of the Travel Rates and Allowances has now been completed.

The Incidental Expense Allowances for private or government accommodation while on travel in Canada or the U.S. have been increased from $3.55 to $3.95.

Appendix C to Chapter 370 of the TB Administrative Policy Manual reprinted in Chapter 4 of the departmental Manual of Regulations has already been amended to that effect (paragraphs 3.1 c and 3.2 c).

The other allowances for travel in Canada and the U.S., as well as the kilometre or mileage rates, remain unchanged.

United Way

Here is a message from Mr. J.H. Taylor, Executive Organizer of the 1986 United Way Campaign.

"The final returns of the 1986 United Way Campaign are now in. This Department has contributed over $240,000. This is 14% more than our target and 8% more than we gave in 1985.

Such an extraordinary effort is a tribute to the generosity of the donors; our success is also due to a commitment to achieving the goal of the campaign on the part of a hard-working group of team captains and canvassers, led by the Department's United Way Committee.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Directives concernant le voyage

Le Conseil du Trésor annonce que la révision semestrielle des taux et indemnités de voyage est maintenant terminée.

L'indemnité de faux frais pour le logement particulier ou gouvernemental pendant les voyages au Canada ou au É.-U. est passée de 3.55 $ à 3.95 $.

L'appendice C du chapitre 370 du Manuel de la politique administrative du CT reproduit au chapitre 4 du Manuel des règlements du Ministère a déjà été modifiée à cet effet (alinéas 3.1 c et 3.2 c).

Les autres indemnités pour les voyages au Canada ou aux É.-U. de même que les taux de kilométrage ou de millage demeurent inchangés.

Centraide

Voici un message de M. J.H. Taylor, Directeur général de la Campagne Centraide 1986.

"Le bilan final de la Campagne Centraide 1986 est maintenant tiré. Notre Ministère a recueilli la somme de 240 000 $, soit 14% de plus que notre objectif de départ et 8% de plus que la somme amassée l'an dernier.

Une telle réussite rend hommage à la générosité de tous les donateurs, mais elle n'aurait pas été possible sans les efforts soutenus des capitaines d'équipes et des solliciteurs, et surtout de l'équipe dévouée du Comité d'organisation de la Campagne Centraide 1986 de notre Ministère.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

It is with a great deal of pleasure and pride that I congratulate you for an outstanding achievement."

C'est donc avec beaucoup de plaisir et de fierté que je tiens à tous vous féliciter pour votre remarquable contribution."

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Williams, S.R. (FS)	CIDA/ACDI	PSR	1986-09-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Sobel, A.	Saskatchewan	URT	1986-12-15

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Hull (Val Tétreau), 15 minutes from Department, new luxury semi-detached, 1,380 sq. ft., 2 large bedrooms, 1½ bathrooms, living/dining room, bright eat-in kitchen, fireplace, wall-to-wall, garage, close to all services (including the Université du Québec à Hull). Available now. $750 per month. Telephone: 992-6581 (days); 741-6863 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Hull (Val Tétreau) à 15 minutes du Ministère, une maison neuve semi-détachée de luxe, 1,380 pi^2, 2 chambres à coucher, 1 salle de bain ½, salon/salle à manger, cuisine avec coin repas très éclairée, foyer, moquette, garage, près de tous les services (y compris le Pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull). Disponible maintenant. $750 par mois. Téléphone: 992-6581 (jour), 741-6863 (soir).

TO SUBLET: Executive 4-bedroom, 3-level home in Orleans. All appliances, 3 bathrooms, 2 fireplaces, large master bedroom with Roman tub ensuite. $925. Phone Pierre Bourgon 996-6547 (o) or 837-0561 (h).

EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 52 December 29, 1986 Numéro 52 le 29 décembre 1986

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Los Angeles - Move

Effective January 2, 1987, the new address of the Consulate General in Los Angeles will be

300 South Grand Avenue
10th Floor
Los Angeles, Ca 90071

and its new telephone number will be (213) 687-7432.

During the period from December 23 to January 2, Los Angeles will be operating on emergency communications only. Routine correspondence should be held until resumption of normal operation at the post during the week of January 5.

PERSONNEL INFORMATION

Collective Bargaining - Commerce Group (CO)

On December 3, 1986, a tentative agreement covering employees in the CO Group was signed by the Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada. Key terms, subject to ratification, are as follows:

- Duration of 12 months terminating December 21, 1987.
- Salary increase of 3.5% effective December 22, 1986.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Los Angeles - Déménagement

À partir du 2 janvier 1987, la nouvelle adresse du consulat général à Los Angeles sera

300 South Grand Avenue
10th floor
Los Angeles, Ca 90071

et son nouveau numéro de téléphone sera le (213) 687-7432.

Du 23 décembre au 2 janvier, Los Angeles n'acceptera que les communications urgentes. La correspondance de type courant devra attendre la reprise du fonctionnement normal de la mission pendant la semaine du 5 janvier.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Négociation collective - Groupe du commerce (CO)

Le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé le 3 décembre dernier un protocole d'accord concernant les employés du Groupe CO. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Durée de 12 mois se terminant le 21 décembre 1987.
- Hausse salariale de 3.5% à compter du 22 décembre 1986.

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

- Overtime meal allowance: $5.00 for the first meal and $4.00 for an additional meal.

- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: $5.00 pour le premier repas et $4.00 pour un repas supplémentaire.

- Severance Pay: The cap on severance benefits upon lay-off is lifted.

- Indemnité de départ: élimination du maximum dans le cas de licenciement.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Alt, E.K. (FS)	Training/ Formation	Paris	1986-12-13
Pouliot, L. (FS)	Training/ Formation	Warsaw/Varsovie	1986-12-06

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Leblanc, L.A.	FS-2	T & L / C & V	1986-12-05

SECONDMENTS/LOANS DÉTACHEMENTS/PRÊTS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Bassi, P.A. (PM)	CEIC/Hamilton	Lisbon/Lisbonne	1986-12-08
Girard, J. (PM)	Kingston	CEIC/Montréal	1986-11-30(1)

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

ASSIGNMENTS AFFECTATIONS	FROM DE	TO À	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beeman, W.J. (FS)	INE	BTC	1986-12-18

SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI	GRADE CLASSE	FROM DE	EFFECTIVE DATE À COMPTER DU
Beeman, W.J.	FS-2	BTC	1987-07-01(1)
Bernes, T.A.	EX-1	EPG	1987-01-05

(1) Amendment/Modification

60984 81800